

# *Manual de exploatare*

Repartizor-finisor pentru drumuri  
F1800W  
Typ 912



RO 02-0516  
4812071427



# Cuprins

|          |                                                                |          |
|----------|----------------------------------------------------------------|----------|
| <b>V</b> | <b>Prefață .....</b>                                           | <b>1</b> |
| 1        | Indicații generale de securitate .....                         | 2        |
| 1.1      | Legi, directive, prescripții de prevenire a accidentelor ..... | 2        |
| 1.2      | Semne de securitate, cuvinte-semnal .....                      | 3        |
|          | „Pericol” ! .....                                              | 3        |
|          | „Avertizare” ! .....                                           | 3        |
|          | „Precauție” ! .....                                            | 3        |
|          | „Indicație” ! .....                                            | 3        |
| 1.3      | Alte indicații în completare .....                             | 3        |
| 1.4      | Simboluri de avertizare .....                                  | 4        |
| 1.5      | Semn de interdicție .....                                      | 6        |
| 1.6      | Echipament de protecție .....                                  | 7        |
| 1.7      | Protecția mediului .....                                       | 8        |
| 1.8      | Protecția contra incendiilor .....                             | 8        |
| 1.9      | Alte indicații .....                                           | 9        |
| 2        | Marcajul CE și declarația de conformitate .....                | 10       |
| 3        | Condiții de garanție pentru produs .....                       | 10       |
| 4        | Riscuri reziduale .....                                        | 11       |
| 5        | Modalități de utilizare eronate previzibile și rezonabil ..... | 12       |
| <b>A</b> | <b>Utilizarea conform destinației .....</b>                    | <b>1</b> |
| <b>B</b> | <b>Descrierea vehiculului .....</b>                            | <b>1</b> |
| 1        | Descrierea exploatării .....                                   | 1        |
| 2        | Descrierea ansamblurilor și a funcționării .....               | 2        |
| 2.1      | Vehicul .....                                                  | 3        |
|          | Caroserie .....                                                | 3        |
| 3        | Zone periculoase .....                                         | 7        |
| 4        | Dispozitive de siguranță .....                                 | 8        |
| 5        | Datele tehnice ale variantei standard .....                    | 10       |
| 5.1      | Dimensiuni (toate cotele în mm) .....                          | 10       |
| 5.2      | Unghiul de urcare și de înclinare admis .....                  | 11       |
| 5.3      | Unghiul de urcare admis .....                                  | 11       |
| 5.4      | Cerc de viraj .....                                            | 11       |
| 5.5      | Masele (toate indicațiile în t) .....                          | 12       |
| 5.6      | Date privind performanțele .....                               | 13       |
| 5.7      | Mecanismul de deplasare/mecanismul de rulare .....             | 14       |
| 5.8      | Motor EU 3A / Tier 3 (O) .....                                 | 14       |
| 5.9      | Motor EU 4 / Tier 4f (O) .....                                 | 14       |
| 5.10     | Instalarea hidraulică .....                                    | 15       |
| 5.11     | Recipientul pentru mixtură (benzină) .....                     | 15       |
| 5.12     | Transportul mixturii .....                                     | 15       |
| 5.13     | Repartizarea mixturii .....                                    | 15       |
| 5.14     | Dispozitivul de ridicare a grinzii finisoare .....             | 16       |
| 5.15     | Instalarea electrică .....                                     | 16       |

|      |                                                                 |    |
|------|-----------------------------------------------------------------|----|
| 5.16 | Domenii admisibile de temperatur                                | 16 |
| 6    | Locuri de marcare                                               | 17 |
| 6.1  | PI cu e de avertizare                                           | 20 |
| 6.2  | PI cu a de informa ii                                           | 23 |
| 6.3  | Marcaj CE                                                       | 25 |
| 6.4  | Semn de obligativitate, semn de interdic ie, semn de avertizare | 26 |
| 6.5  | Simboluri de pericol                                            | 27 |
| 6.6  | Alte indica ii de avertizare i de operare                       | 28 |
| 6.7  | PI cu a de fabrica ie a repartizorului-finisor (41)             | 29 |
| 6.8  | Explicitare a num rului de serie PIN din 17 pozi ii             | 30 |
| 6.9  | PI cu de fabrica ia a motorului                                 | 31 |
| 7    | Standarde EN                                                    | 32 |
| 7.1  | Nivelul presiunii acustice permanente                           | 32 |
| 7.2  | Condi ii de exploatare în timpul m sur rii                      | 32 |
| 7.3  | Vibra ii care se transmit întregului corp                       | 33 |
| 7.4  | Vibra ii-mân -bra                                               | 33 |
| 7.5  | Compatibilitatea electromagnetic (CEM)                          | 33 |

## **C12.18 Transportul ..... 1**

|     |                                                                |    |
|-----|----------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Dispozi ii de securitate referitoare la transport              | 1  |
| 2   | Transport cu platform joas                                     | 2  |
| 2.1 | Preg tiri                                                      | 2  |
| 3   | Asigurarea înc rc turii                                        | 4  |
| 3.1 | Preg tirea trailerului                                         | 4  |
| 3.2 | Deplasarea pe trailer                                          | 5  |
| 3.3 | Mijloace de ancorare                                           | 6  |
| 3.4 | Înc rcarea/desc rcarea                                         | 7  |
| 3.5 | Preg tirea utilajului                                          | 8  |
| 4   | Asigurarea înc rc turii                                        | 9  |
| 4.1 | Asigurarea în fa                                               | 9  |
|     | Ata area lan urilor de fixare în fa                            | 9  |
| 4.2 | Asigurarea în partea din spate                                 | 10 |
|     | Ata area lan urilor de fixare                                  | 10 |
| 4.3 | Dup transport                                                  | 11 |
|     | Acoperi ul de protec ie contra intemperiiilor (O)              | 12 |
| 5   | Deplas rile de transport                                       | 15 |
| 5.1 | Preg tiri                                                      | 15 |
| 5.2 | Regimul de deplasare                                           | 17 |
| 6   | Înc rcarea cu macaraua                                         | 18 |
| 7   | Tractare                                                       | 21 |
| 8   | Sta ionare asigurat                                            | 23 |
| 8.1 | Ridicarea utilajului cu cricuri hidraulice, puncte de ridicare | 24 |

## **D12.18 Operarea ..... 1**

|     |                          |    |
|-----|--------------------------|----|
| 1   | Dispozi ii de securitate | 1  |
| 2   | Elemente de operare      | 3  |
| 2.1 | Pupitrul de operare      | 3  |
| 3   | Telecomanda              | 48 |



## **D30.18 Regimul de funcționare ..... 1**

|     |                                                                                                                     |    |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Elemente de operare la repartizorul-finisor .....                                                                   | 1  |
| 1.1 | Elementele de operare de la postul conduc torului .....                                                             | 1  |
|     | Acoperi ul de protec ie contra intemperiiilor (O) .....                                                             | 2  |
|     | Platforma de operare, console de scaun extensibile .....                                                            | 5  |
|     | Pupitrul de operare .....                                                                                           | 6  |
|     | Frâna de serviciu ("Frâna de picior") (O) .....                                                                     | 6  |
|     | Consola scaunului .....                                                                                             | 7  |
|     | Spa iul de depozitare .....                                                                                         | 7  |
|     | Acoperi ul de protec ie contra intemperiiilor (O) .....                                                             | 8  |
|     | terg tor de parbriz .....                                                                                           | 9  |
|     | Protec ie solar .....                                                                                               | 9  |
|     | Suport pentru ap r toarea antivandalism .....                                                                       | 9  |
|     | Scaunul conduc torului, tip I .....                                                                                 | 10 |
|     | Scaunul conduc torului, tip II .....                                                                                | 11 |
|     | Caseta cu siguran e .....                                                                                           | 12 |
|     | Acumulatori .....                                                                                                   | 13 |
|     | Comutatorul principal al acumulatorului .....                                                                       | 13 |
|     | Siguran ele pentru transportul benei .....                                                                          | 14 |
|     | Închiz tor de blocare al lonjeronului, mecanic .....                                                                | 14 |
|     | Indicatorul pentru grosimeade punere în oper .....                                                                  | 15 |
|     | Iluminarea dispozitivelor melcate (O) .....                                                                         | 16 |
|     | Farurile de lucru cu LED-uri (O) .....                                                                              | 17 |
|     | Corec ia mecanic a în l imii melcului (O) .....                                                                     | 18 |
|     | Tija de nivel / prelungitorul tijei de nivel .....                                                                  | 19 |
|     | Pulverizatorul manual pentru decofrol (O) .....                                                                     | 21 |
|     | Instala ia de pulverizare pentru decofrol (O) .....                                                                 | 22 |
|     | Gr tar limitator de curs .....                                                                                      | 23 |
|     | Limitatoarele de curs ale melcului cu detec ie prin ultrasunete<br>(stânga i dreapta) - varianta cu PLC .....       | 24 |
|     | Limitatoarele de curs ale melcului cu detec ie prin ultrasunete<br>(stânga i dreapta) - varianta conven ional ..... | 25 |
|     | Prizele de 24 Vol i / 12 Vol i (O) .....                                                                            | 26 |
|     | Instala ia central de lubrifiere (O) .....                                                                          | 27 |
|     | Supapa de reglare a presiunii pentru oprirea punerii în oper<br>cu deten-sionare .....                              | 28 |
|     | Cur torul benzii de rulare (O) .....                                                                                | 29 |
|     | Corec ia excentricului la grinda finisoare .....                                                                    | 30 |
|     | Traversa rolelor de împingere, cu pozi ie reglabil .....                                                            | 31 |
|     | Amortizorul rolelor de împingere, hidraulic (O) .....                                                               | 32 |
|     | Extinctorul (O) .....                                                                                               | 33 |
|     | Trusa de prim-ajutor (O) .....                                                                                      | 33 |
|     | Girofarul (O) .....                                                                                                 | 34 |
|     | Balonul luminos (O) .....                                                                                           | 35 |
|     | Montajul i exploatarea .....                                                                                        | 36 |
|     | Între inere curent .....                                                                                            | 37 |
|     | Schimbarea învelitorii balonului .....                                                                              | 37 |

## **D42.18 Regimul de funcționare ..... 1**

|     |                                                                                             |    |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Pregătirea regimului de funcționare .....                                                   | 1  |
|     | Aparatele și mijloacele ajutoare necesare .....                                             | 1  |
|     | Înainte de începerea lucrului<br>(dimineața sau la începerea unui traseu de lucru) .....    | 3  |
|     | Lista de verificări pentru conducătorul utilajului .....                                    | 3  |
| 1.1 | Pornirea repartizorului-finisor .....                                                       | 6  |
|     | Înainte de pornirea repartizorului-finisor .....                                            | 6  |
|     | Pornirea „Normal” .....                                                                     | 6  |
|     | Pornirea cu surse externe (asistarea pornirii) .....                                        | 9  |
|     | După pornire .....                                                                          | 12 |
|     | Închiderea sub observație a lampilor de control .....                                       | 12 |
|     | Lampa de control al încărcării acumulatorilor (2) .....                                     | 12 |
|     | Mesajul de avarie (3) .....                                                                 | 12 |
|     | Controlul presiunii uleiului la motorul Diesel (4) .....                                    | 12 |
| 1.2 | Pregătirea pentru curse de transport .....                                                  | 14 |
|     | Deplasarea și oprirea repartizorului-finisor .....                                          | 16 |
| 1.3 | Pregătirea în vederea lucrului .....                                                        | 17 |
|     | Decofrol .....                                                                              | 17 |
|     | Încălzirea grinzii finisoare .....                                                          | 17 |
|     | Marcarea direcției .....                                                                    | 18 |
|     | Preluarea/transportul mixturii .....                                                        | 20 |
| 1.4 | Pornire în vederea lucrului .....                                                           | 22 |
| 1.5 | Operații de control pe parcursul lucrului .....                                             | 23 |
|     | Funcționarea repartizorului-finisor .....                                                   | 23 |
|     | Calitatea de lucru .....                                                                    | 23 |
| 1.6 | Întreruperea regimului de funcționare, încheierea<br>regimului de funcționare .....         | 25 |
|     | În cazul pauzelor de lucru (de ex. întârzieri cauzate<br>de autocamionul cu mixtură) .....  | 25 |
|     | În cazul întreruperilor mai îndelungate (de ex. pauză de prânz) .....                       | 25 |
|     | După încheierea lucrului .....                                                              | 27 |
| 2   | Defecțiuni .....                                                                            | 28 |
| 2.1 | Afișarea codurilor de eroare și interogarea motorului de acționare .....                    | 28 |
| 2.2 | Afișarea codurilor de eroare și interogarea calculatorului sistemului<br>de propulsie ..... | 30 |
| 2.3 | Probleme pe parcursul lucrului .....                                                        | 31 |
| 2.4 | Avarii la repartizorul-finisor, respectiv la grinda finisoare .....                         | 33 |

## **E10.18 Reglajul pregătitor și reechiparea ..... 1**

|     |                                                                                                           |   |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 1   | Indicații speciale de securitate .....                                                                    | 1 |
| 2   | Melcul de distribuție .....                                                                               | 3 |
| 2.1 | Reglare în lăime .....                                                                                    | 3 |
| 2.2 | Extensia pe lăime a melcului și tunelul de material cu apăsătoare de protecție (echipament special) ..... | 5 |
|     | Traversa rolelor de împingere, cu poziție reglabilă .....                                                 | 6 |
|     | Racloarele benei .....                                                                                    | 7 |
| 2.3 | Ghidajul lonjeroanelor .....                                                                              | 8 |

|               |                                                                                                    |          |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 3             | Grinda finisoare .....                                                                             | 9        |
| 4             | Conexiuni electrice .....                                                                          | 9        |
| 5             | Limitatoare de curs .....                                                                          | 11       |
| 5.1           | Limitatoarele de curs ale melcului (stânga și dreapta) -<br>Montarea variantei PLC .....           | 11       |
| 5.2           | Limitatoarele de curs ale melcului (stânga și dreapta) - Montarea<br>variantei convenționale ..... | 12       |
| <b>F10</b>    | <b>Întreținere curentă .....</b>                                                                   | <b>1</b> |
| 1             | Indicații de siguranță pentru întreținerea curentă .....                                           | 1        |
| <b>F21.18</b> | <b>Plan general de întreținere curentă .....</b>                                                   | <b>1</b> |
| 1             | Plan general de întreținere curentă .....                                                          | 1        |
| <b>F30.18</b> | <b>Întreținerea curentă - grătarul .....</b>                                                       | <b>1</b> |
| 1             | Întreținere - Grătar .....                                                                         | 1        |
| 1.1           | Intervale de întreținere curentă .....                                                             | 3        |
| 1.2           | Puncte de întreținere curentă .....                                                                | 4        |
|               | Tensionarea lanului de grătar (1) .....                                                            | 4        |
|               | Acționare grătar - lanuri de acționare (2) .....                                                   | 6        |
|               | Ghidurile din tablă ale grătarului / Ghidurile din tablă ale grătarului (3) ..                     | 7        |
| <b>F40.18</b> | <b>Întreținerea curentă - ansamblul melcului .....</b>                                             | <b>1</b> |
| 1             | Întreținerea curentă - ansamblul melcului .....                                                    | 1        |
| 1.1           | Intervale de întreținere curentă .....                                                             | 3        |
| 1.2           | Puncte de întreținere curentă .....                                                                | 5        |
|               | Lanurile de acționare a transportoarelor melcate (1) .....                                         | 5        |
|               | Casetă melcului (2) .....                                                                          | 7        |
|               | Garniturile și inelele de etanșare (3) .....                                                       | 8        |
|               | Lăgare exterioare melc (4) .....                                                                   | 9        |
|               | uruburile de fixare - lăgarele exterioare ale melcului                                             |          |
|               | Controlul străngerii (5) .....                                                                     | 9        |
|               | Aripile melcului (6) .....                                                                         | 10       |
| <b>F50.18</b> | <b>Întreținerea curentă - ansamblul motorului .....</b>                                            | <b>1</b> |
| 1             | Întreținerea curentă - ansamblul motor .....                                                       | 1        |
| 1.1           | Intervale de întreținere curentă .....                                                             | 3        |
| 1.2           | Puncte de întreținere curentă .....                                                                | 6        |
|               | Rezervor de combustibil pentru motor (1) .....                                                     | 6        |
|               | Sistemul de lubrifiere cu ulei a motorului (2) .....                                               | 7        |
|               | Circuitul de combustibil al motorului (3) .....                                                    | 9        |
|               | Filtrul de aer al motorului (4) .....                                                              | 11       |
|               | Sistemul de răcire a motorului (5) .....                                                           | 12       |
|               | Curea de acționare a motorului (6) .....                                                           | 14       |

## **F60.18 Întreținere curentă - echipamentul hidraulic..... 1**

|     |                                                                 |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Între inere - sistem hidraulic .....                            | 1  |
| 1.1 | Intervale de între inere curent .....                           | 4  |
| 1.2 | Puncte de între inere curent .....                              | 6  |
|     | Rezervor ulei hidraulic (1) .....                               | 6  |
|     | Filtru hidraulic(2) de absorb ie/retur .....                    | 8  |
|     | Filtrul de ventilare .....                                      | 8  |
|     | Filtru de înalt presiune (3) .....                              | 9  |
|     | Filtru de înalt presiune (4) .....                              | 10 |
|     | Cutia de distribu ie a pompelor (5) .....                       | 11 |
|     | Aerisitorul .....                                               | 12 |
|     | Furtunuri hidraulice (6) .....                                  | 13 |
|     | Marcarea conductelor flexibile hidraulice/ durata de depozitare |    |
|     | i de utilizare .....                                            | 15 |
|     | Filtrul auxiliar (6) .....                                      | 16 |

## **F71.18 Întreținere - mecanismul de rulare, direcția .....1**

|     |                                                      |    |
|-----|------------------------------------------------------|----|
| 1   | Între inere - mecanismul de rulare, direc ia .....   | 1  |
| 1.1 | Intervale de între inere curent .....                | 3  |
| 1.2 | Puncte de între inere curent .....                   | 5  |
|     | Angrenaj cu planetare (1) .....                      | 5  |
|     | Ro i de antrenare (2) .....                          | 6  |
|     | Schimbarea ro ii / demontarea i montarea ro ii ..... | 7  |
|     | Punctele de lubrifiere (3) .....                     | 11 |

## **F83.18 Întreținerea curentă - echipamentului electric..... 1**

|     |                                                |    |
|-----|------------------------------------------------|----|
| 1   | Între inerea - echipamentul electric .....     | 1  |
| 1.1 | Intervale de între inere curent .....          | 3  |
| 1.2 | Puncte de între inere curent .....             | 4  |
|     | Acumulatorii (1) .....                         | 4  |
|     | Reînc rcarea bateriilor .....                  | 5  |
|     | Generatorul (2) .....                          | 6  |
|     | Defect în izola ie .....                       | 8  |
|     | Cur area generatorului .....                   | 9  |
|     | Curelele de transmisie .....                   | 10 |
| 2   | Siguran e electrice .....                      | 12 |
| 2.1 | Siguran e principale .....                     | 12 |
| 2.2 | Siguran ele din cutia principal de borne ..... | 13 |
|     | Relee în cutia principal de borne .....        | 15 |

## **F90.18 Întreținerea curentă - puncte de lubrifiere .....1**

|     |                                                  |   |
|-----|--------------------------------------------------|---|
| 1   | Între inerea curent - puncte de lubrifiere ..... | 1 |
| 1.1 | Intervale de între inere curent .....            | 2 |
| 1.2 | Puncte de între inere curent .....               | 3 |
|     | Instala ia central de lubrifiere (1) .....       | 3 |
|     | Loca uri de lag r (2) .....                      | 7 |

## **F100 Verificări, aducerea în stare de inactivitate ..... 1**

|     |                                                                               |    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Verificări, operații de control, curățarea, aducerea în stare de inactivitate | 1  |
| 1.1 | Intervale de întreținere curent                                               | 2  |
| 2   | Control general vizual                                                        | 3  |
| 3   | Verificări stabilitatea de fixare a uruburilor și piulițelor                  | 3  |
| 4   | Verificare de către expert                                                    | 4  |
| 5   | Curățarea                                                                     | 5  |
| 5.1 | Curățarea bunei                                                               | 6  |
| 5.2 | Curățarea grătarului și a melcului                                            | 6  |
| 5.3 | Curățarea senzorilor optici sau acustici                                      | 7  |
| 6   | Conservarea repartizorului-finisor de drumuri                                 | 8  |
| 6.1 | Stare de inactivitate până la 6 luni                                          | 8  |
| 6.2 | Stare de inactivitate de la 6 luni până la 1 an                               | 8  |
| 6.3 | Repunerea în funcțiune                                                        | 8  |
| 7   | Protecția mediului, eliminarea ca de ulei                                     | 9  |
| 7.1 | Protecția mediului                                                            | 9  |
| 7.2 | Eliminarea ca de ulei                                                         | 9  |
| 8   | Uruburi - cupluri de strângere                                                | 10 |
| 8.1 | Filet normal metric - clasa de rezistență 8.8 / 10.9 / 12.9                   | 10 |
| 8.2 | Filet fin metric - clasa de rezistență 8.8 / 10.9 / 12.9                      | 11 |

## **F111.18 Lubrifianți și substanțe consumabile ..... 1**

|      |                                                              |   |
|------|--------------------------------------------------------------|---|
| 1    | Lubrifianți și substanțe consumabile                         | 1 |
| 1.1  | Cantități de umplere                                         | 3 |
| 2    | Specificarea substanțelor consumabile                        | 4 |
| 2.1  | Indicații privind carburantul diesel                         | 4 |
| 2.2  | Motor de acționare TIER III (O) - specificația carburantului | 4 |
| 2.3  | Motor de acționare TIER IV (O) - specificația carburantului  | 4 |
| 2.4  | Motorul de acționare - ulei de lubrifiere                    | 5 |
| 2.5  | Sistem de răcire                                             | 5 |
| 2.6  | Circuitul hidraulic                                          | 5 |
| 2.7  | Angrenaj distribuitor pompă ,                                | 5 |
| 2.8  | Angrenaj distribuitor pompă , de s/n 3309, 3510 ff.          | 5 |
| 2.9  | Angrenajul planetar la mecanismul de rulare                  | 6 |
| 2.10 | Caseta melcului                                              | 6 |
| 2.11 | Unsoare de lubrifiere                                        | 6 |
| 2.12 | Ulei hidraulic                                               | 7 |



---

# V Prefață

## Instrucțiuni de exploatare originale

Pentru a exploata utilajul în siguranță sunt necesare cunoștințe, care sunt expuse în instrucțiuni de exploatare. Informațiile sunt reprezentate pe scurt și în mod sistematic. Capitolele figurează în ordine alfabetică. Fiecare capitol începe cu pagina 1. Identificatoarele paginilor constau din litera de capitol și din numărul paginii. Exemplu: Pagina B 2 reprezintă pagina a doua a capitolului B.

În aceste instrucțiuni de exploatare sunt documentate diferite opțiuni. În timpul operării și al efectuării lucrărilor de întreținere curentă aveți grijă să aplicați descrierea corespunzătoare opțiunii existente.

În scopul dezvoltării tehnice ulterioare, producătorul își rezervă dreptul ca, alături de respectarea caracteristicilor esențiale ale tipului de utilaj prezentat, să aducă modificări fără ca acestea să fie actualizate în instrucțiunile de exploatare predate.

Dynapac GmbH  
Wardenburg

Ammerländer Strasse 93  
D-26203 Wardenburg / Germany  
Telefon: +49 / (0)4407 / 972-0  
Fax: +49 / (0)4407 / 972-228  
[www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)

## **1 Indicații generale de securitate**

### **1.1 Legi, directive, prescripții de prevenire a accidentelor**

-  Legislația locală, directivele și prescripțiile de prevenire a accidentelor aflate în vigoare, se vor respecta sistematic, chiar dacă acestea nu sunt menționate explicit. Pentru respectarea prescripțiilor și a măsurilor rezultate de aici, răspunzător este chiar utilizatorul!
-  Următoarele indicații de avertizare, semne de interdicție și semne de obligativitate atrag atenția asupra pericolelor pentru persoane, mașini și mediu, cauzate de riscurile reziduale în exploatarea utilajului.
-  Nerespectarea acestor indicații, interdicții și obligativități poate avea ca urmare vătămări care pun în pericol viața!
-  Se va acorda atenție suplimentară publicației Dynapac cu titlul „Directivele de utilizare a repartizoarelor-finisoare de drumuri conform destinației și în mod regulamentar”!



## 1.2 Semne de securitate, cuvinte-semnal

Cuvintele-semnal „Pericol”, „Avertizare”, „Precauție”, „Indicație” sunt amplasate în indicațiile de securitate pe un câmp de titlu cu fundal colorat. Ele urmează o anumită ierarhie și indică, în combinație cu simbolul de avertizare, gravitatea pericolului, respectiv tipul indicației.

### „Pericol” !



Pericol de vătămări ale persoanelor.

Indicație asupra unui pericol iminent direct, care are ca urmare un accident mortal sau vătămări grave, dacă nu sunt întreprinse măsurile corespunzătoare.

### „Avertizare” !



Indicație asupra unui pericol posibil, care poate avea ca urmare un accident mortal sau vătămări grave, dacă nu sunt întreprinse măsurile corespunzătoare.

### „Precauție” !



Indicație asupra unui pericol posibil, care are ca urmare vătămări de gravitate medie sau minore, dacă nu sunt întreprinse măsurile corespunzătoare.

### „Indicație” !



Indicație asupra unui dezavantaj, adică pot surveni stări sau urmări, dacă nu sunt întreprinse măsurile corespunzătoare.

## 1.3 Alte indicații în completare

Alte indicații și explicațiile importante sunt marcate de următoarele pictograme:



Se află înaintea indicațiilor de securitate pe care trebuie respectate pentru evitarea periclitării oamenilor.



Se află înaintea indicațiilor care trebuie respectate pentru evitarea daunelor materiale.



Se află înaintea indicațiilor și explicațiilor.

## 1.4 Simboluri de avertizare

Avertizare asupra unor locuri periculoase sau pericole!  
Nerespectarea indicațiilor de avertizare poate avea ca urmare vătămări care pun în pericol viața!



Avertizare asupra pericolului de atragere între angrenaje!



În această zonă de lucru/ la aceste elemente există pericolul de atragere între angrenaje, din cauza elementelor rotative sau de transport!

Desfășurați activitățile numai cu elementele deconectate!



Avertizare împotriva tensiunii electrice periculoase!



Lucrările de întreținere curentă și de reparație la instalația electrică a grinzii finisoare sunt permise numai electricienilor de specialitate



Avertizare asupra sarcinilor suspendate!



Nu staționați niciodată sub sarcini suspendate!



Avertizare - pericol de strivire!



Prin acționarea anumitor componente, executarea de funcții sau mișcări ale utilajului apare pericol de strivire.

Aveți în vedere în permanență ca nicio persoană să nu se afle în zona periculoasă!



Avertizare asupra pericolului de accidentare a mâinilor!



Avertizare asupra suprafețelor fierbinți sau lichidelor fierbinți!



Avertizare asupra pericolului de cădere!



Avertizare asupra pericolelor provocate de baterii!



Avertizare asupra substanțelor vătămătoare pentru sănătate sau iritante!



Avertizare asupra substanțelor inflamabile!



Avertizare asupra buteliilor de gaz!



## 1.5 Semn de interdicție

Deschiderea / intrare / intervenția / evacuarea / configurarea pe parcursul funcționării sau în timp ce motorul de acționare funcționează sunt interzise!



Nu porniți motorul/sistemul de acționare!  
 Lucrările de întreținere curentă și de revizie sunt permise numai când motorul Diesel este oprit!



Stropirea cu apă interzisă!



Ștergerea cu apă interzisă!



Întreținerea curentă prin mijloace proprii interzisă!  
 Lucrările de întreținere curentă sunt permise numai specialiștilor calificați!



Luați legătura cu departamentul de service de la Dynapac

Focul, sursele deschise de lumină și fumatul interzise!



Nu comutați!



## 1.6 Echipament de protecție



Prescripțiile în vigoare pe plan local pot impune purtarea diferitelor mijloace de protecție!

Acordați atenție acestor prescripții!

Purtați ochelari de protecție pentru protecția ochilor dumneavoastră!



Purtați o cască de protecție adecvată!



Pentru protecția auzului dumneavoastră, purtați căști antiacustice adecvate!



Pentru protecția mâinilor dumneavoastră, purtați mănuși de protecție adecvate!



Pentru protecția picioarelor dumneavoastră, purtați încălțăminte de siguranță!



Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de lucru strânsă pe corp!  
Purtați o vestă reflectorizantă pentru a fi observat la timp!



Dacă aerul din mediu este contaminat, purtați un aparat de protecție a respirației!



## 1.7 Protecția mediului



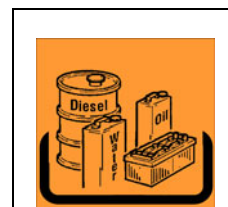
Legislația locală, directivele și prescripțiile aflate în vigoare privind valorificarea și înlăturarea corectă deșeurilor se vor respecta sistematic, chiar dacă acestea nu sunt menționate explicit.

În cursul lucrărilor de curățare, de întreținere curentă și de reparații nu este permis ca substanțele care periclitează apele, cum sunt:

- Lubrifianți (uleiuri, unsori)
- Ulei hidraulic
- Carburant Diesel
- Agent de răcire
- Lichide de curățare

să ajungă în sol sau în canalizare!

Substanțele trebuie captate în recipiente adecvate, depozitate, transportate și depuse în conformitate cu prescripțiile la centrele de eliminarea a deșeurilor!



Substanță periculoasă pentru mediu!



## 1.8 Protecția contra incendiilor



Prescripțiile în vigoare pe plan local pot impune prezența pe utilaj a unor mijloace extinctoare adecvate!

Acordați atenție acestor prescripții!

Extinctor!  
(dotarea opțională)



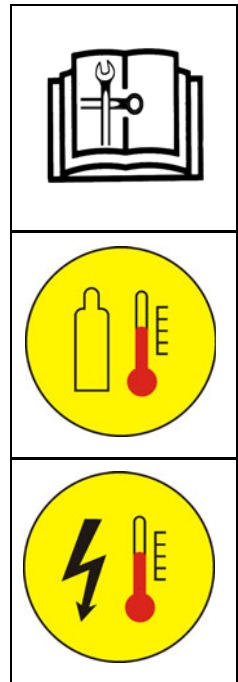
## 1.9 Alte indicații

 Respectați documentația producătorului, documentația suplimentară!

 De ex. manualul de întreținere curentă al producătorului motorului

 Descrierea/ reprezentarea aplicabilă în cazul dotării cu încălzire cu gaz!

 Descrierea/ reprezentarea aplicabilă în cazul dotării cu încălzire electrică!



● Marchează echipamentul de serie.

○ Marchează dotările suplimentare.

## **2 Marcajul CE și declarația de conformitate**

(valabil pentru utilajele comercializate în CE/CEE)

Acest utilaj dispune de un marcaj CE. Acest marcaj confirmă că utilajul îndeplinește cerințele fundamentale de sănătate și de siguranță conform directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, precum și toate celelalte prescripții. Pachetul de livrare al utilajului conține o declarație de conformitate în care sunt specificate prescripțiile și completările în vigoare, precum și normele armonizate și alte dispoziții în vigoare.

## **3 Condiții de garanție pentru produs**



Pachetul de livrare al utilajului conține condițiile de garanție pentru produs. Condițiile în vigoare sunt specificate complet acolo.

### **Drepturile de garanție pentru produs își pierd valabilitatea dacă**

- În caz de disfuncționalități apar pagube cauzate de utilizarea abuzivă și operare improprie.
- Sunt realizate reparații sau manipulări de către persoane care nu sunt nici împuternicite, nici instruite în acest scop.
- Sunt utilizate accesorii sau piese de schimb care constituie cauza pagubelor și pentru care Dynapac nu a acordat avizare.



---

## **4 Riscuri reziduale**

Acestea sunt riscuri remanente chiar și în cazurile în care sunt întreprinse toate măsurile și acțiunile de securitate posibile care ajută la minimizarea pericolelor (riscurilor) sau la aducerea către zero a probabilității de apariție și a gradului de amploare.

### **Riscuri reziduale sub formă de**

- **Pericol de moarte sau de vătămare pentru persoane la utilaj**
- **Pericol de poluare a mediului de către utilaj**
- **Prejudicii materiale, precum și limitări de performanțe și de funcționalități la utilaj**
- **Prejudicii materiale în zona de exploatare a utilajului**

### **apar prin:**

- Utilizarea incorectă sau improprie a utilajului
- Defectarea sau lipsa dispozitivelor de protecție
- Folosirea utilajului de către personal neșcolarizat și neinstruit
- Defectarea sau deteriorarea de componente
- Transportul impropriu al utilajului
- Executarea improprie a întreținerii curente sau reparațiilor
- Ieșirea de substanțe consumabile
- Emisii sonore și vibrații
- Folosirea unor substanțe consumabile inadmisibile

### **Riscurile reziduale pot fi evitate prin respectarea și punerea în practică a următoarelor prevederi:**

- Indicații de avertizare la utilaj
- Indicații de avertizare și instrucțiuni în manualul de siguranță pentru repartizorul-finisor de drumuri și în manualul de exploatare al repartizorului-finisor de drumuri
- Instrucțiuni de exploatare ale administratorului utilajului

## **5 Modalități de utilizare eronate previzibile și rezonabilă**

Orice modalitate de utilizare eronată previzibilă și rezonabilă a utilajului este abuzivă. În caz de utilizare eronată, garanția legală de la producător își pierde valabilitatea; responsabilitatea aparține exclusiv administratorului.

Modalitățile de utilizare eronate și rezonabile ale utilajului sunt:

- Prezența în zona periculoasă a utilajului
- Transportarea de persoane
- Părăsirea postului de operare în timpul funcționării utilajului
- Înlăturarea dispozitivelor de protecție sau de siguranță
- Punerea în funcțiune și utilizarea utilajului în afara postului de operare.
- Exploatarea utilajului cu pasarela grinzii finisoare rabatată în sus
- Nerespectarea prescripțiilor de întreținere curentă
- Executarea neglijentă sau incorectă a lucrărilor de întreținere curentă sau de reparații
- Stropirea utilajului cu curățătoare de înaltă presiune

# A Utilizarea conform destinației



Publicația Dynapac cu titlul „Directivele de utilizare a repartizoarelor-finisoare de drumuri conform destinației și în mod regulamentar” face parte din volumul de livrare al utilajului. Directivele sunt parte componentă a instrucțiunilor de exploatare și trebuie neapărat respectate. Prescrierile naționale sunt valabile fără nici o restricție.

Mașina pentru construcții de drumuri descrisă în aceste instrucțiuni de exploatare este un repartizor-finisor de drumuri, care este adecvat pentru punerea în operă strat cu strat a mixturilor, betonului cilindrât, respectiv betonului slab, pietrișului pentru terasamente de cale ferată și mixturilor minerale nelegate pentru substraturi de pavaj. Utilizarea, operarea și întreținerea curentă trebuie să se realizeze conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de exploatare. Un alt gen de utilizare este neconform cu destinația și poate duce la vătămări ale persoanelor sau la deteriorări ale repartizorului-finisor de drumuri sau ale altor bunuri materiale.

Orice utilizare în afara destinației descrise mai sus este considerată abuzivă și este interzisă explicit prin prevederea de față! În special la exploatarea pe terenuri înclinate, respectiv în aplicații speciale de lucru (depozite de reziduuri, baraje de acumulare) se va lua legătura neapărat cu producătorul.

**Obligațiile administratorului:** Administrator în sensul acestor instrucțiuni de exploatare este orice persoană fizică sau juridică ce utilizează repartizorul-finisor de drumuri în scop personal sau în cadrul unei sarcini de lucru. În cazuri speciale (cum ar fi leasingul, închirierea), administratorul este acea persoană care, conform convențiilor existente în contractul dintre proprietarul repartizorului-finisor de drumuri și utilizatorul acestuia, trebuie să exercite obligațiile de exploatare amintite.

Administratorul trebuie să asigure condițiile ca repartizorul-finisor de drumuri să fie utilizat numai conform destinației și să fie evitat orice pericol pentru sănătatea și viața utilizatorului sau terților. Totodată, se va acorda atenție respectării prescripțiilor de prevenire a accidentelor, diferitelor reglementări tehnice de siguranță, precum și directivelor de exploatare, de întreținere curentă și de întreținere generală. Administratorul trebuie să asigure condițiile ca toți utilizatorii să citească și să înțeleagă în prealabil aceste instrucțiuni de exploatare.

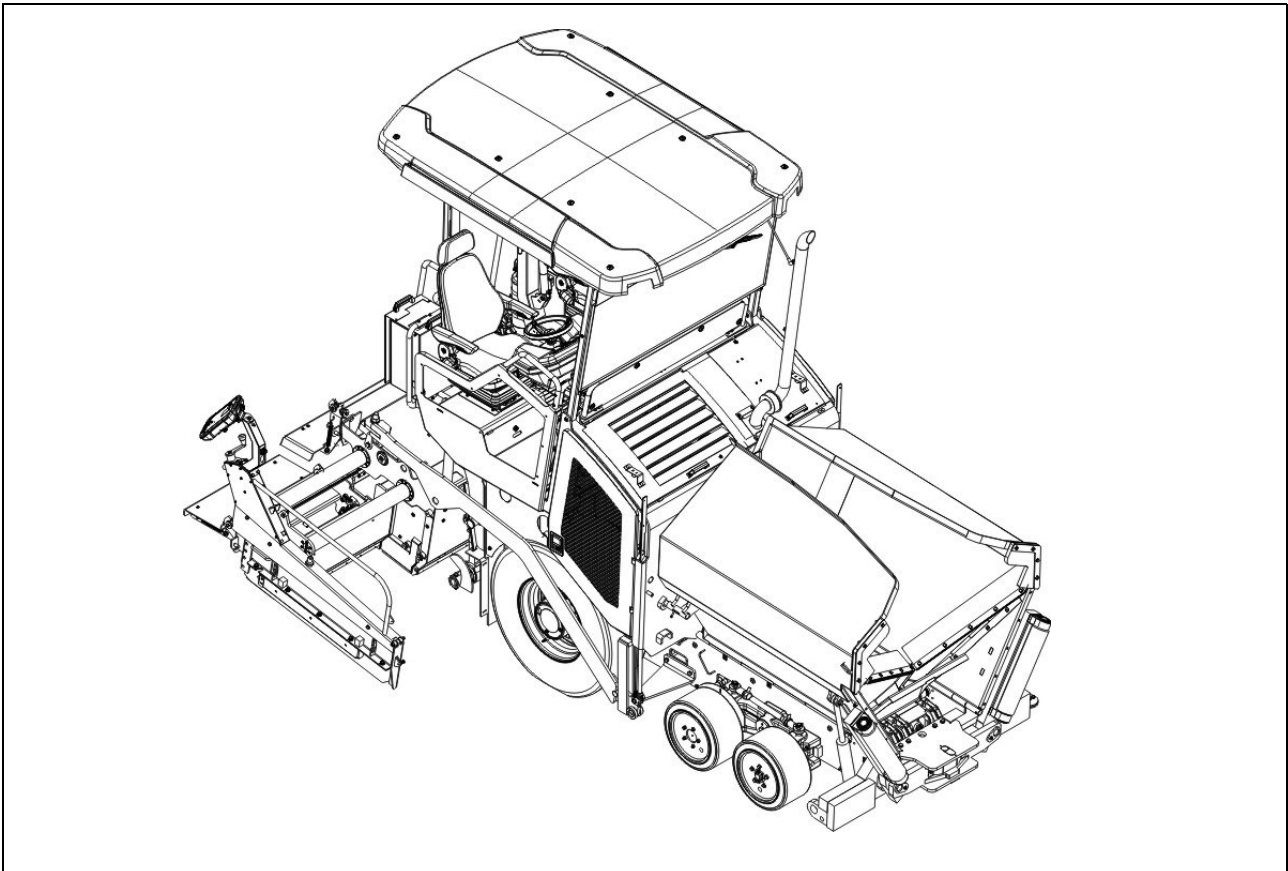
**Atașarea accesoriilor:** Repartizorul-finisor de drumuri poate fi exploatat numai cu grinda finisoare de punere în operă avizată de producător. Atașarea sau încorporarea de dispozitive suplimentare cu care se intervine în funcțiile repartizorului-finisor de drumuri sau care completează funcțiile acestuia sunt permise numai cu aprobarea scrisă a producătorului. După caz, se va obține aprobarea autorităților locale. Aprobarea autorităților însă nu înlocuiește aprobarea producătorului.



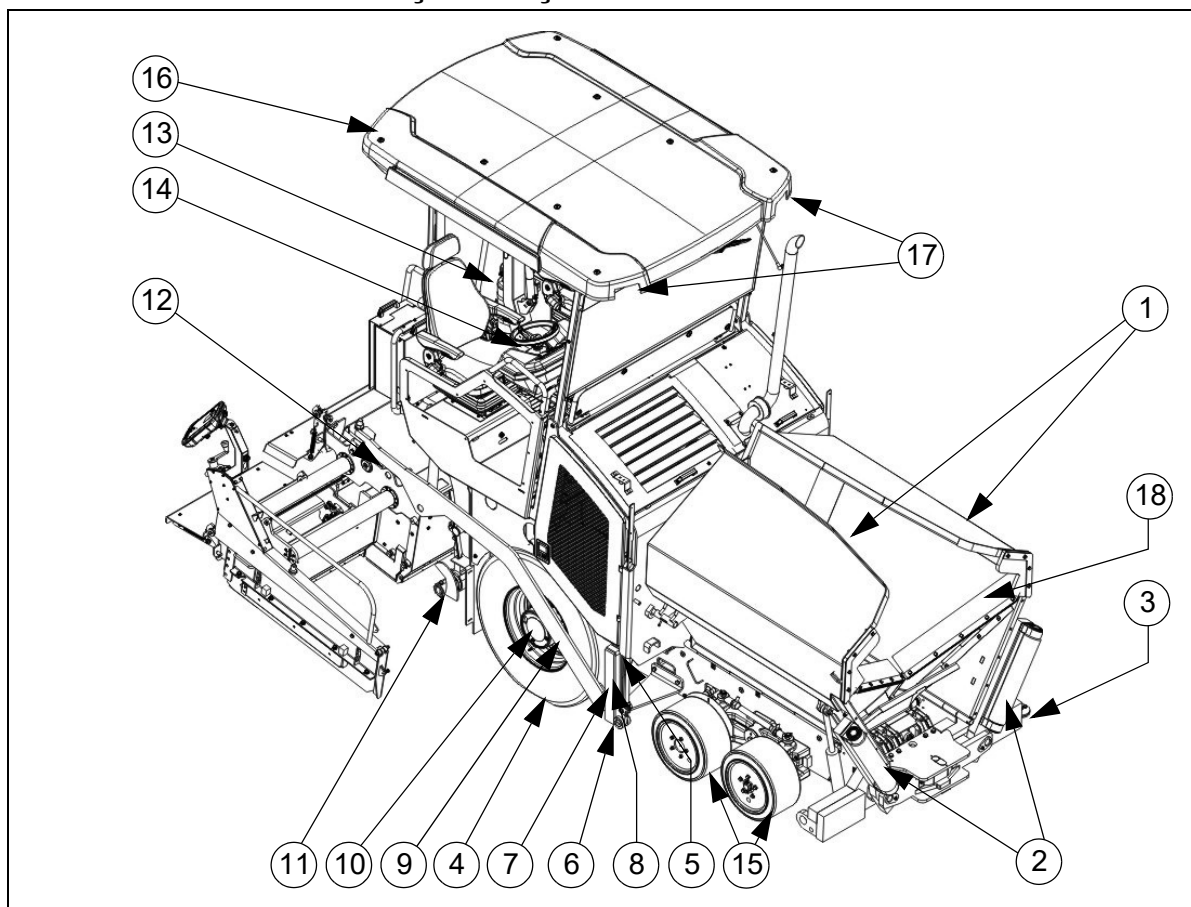
## B Descrierea vehiculului

### 1 Descrierea exploatării

Repartizorul-finisor de drumuri Dynapac F1800W este un repartizor-finisor dotat cu mecanism de rulare cu roți, pentru punerea în operă a mixturilor bituminoase, betonului cilindrat, respectiv betonului slab, pietrișului pentru terasamente de cale ferată și mixturilor minerale nelegate pentru substraturi de pavaj.



## 2 Descrierea ansamblurilor și a funcționării



| Poz. |   | Denumire                                                |
|------|---|---------------------------------------------------------|
| 1    | ● | Recipientul pentru mixtură (benă)                       |
| 2    | ● | Role de împingere pentru andocarea camionului           |
| 3    | ● | Tijă de nivel (indicatorul direcției)                   |
| 4    | ● | Roțile din spate                                        |
| 5    | ● | Cilindri de nivelare pentru grosimea de punere în operă |
| 6    | ● | Rolă de ghidare                                         |
| 7    | ● | Șină de tracțiune pentru lonjeron                       |
| 8    | ● | Indicatorul grosimii de punere în operă                 |
| 9    | ● | Lonjeron                                                |
| 10   | ● | Mecanismul de deplasare                                 |
| 11   | ● | Melcul                                                  |
| 12   | ● | Grinda finisoare                                        |
| 13   | ● | Pupitrul de comandă                                     |
| 14   | ● | Pupitrul de operare (glisant în lateral)                |
| 15   | ● | Osie față tandem                                        |
| 16   | ○ | Acoperișul de protecție împotriva intemperiilor         |
| 17   | ○ | Far de lucru                                            |
| 18   | ○ | Clapetă hidrolică bena frontală                         |

● = Dotare de serie

○ = Dotare suplimentară

---

## 2.1 Vehicul

### Caroserie

Repartizorul-finisor de drumuri posedă un șasiu cu o structură sudată din oțel, pe care sunt montate ansamblurile individuale.

Roțile de antrenare mari împreună cu osia față tandem compensează denivelările solului și asigură, prin suspendarea grinzii finisoare, precizie la punerea în operă. Cu ajutorul mecanismului de deplasare hidrostatic reglabil progresiv, viteza repartizorului-finisor de drumuri poate fi adaptată la condițiile de lucru.

Utilizarea repartizorului-finisor de drumuri este ușurată simțitor de dispozitivul automat de transport al mixturii, de mecanisme de deplasare separate și de elementele de operare și control amplasate foarte accesibil.

Accesorii (opționale) disponibile:

- Sistem automat de nivelare/regulator de înclinație transversală
- Benă cu benă frontală hidraulică
- Protecție contra intemperiilor la platforma de operare
- Instalație pulverizare emulsie
- Instalație de aspirare pentru vaporii din asfalt
- Proiectoare suplimentare, lumini de avertizare
- Instalația centrală de lubrifiere
- Generator
- Lățimi de lucru mai mari
- Alte echipamente și dotări, la cerere.

**Motor:** Repartizorul-finisor de drumuri este acționat de un motor diesel răcit cu apă. Detalii pot fi găsite în datele tehnice și instrucțiunile de exploatare ale motorului.

**Mecanismul de rulare:** Osia față este construită ca osie tandem oscilantă. Datorită faptului că roțile sunt montate pe brațe de pârghie de lungimi diferite, a doua roată din față, montată pe brațul de pârghie mai scurt, va fi solicitată mai puternic. Datorită acestei soluții, se obțin performanțe mai bune de virare și portanță, în special pe terenuri cu substratul moale. Setul de pneuri constă din anvelope elastice din cauciuc masiv pentru roțile din față și anvelope pneumatice mari, fără cameră, pentru roțile din spate.

**Sistemul hidraulic:** Motorul Diesel acționează pompele hidraulice pentru toate sistemele principale de acționare prin intermediul cutiei de distribuție fixate cu flanșe și al angrenajelor auxiliare ale acestuia.

**Mecanismul de deplasare:** Pompele mecanismelor de rulare, care pot fi reglate continuu, sunt conectate cu motoarele mecanismelor de rulare prin furtunuri hidraulice de înaltă presiune corespunzătoare. Aceste motoare cu combustibil lichid antrenează roțile de tracțiune prin intermediul angrenajelor planetare. Angrenajul planetar cu mai multe trepte asigură diversele domenii de deplasare și funcția de frânare.

**Direcția/postul de operare:** Direcția complet hidraulică asigură o manevrabilitate ușoară.

Raza de viraj redusă face posibilă o manevrare simplă și rapidă.

Consolele scaunului pot fi mutate peste marginea exterioară a utilajului în stânga/dreapta și permit conducătorului în această poziție o vizibilitate mai bună asupra tronsonului de punere în operă.

Pentru operare peste marginea exterioară a utilajului, se poate pivota întregul pupitru de operare, care poate fi, suplimentar, blocat în mai multe poziții de-a lungul platformei de operare.

**Traversa rolelor de împingere:** Rolele de împingere pentru camioanele cu mixtură sunt fixate pe o traversă rotativă în jurul lagărului ei din mijloc. Repartizorul-finisor va fi împins mai puțin în afara benzii de rulare, iar punerea în operă în curbe este, astfel, ușurată.

Pentru adaptarea la diferite tipuri constructive de camioane, traversa rolelor de împingere poate fi mutată în două poziții.

Amortizorul rolelor de împingere (O) preia hidraulic șocurile dintre autocamionul cu mixtură și repartizorul-finisor de drumuri.



**Recipientul pentru mixtură (bena):** Intrarea în benă este prevăzută cu un sistem de transport cu grătar, pentru golirea și pentru transportul materialului către melcul de distribuție.

Capacitatea este de aprox. 10,5 t.

În vederea unei mai bune goliri și a uniformizării transportului mixturii, componentele laterale ale benei pot fi rabatate în mod individual.

Clapetele hidraulice frontale ale benei (O) asigură condițiile ca, în partea frontală a benei, să nu rămână resturi de material.

Bena este construită în variantă de „termobenă” și prelungeste timpul de răcire al mixturii.

**Transportul mixturii:** Repartizorul-finisor de drumuri posedă două benzi transportoare cu grătar, antrenate independent, care transportă mixtura din benă la melcurile de distribuție.

Cantitatea transportată este reglată complet automat pe parcursul punerii în operă, prin baleierea nivelului de umplere.

Sistemul de acționare este reversibil.

**Dispozitive melcate de distribuție:** Antrenarea și acționarea melcilor de distribuție sunt independente față de benzile transportoare cu grătar. Jumătatea stângă și dreaptă a dispozitivelor melcate pot fi cuplate independent. Acționarea este complet hidraulică.

Direcția de transport poate fi modificată arbitrar către interior sau către exterior. Astfel este posibilă alimentarea suficientă cu mixtură în cazul în care pe o parte este necesar deosebit de mult material. Turația dispozitivelor melcate este reglată progresiv prin palpatorul pentru fluxul de mixtură.

**Reglarea înălțimii și a extensiei pe lățime a dispozitivelor melcate:** Prin reglarea înălțimii și lățimii melcilor se asigură adaptarea optimă la diversele grosimi și lățimi ale stratului de punere în operă.

Pentru adaptarea la diversele lățimi de punere în operă, pot fi montate sau demontate simplu segmente de melc cu diverse lungimi fixe.

Înălțimea melcului este reglabilă pe înălțime mecanic.

Într-o variantă ulterioară, corecția înălțimii se realizează prin intermediul cilindrilor hidraulici (O).

**Sistemul de nivelare/regulatorul de înclinație transversală:** Cu regulatorul de înclinație transversală (O), punctul de tracțiune poate fi comandat opțional în stânga sau dreapta, cu o diferență definită față de partea opusă. Pentru determinarea valorii reale, ambele lonjeroane de tracțiune sunt conectate cu timonerie de înclinație transversală.

Regulatorul de înclinație transversală funcționează întotdeauna în combinație cu sistemul de corecție pe înălțime a grinzii finisoare de pe partea opusă.

Grosimea de punere în operă, respectiv înălțimea de nivelare a grinzii finisoare sunt controlate prin sistemul de corecție pe înălțime a punctului de tracțiune al lonjeronului (rola de ghidare).

Acționarea se efectuează electro-hidraulic și poate fi declanșată la alegere, manual prin intermediul comutatorului rabatabil sau automat prin intermediul traductorului electronic de nivel.

**Lonjeroane / dispozitivul de ridicat al grinzii finisoare:** Dispozitivul de ridicare a grinzii finisoare servește la ridicarea grinzii finisoare pentru condițiile de punere în operă, precum și pentru deplasările de transport.

Se realizează hidraulic prin acționarea unui cilindru hidraulic.

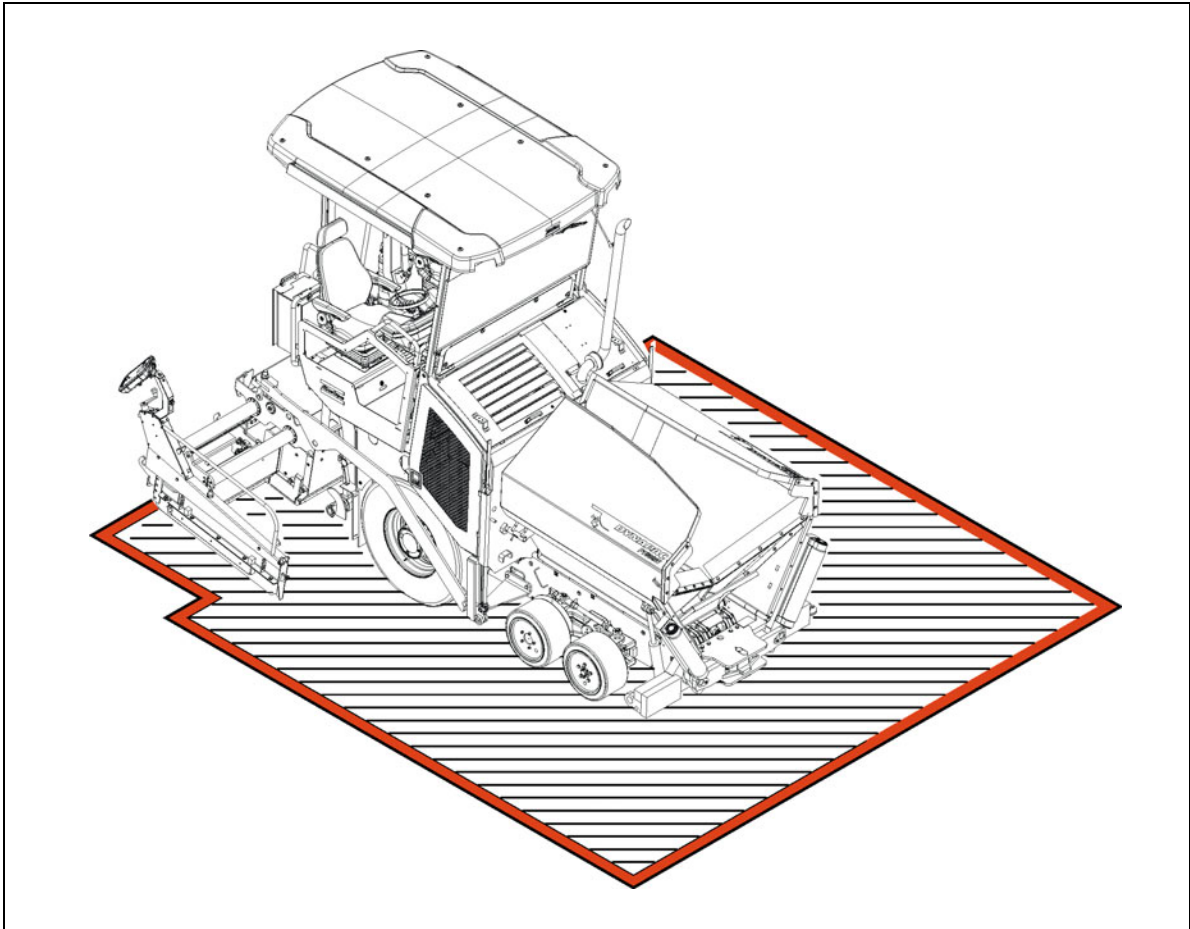
Lonjeroanele dispun de un sistem de repoziționare rapidă în mai multe trepte pentru unghiul de atac.

**Sistemul automat de oprire a punerii în operă:** Prin intermediul sistemului automat pentru oprirea grinzii finisoare poate fi evitată formarea eventuală de amprente ale grinzii la oprire. La oprirea repartizorului-finisor (schimbarea autocamionului), grinda finisoare rămâne în poziția sa, ceea ce împiedică o coborâre ulterioară a grinzii pe parcursul opririi.

**Instalație de aspirare pentru vaporii din asfalt (O):** Printr-un sistem de aspirare, vaporii din asfalt sunt aspirați și evacuați.

**Instalația centrală de lubrifiere (O):** O pompă centrală de lubrifiere, cu un recipient voluminos de lubrifianț, alimentează cu unsoare circuitele de lubrifiere individuale prin diverse dispozitive de distribuție. Punctele de lubrifiere cu intensitate de întreținere (de ex. lagăre) sunt alimentate cu lubrifianț la intervale reglabile.

### 3 Zone periculoase



#### **AVERTIZARE**

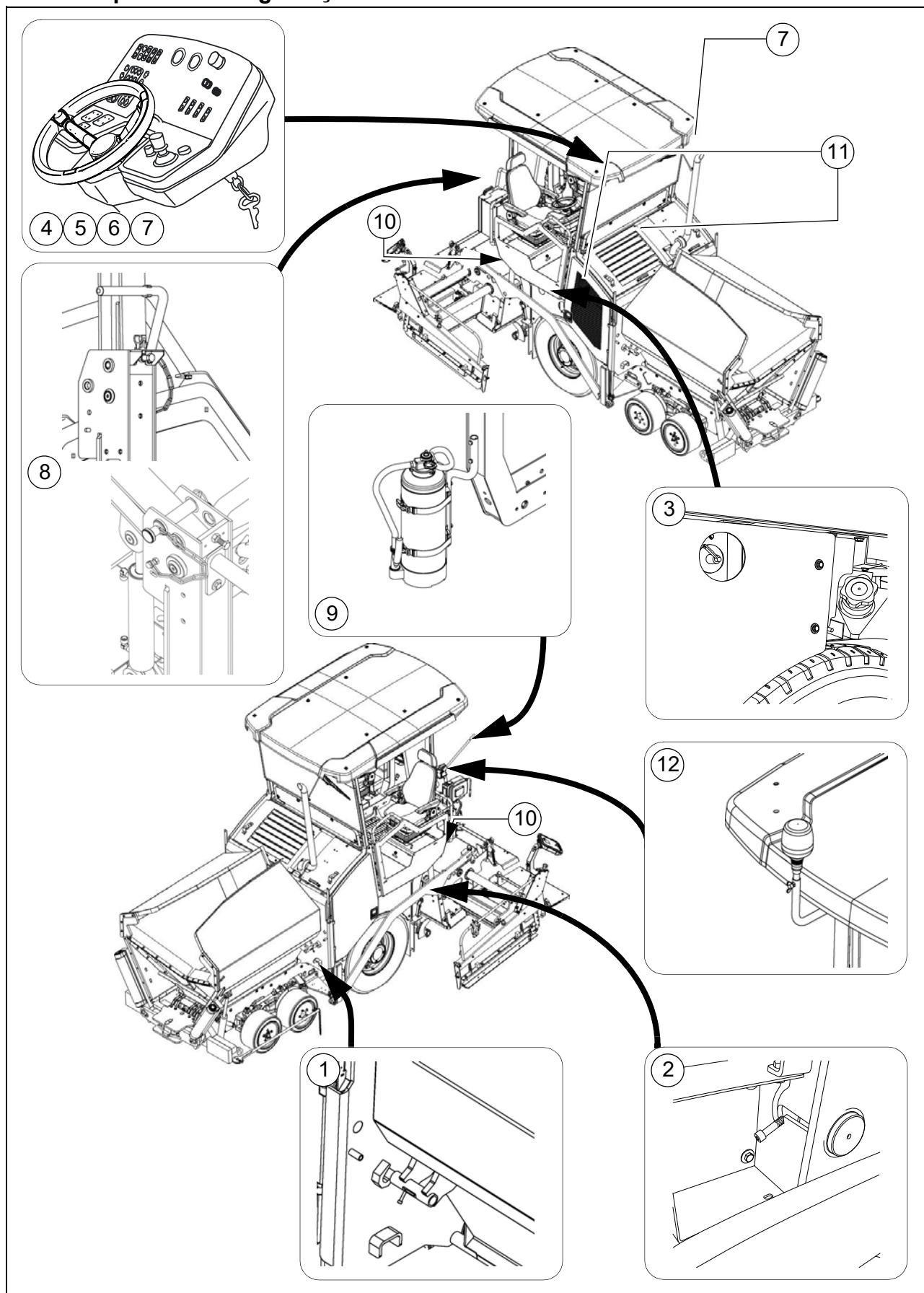
#### **Pericol datorat prezenței persoanelor în zona periculoasă**



Persoanele aflate în zona periculoasă pot fi vătămate grav sau pot suferi accidente mortale din cauza mișcărilor și funcțiilor utilajului!

- Prezența în zona periculoasă pe parcursul funcționării este interzisă!
- Pe parcursul funcționării, staționarea pe utilaj sau în zona periculoasă este permisă numai conducătorul de utilaj și personalului care lucrează cu grinda finisoare. Conducătorul de utilaj și personalul care lucrează cu grinda finisoare trebuie să se afle în locurile de operare respective.
- Înainte de pornirea utilajului sau de punerea în mișcare a acestuia, asigurați-vă că nicio persoană nu se află în zona periculoasă.
- Conducătorul de utilaj trebuie să aibă în vedere ca nicio persoană să nu se afle în zona periculoasă.
- Înainte de porniri, emiteți un semnal acustic cu claxonul.
- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.

#### 4 Dispozitive de siguranță



| Poz. | Denumire                                                                        |    |
|------|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1    | Siguranța de transport a benei                                                  | ** |
| 2    | Închizător de blocare al lonjeronului, mecanic                                  | ** |
| 3    | Comutatorul principal                                                           |    |
| 4    | Butonul Deconectare de urgență                                                  |    |
| 5    | Claxonul                                                                        |    |
| 6    | Cheia de contact                                                                |    |
| 7    | Sistemul de iluminare                                                           | ** |
| 8    | Închizătorul de blocare pentru acoperișul de protecție contra intemperiilor (O) | ** |
| 9    | Extinctorul (O)                                                                 |    |
| 10   | Instalația intermitentă de avertizare de la grinda finisoare (O)                | ** |
| 11   | Capotele, clapetele laterale, învelișurile                                      | ** |
| 12   | Girofarul (O)                                                                   |    |

\*\* Pe fiecare dintre cele două părți ale utilajului



Lucrul în siguranță este posibil numai dacă dispozitivele de operare și de siguranță funcționează impecabil și dacă dispozitivele de protecție sunt montate regulamentar.



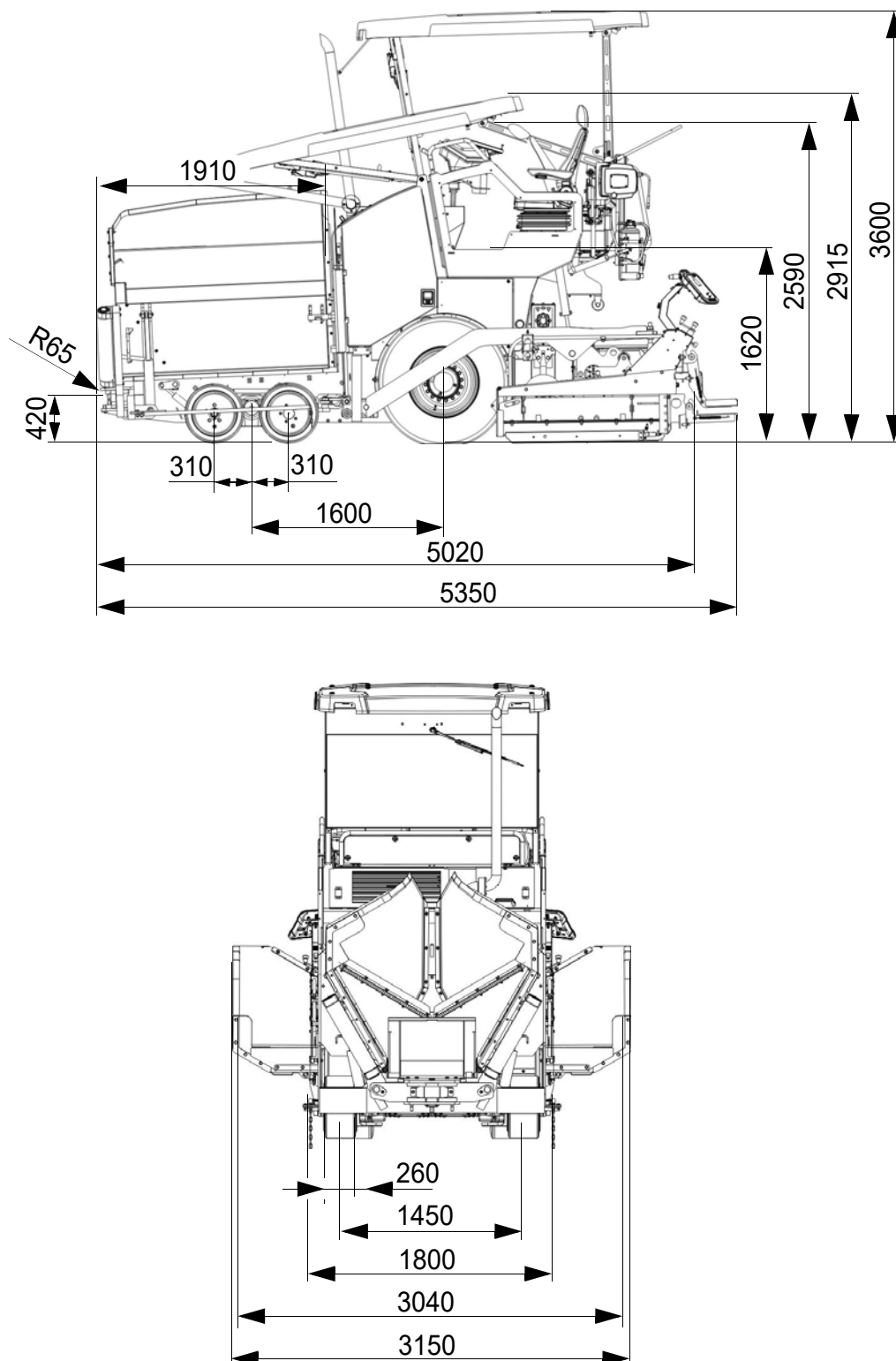
Funcționarea acestor dispozitive trebuie să fie verificată periodic.



Descrierile funcționării pentru fiecare dintre dispozitivele de siguranță se află în capitolele următoare.

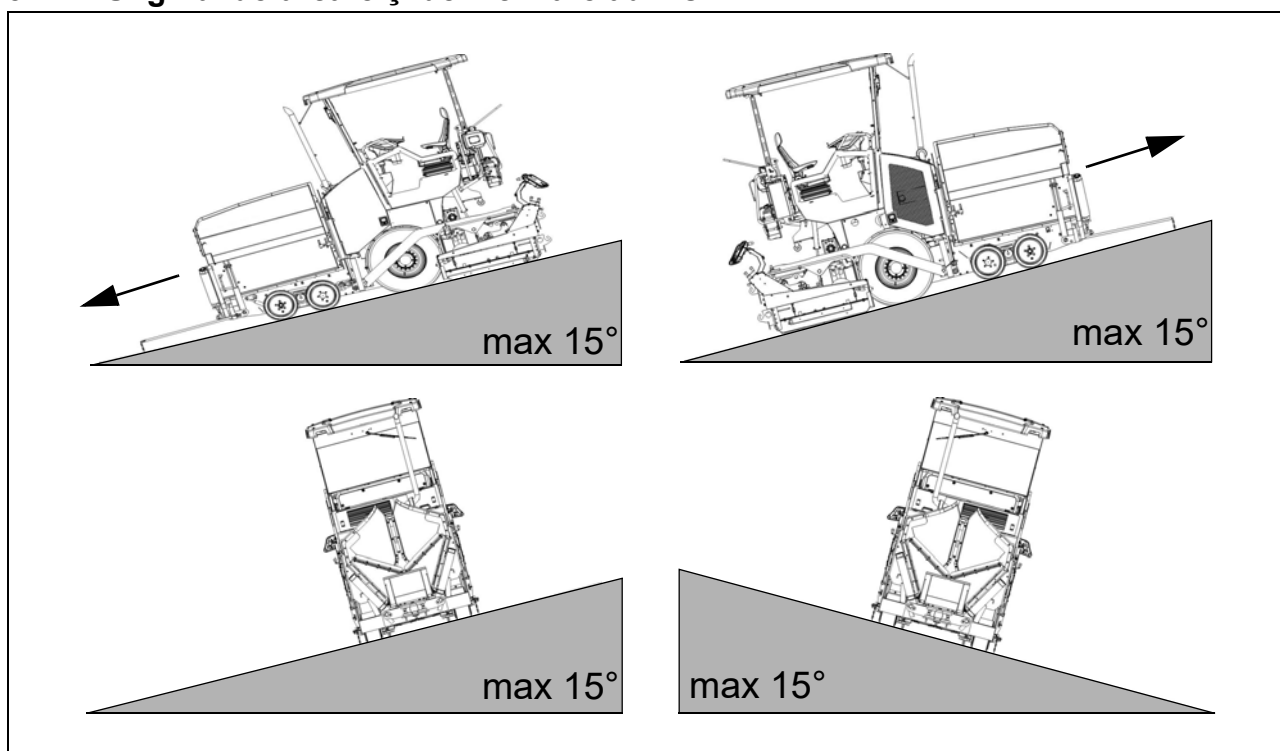
## 5 Datele tehnice ale variantei standard

### 5.1 Dimensiuni (toate cotele în mm)



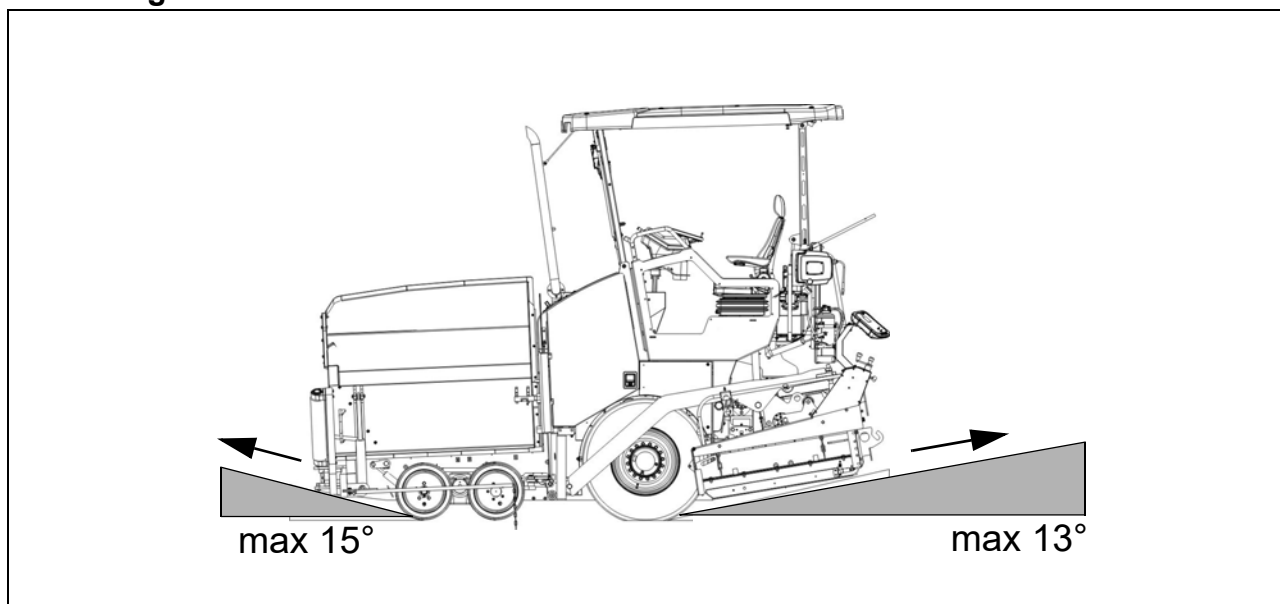
 Pentru datele tehnice ale grinzii finisoare respective, vezi instrucțiunile de exploatare ale grinzii finisoare.

## 5.2 Unghiul de urcare și de înclinare admis



 Înainte de a exploata utilajul în poziții înclinate (pante ascendente, pante descendente, terenuri înclinate lateral) peste valoarea indicată, este necesar să consultați serviciul de asistență pentru utilajul dumneavoastră!

## 5.3 Unghiul de urcare admis



## 5.4 Cerc de viraj

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| Cercul de viraj - interior | 2,51 m |
| Cercul de viraj - exterior | 4,31 m |



## 5.5 Masele (toate indicațiile în t)

|                                                                 |             |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|
| Repartizor-finisor fără grindă finisoare                        | aprox. 8,7  |
| Repartizor-finisor cu grindă finisoare:<br>- V3500              | aprox. 10,3 |
| Cu accesoriile pentru lățimea maximă de lucru, suplimentar max. | aprox. 0,52 |
| Cu bena plină suplimentar max.                                  | aprox. 10,5 |



Pentru masele grinzii finisoare respective, vezi instrucțiunile de exploatare pentru grinzile finisoare.



## 5.6 Date privind performanțele

| Grinda finisoare utilizată | Lățimea de bază<br>(fără saboti de reducere) | Lățimea minimă de punere în operă<br>(cu sabot de reducere) | Reglabilă hidraulic<br>progresiv până la | Lățimea de lucru max.<br>(cu accesorii) |   |
|----------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------|---|
| V3500TV                    | 1,75                                         | 0,7                                                         | 3,50                                     | 4,1                                     | m |

|                                             |            |       |
|---------------------------------------------|------------|-------|
| Viteza de transport                         | 0 - 15     | km/h  |
| Viteza de transport - deplasare<br>înapoi   | 0 - 4,8    | km/h  |
| Viteza de lucru                             | 0 - 25     | m/min |
| Grosimea de punere în operă                 | -120 - 200 | mm    |
| Granulația max.                             | 30         | mm    |
| Capacitatea teoretică de punere<br>în operă | 350        | t/h   |

## 5.7 Mecanismul de deplasare/mecanismul de rulare

|                       |                                                                        |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Sistemul de acționare | Sistem de acționare hidrostatic, cu pompă și motor, reglabil progresiv |
| Transmisie            | Angrenaj cu planetare                                                  |
| Viteze                | (vezi mai sus)                                                         |
| Roți de antrenare     | 2 x 385/65R22,5 (anvelope cu aer)                                      |
| Roți direcționale     | 4 x 492/260-378 (anvelope elastice din cauciuc masiv)                  |
| Frânarea              | Frâna mecanismului de rulare, frână de parcare hidraulică              |

## 5.8 Motor EU 3A / Tier 3 (O)

|                                              |                               |
|----------------------------------------------|-------------------------------|
| Marcă/tip                                    | Deutz TD 2.9 L4               |
| VARIANTĂ DE EXECUȚIE                         | Motor diesel cu 4 cilindri    |
| Putere                                       | 54 KW / 73 CP (la 2200 1/min) |
| Consum de carburant în plină sarcină         | 14 l/h                        |
| Consum de carburant la 2/3 din sarcină       | 9,3 l/h                       |
| Rezervor de carburant - cantitate de umplere | (a se vedea capitolul F)      |

## 5.9 Motor EU 4 / Tier 4f (O)

|                                              |                               |
|----------------------------------------------|-------------------------------|
| Marcă/tip                                    | Deutz TD 2.9 L4               |
| VARIANTĂ DE EXECUȚIE                         | Motor diesel cu 4 cilindri    |
| Putere                                       | 54 KW / 73 CP (la 2200 1/min) |
| Consum de carburant în plină sarcină         | 15,3 l/h                      |
| Consum de carburant la 2/3 din sarcină       | 10,2 l/h                      |
| Rezervor de carburant - cantitate de umplere | (a se vedea capitolul F)      |

## 5.10 Instalație hidraulică

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Crearea presiunii                                 | Pompe hidraulice prin cutie de distribuție (fixate cu flanșe direct la motor)                                                                                                                                                                                                                        |
| Distribuția presiunii                             | Circuite hidraulice pentru: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mecanismul de deplasare</li> <li>- Melcul</li> <li>- Grătar</li> <li>- Compactorul, sistemul de vibrare</li> <li>- Funcții de lucru</li> <li>- Ventilator</li> <li>- Circuite hidraulice suplimentare pentru opțiuni</li> </ul> |
| Rezervor de ulei hidraulic - cantitate de umplere | (a se vedea capitolul F)                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## 5.11 Recipientul pentru mixtură (benă)

|                                     |                                          |
|-------------------------------------|------------------------------------------|
| Capacitate                          | aprox. 4,8 m <sup>3</sup> = aprox. 10,5t |
| Nivel minim de alimentare, centru   | 520 mm                                   |
| Nivel minim de alimentare, exterior | 605 mm                                   |
| Lățimea benei exterior, deschisă    | 3.400 mm                                 |

## 5.12 Transportul mixturii

|                                 |                                                           |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Tip                             | Bandă transportoare dublă                                 |
| Lățime                          | 2 x 350mm                                                 |
| Benzi transportoare cu grătar   | Pot fi acționate independent stânga și dreapta            |
| Sistemul de acționare           | Hidrostatic, 0/1                                          |
| Reglarea debitului de transport | Automat, prin intermediul punctelor de comutare reglabile |

## 5.13 Repartizarea mixturii

|                                         |                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Diametrul melcului                      | 320 mm                                                                                                                                                                                     |
| Sistemul de acționare                   | Sistem de acționare central hidrostatic, reglabil progresiv, independent de grătar<br>Jumătățile dispozitivelor melcate pot fi acționate în sensuri contrare<br>Sens de rotație reversibil |
| Reglarea debitului de transport         | Automat, prin intermediul punctelor de comutare reglabile                                                                                                                                  |
| Reglarea pe înălțime a melcului         | - Mecanic / hidraulic (O)                                                                                                                                                                  |
| Reglarea extensiei pe lățime a melcului | Cu accesorii (vezi schema de utilare a melcaului)                                                                                                                                          |

---

#### 5.14 Dispozitivul de ridicare a grinzii finisoare

|                      |                                                                                                 |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Funcții speciale     | În repaus:<br>- Oprirea grinzii finisoare                                                       |
| Sistemul de nivelare | Traductor mecanic de nivel<br>Sisteme opționale cu și fără regulator de înclinație transversală |

#### 5.15 Instalația electrică

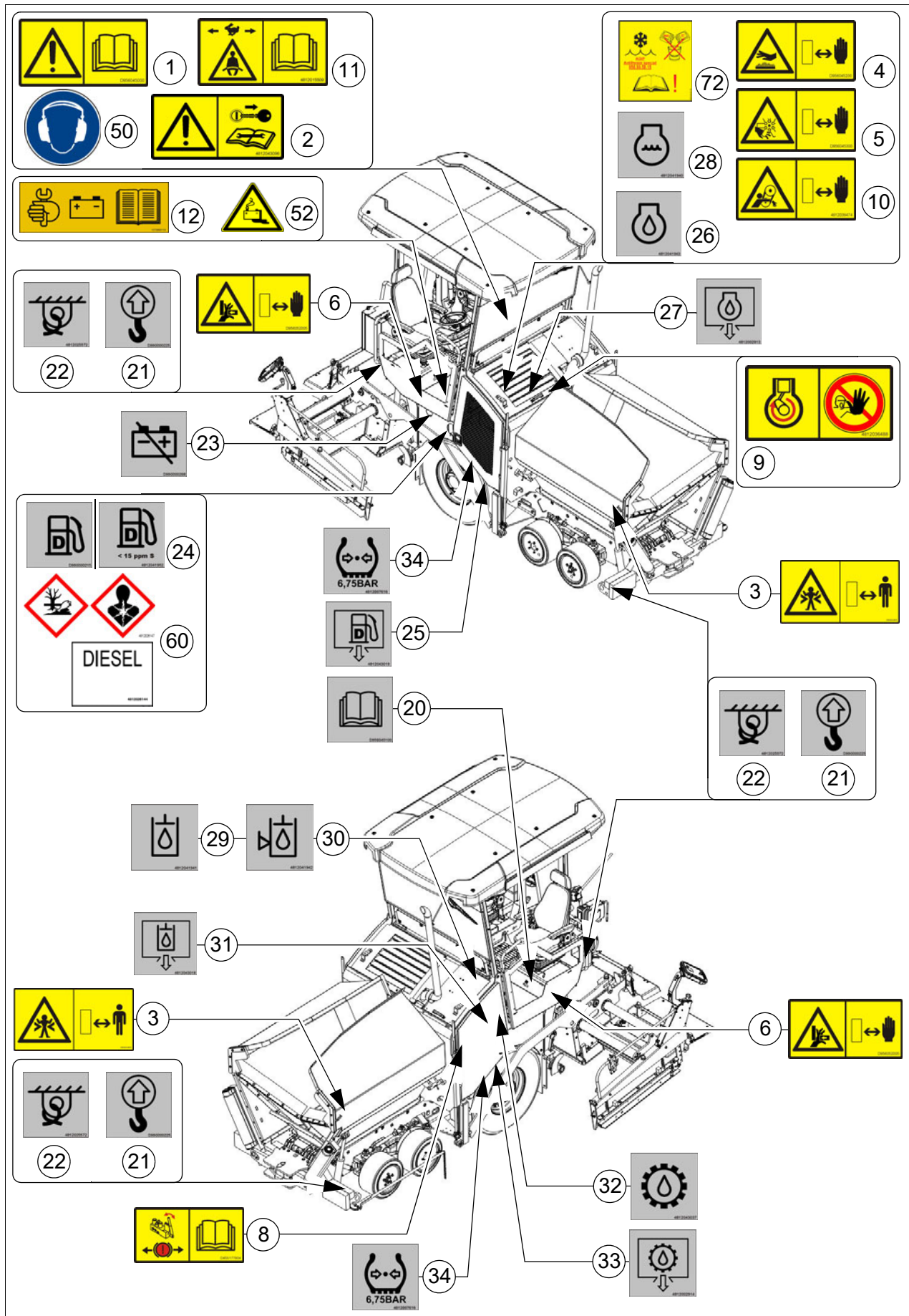
|                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| Tensiunea de bord | 24 V            |
| Acumulatori       | 2 x 12 V, 74Ah  |
| Generator (O)     | 12,5 kVA / 400V |

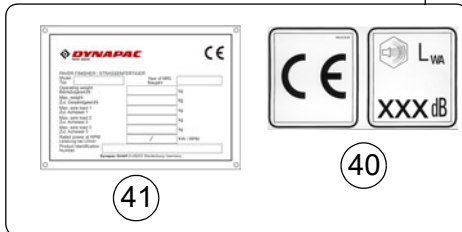
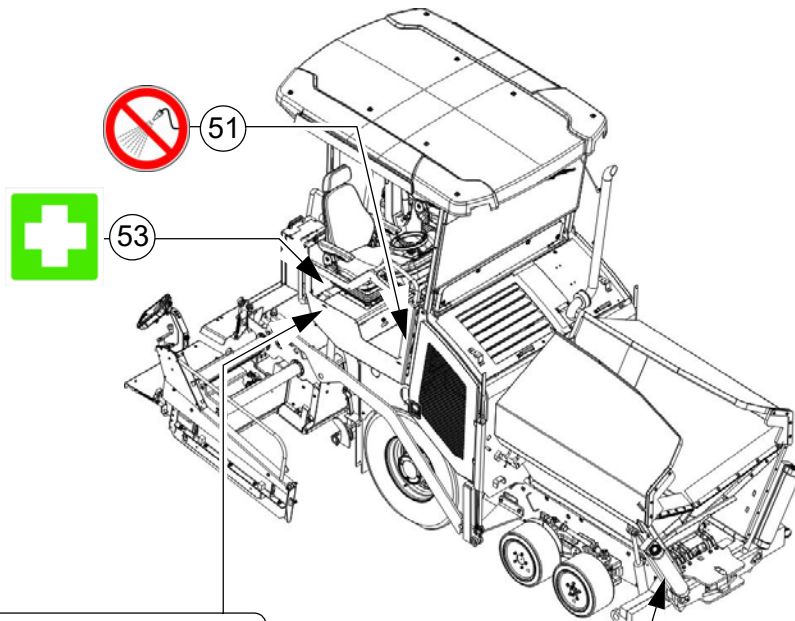
#### 5.16 Domenii admisibile de temperatură

|            |              |
|------------|--------------|
| Exploatare | -5°C / +45°C |
| Depozitare | -5°C / +45°C |

## 6 Locuri de marcare

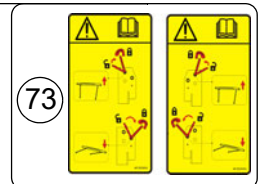
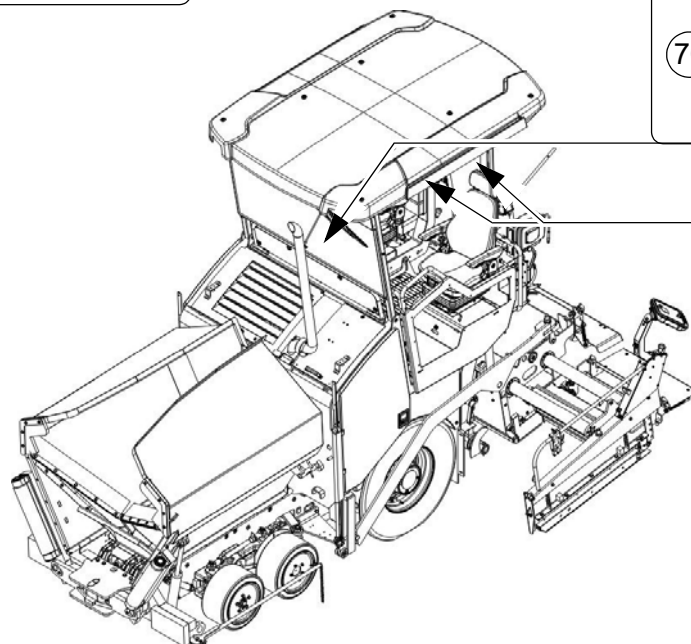
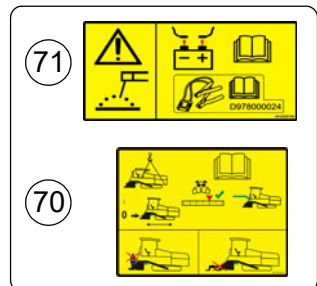
|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PRECAUȚIE</b> | <b>Pericol cauzat de lipsa sau înțelegerea eronată a plăcuțelor de pe utilaj</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                   | <p>Dacă plăcuțele de pe utilaj lipsesc sau sunt înțelese greșit, apare pericol de vătămare!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu înlăturați nicio plăcuță de avertizare sau indicatoare de pe utilaj.</li> <li>- Plăcuțele de avertizare sau indicatoare trebuie să fie înlocuite imediat dacă sunt deteriorate sau dacă se pierd.</li> <li>- Familiarizați-vă cu semnificația și cu poziția plăcuțelor de avertizare sau indicatoare.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |





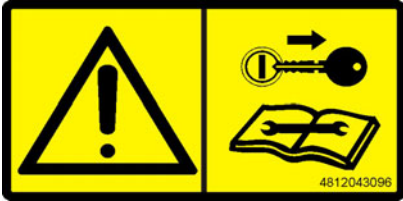
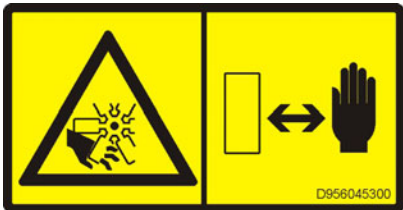
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

71

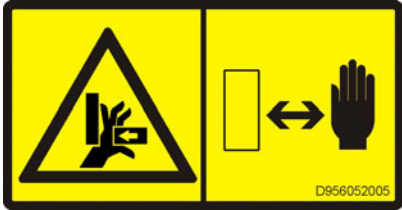
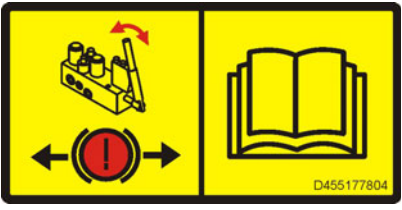
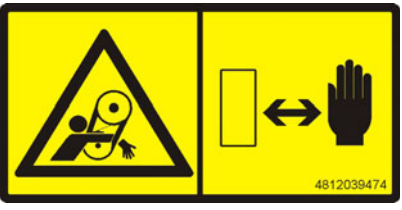




## 6.1 Plăcuțe de avertizare

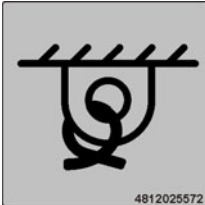
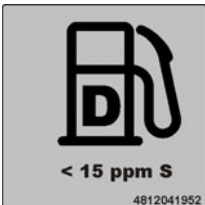
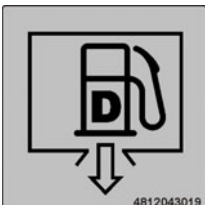
| Nr. | Pictogramă                                                                          | Semnificație                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   |    | <p>- <b>Avertizare - Instrucțiuni de exploatare!</b><br/> Pericol cauzat de operarea improprie. Personalul utilajului trebuie să citească și să înțeleagă în prealabil indicațiile de securitate, de operare și de întreținere curentă înainte de punerea în funcțiune a utilajului! Ignorarea indicațiilor de operare și de avertizare poate duce la vătămări dintre cele mai grave, până la accidente mortale. Înlocuiți imediat instrucțiunile de exploatare în cazul pierderii! Grijă este responsabilitatea dumneavoastră personală!</p> |
| 2   |   | <p>- <b>Avertizare - Înaintea lucrărilor de întreținere curentă și de reparații deconectați motorul de acționare și scoateți cheia de contact!</b><br/> Funcționarea motorului care pune în mișcare ansambluri conduse sau activarea de funcții poate duce la vătămări dintre cele mai grave, până la accidente mortale! Deconectați motorul de acționare și scoateți cheia de contact.</p>                                                                                                                                                   |
| 3   |  | <p>- <b>Avertizare - Pericol de strivire!</b><br/> Locurile de strivire pot provoca vătămări dintre cele mai grave, până la accidente mortale! Păstrați o distanță de siguranță față de zona periculoasă!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 4   |  | <p>- <b>Avertizare - Suprafețe fierbinți - Pericol de provocare a arsurilor!</b><br/> Suprafețele fierbinți pot provoca vătămări dintre cele mai grave! Țineți mâinile la o distanță sigură față de zona periculoasă! Folosiți îmbrăcăminte de protecție sau echipament de protecție!</p>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 5   |  | <p>- <b>Avertizare - Pericol la ventilatoare!</b><br/> Ventilatoarele în rotație pot duce la vătămări prin tăiere sau amputare a degetelor și mâinilor. Țineți mâinile la o distanță sigură față de zona periculoasă!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



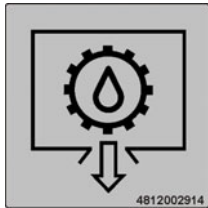
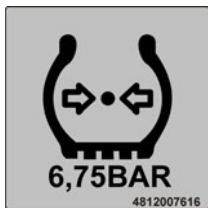
| Nr. | Pictogramă                                                                          | Semnificație                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6   |    | <p>- <b>Avertizare - Pericol de strivire pentru degete și mâini, cauzat de piesele mobile și accesibile ale utilajului!</b><br/> Locurile de strivire pot provoca vătămări dintre cele mai grave cu amputări ale degetelor sau la mâini.<br/> Țineți mâinile la o distanță sigură față de zona periculoasă!</p>                                                                                             |
| 8   |    | <p>- <b>Precauție - Pericole cauzate de tractarea improprie!</b><br/> Mișcările utilajului pot provoca vătămări dintre cele mai grave, până la accidente mortale.<br/> Înainte de tractare, frâna mecanismului de rulare trebuie să fie decuplată.<br/> Acordați atenție instrucțiunilor de exploatare!</p>                                                                                                 |
| 9   |  | <p>- <b>Avertizare - Pericole cauzate de motorul de acționare în funcțiune!</b><br/> Motorul de acționare în funcțiune poate duce la vătămări dintre cele mai grave, până la accidente mortale.<br/> Este interzisă deschiderea capotei motorului, când motorul de acționare este în funcțiune!</p>                                                                                                         |
| 10  |  | <p>- <b>Avertizare - Pericol de angrenare în utilaj cauzat de transmisia prin curea!</b><br/> Tragerea în utilaj cauzată de transmisia prin curea poate duce la vătămări dintre cele mai grave ale mâinilor și brațelor.<br/> Țineți mâinile la o distanță sigură față de zona periculoasă!</p>                                                                                                             |
| 11  |  | <p>- <b>Avertizare - Pericole cauzate de cursele de transport improprii!</b><br/> Deplasările în treapta de transport înainte / înapoi sunt permise numai în poziția șezând și cu centura de siguranță legată! Deplasările în poziție verticală / fără centură de siguranță pot duce la vătămări dintre cele mai grave, până la accidente mortale.<br/> Acordați atenție instrucțiunilor de exploatare!</p> |

| Nr. | Pictogramă                                                                        | Semnificație                                                                                                                                                                            |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12  |  | <p>- <b>Întreținerea curentă a bateriilor de pornire!</b><br/>Sunt necesare lucrări de întreținere curentă la bateriile de pornire!<br/>Respectați manualul de întreținere curentă!</p> |

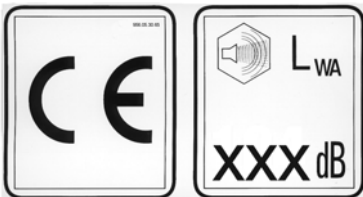
## 6.2 Plăcuța de informații

| Nr. | Pictogramă                                                                                        | Semnificație                                                                                             |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 20  | <br>D956045100   | - <b>Instrucțiuni de exploatare</b><br>Poziția compartimentului de depozitare.                           |
| 21  | <br>D990000225   | - <b>Punct de ridicare</b><br>Ridicarea utilajului este permisă numai din aceste puncte de prindere!     |
| 22  | <br>4812025572  | - <b>Punct de fixare</b><br>Fixarea utilajului este permisă numai din aceste puncte de prindere!         |
| 23  | <br>D990000268 | - <b>Separatorul pentru acumulator</b><br>Poziția separatorului pentru acumulator.                       |
| 24  | <br>D990000215 | - <b>Carburantul Diesel</b><br>Poziția punctului de umplere.                                             |
| 24  | <br>4812041952 | - <b>Carburant Diesel, conținutul de sulf &lt; 15 ppm</b><br>Poziția punctului de umplere, specificație. |
| 25  | <br>4812043019 | - <b>Punctul de scurgere pentru carburant</b><br>Poziția punctului de scurgere.                          |

| Nr. | Pictogramă                                                                                        | Semnificație                                                                           |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 26  | <br>4812041943   | - <b>Ulei de motor</b><br>Poziția punctului de umplere și de control.                  |
| 27  | <br>4812002913   | - <b>Punctul de scurgere pentru uleiul de motor</b><br>Poziția punctului de scurgere.  |
| 28  | <br>4812041940  | - <b>Apa de răcire a motorului</b><br>Poziția punctului de umplere și de control.      |
| 29  | <br>4812041941 | - <b>Ulei hidraulic</b><br>Poziția punctului de umplere.                               |
| 30  | <br>4812041942 | - <b>Nivelul uleiului hidraulic</b><br>Poziția punctului de control.                   |
| 31  | <br>4812043018 | - <b>Punctul de scurgere pentru uleiul hidraulic</b><br>Poziția punctului de scurgere. |
| 32  | <br>4812043037 | - <b>Ulei de transmisie</b><br>Poziția punctului de umplere și de control.             |

| Nr. | Pictogramă                                                                        | Semnificație                                                                               |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 33  |  | - <b>Punctul de scurgere pentru uleiul de transmisie</b><br>Poziția punctului de scurgere. |
| 34  |  | - <b>Presiunea aerului în pneuri</b><br>Presiunea în pneuri care trebuie reglată.          |

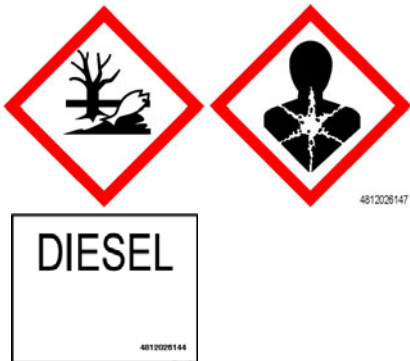
### 6.3 Marcaj CE

| Nr. | Pictogramă                                                                          | Semnificație                   |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 40  |  | - CE, nivelul puterii acustice |

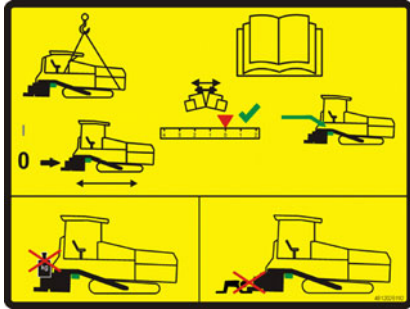
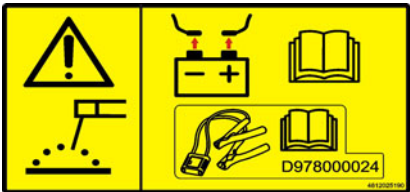
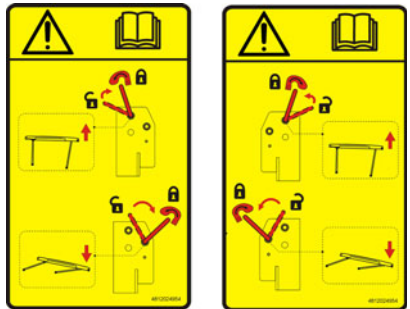
#### 6.4 Semn de obligativitate, semn de interdicție, semn de avertizare

| Nr. | Pictogramă                                                                          | Semnificație                                          |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 50  |    | - Purtați căști antiacustice                          |
| 51  |    | - Nu stropiți zona sau componenta cu apă!             |
| 52  |   | - Avertizare asupra pericolelor provocate de baterii! |
| 53  |  | - Trusa de prim-ajutor                                |

## 6.5 Simboluri de pericol

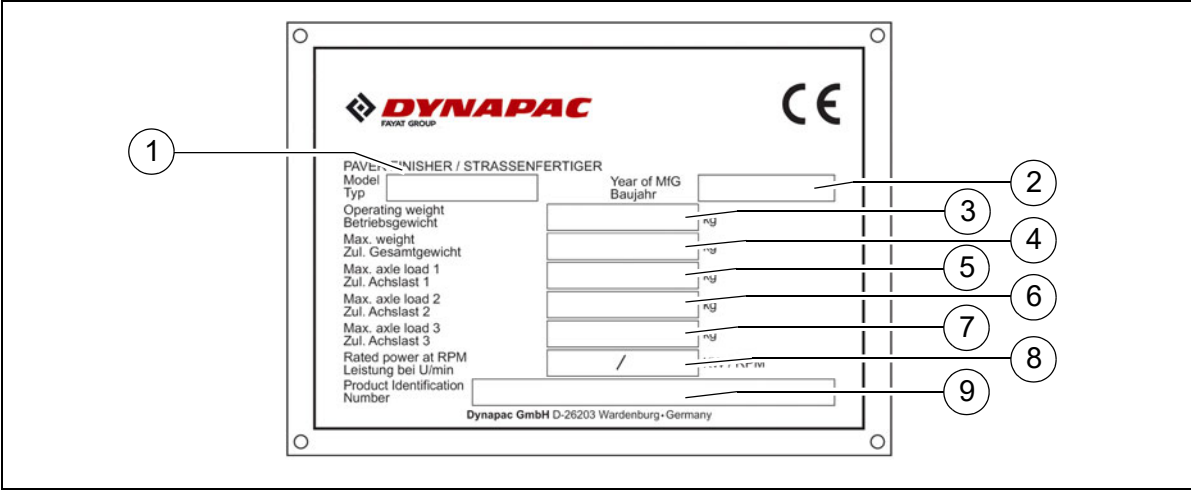
| Nr. | Pictogramă                                                                        | Semnificație | Nr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 60  |  |              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>XN: Pericol pentru sănătate!</b> În cazul absorbției în corp, această substanță poate cauza afecțiuni asupra sănătății! Substanță cu efect iritant asupra pielii, ochilor și organelor respiratorii; poate cauza inflamații<br/>Evitați contactul cu corpul uman, inclusiv inhalarea vaporilor și prezentați-vă la medic în cazul apariției unor stări de rău.</li> <li>- <b>N: Substanță periculoasă pentru mediu!</b> În cazul eliberării în mediu este posibilă afectarea ecosistemului imediat sau mai târziu.<br/>În funcție de potențialul de pericol, se interzice golirea în canalizare, pe sol sau în mediu. Respectați prevederile speciale privind eliminarea deșeurilor!</li> <li>- Carburantul Diesel corespunde EN590</li> </ul> |

## 6.6 Alte indicații de avertizare și de operare

| Nr.     | Pictogramă                                                                          | Semnificație                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 70      |    | <p>- <b>Avertizare - Pericole cauzate de grinda finisoare nesuținută!</b></p> <p>Coborârea grinzii finisoare poate duce la vătămări dintre cele mai grave, până la accidente mortale! Aplicați închizătorul de blocare al lonjeronului numai cu sistemul de repoziționare a profilului de acoperiș pus pe „zero”. Aplicați închizătorul de blocare al lonjeronului numai în vederea transportului! Nu solicitați grinda finisoare și nu lucrați dedesubtul grinzii finisoare când aceasta este asigurată numai cu închizătorul de blocare al lonjeronului!</p> |
| 71      |   | <p>- <b>Atenție - Pericol de supratensiune în rețeaua de bord!</b></p> <p>Debransați acumulatorii și partea electronică în cazul lucrărilor de sudură sau la încărcarea acumulatorilor sau utilizați releul de service D978000024 conform instrucțiunilor aferente</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 72      |  | <p>- <b>Atenție!</b></p> <p>Utilizați exclusiv antigel avizat pentru radiatoare. Nu amestecați niciodată între ele diferitele sortimente de antigel. Acordați atenție instrucțiunilor de exploatare!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 73<br>o |  | <p>- <b>Atenție - Pericol provocat de blocarea defectuoasă a acoperișului!</b></p> <p>Acoperișul trebuie să fie blocat conform prescripțiilor, în poziția situată cel mai sus sau cel mai jos! Acordați atenție manualului de exploatare!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



## 6.7 Plăcuța de fabricație a repartizorului-finisor (41)



The diagram shows a rectangular manufacturing plate with the Dynapac logo and CE mark at the top. Below the logo, the text 'PAVER / FINISHER / STRASSENFERTIGER' is printed. The plate contains several fields for technical specifications, each with a corresponding number in a circle pointing to it:

- 1: Model Type
- 2: Year of Mfg / Baujahr
- 3: Operating weight / Betriebsgewicht
- 4: Max. weight / Zul. Gesamtgewicht
- 5: Max. axle load 1 / Zul. Achslast 1
- 6: Max. axle load 2 / Zul. Achslast 2
- 7: Max. axle load 3 / Zul. Achslast 3
- 8: Rated power at RPM / Leistung bei U/min
- 9: Product Identification Number

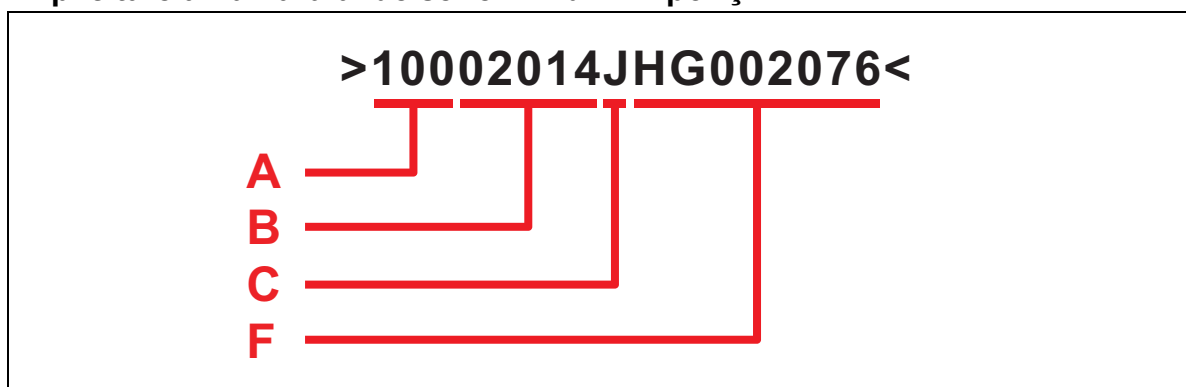
At the bottom of the plate, the text 'Dynapac GmbH D-26203 Wardenburg - Germany' is printed.

| Poz. | Denumire                                                                    |
|------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Tipul repartizorului-finisor                                                |
| 2    | An de fabricație                                                            |
| 3    | Masa în regim de exploatare, inclusiv toate componentelor de utilare, în kg |
| 4    | Masa totală maximă admisibilă în kg                                         |
| 5    | Sarcina maximă admisibilă pe osia față în kg                                |
| 6    | Sarcina maximă admisibilă pe osia spate în kg                               |
| 7    | Sarcina maximă admisibilă pe osia remorcii în kg (O)                        |
| 8    | Putere nominală în kW                                                       |
| 9    | Număr de identificare a produsului (PIN)                                    |



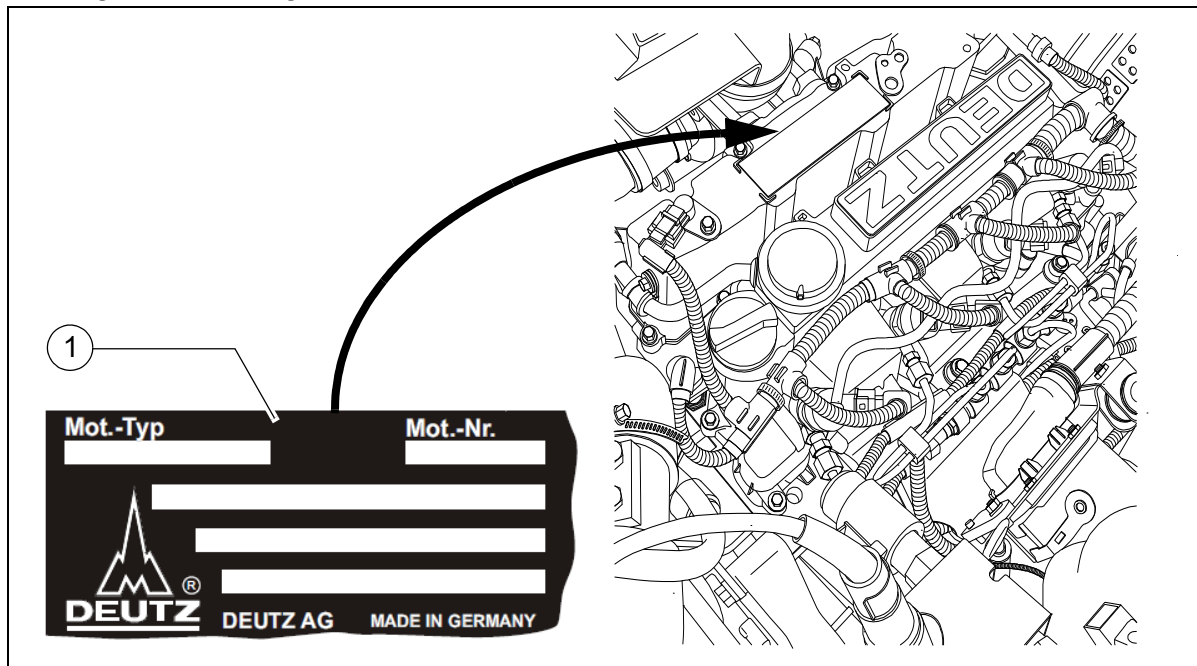
Nr. de identificare al produsului (PIN) poansonat pe repartizorul-finisor trebuie să corespundă cu numărul de identificare a produsului (9).

## 6.8 Explicare a numărului de serie PIN din 17 poziții



|   |                     |
|---|---------------------|
| A | - Producător        |
| B | - Familie/model     |
| C | - Literă de control |
| F | - Număr de serie    |

## 6.9 Plăcuță de fabricația a motorului



Plăcuța de fabricație a motorului (1) este amplasată pe partea superioară a motorului. Pe plăcuță sunt indicate tipul motorului, numărul de serie și datele motorului. În cazul comenzilor pentru piese de schimb, vă rugăm să indicați numărul de serie al motorului.



A se vedea și manualul de exploatare al motorului.

## 7 Standarde EN

### 7.1 Nivelul presiunii acustice permanente



Pentru acest repartizor-finishor este prescrisă purtarea de căști antiacustice. Din cauza diferitelor materiale de punere în operă, valoarea emisiei la urechea conducătorului poate varia puternic și chiar depăși valoarea de 85 dB(A). Fără căști antiacustice se poate produce lezarea auzului.

Măsurările emisiei sonore a repartizorului-finishor au fost realizate în spațiu liber, conform EN 500-6:2006 și ISO 4872.

**Nivelul presiunii acustice pe locul conducătorului  
(la înălțimea capului):**

$$L_{AF} = 87,0 \quad \text{dB(A)}$$

**Nivelul puterii acustice:**

$$L_{WA} = 104,0 \quad \text{dB(A)}$$

### 7.2 Condiții de exploatare în timpul măsurării

Motorul diesel a funcționat cu turația maximă. Grinda finisoare a fost coborâtă în poziția de lucru. Compactorul și sistemul de vibrare au fost exploatate cu cel puțin 50%, dispozitivele melcate cu cel puțin 40% și grătarele cu cel puțin 10% din turația maximă a fiecăruia.

### 7.3 Vibrații care se transmit întregului corp

În cazul utilizării conform destinației, accelerația care apare în locul conducătorului nu depășește valorile efective ponderate de  $a_w = 0,5 \text{ m/s}^2$  în sensul DIN EN 1032.

### 7.4 Vibrații-mână-braț

În cazul utilizării conform destinației, accelerația care apare în locul conducătorului nu depășește valorile efective ponderate de  $a_{hw} = 2,5 \text{ m/s}^2$  în sensul DIN EN ISO 20643.

### 7.5 Compatibilitatea electromagnetică (CEM)

Respectarea următoarelor valori limită, conform cu cerințele de protecție ale directivei CEM nr. 2004/108 CE:

- Emisie perturbatoare conform DIN EN 13309:
  - < 35 dB  $\mu\text{V/m}$  pentru frecvențe între 30 MHz - 1 GHz la o distanță de măsurare de 10 m
  - < 45 dB  $\mu\text{V/m}$  pentru frecvențe între 30 MHz - 1 GHz la o distanță de măsurare de 10 m
- Stabilitate la perturbații electromagnetice față de descărcare electrostatică (ESD) conform DIN EN 13309:
  - Descărcările de  $\pm 4 \text{ KV}$  la contact și de  $\pm 4 \text{ KV}$  în aer nu au influențat în mod remarcabil funcționarea repartizorului-finishor.
  - Respectarea modificărilor conform criteriului de evaluare „A” este asigurată, adică, în timpul verificării, repartizorul-finishor lucrează în continuare în mod regulamentar.



Modificările la componentele electrice sau electronice și la dispunerea acestora sunt permise numai cu acordul scris al producătorului.



## C 12.18 Transportul

### 1 Dispoziții de securitate referitoare la transport



În cazul pregătirii necorespunzătoare a repartizorului-finisor și a grinzii finisoare și în cazul efectuării transportului în mod necorespunzător, există pericolul producerii de accidente!

Aduceți repartizorul-finisor și grinda finisoare la lățimea de bază. Demontați toate componentele proeminente (sistemul automat de nivelare, limitatorul de cursă al melcului, tablele limitatoare etc.). În cazul transporturilor cu aprobare specială, asigurați aceste componente!

Închideți semibenele și așezați siguranțele pentru transport ale acestora. Ridicați grinda finisoare și introduceți siguranța pentru transport a grinzii finisoare. Demontați acoperișul de protecție contra intemperiilor și introduceți bolțurile de blocare.

Toate piesele care nu sunt atașate fix de repartizorul-finisor și grinda finisoare trebuie să fie depuse în casetele prevăzute în acest scop și în benă.

Închideți toate învelișurile și verificați dacă sunt fixate stabil.

În Republica Federală Germania, nu este permis ca buteliile de gaz să rămână pe repartizorul-finisor și pe grinda finisoare în cursul transportului.

Demontați buteliile de la instalația de gaz și montați capacele de protecție. Transportați-le cu un autovehicul separat.

La urcarea pe rampă există pericolul ca utilajul să alunece, să se dezechilibreze sau să se răstoarne.

Conduceți cu atenție! Mențineți persoanele departe de zona periclitată!

#### **La transportul pe drumurile publice sunt valabile următoarele:**



Acordați atenție prevederilor locale privind participarea la traficul pe drumuri publice!



Treptele de la grinda finisoare se vor demonta și așeza în benă.

Tablele limitatoare rabatabile trebuie să fie rabatate în spatele grinzii finisoare și asigurate în conformitate cu prescripțiile.

Conducătorul de utilaj trebuie să aibă permis de conducere care să-l autorizeze să conducă acest tip de vehicul.

Locul de operare trebuie să fie amenajat cu fața spre traficul din sens opus.

Farurile trebuie să fie reglate conform prescripțiilor.

În benă este permis să fie transportate numai accesoriile și componentele de utilare, dar nu mixturi, nici butelii de gaz!

În cazul deplasării pe drumurile publice, dacă este necesar, o persoană însoțitoare trebuie să-l dirijeze pe conducătorul utilajului - în special la intersecții.

## 2 Transport cu platformă joasă

-  Aduceți repartizorul-finișor și grinda finisoare la lățimea de bază și, dacă este cazul, demontați tablele limitatoare.  
Unghiurile maxime de urcare pot fi găsite la paragraful "Date tehnice"!
-  Verificați nivelul de umplere cu substanțe consumabile, pentru ca acestea să nu se reverse la deplasările în poziție înclinată.
-  Mijloacele de prindere și de transbordare trebuie să corespundă dispozițiilor din prescripțiile în vigoare de prevenire a accidentelor!
-  La alegerea mijloacelor de prindere și de transbordare, se va lua în considerare masa repartizorului-finișor!

### 2.1 Pregătiri

- Pregătirea repartizorului-finișor pentru deplasare (vezi capitolul D).
- Demontați toate componentele proeminente de pe repartizorul-finișor și de pe grinda finisoare (vezi și manualul de exploatare pentru grinda finisoare). Depozitați componentele într-un loc sigur.

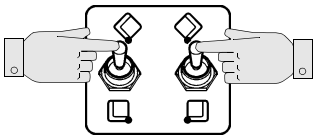
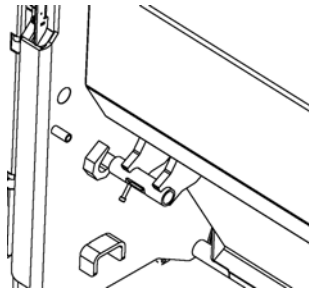
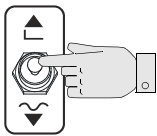
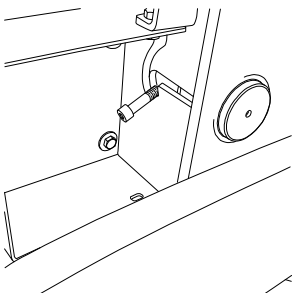
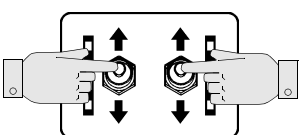
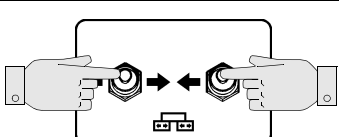
-  Pentru evitarea coliziunilor, aduceți melcul în poziția situată cel mai sus!

-  În cazul grinzilor finisoare echipate cu instalație de încălzire cu gaz:

- Demontați buteliile de gaz ale instalației de încălzire:
  - Închideți robinetele principale și supapele buteliilor.
  - Deșurubați supapele buteliilor și luați buteliile de gaz de pe suport.
  - Transportați buteliile de gaz cu un alt vehicul, respectând toate normele de securitate.





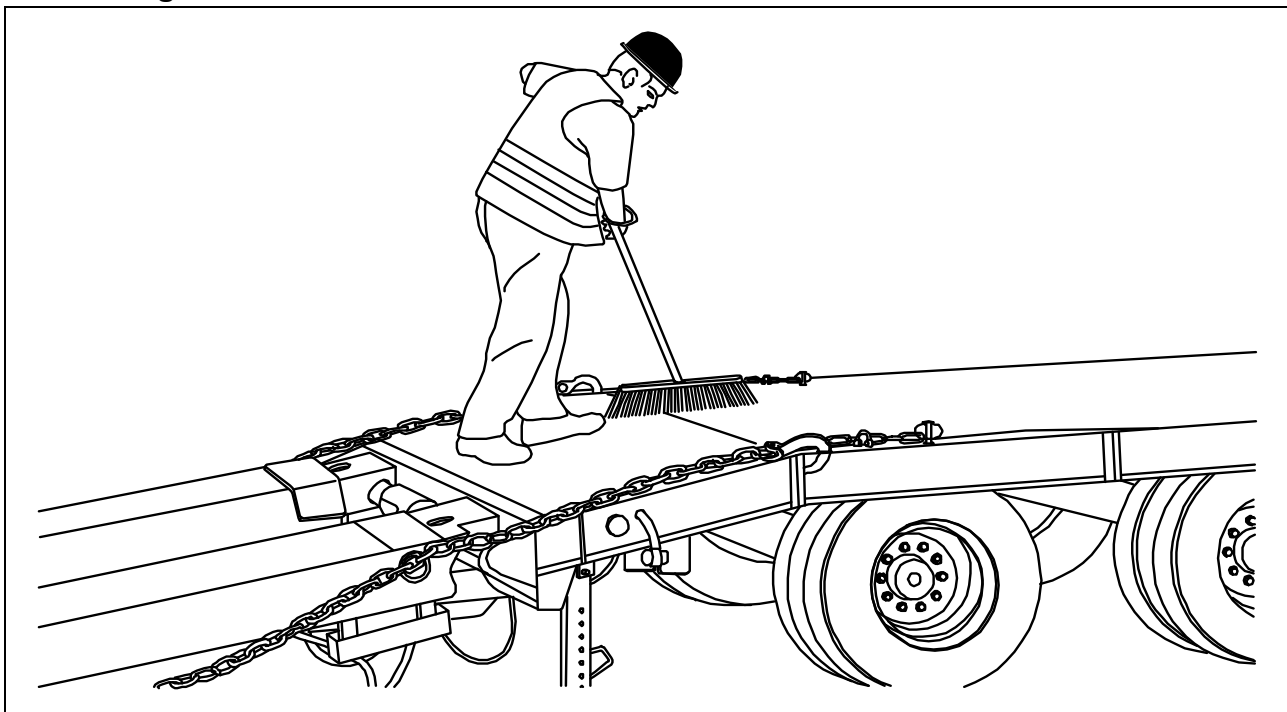
| Activitate                                                                        | Comutator                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| - Închiderea semibenelor.                                                         |    |
| - Introducerea ambelor siguranțe pentru transportul benei.                        |    |
| - Ridicarea grinzii finisoare.                                                    |    |
| - Introducerea siguranței pentru transportul benei.                               |   |
| - Extinderea completă a cilindrilor de nivelare.                                  |  |
| - Retractarea grinzii finisoare până la lățimea de bază a repartizorului-finisor. |  |



### 3 Asigurarea încărcăturii

-  Următoarele variante de asigurare a utilajului pentru transportul pe trailer se vor considera numai ca exemple pentru asigurarea corectă a încărcăturii.
-  Acordați atenție în permanență revederilor locale privind asigurarea încărcăturii și utilizarea corectă a mijloacelor de asigurare a încărcăturii.
-  Din regimul normal de deplasare fac parte și frânarea cu energie maximă, manevrele de evitare și traseele nesatisfăcătoare.
-  În cazul măsurilor necesare trebuie să fie folosite avantajele diferitelor tipuri de asigurare (îmbinare pe formă, contact forțat, fixare pe diagonală etc.), iar acestea să fie adaptate pentru autovehiculul de transport.
-  Trailerul trebuie să dispună de numărul necesar de puncte de fixare cu o rezistență în aceste puncte LC 4.000 daN.
-  Înălțimea totală și lățimea totală nu trebuie să depășească dimensiunile admisibile.
-  Capetele lanțurilor de fixare și ale chingilor de fixare trebuie să fie asigurate împotriva desfacerii involuntare și căderii!

#### 3.1 Pregătirea trailerului

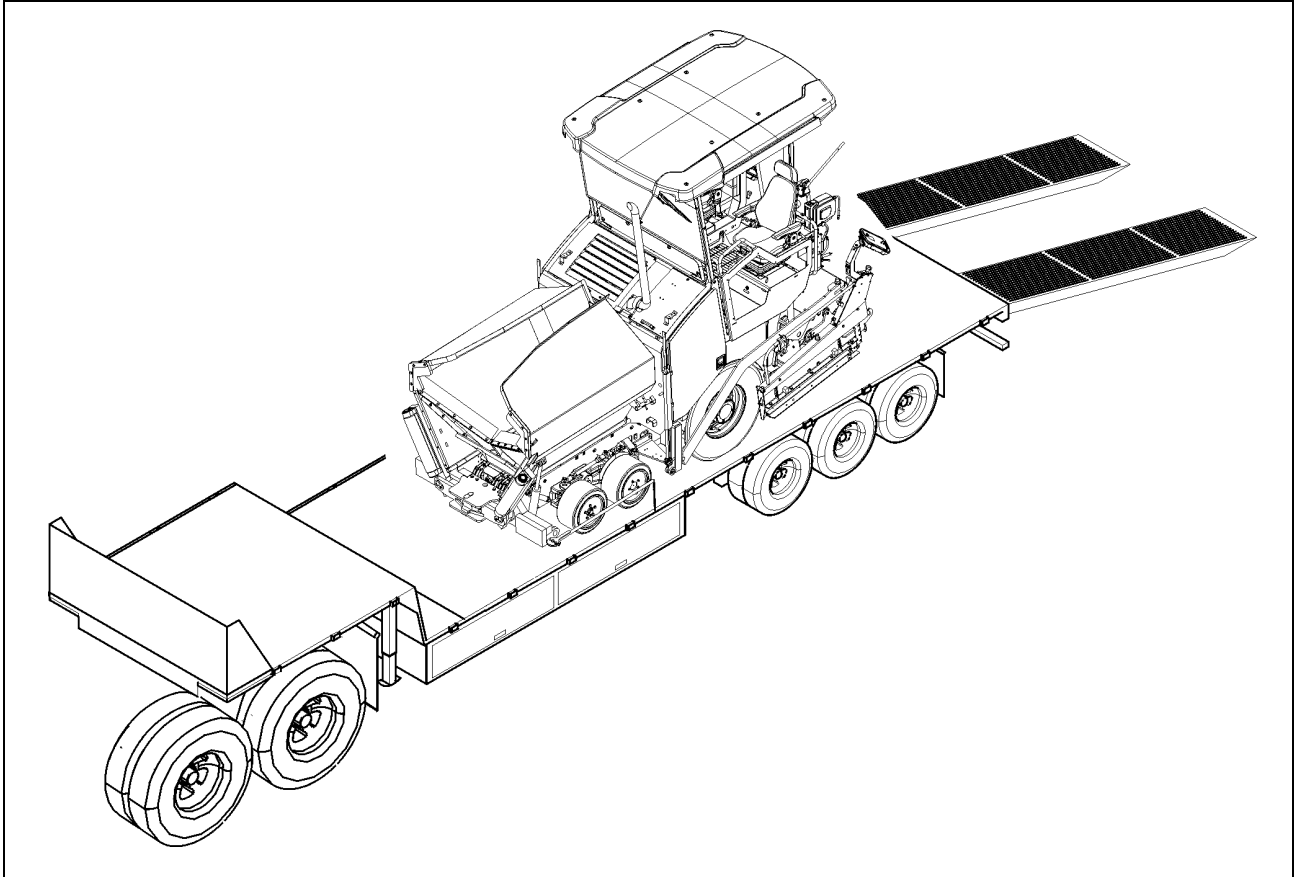


-  Podeaua spațiului de încărcare trebuie să fie în toate cazurile nedeteriorată, fără urme de ulei, fără urme de noroi, uscată (umiditatea remanentă fără apă stagnantă este admisibilă) și măturată!

### 3.2 Deplasarea pe trailer



Asigurați-vă ca nimeni să nu se afle în zona periculoasă a utilajului, pe parcursul operației de încărcare!



- Deplasați utilajul pe trailer în treapta de lucru și cu o turație redusă a motorului.

### 3.3 Mijloace de ancorare

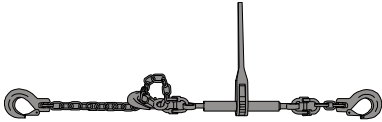
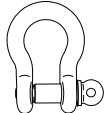
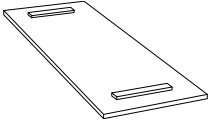
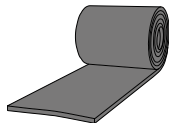
Sunt utilizate mijloacele de asigurare a încărcăturii, chingile de fixare și lanțurile de fixare care aparțin autovehiculului. În funcție de varianta de asigurare a încărcăturii, sunt necesare suplimentar, după caz, cercei de tracțiune, șuruburi cu cap inelar, plăci de protecție a marginilor și covorașe antiderapante.



Valorile indicate pentru forța admisibilă de fixare și capacitatea portantă se vor respecta neapărat!



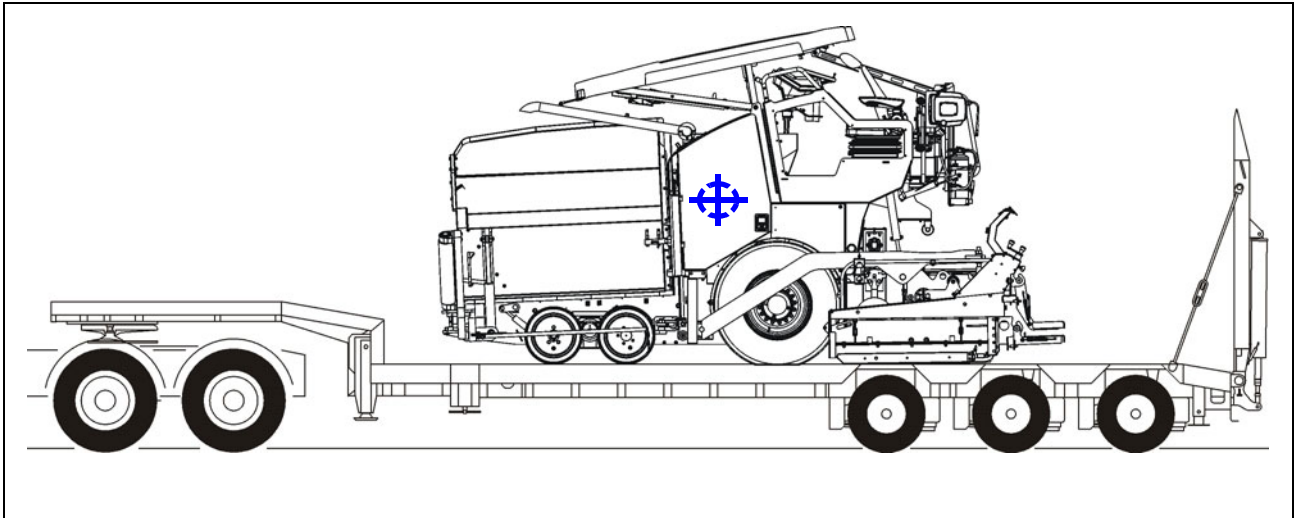
Strângeți întotdeauna lanțurile de fixare și chingile de fixare cu mâna (100-150daN).

|                                                               |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                               |                                                                                       |
| - Lanț de fixare<br>Forța de fixare admisibilă LC 4.000 daN   |     |
| - Chingi de fixare<br>Forța de fixare admisibilă LC 4.000 daN |   |
| - Cercei de tracțiune<br>Capacitate de sarcină 4.000 daN      |  |
| - Plăcile de protecție a marginilor pentru chingile de fixare |  |
| - Covorașele antiderapante                                    |  |



Înainte de folosirea de către utilizator, se va verifica dacă mijloacele de fixare prezintă deficiențe. Dacă se constată deficiențe care influențează negativ securitatea, continuarea folosirii mijloacelor de fixare nu mai este permisă.

### 3.4 Încărcarea/descărcarea



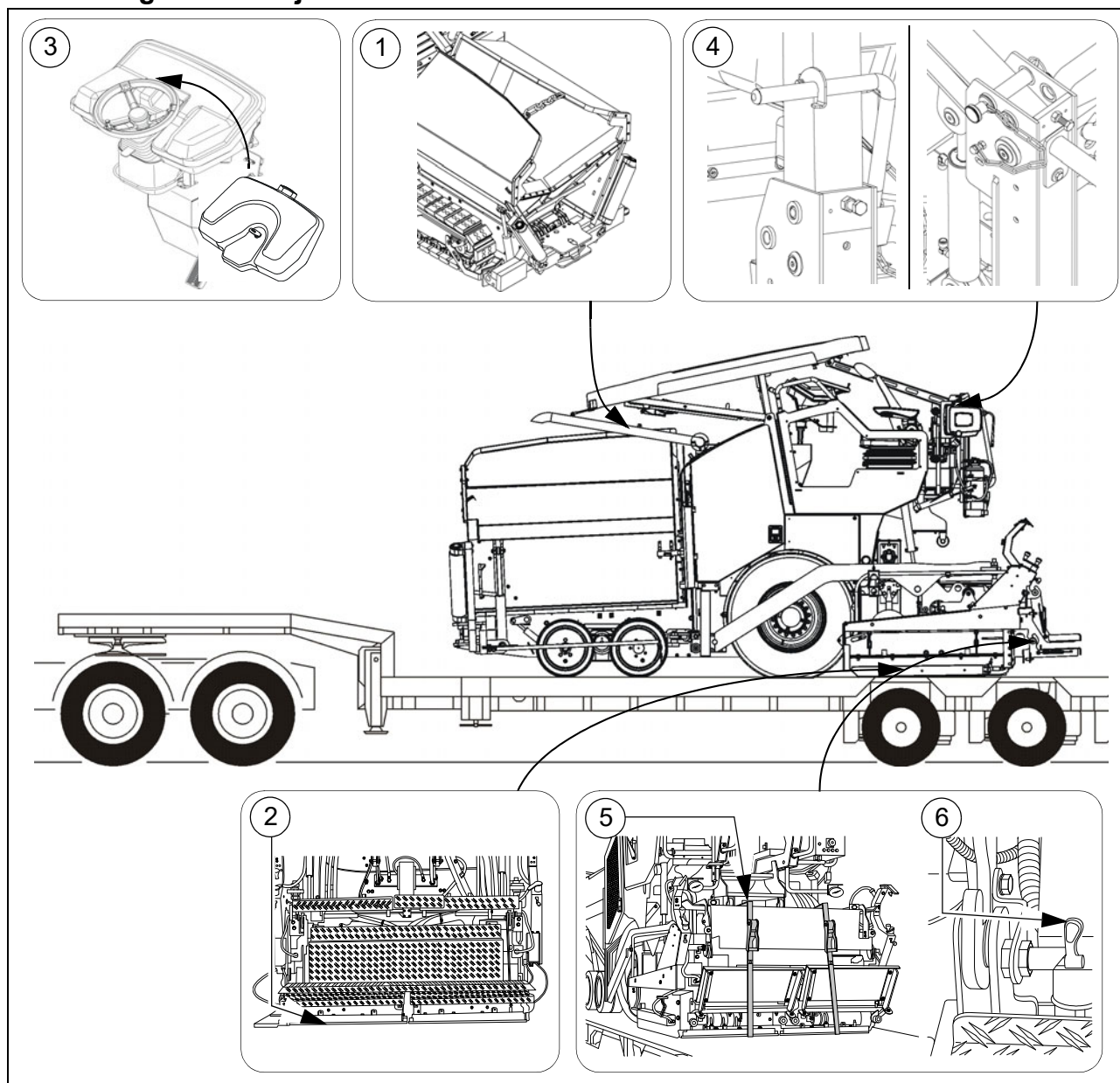
Se va acorda atenție repartizării sarcinii la încărcare!

La unele autovehicule, sarcina pe semiremorcă este prea scăzută și încărcătura trebuie să fie amplasată mai departe spre înapoi pe autovehicul.

Totodată se va acorda atenție indicațiilor privind repartizarea sarcinii la autovehicul, precum și centrului de greutate al repartizorului-finisor.

Dacă repartizorul-finisor trebuie să fie așezat până în partea din față a trailerului din motive de repartizare a sarcinii sau din cauza lungimii sale, se va avea în vedere ca acesta să stea liber.

### 3.5 Pregătirea utilajului



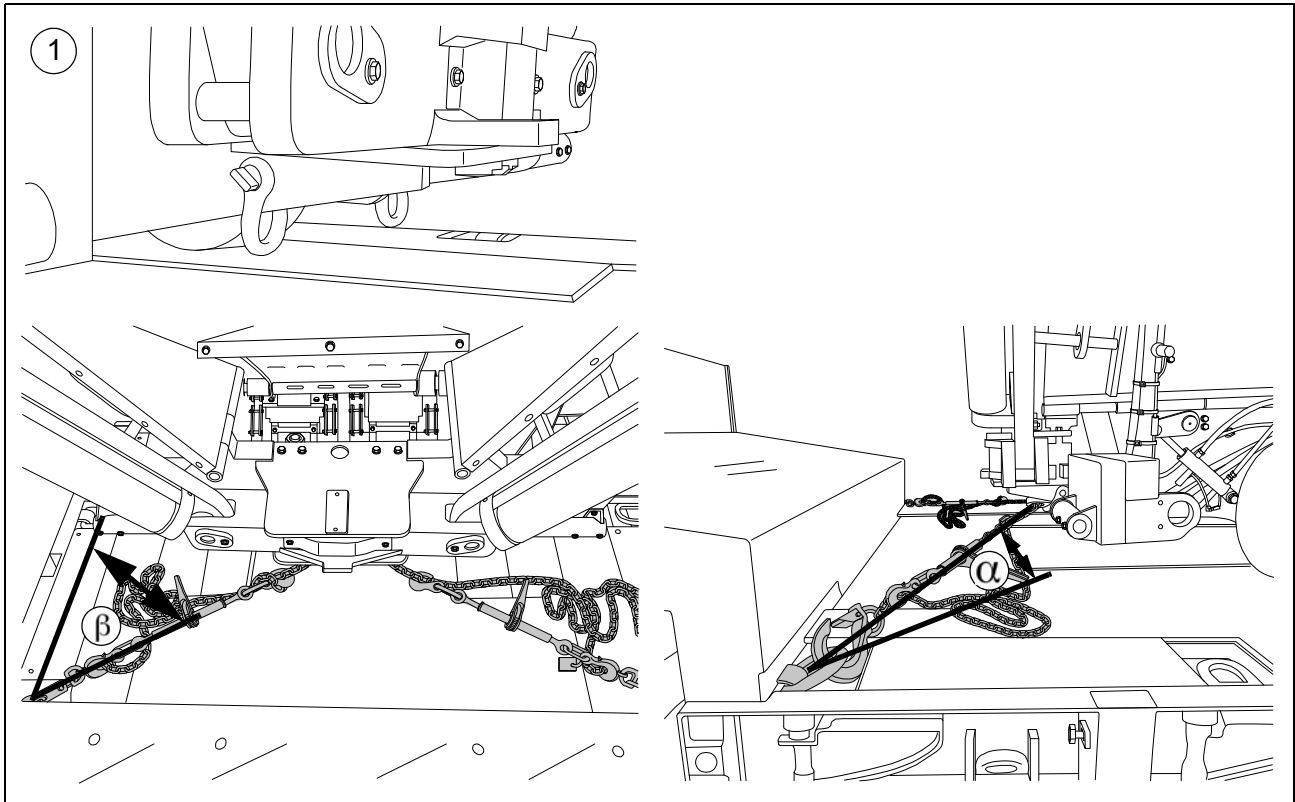
După poziționarea utilajului pe trailer, trebuie să se execute următoarele pregătiri:

- Închideți bena, așezați siguranțele pentru transportul benei (1).
- Poziționați covorașele antiderapante pe întreaga lățime a autovehiculului sub grinda finisoare (2) și coborâți grinda finisoare.
- Oprți repartizorul-finisor.
- Acoperiți pupitrul de operare cu calota de protecție (3) și asigurați-l.
- Coborâți acoperișul și aplicați elementele de blocare (4) pe ambele părți în conformitate cu prescripțiile. (a se vedea paragraful „Acoperișul de protecție contra intemperiilor”)
- Rabatați în sus pasarelele grinzii finisoare, asigurați-le pe ambele părți cu chingile de fixare (5), precum și cu bolțurile de siguranță existente (6).

## 4 Asigurarea încărcăturii

### 4.1 Asigurarea în față

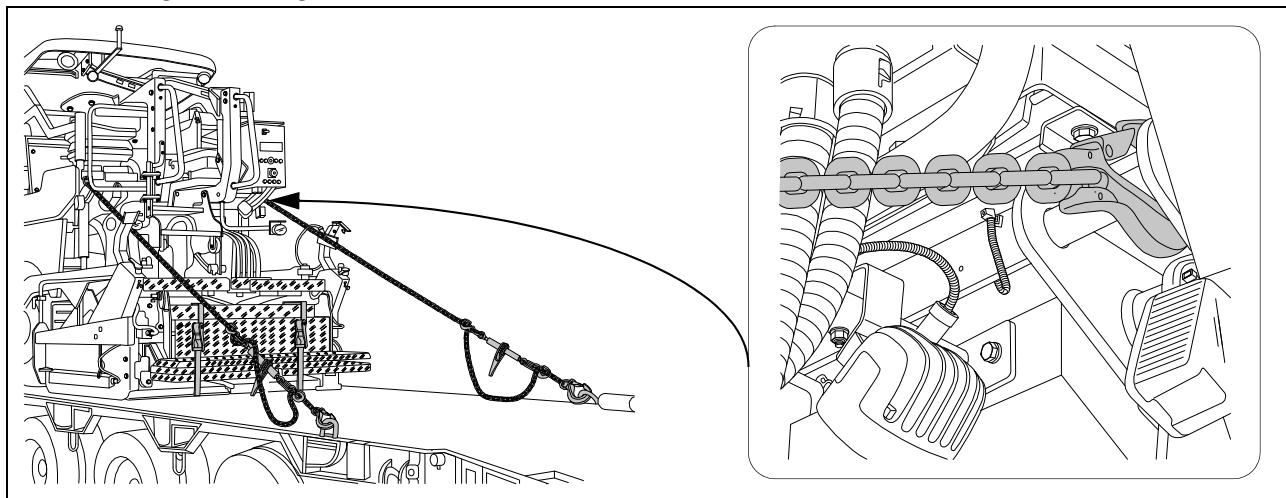
#### Atașarea lanțurilor de fixare în față



-  Asigurarea în față se va executa prin fixarea pe diagonală a repartizorului-finisor. În acest caz se va ține cont de punctele de prindere de pe repartizorul-finisor, precum și de pe trailer. Lanțurile de fixare se vor prinde așa cum este reprezentat în imagine.
-  Utilizarea cerceilor de tracțiune este necesară: punctele de prindere prevăzute în față la repartizorul-finisor (1) pentru preluarea mijloacelor de ancorare trebuie să fie alocate pentru montarea în siguranță a lanțurilor de fixare în stânga și dreapta cu câte un cercel de tracțiune
-  Unghiurile de fixare trebuie să fie aibă valorile următoare: „β” între 6°-55° și „α” între 20°-65°!

## 4.2 Asigurarea în partea din spate

### Atașarea lanțurilor de fixare



 Asigurarea în spate se va executa prin fixarea pe diagonală a repartizorului-finisor. În acest caz se va ține cont de punctele de prindere de pe repartizorul-finisor, precum și de pe trailer. Lanțurile de fixare se vor prinde așa cum este reprezentat în imagine.

 Pentru unghiul admisibil, a se vedea „Asigurarea în partea din față”.



### 4.3 După transport

- Înlăturați mijloacele de prindere.
- Instalarea acoperișului de protecție contra intemperiilor:



A se vedea paragraful „Acoperișul de protecție contra intemperiilor”

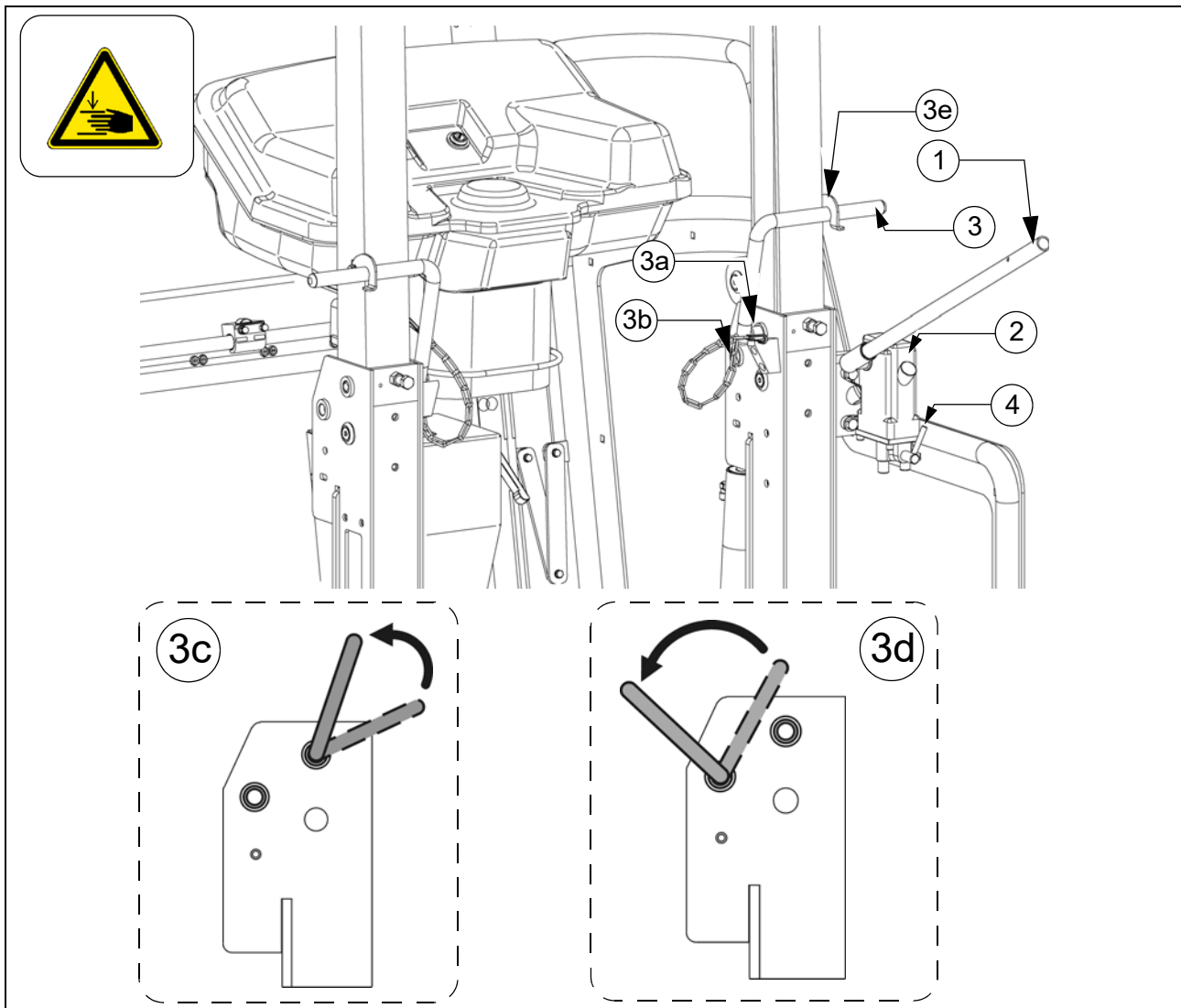
- Porniți motorul.
- Ridicați grinda finisoare în poziție de transport.
- Opriți normal utilajul de la turație a motorului/viteză redusă.
- Parcați repartizorul-finisor într-un loc sigur, coborâți grinda finisoare și opriți motorul.
- Scoateți cheia de contact și/sau acoperiți pupitrul de operare cu calota de protecție și asigurați-l.

## Acoperișul de protecție contra intemperiilor (O)

| INDICAȚIE                                                                         | Precauție! Coliziune posibilă a componentelor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Înainte de coborârea acoperișului trebuie să fie întreprinse următoarele reglaje:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Cele două console de scaun împinse în interior.</li><li>- Spătarele și cotierele scaunelor șoferului rabatate spre înainte.</li><li>- Pupitrul de operare în poziția situată cel mai jos și cu protecția antivandalism închisă.</li><li>- Geamul frontal închis.</li><li>- Capota motorului închisă.</li></ul> |

Acoperișul de protecție contra intemperiilor poate fi instalat și coborât cu pompa hidraulică manuală.

## Versiunea 1:



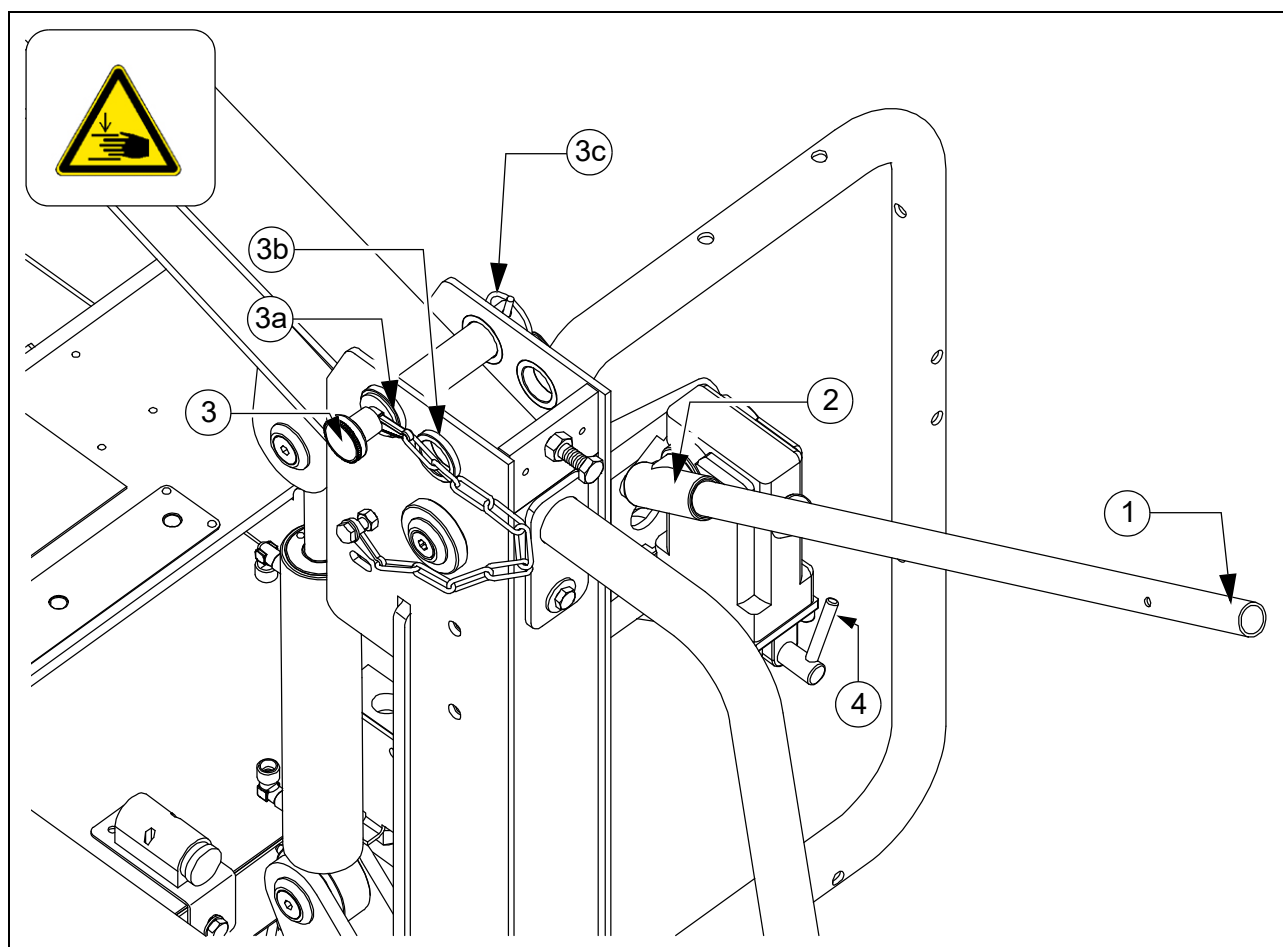
 Țeava de eșapament este coborâtă, respectiv instalată în comun cu acoperișul.

- Introduceți pârghia pompei (1) pe pompă (2).
- Trageți bolțurile (3) pe cele două părți ale acoperișului.
- Fixați pârghia de repoziționare (4) în poziția „Instalare” sau „Coborâre”.
- Acționați pârghia pompei (1) până când acoperișul a atins poziția de capăt superioară sau inferioară.
- Bolțul (3) trebuie să fie introdus pe ambele părți ale acoperișului la orificiul aferent:
  - Poziția (3a): Acoperișul instalat.
  - Poziția (3b): Acoperișul coborât.

 Bolțul trebuie să fie introdus cu alinierea reprezentată și apoi rabatat spre elementul de rezistență al plafonului. După caz, reajustați poziția acoperișului cu pompa manuală, astfel încât bolțul să permită introducerea.

- Poziția (3c): Acoperișul instalat.
- Poziția (3d): Acoperișul coborât.
- Asigurați bolțul cu cârligul (3e).

Versiunea 2:



- Introduceți pârghia pompei (1) pe pompă (2).
- Trageți bolțurile (3) pe cele două părți ale acoperișului.
- Fixați pârghia de repoziționare (4) în poziția „Instalare” sau „Coborâre”.
- Acționați pârghia pompei (1) până când acoperișul a atins poziția de capăt superioară sau inferioară.
- Bolțul (3) trebuie să fie introdus pe ambele părți ale acoperișului la orificiul aferent:
  - Poziția (3a): Acoperișul instalat.
  - Poziția (3b): Acoperișul coborât.
  - Asigurați bolțul cu șplintul rabatabil (3c).

## 5 Deplasările de transport



Aduceți repartizorul-finisor și grinda finisoare la lățimea de bază și, dacă este cazul, demontați tablele limitatoare.

### 5.1 Pregătiri

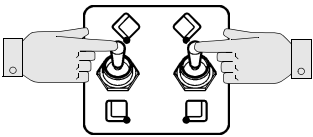
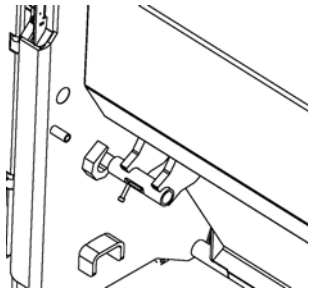
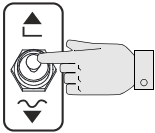
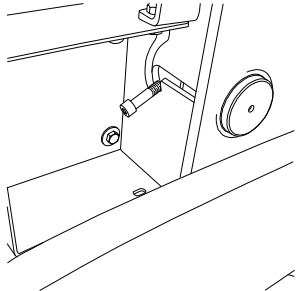
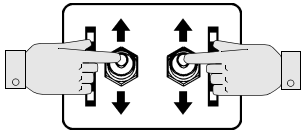
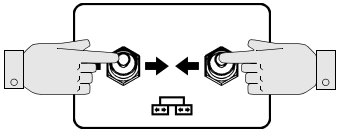
- Pregătirea repartizorului-finisor pentru deplasare (vezi capitolul D).
- Demontați toate componentele proeminente de pe repartizorul-finisor și de pe grinda finisoare (vezi și manualul de exploatare pentru grinda finisoare). Depozitați componentele într-un loc sigur.



În cazul grinzilor finisoare acționat opțional cu instalație de încălzire cu gaz:

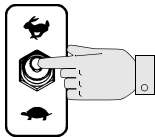
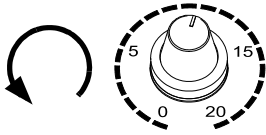
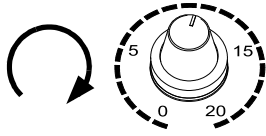
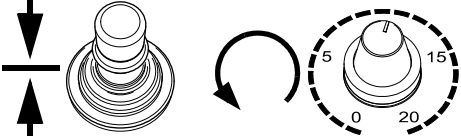
- Demontați butelia de gaz a instalației de încălzire:
  - Închideți robinetul principal și supapa buteliei.
  - Deșurubați supapele buteliilor și luați buteliile de gaz de pe suport.
- Transportați butelia de gaz cu un alt vehicul, respectând toate normele de securitate.



| Activitate                                                                        | Comutator                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| - Închiderea semibenelor.                                                         |    |
| - Introducerea ambelor siguranțe pentru transportul benei.                        |    |
| - Ridicarea grinzii finisoare.                                                    |    |
| - Introducerea siguranței pentru transportul benei.                               |   |
| - Extinderea completă a cilindrilor de nivelare.                                  |  |
| - Retractarea grinzii finisoare până la lățimea de bază a repartizorului-finisor. |  |



## 5.2 Regimul de deplasare

| Activitate                                                                                                                                                                                       | Comutator                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| - Aduceți comutatorul rapid/lent în poziția „lepure”.                                                                                                                                            |   |
| - Fixați regulatorul de preselecție în poziția „zero”.                                                                                                                                           |   |
| - Deviați maneta de deplasare la maxim.<br> Utilajul înaintază încă de la o deviere mică a manetei de direcție! |    |
| - Configurați viteza de deplasare dorită cu regulatorul de preselecție.                                                                                                                          |   |
| - Pentru oprirea utilajului, rabatați maneta de deplasare în poziția centrală și puneți regulatorul de preselecție pe „zero”.                                                                    |  |



În caz de pericol apăsați butonul Deconectare de urgență!

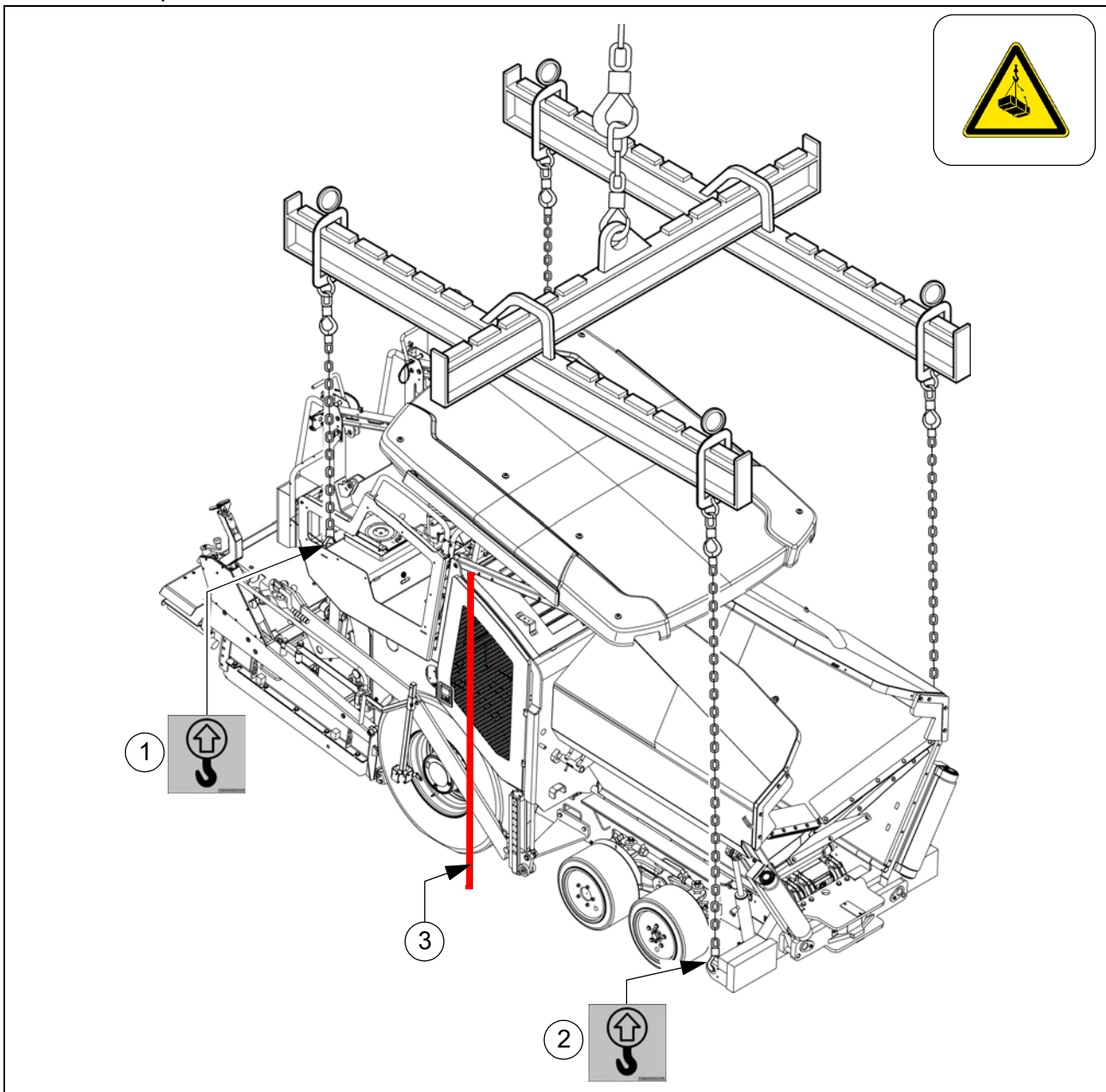
## 6 Încărcarea cu macaraua

|  <b>AVERTIZARE</b> | <b>Pericol provocat de sarcinile suspendate</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>Macaraua și/ sau utilajul ridicat se pot răsturna la ridicare și pot provoca vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ridicarea utilajului este permisă numai din punctele de ridicare marcate.</li> <li>- Acordați atenție masei în regim de exploatare a utilajului.</li> <li>- Nu intrați în zona periculoasă.</li> <li>- Folosiți numai mijloace de ridicare cu o capacitate portantă suficientă.</li> <li>- Nu lăsați nicio încărcătură sau piese libere pe utilaj.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

-  Folosiți numai un dispozitiv de ridicare cu o capacitate portantă suficientă. (pentru mase și dimensiuni, a se vedea capitolul B).
-  Mijloacele de prindere și de transbordare trebuie să corespundă dispozițiilor din prescripțiile în vigoare de prevenire a accidentelor!
-  Centrul de greutate al utilajului este dependent de grinda finisoare montată.



Exemplu:



👉 În vederea încărcării utilajului cu ajutorul mijloacelor de ridicare ale macaralei, sunt prevăzute patru puncte de susținere (1,2).

👉 În funcție de tipul utilizat de grindă finisoare, centrul de greutate al repartizorului-finisor cu grindă finisoare montată se află în zona marginii frontale (3) a roții spate.

- Depuneți utilajul în poziție asigurată.
- Introduceți siguranțele pentru transport.
- Aduceți repartizorul-finisor și grindă finisoare la lățimea de bază.
- Demontați componentele proeminente și buteliile de gaz ale instalației de încălzire (vezi capitolele E și D).
- Coborârea acoperișul de protecție contra intemperiilor:



A se vedea paragraful „Acoperișul de protecție contra intemperiilor”

- Prindeți mijloacele de ridicare ale macaralei la cele patru puncte de susținere (1, 2).



Solicitarea max. admisibilă în fiecare punct de susținere este: 73,0 kN.



Solicitarea admisibilă este valabilă pe direcție verticală!



În timpul transportului aveți grijă ca utilajul să rămână în poziție orizontală!

## 7 Tractare



Respectați toate măsurile de precauție în vigoare pentru tractarea utilajelor grele.



Autovehiculul tractor trebuie să fie capabil să asigure transportul sigur al utilajului chiar și pe pante.

Utilizați numai bare de tractare aprobate pentru aceasta!

Dacă este necesar, aduceți repartizorul-finisor și grinda finisoare la lățimea de bază.



În compartimentul motorului (pe partea stângă) se află o pompă manuală (1), care trebuie să fie acționată pentru a putea tracta utilajul.

Cu ajutorul pompei manuale, se creează presiunea necesară pentru eliberarea frânelor dispozitivului de rulare.

- Slăbiți contrapiulița (2), înșurubați știftul filetat (3) cât de mult posibil în pompă și asigurați-l cu contrapiulița.



Introduceți pârghia pompei de acoperiș în locașul de preluare (4).

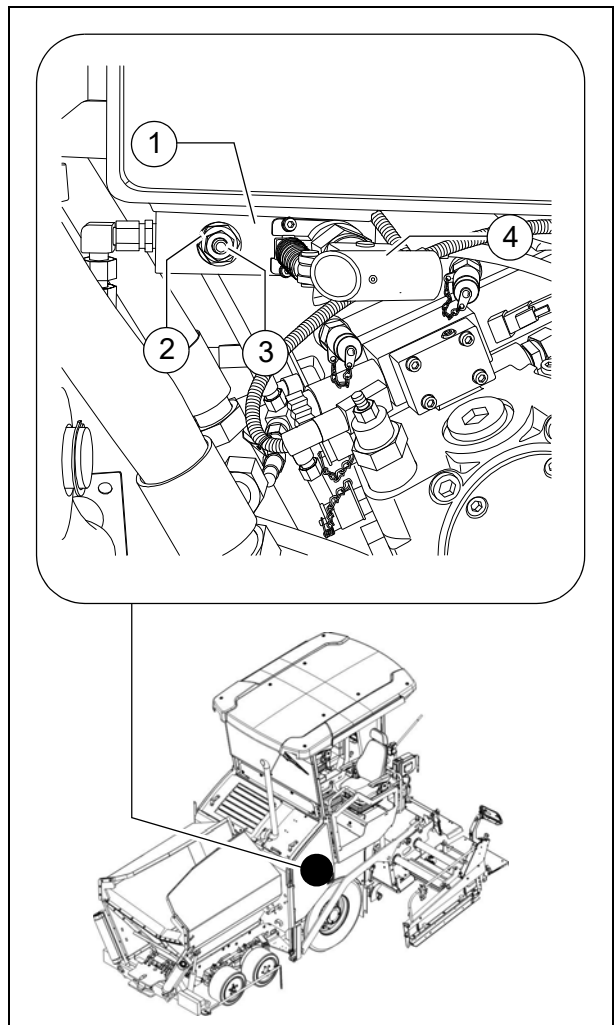
- Acționați pârghia pompei manuale până când se obține o presiune suficientă și frânele mecanismului de deplasare se deschid.



După încheierea procesului de tractare, restabiliți starea inițială.



Eliberați frânele numai dacă utilajul este asigurat corespunzător împotriva deplasării neintenționate sau dacă acesta este deja cuplat în mod corespunzător cu vehiculul de tractare.





La cele două pompe ale mecanismului de deplasare (5) există câte două cartușe de înaltă presiune (6). Pentru a activa funcția de tractare, sunt necesare următoarele activități:

- Desfaceți contrapiulița (7) o jumătate de rotație.
- Introduceți șurubul (8) până când apare o rezistență mărită. Apoi introduceți șurubul încă o jumătate de rotație în cartușul de înaltă presiune.
- Strângeți contrapiulița (7) cu un cuplu de 22Nm.



După încheierea procesului de tractare, restabiliți starea inițială.

- Acroșați bara de tractare în dispozitivul de remorcă (9) din bara de protecție.



Acum repartizorul-finisor poate fi tractat lent și cu precauție din zona șantierului.



Până la mijlocul de transport sau până la prima posibilitate de parcare tractați utilajul pe cea mai scurtă distanță posibilă.

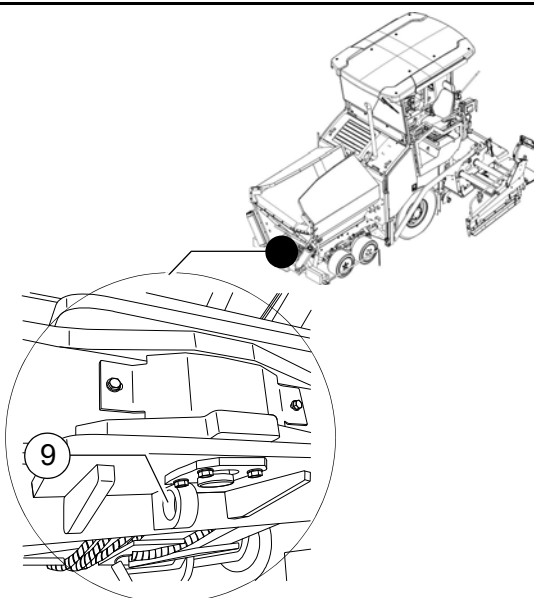
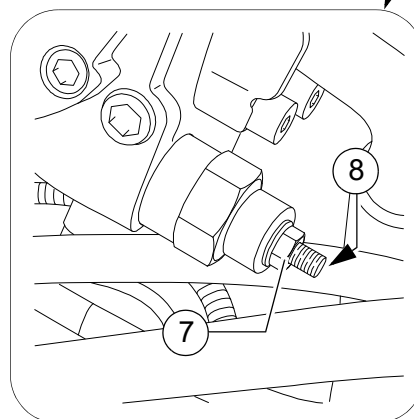
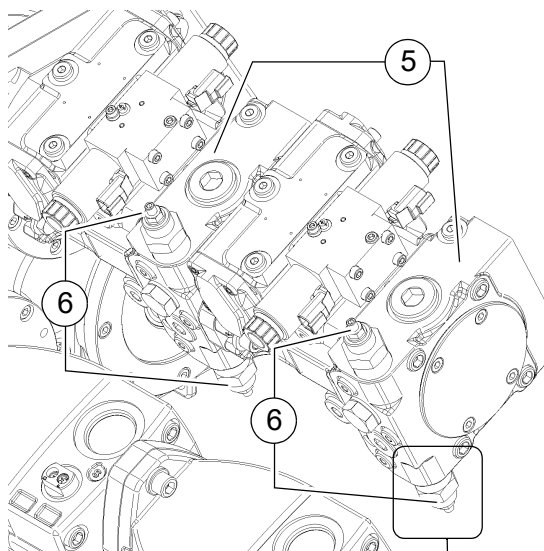


Viteza de tractare max. admisibilă este de 10 m/min!

În situații periculoase este permisă numai pe termen scurt o viteză de tractare de 15m/min.



Solicitarea max. admisibilă a inelului de remorcă (9) este: 150 kN

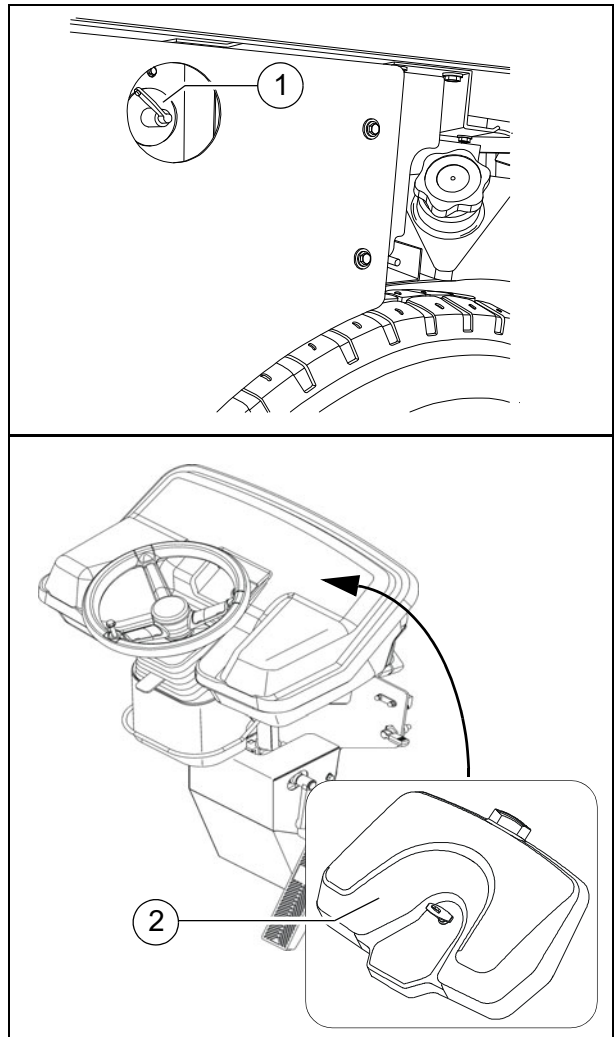


## 8 Staționare asigurată

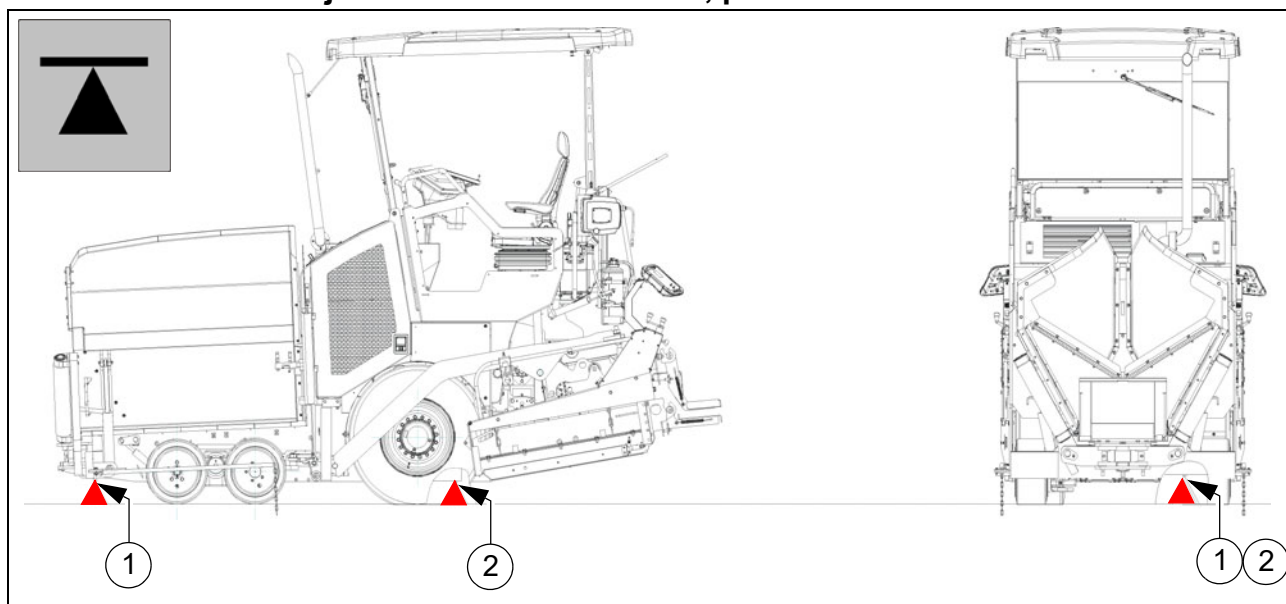


În cazul parcării pe spațiile publice liber accesibile, repartizorul-finișor trebuie să fie asigurat astfel încât persoanele neautorizate sau copiii care se joacă să nu-i poată provoca nici un fel de daune.

- Scoateți cheia de contact și comutatorul principal (1) și luați-le cu dumneavoastră - nu le „ascundeți” în utilaj.
- Acoperiți pupitrul de operare cu capota de acoperire (2) și încuiați-o.
- Depozitați într-un loc sigur componentele și accesoriile care nu sunt fixate.



## 8.1 Ridicarea utilajului cu cricuri hidraulice, puncte de ridicare



- STOP** Sarcina maximă admisibilă a cricului hidraulic trebuie să fie de cel puțin 10t.
- STOP** Ca suprafață de instalare a cricului hidraulic trebuie să fie aleasă întotdeauna una orizontală cu rezistență suficientă!
- STOP** Acordați atenție stabilității și poziționării în conformitate cu prescripțiile a cricului hidraulic!
- STOP** Cricul hidraulic este prevăzut numai pentru ridicarea unei sarcini și nu pentru rezemarea acestuia. Lucrările la autovehiculele ridicate și sub acestea sunt permise numai când ele sunt asigurate împotriva răsturnării, rulării necontrolate, alunecării și sunt rezemate în conformitate cu prescripțiile.
- STOP** Nu este permisă deplasarea sub sarcină a cricurilor de manevră.
- STOP** Blocurile de reazem utilizate sau tălpile din lemn rezistente la forfecare și asigurate împotriva răsturnării trebuie să fie dimensionate suficient și să aibă capacitatea de a susține greutatea apărute.
- STOP** Pe parcursul ridicării nu este permisă prezența niciunei persoane pe utilaj.
- STOP** Toate lucrările de ridicare și de coborâre trebuie să fie executate uniform, pe toate cricurile hidraulice aflate în utilizare! Totodată, trebuie să fie controlată permanent și păstrată alinierea orizontală a sarcinii!
- STOP** Executați întotdeauna lucrările de ridicare și de coborâre împreună cu mai multe persoane și sub supravegherea unei alte persoane!
- STOP** Ca puncte de ridicare sunt admisibile exclusiv pozițiile (1) și (2) de pe părțile stângă și dreaptă ale utilajului!

## D 12.18 Operarea

### 1 Dispoziții de securitate



Ca urmare a punerii în mișcare a motorului, a mecanismului de deplasare, a grătarului, a melcului, a grinzii sau a echipamentelor de ridicare, pot fi rănite sau omorâte persoane.

Înainte pornirii asigurați-vă că nu lucrează nimeni la utilaj, în utilaj, respectiv sub utilaj și că nu se află nimeni în zona periculoasă a repartizorului-finisor!

- Nu porniți motorul, respectiv nu acționați nici un element de operare dacă pe acesta se află o instrucțiune care interzice în mod expres acest lucru!  
Dacă nu găsiți vreo descriere diferită, atunci acționați elementele de operare numai când motorul funcționează!



Când motorul funcționează, nu intrați niciodată în tunelul melcului și nu călcați pe benă sau pe grătar. Pericol de moarte!

- În timpul lucrului, asigurați-vă întotdeauna că nimeni nu este periclitat!
- Asigurați ca toate apărătorile și dispozitivele de protecție există și sunt asigurate în mod corespunzător!
- Defecțiunile descoperite trebuie înlăturate imediat! În cazul deficiențelor nu este permisă utilizarea utilajului!
- Nu permiteți persoanelor neautorizate staționarea pe repartizorul-finisor sau pe grinda finisoare dacă aceasta se află în mișcare!
- Îndepărtați obstacolele de pe partea carosabilă și din zona de lucru!
- Încercați întotdeauna să ocupați poziția conducătorului pe utilaj, în partea opusă circulației rutiere! Blocați pupitrul de operare și scaunul conducătorului.
- Respectați distanța de siguranță față de zone de surpare, de alte aparate și alte diverse puncte periculoase!
- Pe teren denivelat deplasați-vă cu precauție, pentru a evita alunecarea, dezechilibrarea sau răsturnarea.



Păstrați repartizorul-finisor tot timpul sub control, nu încercați să-l suprasolicitați peste capacitatea sa!



|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>Pericol cauzat de operarea improprie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                 | <p>Operarea improprie cu utilajele poate avea ca urmare vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizarea utilajului este permisă numai în scopul prevăzut și numai în conformitate cu destinația sa.</li> <li>- Exploatarea utilajului este permisă numai personalului instruit.</li> <li>- Operatorii utilajului trebuie să se familiarizeze cu conținutul instrucțiunilor de exploatare.</li> <li>- Evitați mișcările bruște ale utilajului.</li> <li>- Nu depășiți unghiul admisibil de pantă ascendentă și de înclinare.</li> <li>- Țineți închise capotele și învelișurile pe parcursul funcționării.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>AVERTIZARE</b> | <b>Pericol de tragere între angrenaje, cauzat de piesele rotative sau de transport ale utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                    | <p>Piesele rotative sau de transport ale utilajului pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu intrați în zona periculoasă.</li> <li>- Nu interveniți între piesele rotative sau de transport.</li> <li>- Purtați numai îmbrăcăminte strânsă pe corp.</li> <li>- Acordați atenție plăcuțelor de avertizare și indicatoare de pe utilaj.</li> <li>- În cursul lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

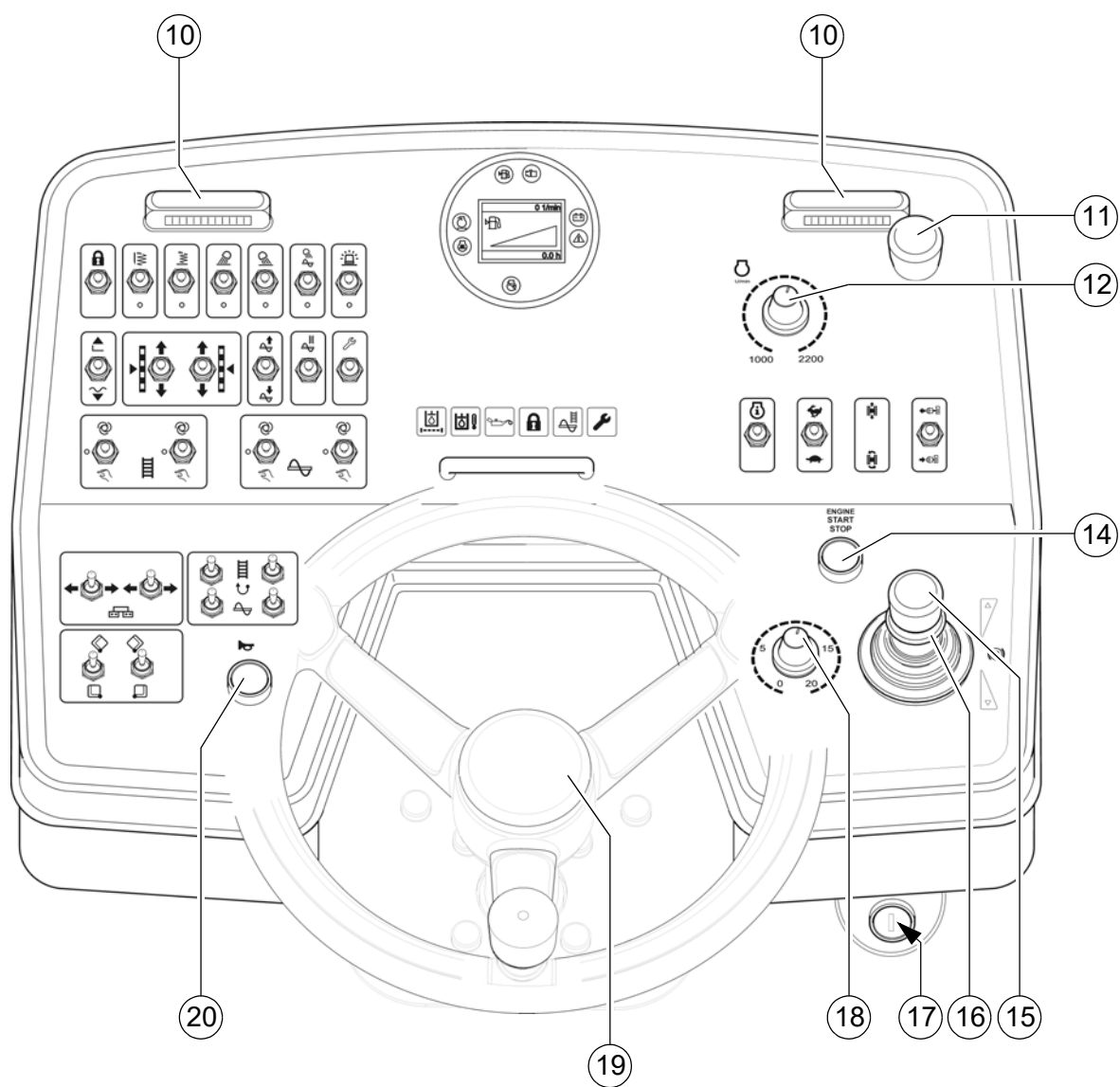
|                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>AVERTIZARE</b> | <b>Pericol de strivire cauzat de piesele mobile ale utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                    | <p>Piesele mobile ale utilajului pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prezența în zona periculoasă pe parcursul funcționării este interzisă!</li> <li>- Nu interveniți în zona periculoasă.</li> <li>- Acordați atenție plăcuțelor de avertizare și indicatoare de pe utilaj.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |



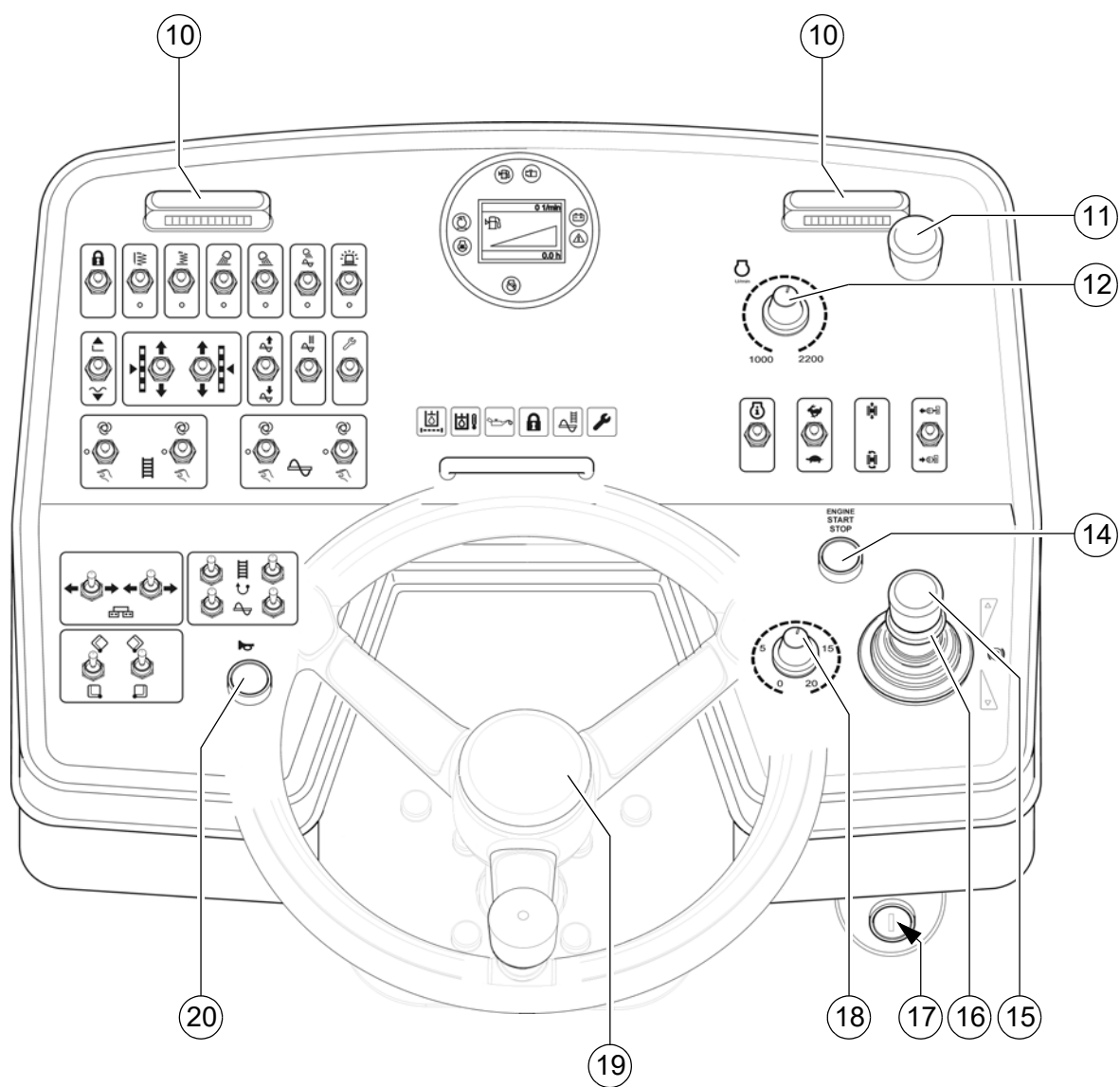
## 2 Elemente de operare

### 2.1 Pupitrul de operare

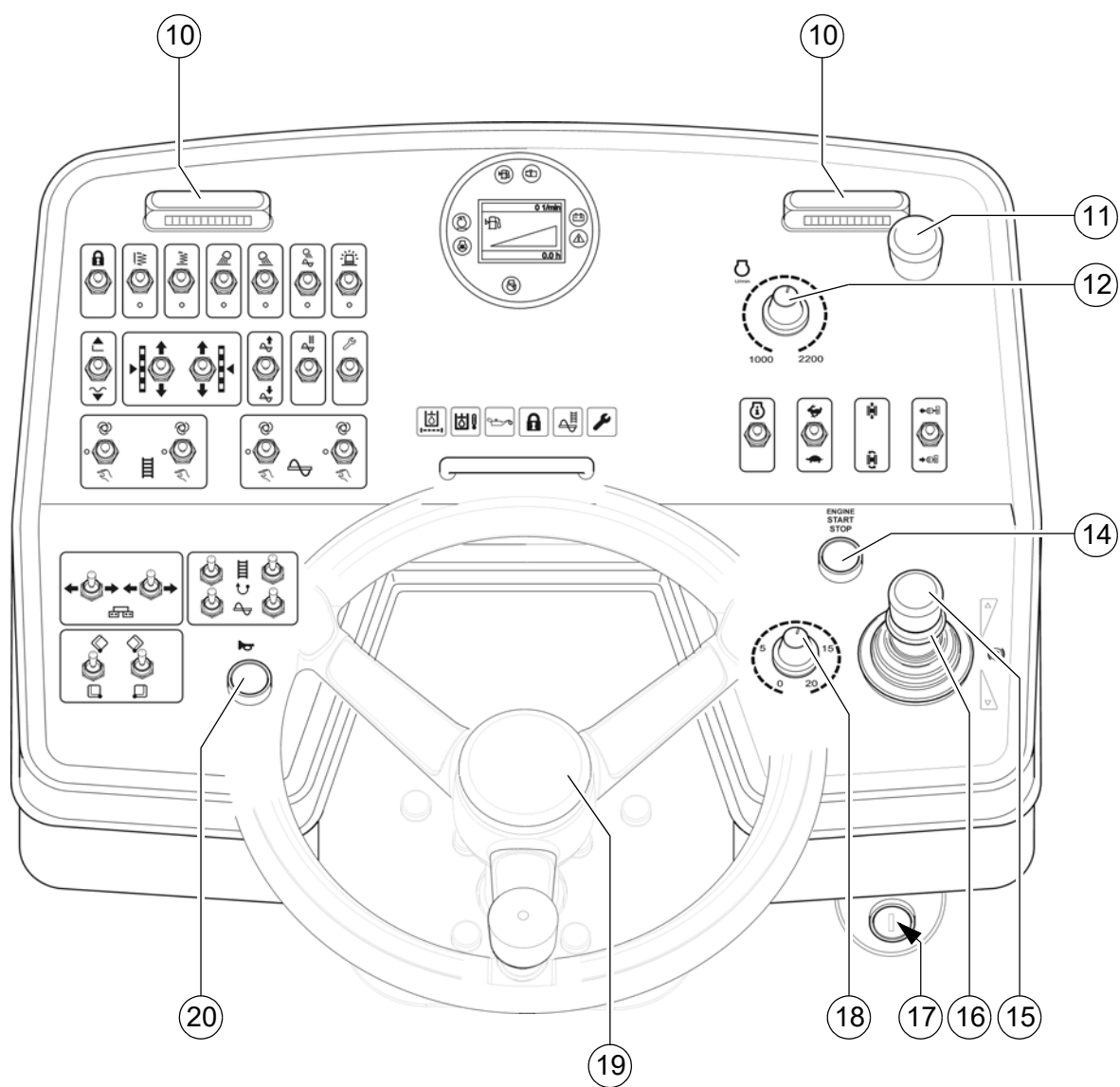
| INDICAȚIE                                                                         | Acordați atenție posibilei blocări a pornirii!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Funcțiile comutatoarelor cu memorie, care pot constitui un pericol la pornirea motorului diesel (rotire pe loc, funcția de transport a melcului și a grătarului), produc la conectare, respectiv în poziția „MANUAL” sau „AUTO” o blocare a pornirii. Aceste funcții trebuie să fie fixate pe „Deplasare dreaptă”, respectiv pe „OPRIT”.</li> </ul> |



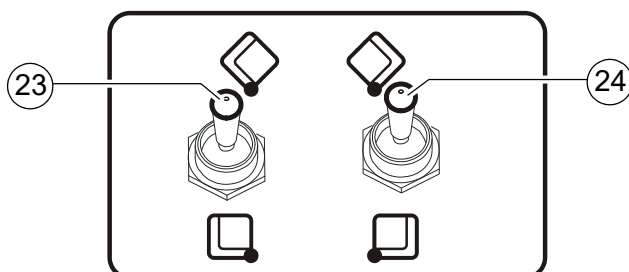
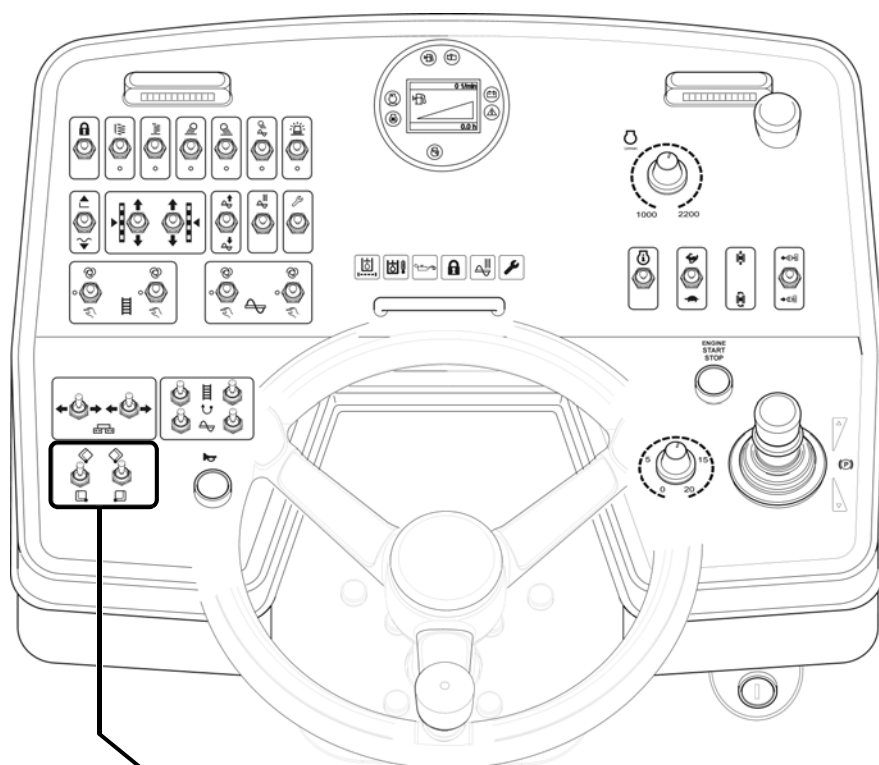
| Poz. | Denumire                       | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10   | Sistemul de iluminare          | Iluminează pupitrul de comandă A / B dacă lumina de poziție este în funcțiune.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 11   | Butonul Deconectare de urgență | <p>Apăsați-l în caz de urgență (persoane aflate în pericol, coliziune iminentă etc.)!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La apăsarea butonului Deconectare de urgență, motorul, sistemele de acționare și direcția se opresc. Manevrele de ocolire, de ridicare a grinzii etc. nu mai sunt posibile! Pericol de accidente!</li> <li>- Instalația de încălzire cu gaz nu este închisă prin acționarea butonului Deconectare de urgență. Închideți manual robinetul principal și ambele robinete ale buteliilor!</li> <li>- Pentru a putea porni din nou motorul, butonul trebuie să fie tras afară.</li> </ul> |
| 12   | Regulatorul turației motorului | <p>Reglarea progresivă a turației (când maneta de deplasare este basculată spre exterior).<br/>           Poziția Min.: Turația de mers în gol<br/>           Poziția Max.: Turația nominală</p> <p> La punerea în operă reglați în mod normal turația nominală, iar pentru cursele de transport reduceți turația.</p> <p> Reglajul automat al turației menține turația constantă chiar și sub sarcină.</p>                                       |



| Poz.    | Denumire                                         | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14      | Starter („demaror”) / motorul de acționare OPRIT | <p>Pentru pornirea și deconectarea motorului de acționare.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La acționare, demarorul este în funcțiune</li> <li>- Deconectare a motorului aflat în funcțiune printr-o nouă apăsare a tastei</li> </ul> <p> Țineți starterul cel mult 20 de secunde apăsat continuu, apoi faceți o pauză de 1 minut!</p> <p> La procesul de pornire, toate butoanele Deconectare de urgență (de pe pupitrul de operare și de pe telecomenzi) trebuie să fie trase în sus.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 15 / 16 | Manetă de deplasare (avans)                      | <p>Conectarea funcțiilor repartizorului-finisor și reglarea continuă a vitezei de deplasare - înainte sau înapoi.<br/>         Poziția centrală: Motorul la turația de mers în gol; fără mecanismul de deplasare;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pentru rabatare în exterior, deblocați maneta de deplasare prin tragerea în sus a bucății de mâner (16).</li> </ul> <p>În funcție de poziția manetei de deplasare, vor fi activate următoarele funcții:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. poziția:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grătarul și melcul pornite.</li> </ul> </li> <li>2. poziția:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mișcarea grinzii finisoare (compactatorul/sistemul de vibrare) activă; mecanismul de deplasare pornit; mărirea vitezei până la opritor.</li> </ul> </li> </ol> <p> Viteza maximă poate fi setată cu ajutorul regulatorului de preselecție.</p> <p> Viteza de deplasare nu poate fi redusă la „0” cu regulatorul de preselecție. Utilajul înaintează la o deviere foarte mică a manetei de direcție, chiar dacă regulatorul de preselecție pentru mecanismul de deplasare se află în poziția zero!</p> <p> Dacă motorul este pornit cu maneta de deplasare rabatată în exterior, mecanismul de deplasare este blocat.<br/>         Pentru a putea porni mecanismul de deplasare, maneta de deplasare trebuie să fie readusă mai întâi în poziția centrală.</p> <p> La comutarea deplasare înainte/ deplasare cu spatele, maneta de deplasare trebuie să rămână un moment în poziția zero.</p> |

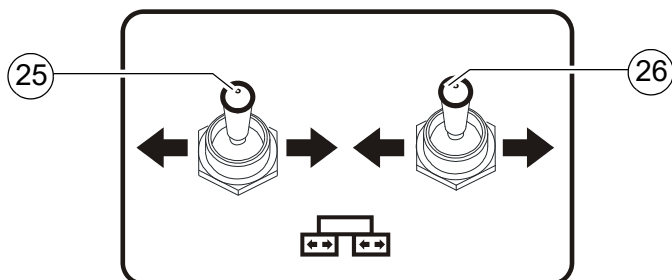
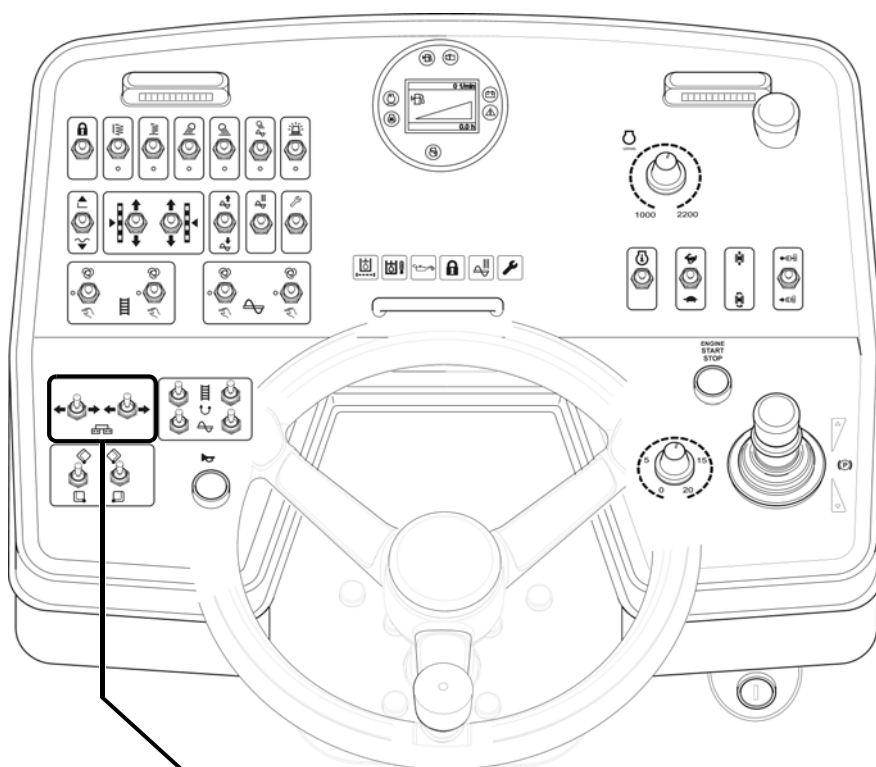


| Poz. | Denumire                                                  | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17   | Butucul de contact                                        | <p>Pentru conectarea tensiunii de aprindere prin rotirea cheii.<br/>- Deconectare prin rotirea înapoi a cheii în poziția sa inițială.</p> <p> La aducerea în stare de inactivitate a utilajului deconectați mai întâi aprinderea, apoi trageți comutatorul principal.</p> <p> Înainte de a trage întrerupătorul general pentru acumulate, trebuie ca după deconectarea utilajului să treacă un interval de timp de cel puțin 10 secunde.</p>                                                                                                                                                                                             |
| 18   | Regulatorul de preselectie pentru mecanismul de deplasare | <p>Cu acesta poate fi setată viteza, pe care utilajul trebuie să o atingă la poziția cea mai deviată a manetei de deplasare.</p> <p> Scala corespunde aproximativ vitezei în m/min (la punerea în operă).</p> <p> Cu bena umplută nu este permisă deplasarea cu viteza max. de transport!</p> <p> Viteza de deplasare nu poate fi redusă la „0” cu regulatorul de preselectie. Utilajul înaintează la o deviere foarte mică a manetei de direcție, chiar dacă regulatorul de preselectie pentru mecanismul de deplasare se află în poziția zero!</p> |
| 19   | Volan                                                     | <p>Transmiterea comenzilor de direcție la roțile din față se face hidraulic.</p> <p> La deplasările de transport, în curbe strânse aveți în vedere raportul de transmisie special al comenzii de direcție (aprox. 3 rotații complete pentru atingerea capătului de cursă). Pericol de accidente!</p> <p> Pentru echilibrarea de precizie (Poziția „0” = înainte) a se vedea Echilibrarea deplasării înainte.</p>                                                                                                                                                                                                                     |
| 20   | Claxonul                                                  | <p>Acționați-l în caz de pericol iminent și ca semnal acustic de avertizare înaintea pornirii de pe loc!</p> <p> Claxonul poate fi folosit și pentru comunicația acustică cu conducătorul de autocamion, pentru încărcarea mixturii!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

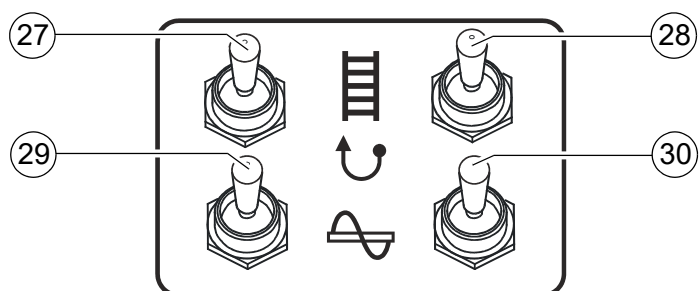
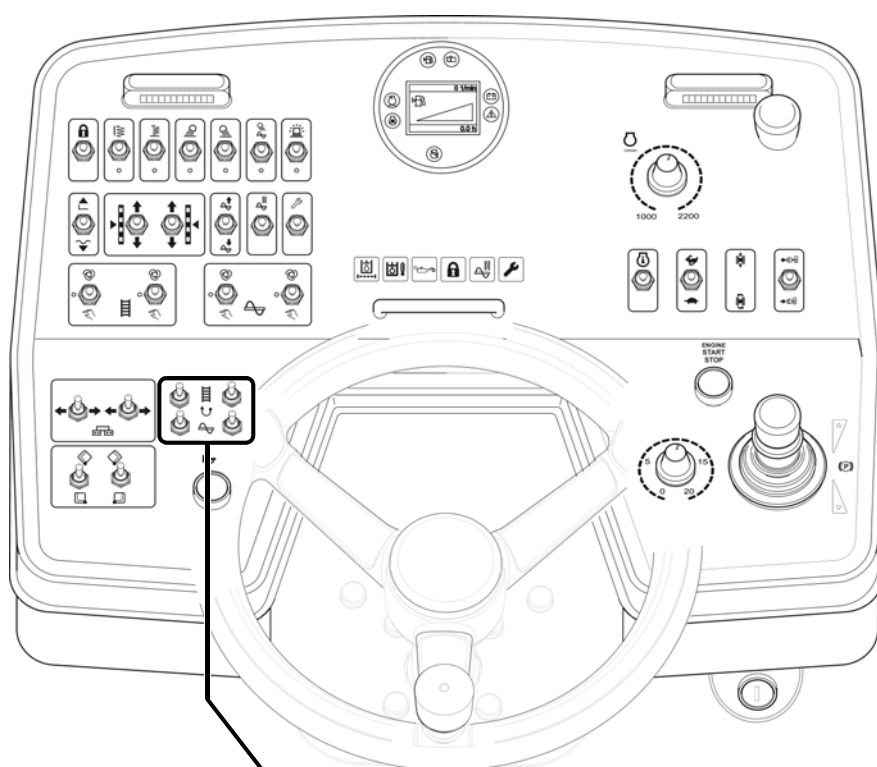




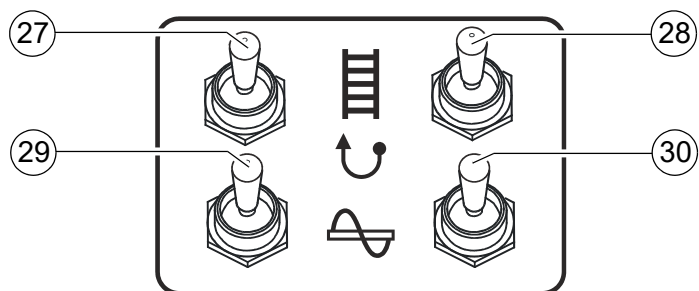
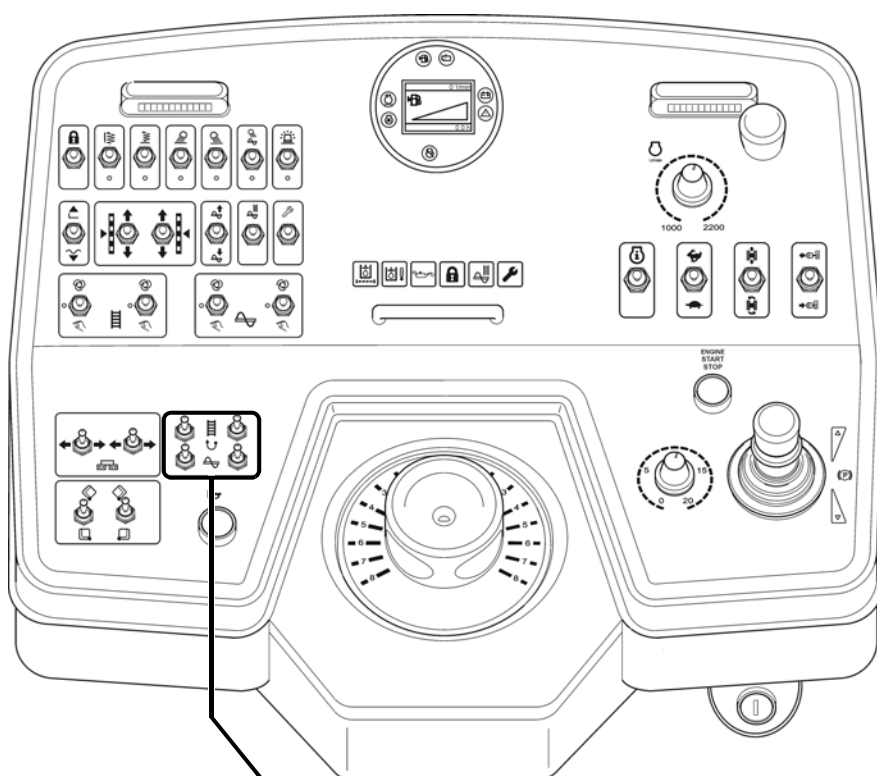
| Poz. | Denumire                                 | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 23   | Deschidere/<br>închidere benă<br>stânga  | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Poziția de comutare sus:<br/>închiderea semibenei din stânga.</li><li>- Poziția de comutare jos:<br/>deschiderea semibenei din stânga.</li></ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>   |
| 24   | Deschidere/<br>închidere benă<br>dreapta | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Poziția de comutare sus:<br/>închiderea semibenei din dreapta.</li><li>- Poziția de comutare jos:<br/>deschiderea semibenei din dreapta.</li></ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |



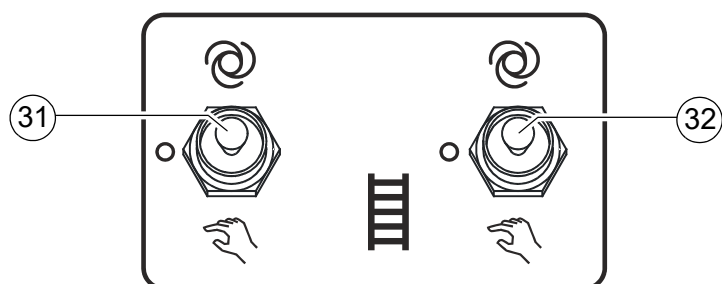
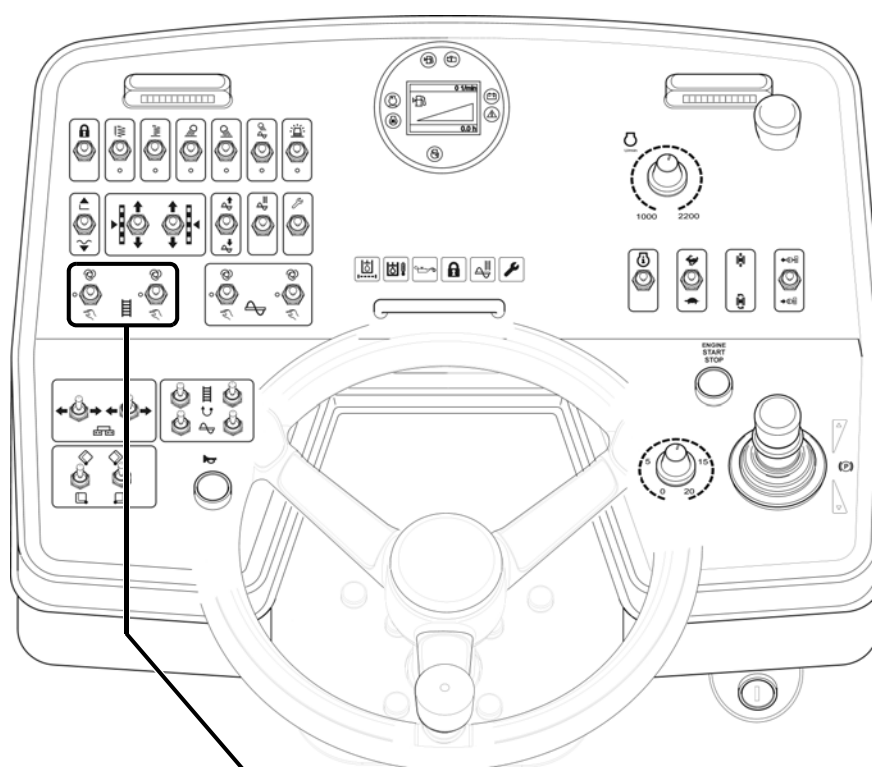
| Poz. | Denumire                                             | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 25   | Extindere/<br>retractare grindă<br>finisoare stânga  | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziție de comutare stânga:<br/>extinderea jumătății din stânga a grinzii finisoare.</li> <li>- Poziție de comutare dreapta:<br/>retractarea jumătății din stânga a grinzii finisoare.</li> </ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>   |
| 26   | Extindere/<br>retractare grindă<br>finisoare dreapta | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziție de comutare stânga:<br/>retractarea jumătății din dreapta a grinzii finisoare.</li> <li>- Poziție de comutare dreapta:<br/>extinderea jumătății din dreapta a grinzii finisoare.</li> </ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |



| Poz. | Denumire                          | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 27   | Comanda inversării Grătar stânga  | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Sensul de transport al grătarului poate fi inversat, pentru a transporta puțin înapoi materialul de punere în operă aflat de ex. în tunelul pentru material.</li> </ul> <p> Declanșarea funcției este posibilă în toate regimurile de funcționare ale grătarului.</p> <p> Comutatorul principal de funcții blochează funcția de transport.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>                          |
| 28   | Comanda inversării Grătar dreapta | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Sensul de transport al grătarului poate fi inversat, pentru a transporta puțin înapoi materialul de punere în operă aflat de ex. în tunelul pentru material.</li> </ul> <p> Declanșarea funcției în regimul de funcționare „Auto” este posibilă numai în timpul mișcării utilajului.</p> <p> Comutatorul principal de funcții blochează funcția de transport.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |

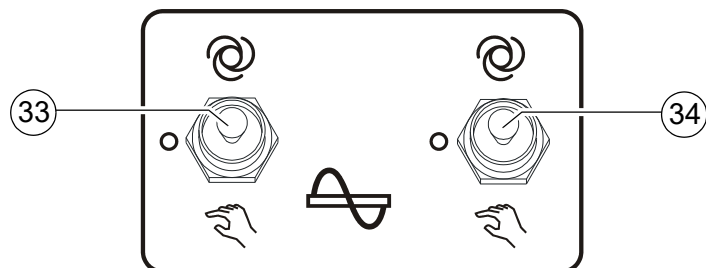
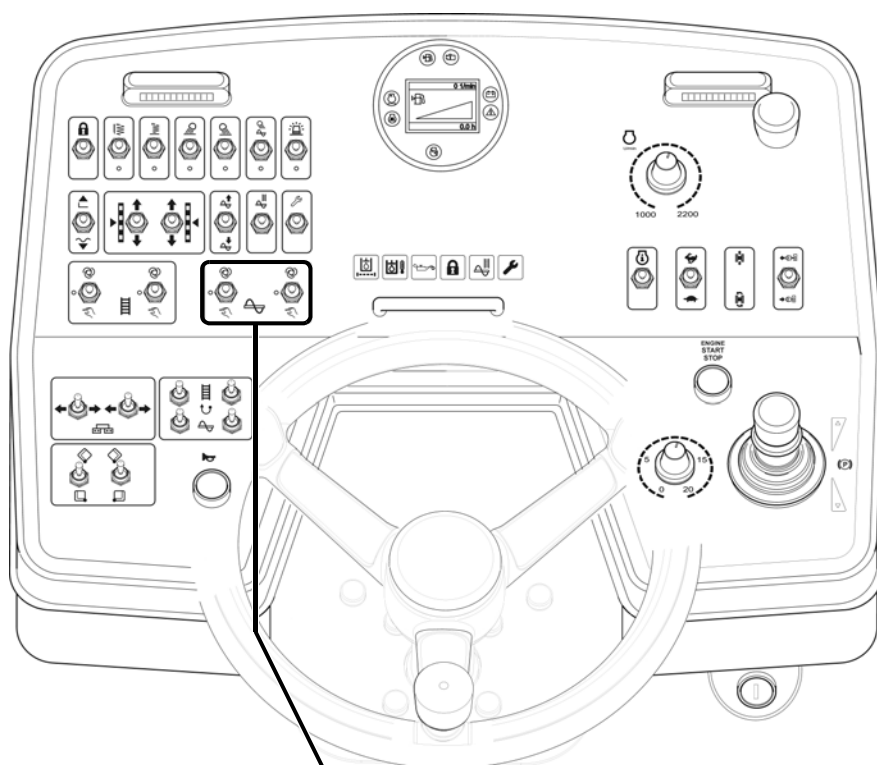


| Poz. | Denumire                        | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 29   | Comanda inversării Melc stânga  | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Sensul de transport al jumătății din stânga a melcului poate fi inversat, de ex. pentru a transporta puțin înapoi materialul de punere în operă.</li> </ul> <p> Declanșarea funcției este posibilă în toate regimurile de funcționare ale melcului.</p> <p> Comutatorul principal de funcții blochează funcția de transport.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>        |
| 30   | Comanda inversării Melc dreapta | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Sensul de transport al jumătății din dreapta a melcului poate fi inversat, de ex. pentru a transporta puțin înapoi materialul de punere în operă.</li> </ul> <p> Declanșarea funcției este posibilă în toate regimurile de funcționare ale melcului.</p> <p> Comutatorul principal de funcții blochează funcția de transport.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |

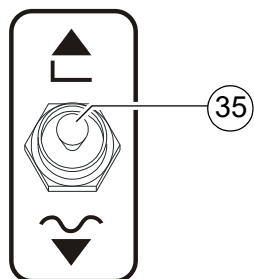
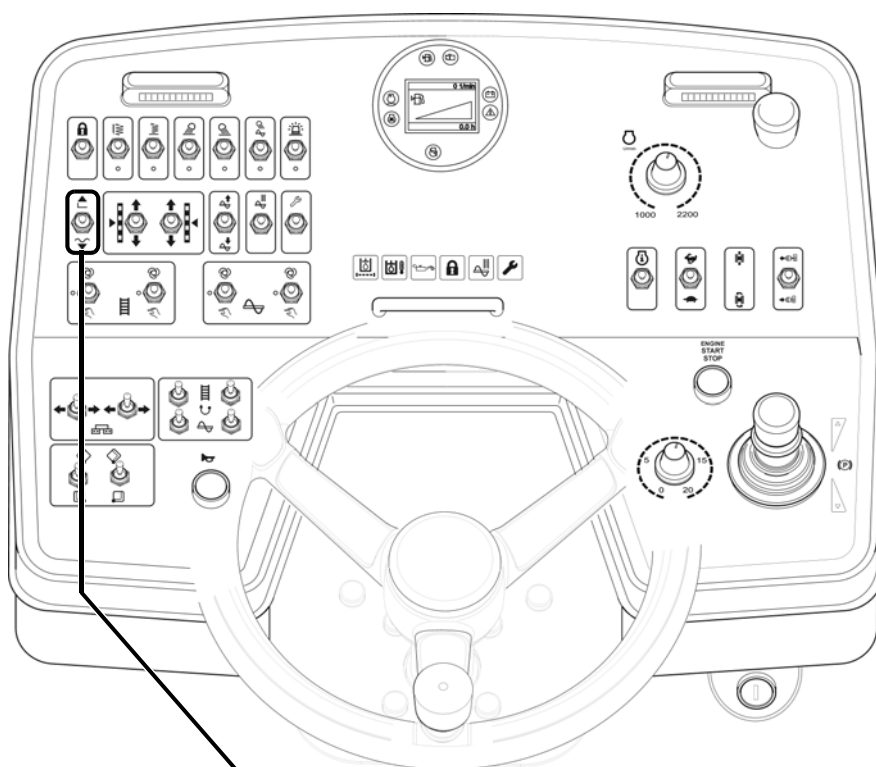




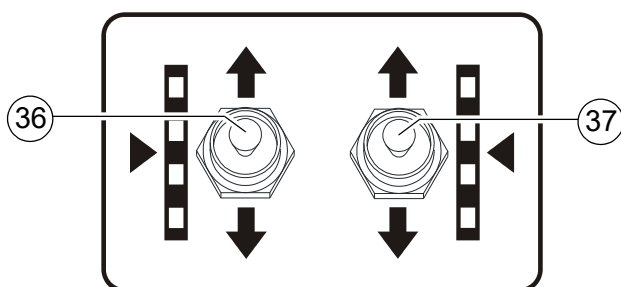
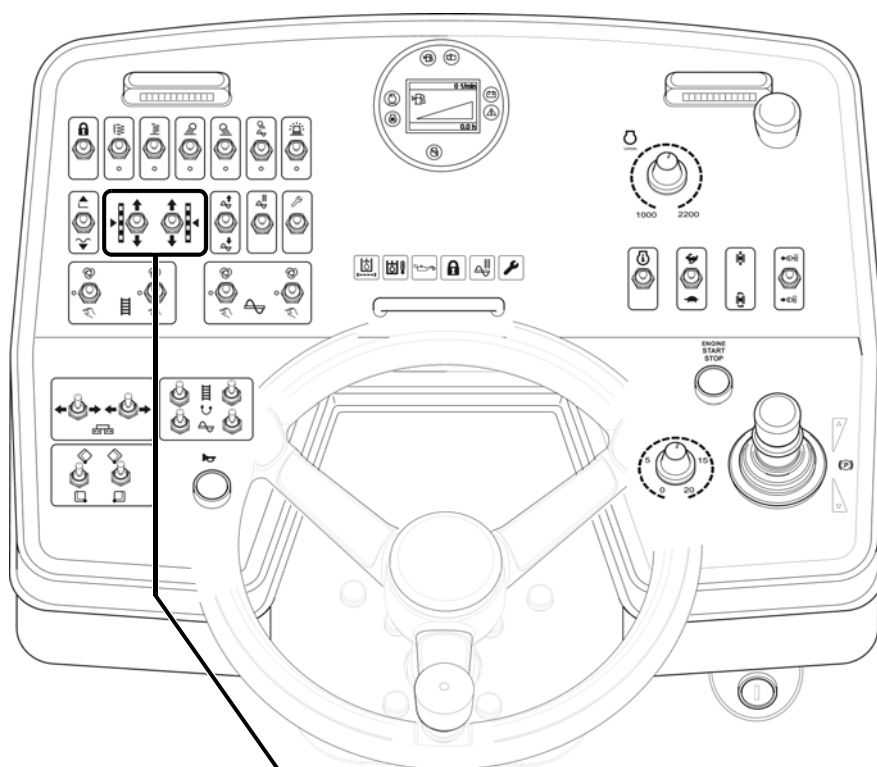
| Poz. | Denumire                                                                        | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31   | Grătar stânga-<br>Regim de<br>funcționare<br>„AUTO” /<br>„OPRIT” /<br>„MANUAL”  | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Funcția de transport a grătarului din stânga se activează prin rabatarea în exterior a manetei de deplasare și se comandă progresiv cu limitatoarele de cursă pentru mixtură.</li> <li>- Poziție de comutare centru:<br/>Regim de funcționare „OPRIT”: Funcția de transport a grătarului din stânga este deconectată.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „MANUAL”: Funcția de transport a grătarului din stânga este activată permanent cu putere maximă de transport, fără sistemul de comandă pentru mixtură prin limitatoarele de cursă.</li> </ul> <p> Comutatorul principal de funcții blochează funcția de transport.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>     |
| 32   | Grătar dreapta-<br>Regim de<br>funcționare<br>„AUTO” /<br>„OPRIT” /<br>„MANUAL” | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Funcția de transport a grătarului din dreapta se activează prin rabatarea în exterior a manetei de deplasare și se comandă progresiv cu limitatoarele de cursă pentru mixtură.</li> <li>- Poziție de comutare centru:<br/>Regim de funcționare „OPRIT”: Funcția de transport a grătarului din dreapta este deconectată.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „MANUAL”: Funcția de transport a grătarului din dreapta este activată permanent cu putere maximă de transport, fără sistemul de comandă pentru mixtură prin limitatoarele de cursă.</li> </ul> <p> Comutatorul principal de funcții blochează funcția de transport.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |



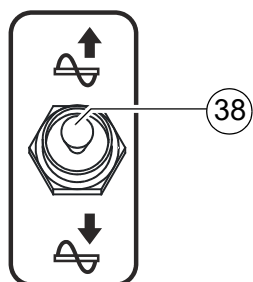
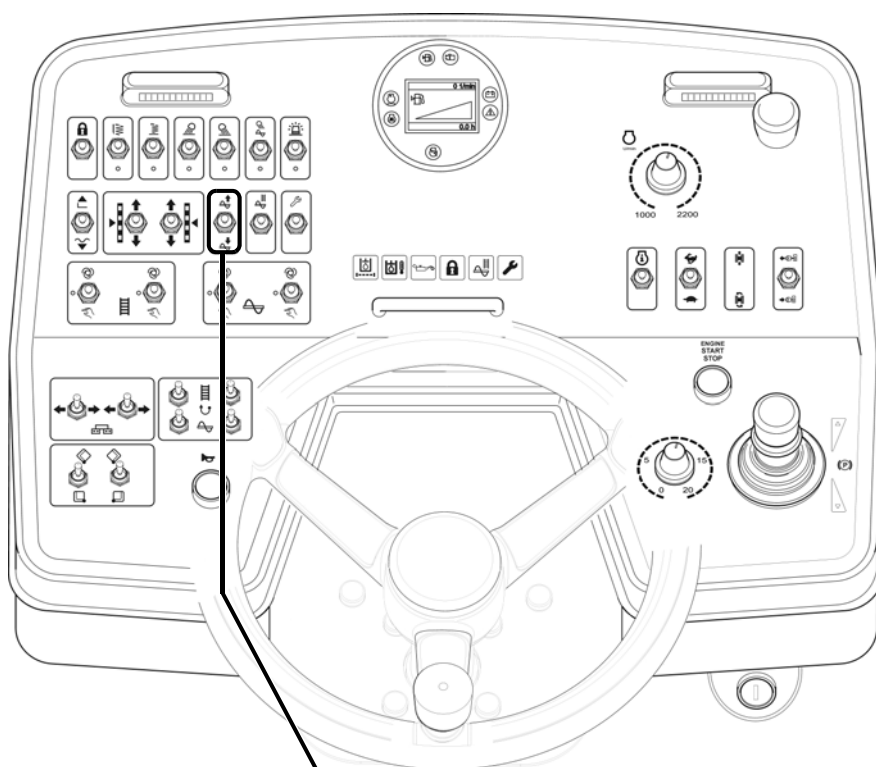
| Poz. | Denumire                                                                      | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 33   | Melc stânga-<br>Regim de<br>funcționare<br>„AUTO” /<br>„OPRIT” /<br>„MANUAL”  | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Funcția de transport a jumătății de melc din stânga se activează prin rabatarea în exterior a manetei de deplasare și se comandă progresiv cu limitatoarele de cursă pentru mixtură.</li> <li>- Poziție de comutare centru:<br/>Regim de funcționare „OPRIT”: Funcția de transport a jumătății de melc din stânga este deconectată.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „MANUAL”: Funcția de transport a jumătății de melc din stânga este activată permanent cu putere maximă de transport, fără sistemul de comandă pentru mixtură prin limitatoarele de cursă.</li> </ul> <p> Comutatorul principal de funcții blochează funcția de transport.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>    |
| 34   | Melc dreapta-<br>Regim de<br>funcționare<br>„AUTO” /<br>„OPRIT” /<br>„MANUAL” | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Funcția de transport a jumătății de melc din dreapta se activează prin rabatarea în exterior a manetei de deplasare și se comandă progresiv cu limitatoarele de cursă pentru mixtură.</li> <li>- Poziție de comutare centru:<br/>Regim de funcționare „OPRIT”: Funcția de transport a jumătății de melc din dreapta este deconectată.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „MANUAL”: Funcția de transport a jumătății de melc din dreapta este activată permanent cu putere maximă de transport, fără sistemul de comandă pentru mixtură prin limitatoarele de cursă.</li> </ul> <p> Comutatorul principal de funcții blochează funcția de transport.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |



| Poz. | Denumire                                                                                                                                    | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 35   | Ridicare/ coborâre grindă finisoare<br>Oprirea grinzii finisoare (poziția flotantă OPRIT) /<br>Coborâre grindă finisoare + Poziție flotantă | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe/cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Ridicarea grinzii finisoare.</li> <li>- Poziție de comutare centru:<br/>Oprirea grinzii finisoare (poziția flotantă OPRIT):<br/>Grinda finisoare este blocată hidraulic în poziția sa.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Coborâre grindă finisoare + Poziție flotantă: Grinda finisoare este coborâtă și este deblocată în poziție flotantă la devierea manetei de direcție.</li> </ul> <p> Pentru a împiedica coborârea grinzii finisoare la o oprire intermediară (maneta de deplasare în poziție centrală), grinda finisoare este menținută hidraulic prin presiunea de descărcare de sarcină și prin contrapresiunea materialului în poziția sa.</p> <p> Verificați dacă siguranța de transport a grinzii finisoare este aplicată!</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |

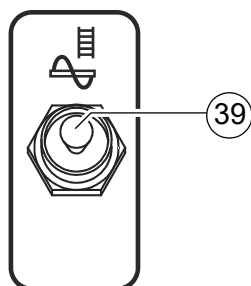
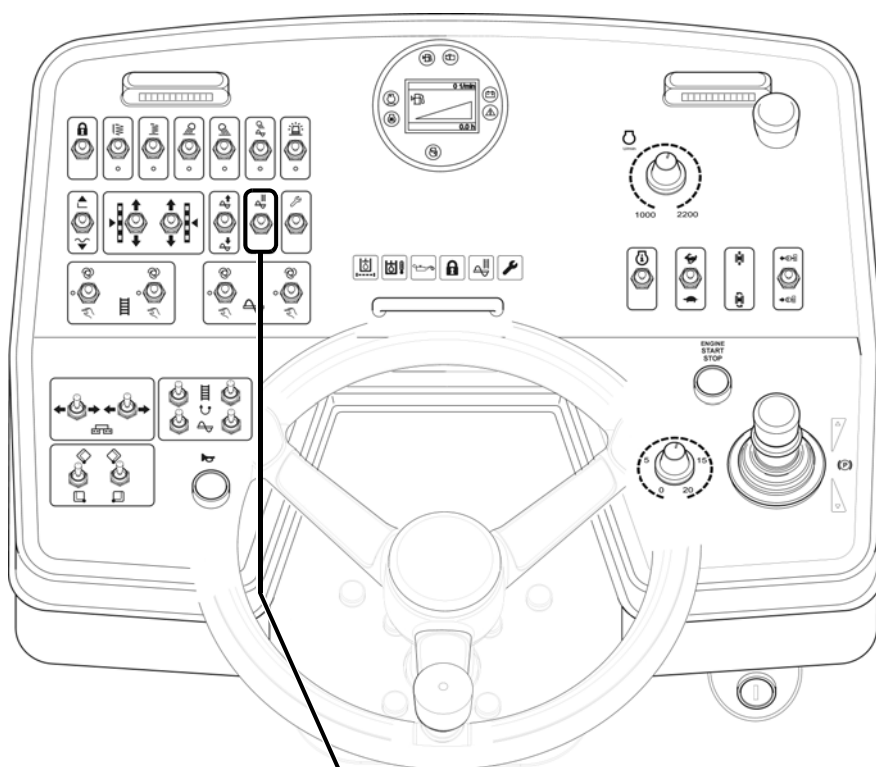


| Poz. | Denumire                                                       | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 36   | Extindere/<br>retractare cilindri<br>de nivelare din<br>stânga | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Poziția de comutare sus:<br/>retractare cilindru de nivelare din stânga.</li><li>- Poziția de comutare jos:<br/>extindere cilindru de nivelare din stânga.</li></ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>   |
| 37   | Extindere/<br>retractare cilindri<br>de nivelare<br>dreapta    | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Poziția de comutare sus:<br/>retractare cilindru de nivelare din dreapta.</li><li>- Poziția de comutare jos:<br/>extindere cilindru de nivelare din dreapta.</li></ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |

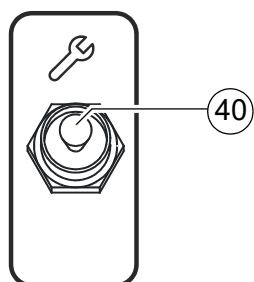
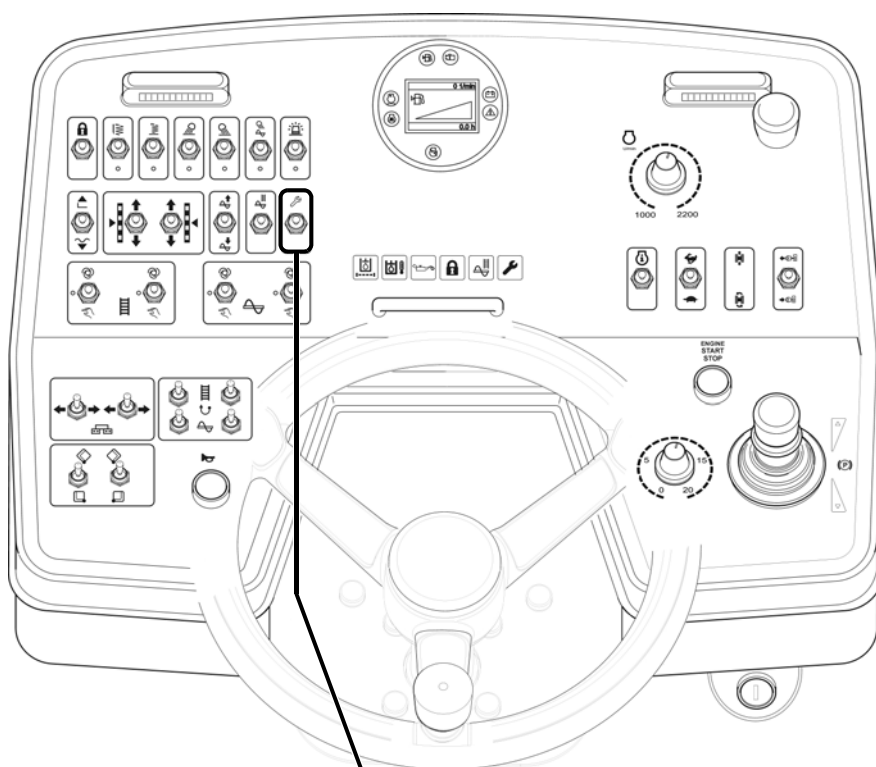




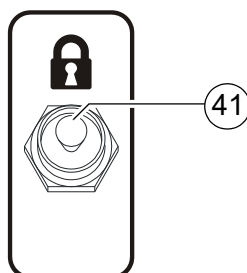
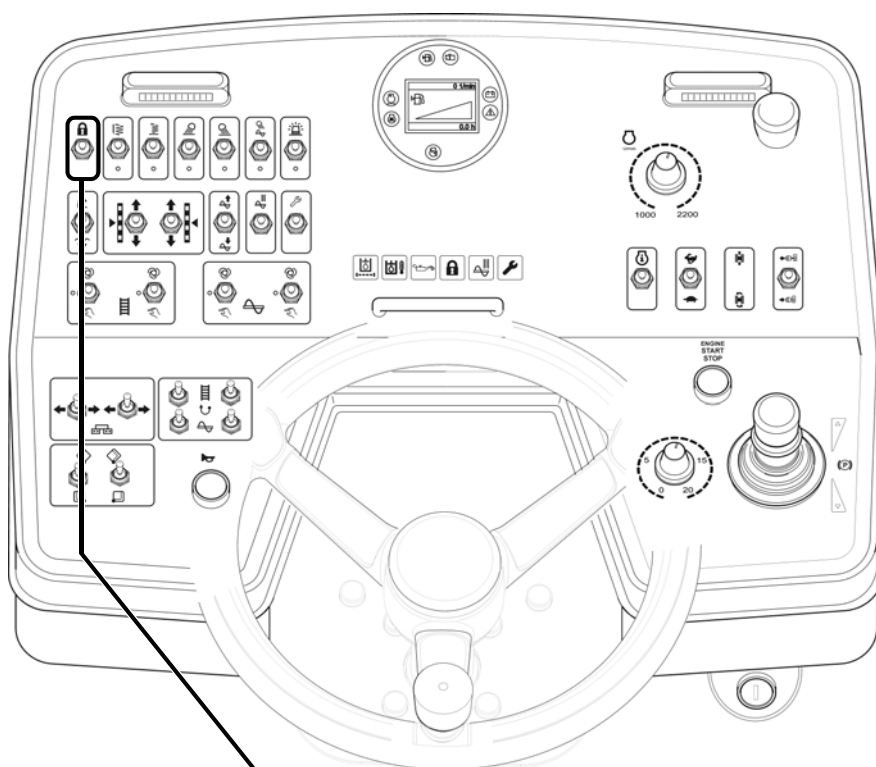
| Poz. | Denumire                   | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 38   | Ridicare/coborâre melc (O) | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Ridicare melc.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Coborâre melc.</li> </ul> <p> Înălțimea poate fi citită pe scala de la cilindrul hidraulic aferent.<br/>Regulă empirică: Grosimea de punere în operă plus 5 cm (2 țoli) este egală cu înălțimea barei melcului.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |



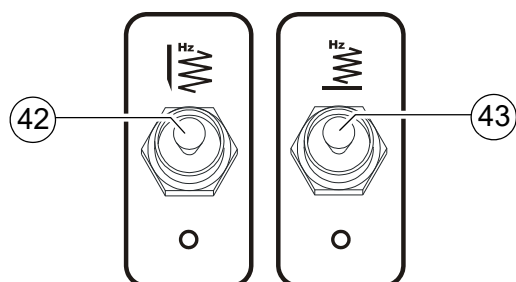
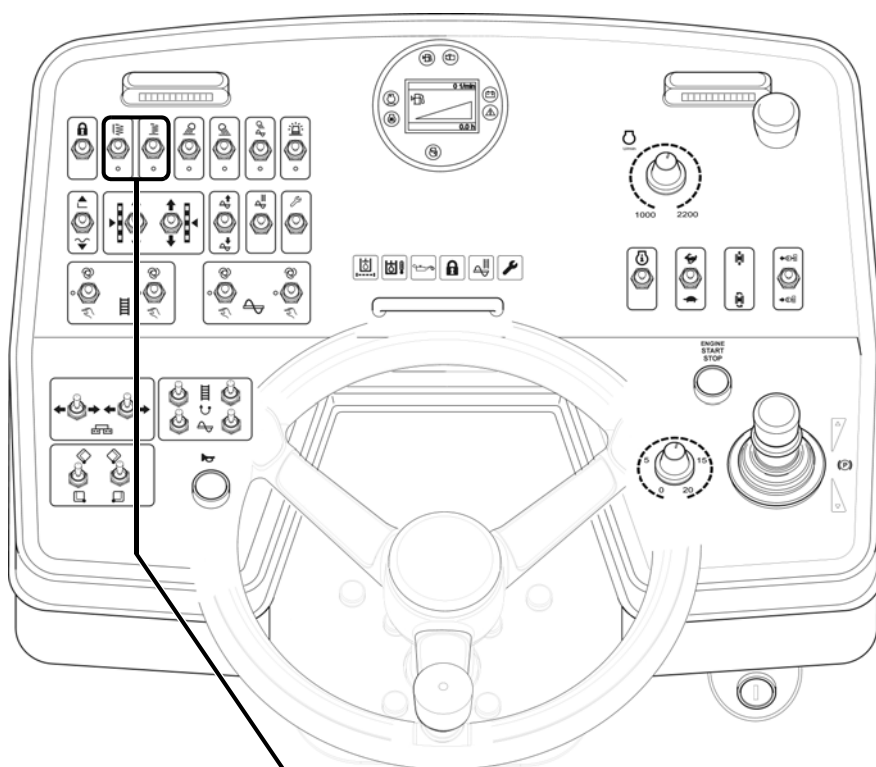
| Poz. | Denumire                                                 | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 39   | Încărcarea utilajului pentru procesul de punere în operă | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Funcția de umplere pentru procesul de punere în operă.<br/>Funcțiile de transport din „Automat” (grătar și melc) vor fi activate.</li> </ul> <p> Când înălțimea setată a materialului la limitatoarele de cursă este atinsă, funcțiile de transport vor fi dezactivate.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> <p> Acordați atenție lămpii de control aferente!</p> |



| Poz. | Denumire                     | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 40   | Regimul de reglaj pregătitor | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Această funcție permite, când utilajul staționează, utilizarea tuturor funcțiilor, care pot fi activate uzual numai prin bascularea manetei de deplasare (când utilajul se deplasează).</li> </ul> <p> Comutatorul principal de funcții trebuie să se afle în poziția OPRIT.</p> <p> Turația motorului este ridicată la valoarea nominală preselectată.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> <p> Acordați atenție lămpii de control aferente!</p> |

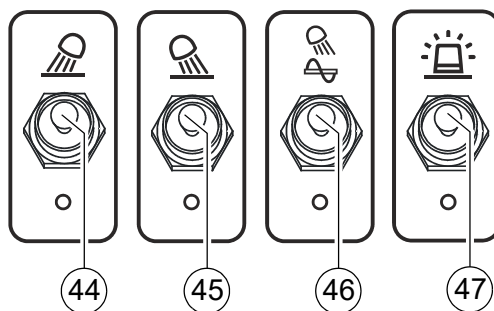
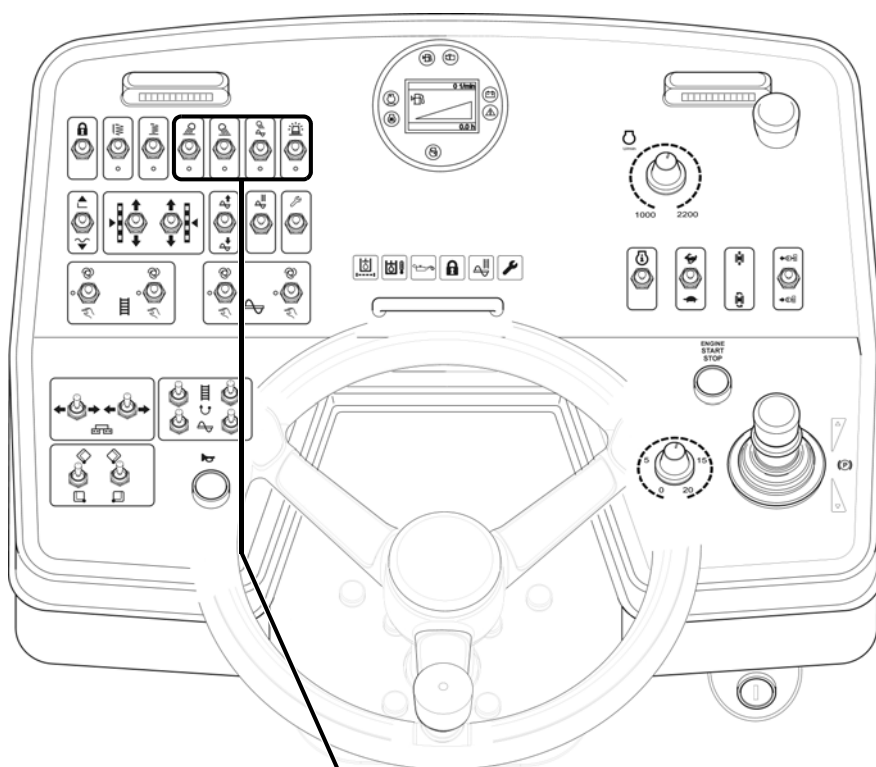


| Poz. | Denumire                         | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 41   | Comutatorul principal de funcții | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pentru blocarea tuturor funcțiilor relevante pentru punerea în operă. Chiar dacă reglajul funcțiilor individuale este pe „Auto”, acestea vor fi dezactivate la devierea manetei de deplasare.</li> <li>- Deconectare printr-o nouă apăsare de tastă.</li> </ul> <p> Utilajul astfel presetat poate fi deplasat și poate fi deblocat la noul loc de lucru. Procesul de punere în operă va fi reluat prin bascularea manetei de deplasare.</p> <p> La repornire, funcția este setată pe „PORNIT”.</p> <p> Acordați atenție lămpii de control aferente!</p> |

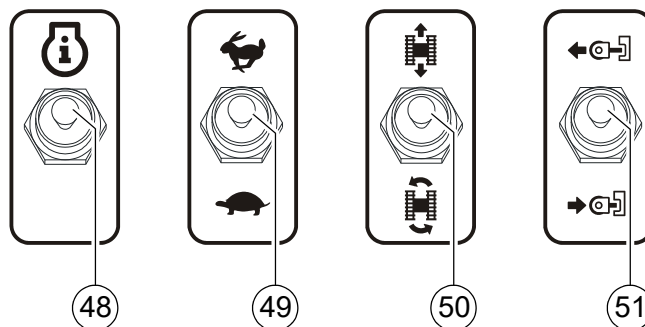
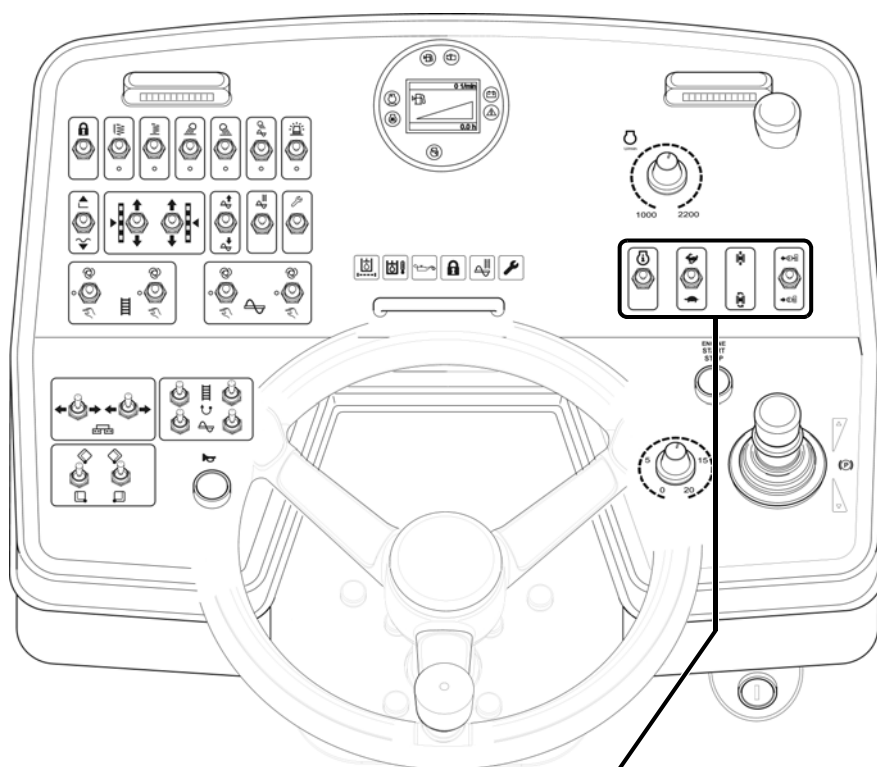




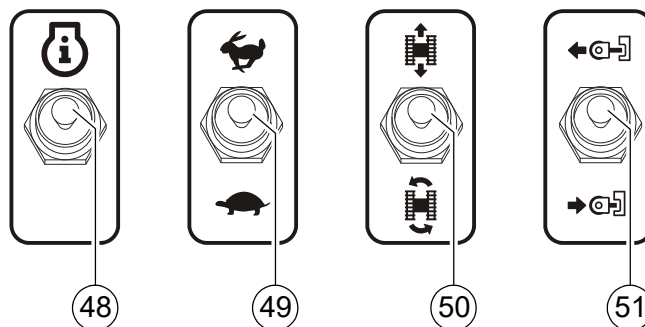
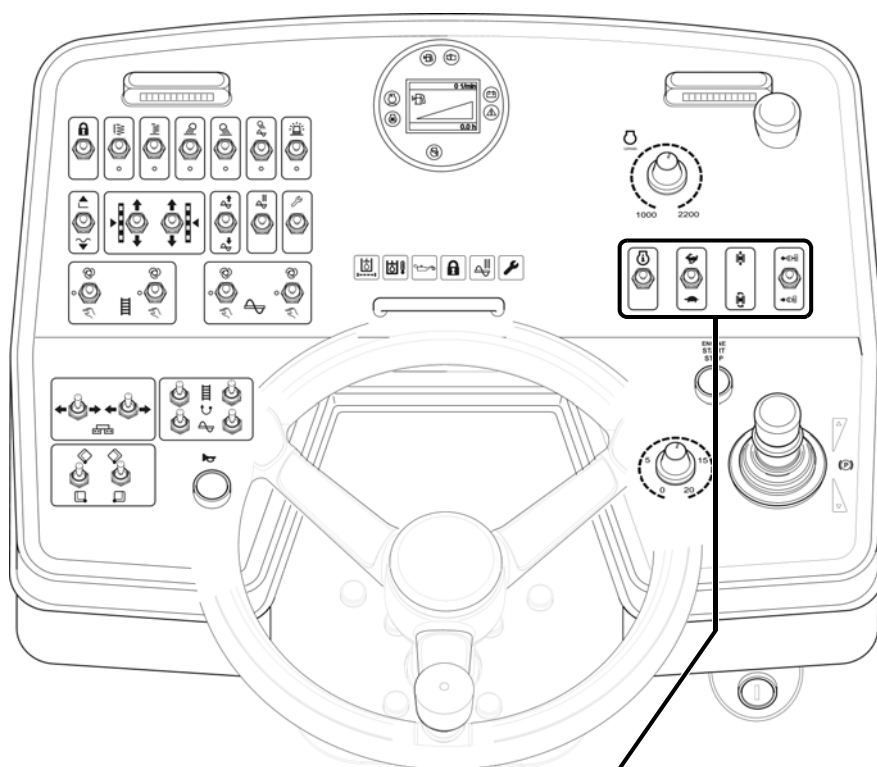
| Poz. | Denumire                                                              | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 42   | Compactor-<br>Regim de<br>funcționare<br>„AUTO” /<br>„OPRIT”          | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Compactorul grinzii finisoare este conectat la rabatarea spre exterior a manetei de deplasare.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „OPRIT”: Compactorul grinzii finisoare este deconectat.</li> </ul> <p> Comutatorul principal de funcții trebuie să se afle în poziția OPRIT pentru activare.</p> <p> Presetarea funcției se realizează în conlucrare cu tasta „Regim de reglaj pregătitor”.</p>                             |
| 43   | Sistem de vibrație-<br>Regim de<br>funcționare<br>„AUTO” /<br>„OPRIT” | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Sistemul de vibrație al grinzii finisoare este conectat la rabatarea spre exterior a manetei de deplasare.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „OPRIT”: Sistemul de vibrație al grinzii finisoare este deconectat.</li> </ul> <p> Comutatorul principal de funcții trebuie să se afle în poziția OPRIT pentru activare.</p> <p> Presetarea funcției se realizează în conlucrare cu tasta „Regim de reglaj pregătitor”.</p> |



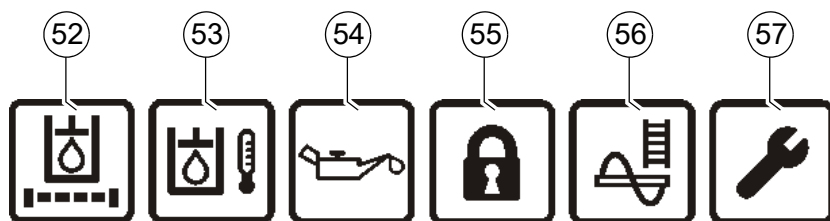
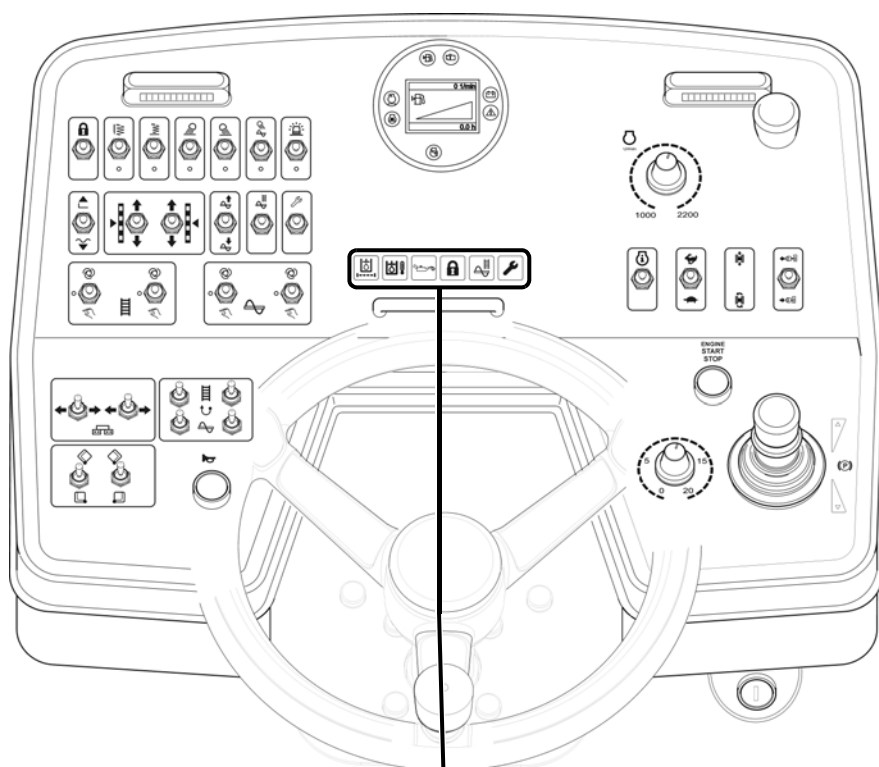
| Poz. | Denumire                                        | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 44   | fără funcție                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 45   | Faruri de lucru față<br>PORNIT / OPRIT          | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Farurile de lucru față PORNIT.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Farurile de lucru față OPRIT.</li> </ul>  Evitați orbirea altor participanți la trafic!   |
| 46   | Faruri de<br>lucru spate<br>PORNIT/OPRIT<br>(O) | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Farurile de lucru spate PORNIT.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Farurile de lucru spate OPRIT.</li> </ul>  Evitați orbirea altor participanți la trafic! |
| 47   | Girofar<br>PORNIT/OPRIT<br>(O)                  | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Girofar PORNIT.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Girofar OPRIT.</li> </ul>  Se conectează pentru asigurare pe drumuri publice și în zonele de șantier   |



| Poz. | Denumire                                | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 48   | Interogarea codurilor de eroare/ avarie | <p>În cazul în care o defecțiune constatată la motorul de acționare este semnalizată de o lampă de avertizare, poate fi apelat un cod care este atribuit unei erori definite.</p> <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Interogarea codului de eroare.</li> </ul> <p> Acționați comutatorul până când codul cu trei cifre este emis prin lampa de avertizare.</p> <p> Pentru interogarea codurilor de eroare, a se vedea paragraful „Defecțiuni”!</p> |
| 49   | Mecanismul de deplasare rapid/ lent     | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Preselectarea treptei de viteză -<br/>Viteză de transport (rapid).</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Preselectarea treptei de viteză -<br/>Viteză de lucru (lent).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 50   | fără funcție                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

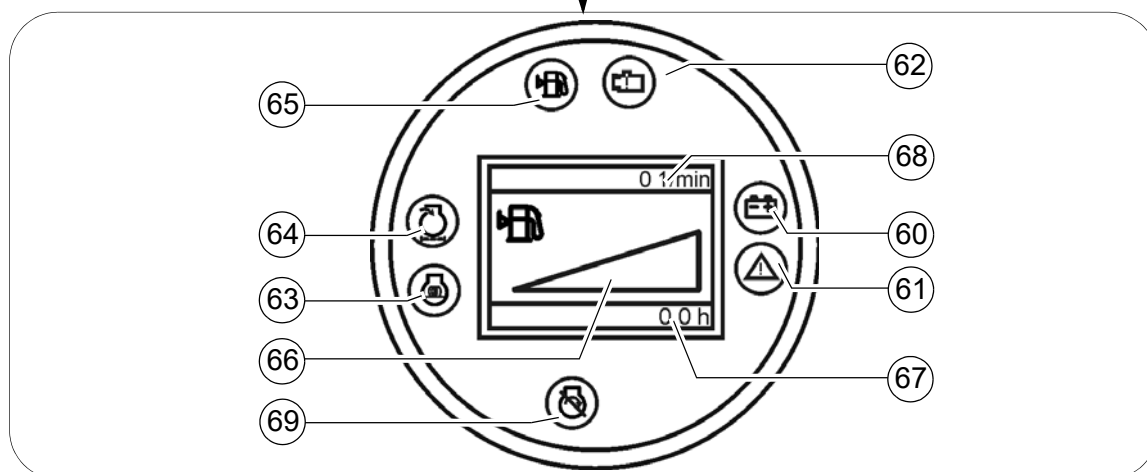
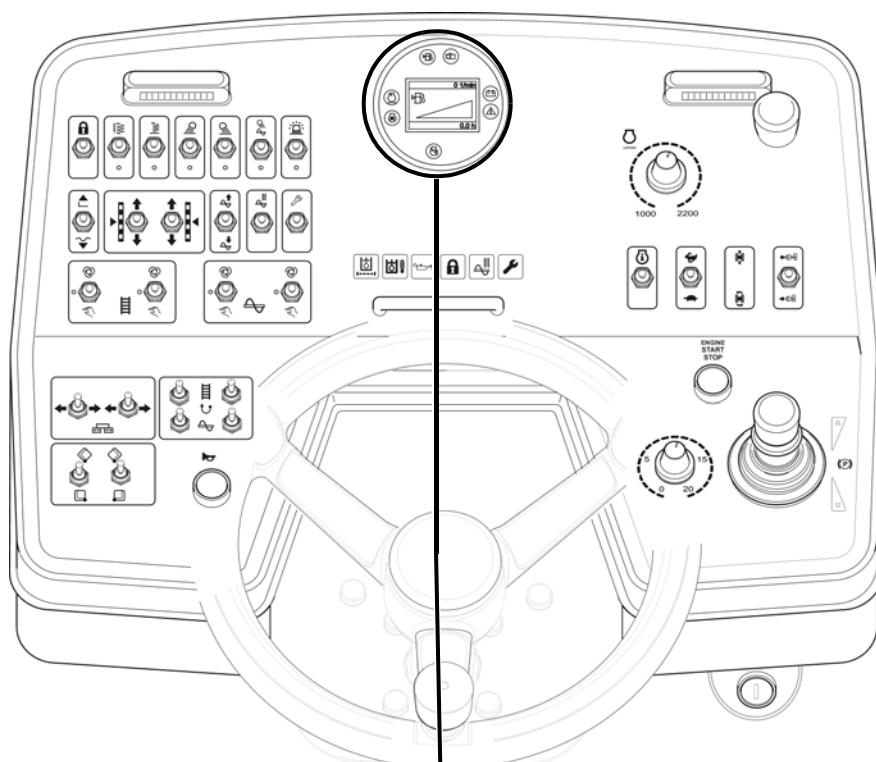


| Poz. | Denumire                                          | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 51   | Retractare/<br>extindere rolă de<br>împingere (O) | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Pentru extinderea hidraulică a traversei rolelor de împingere.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Pentru retractarea hidraulică a traversei rolelor de împingere.</li> </ul> <p> Dacă traversa rolelor de împingere a fost presată în poziția de bază prin contrapresiunea pneurilor de autocamion, aceasta trebuie să fie extinsă din nou.</p> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |

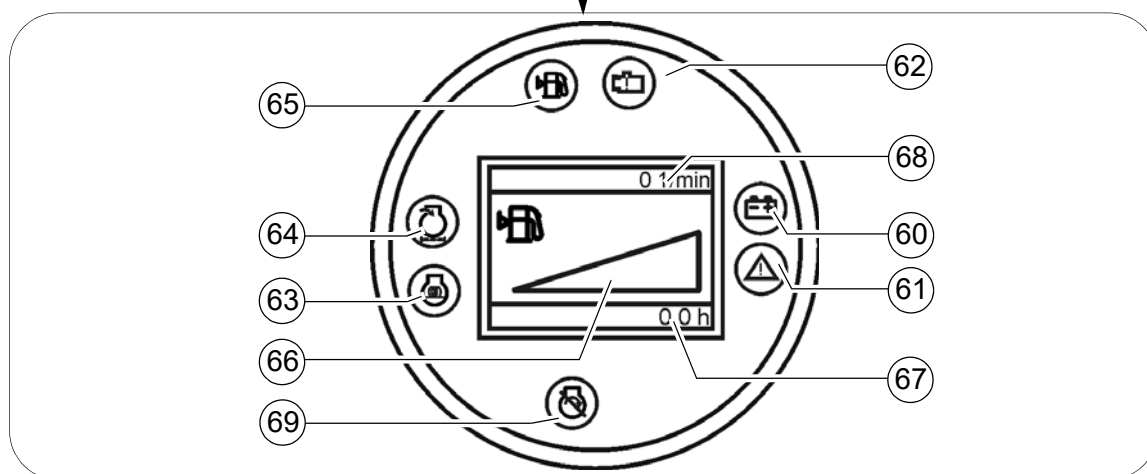
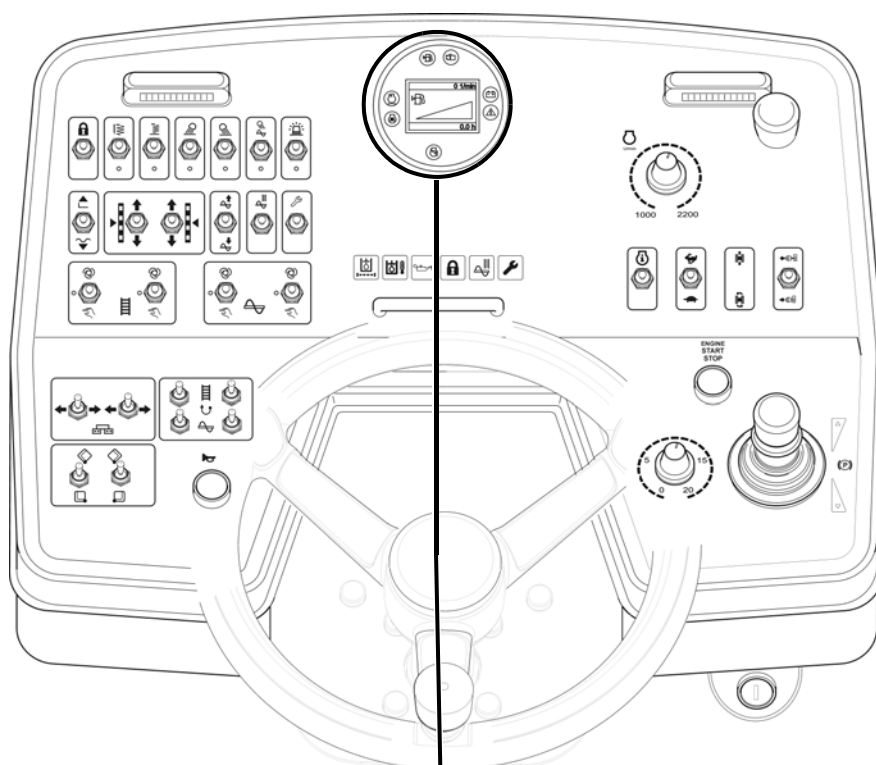




| Poz. | Denumire                                                                            | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 52   | Lampa de control<br>Filtrul din circuitul<br>hidraulic                              | Se aprinde când trebuie înlocuit filtrul de ulei hidraulic.<br> Înlocuiți elementul de filtru conform instrucțiunilor de întreținere curentă!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 53   | Lampa de control<br>Temperatura<br>uleiului<br>Echipament<br>hidraulic              |  Se aprinde dacă temperatura uleiului hidraulic este prea ridicată.<br>Dacă temperatura este prea ridicată, opriți repartizorul-finișor (maneta de deplasare în poziția centrală) și lăsați motorul să se răcească la turația de mers în gol. Identificați cauza și, dacă este cazul, remediați-o.                                                                                                                                                                                                         |
| 54   | Controlul presiunii<br>uleiului la motorul<br>Diesel (roșu)                         |  Se aprinde dacă presiunea uleiului este prea scăzută.<br>Opriți imediat motorul!<br>Pentru alte avarii posibile, a se vedea manualul de exploatare al motorului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 55   | Lampa de control<br>„Comutator<br>principal<br>de funcții” /<br>„Blocarea pornirii” | - Se aprinde când funcția este activată.<br>- Semnalizează că funcția activată nu permite pornirea utilajului.<br> Prin acționarea comutatorului de funcții aferent, blocarea pentru lucrările de întreținere curentă poate fi deconectată. Executarea funcției de pornire este însă inhibată și lampa de control va fi cuplată din nou la o încercare de pornire.<br> La repornire, funcția este setată pe „PORNIT”. |
| 56   | Lampa de control<br>„Funcție de<br>umplere”                                         | Se aprinde când funcția este activată.<br> La pivotarea spre exterior a manetei de deplasare, lampa de control se stinge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 57   | Lampa de control<br>„Regim de reglaj<br>pregătitor”                                 | - Se aprinde când funcția este activată.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



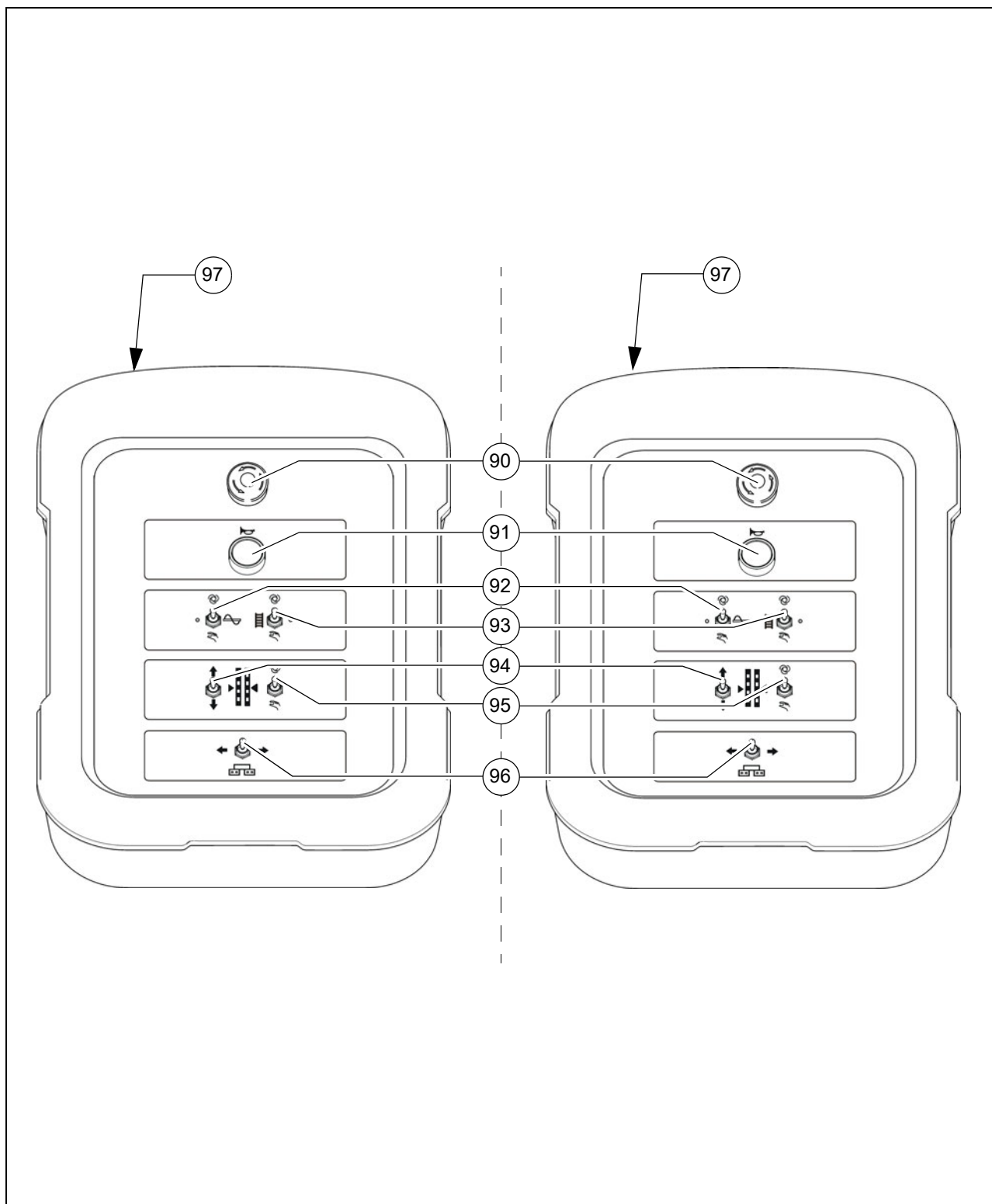
| Poz. | Denumire                                        | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 60   | Controlul încărcării acumulatorilor (roșu)      | Trebuie să se stingă după pornire, la atingerea unei turații ridicate.<br>- Opriți motorul dacă lampa de control nu se stinge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 61   | Mesaj de eroare - Utilaj (roșu)                 | Indică existența unei erori la sistemul de comandă al utilajului. Fiecare avarie trebuie să fie verificată și remediată într-un timp scurt!<br> Erorile la sistemul de comandă al utilajului pot fi exportate numai cu accesorii speciale.<br> Adresați-vă serviciului de asistență tehnică pentru clienți, competent pentru utilajul dumneavoastră                             |
| 62   | Mesaj de eroare - Motorul de acționare (galben) | Se aprinde când a apărut o defecțiune la motorul de acționare. În funcție de tipul defecțiunii, motorul de acționare va fi deconectat automat, după caz, din motive de securitate.<br> Interogarea unui cod de eroare se poate executa cu comutatorul „Interogare eroare / defecțiune”.<br> Se aprinde pentru verificare timp de câteva secunde după conectarea aprinderii. |
| 63   | Control preîncălzire (galben)                   |  Procesul de preîncălzire este pornit de la comutatorul de aprindere prin conectarea aprinderii. (cheia de contact în poziția 1). Când procesul de preîncălzire este încheiat, lampa de control se stinge.<br> Acționați aprinderea numai când procesul de preîncălzire este încheiat!                                                                                      |
| 64   | Lampa de control Filtru de aer (galben)         | Se aprinde când trebuie schimbat filtrul de aer.<br> Înlocuiți elementul de filtru conform instrucțiunilor de întreținere curentă!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 65   | Rezervă de carburant (galben)                   | Se aprinde când este atinsă cantitatea de rezervă în rezervorul de carburant.<br> Conținut rămas aprox. 10%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 66   | Indicator carburant                             | Indică nivelul de umplere în rezervorul de carburant.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



---

| Poz. | Denumire                        | Scurtă descriere                                                                                                                   |
|------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 67   | Contor al orelor de funcționare | Orele de funcționare ale utilajului se numără doar cu motorul pornit.<br>Respectați intervalele de întreținere (vezi capitolul F). |
| 68   | Turația motorului               | Indică turația reală a motorului de acționare (rpm).                                                                               |
| 69   | fără funcție                    |                                                                                                                                    |

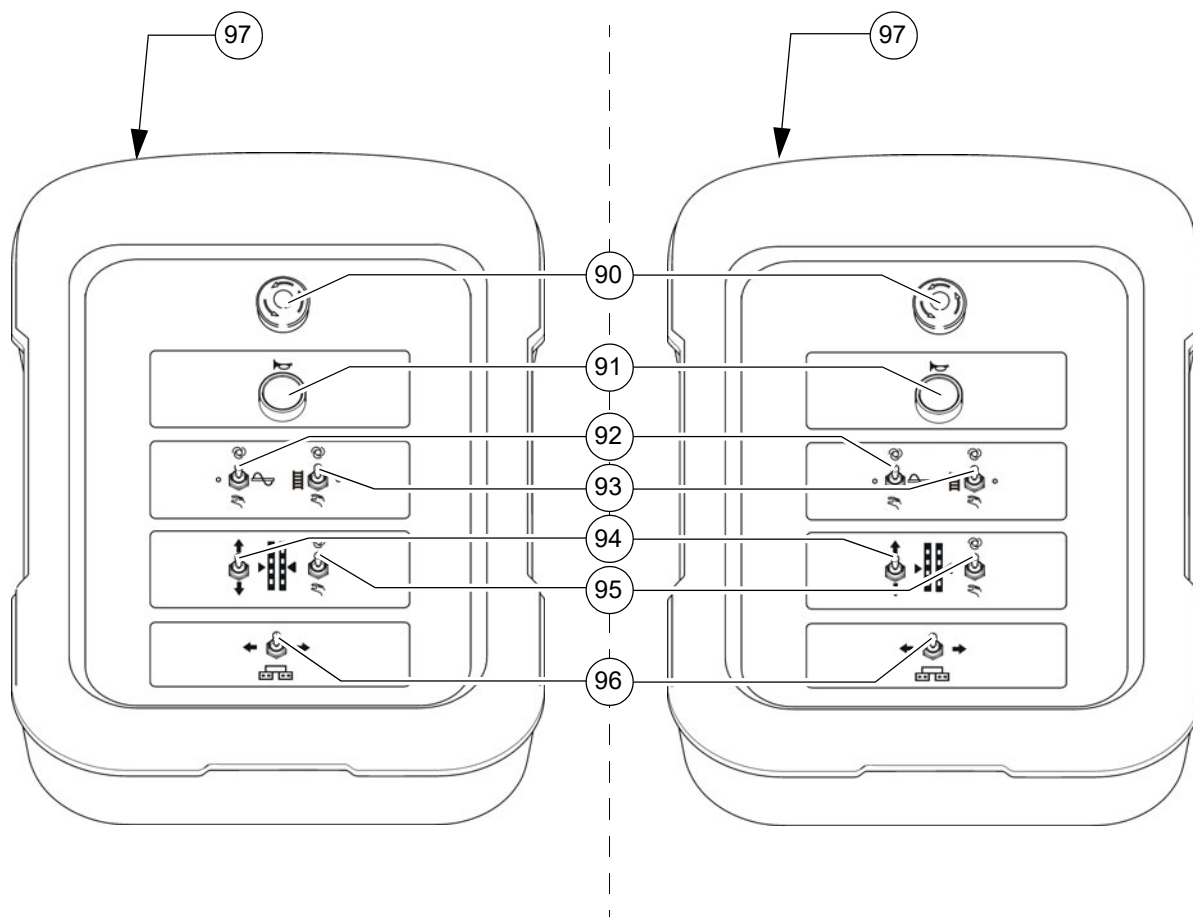
### 3 Telecomanda



 În funcție de partea stânga/dreapta a utilajului, comutatoarele principale de funcții comandă numai funcția corespunzătoare de pe partea respectivă a utilajului.

 **Atenție!** Nu debranșați telecomenzile cu butoanele de Deconectare de urgență pe parcursul exploatării! Acest lucru duce la oprirea repartizorului-finisor!

| Poz. | Denumire                                                               | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 90   | Butonul Deconectare de urgență                                         | <p>Apăsați-l în caz de urgență (persoane aflate în pericol, coliziune iminentă etc.)!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La apăsarea butonului Deconectare de urgență, motorul, sistemele de acționare și direcția se opresc. Manevrele de ocolire, de ridicare a grinzii etc. nu mai sunt posibile! Pericol de accidente!</li> <li>- Instalația de încălzire cu gaz nu este închisă prin acționarea butonului Deconectare de urgență. Închideți manual robinetul principal și ambele robinete ale buteliilor!</li> <li>- Pentru a putea porni din nou motorul, butonul trebuie să fie tras afară.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 91   | Claxonul                                                               | <p>Acționați-l în caz de pericol iminent și ca semnal acustic de avertizare înaintea pornirii de pe loc!</p> <p> Claxonul poate fi folosit și pentru comunicația acustică cu conducătorul de autocamion, pentru încărcarea mixturii!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 92   | Melc stânga/ dreapta- Regim de funcționare „AUTO” / „OPRIT” / „MANUAL” | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Funcția de transport a jumătății de melc din stânga/ dreapta se activează prin rabatarea în exterior a manetei de deplasare și se comandă progresiv cu limitatoarele de cursă pentru mixtură.</li> <li>- Poziție de comutare centru:<br/>Regim de funcționare „OPRIT”: Funcția de transport a jumătății de melc din stânga/ dreapta este deconectată.</li> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „MANUAL”: Funcția de transport a jumătății de melc din stânga/ dreapta este activată permanent cu putere maximă de transport, fără sistemul de comandă pentru mixtură prin limitatoarele de cursă.</li> </ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |





| Poz. | Denumire                                                                                   | Scurtă descriere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 93   | Grătar stânga/<br>dreapta-<br>Regim de<br>funcționare<br>„AUTO” /<br>„OPRIT” /<br>„MANUAL” | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Funcția de transport a grătarului din stânga/dreapta se activează prin rabatarea în exterior a manetei de deplasare și se comandă progresiv cu limitatoarele de cursă pentru mixtură.</li> <li>- Poziție de comutare centru:<br/>Regim de funcționare „OPRIT”: Funcția de transport a grătarului din stânga/dreapta este deconectată.</li> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „MANUAL”: Funcția de transport a grătarului din stânga/dreapta este activată permanent cu putere maximă de transport, fără sistemul de comandă pentru mixtură prin limitatoarele de cursă.</li> </ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p> |
| 94   | Extindere/<br>retractare cilindri<br>de nivelare stânga/<br>dreapta                        | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>retractare cilindru de nivelare din stânga/ dreapta.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>extindere cilindru de nivelare din stânga/ dreapta.</li> </ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 95   | Nivelare<br>Regim de<br>funcționare<br>„AUTO” /<br>„MANUAL”                                | <p>Funcție de comutator cu poziții fixe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziția de comutare sus:<br/>Regim de funcționare „MANUAL”: Corecția pe înălțime se realizează cu comutatoarele principale corespunzătoare de funcții de la telecomandă sau de la pupitrul de operare.</li> <li>- Poziția de comutare jos:<br/>Regim de funcționare „AUTO”: Corecția pe înălțime se realizează automat cu traductorul de nivel conectat.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 96   | Extindere/<br>retractare grindă<br>finisoare stânga/<br>dreapta                            | <p>Funcția comutatorului cu revenire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poziție de comutare în direcția corespunzătoare:<br/>extindere, respectiv retractare a jumătății din stânga/<br/>dreapta a grinzii finisoare.</li> </ul> <p> La acționare acordați atenție zonelor periculoase de la componentele mobile ale utilajului!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 97   | Priză de racordare                                                                         | <p> Pentru conexiunea cu priza corespunzătoare de la scutul lateral.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



## D 30.18 Regimul de funcționare

### 1 Elemente de operare la repartizorul-finisor

#### 1.1 Elementele de operare de la postul conducătorului

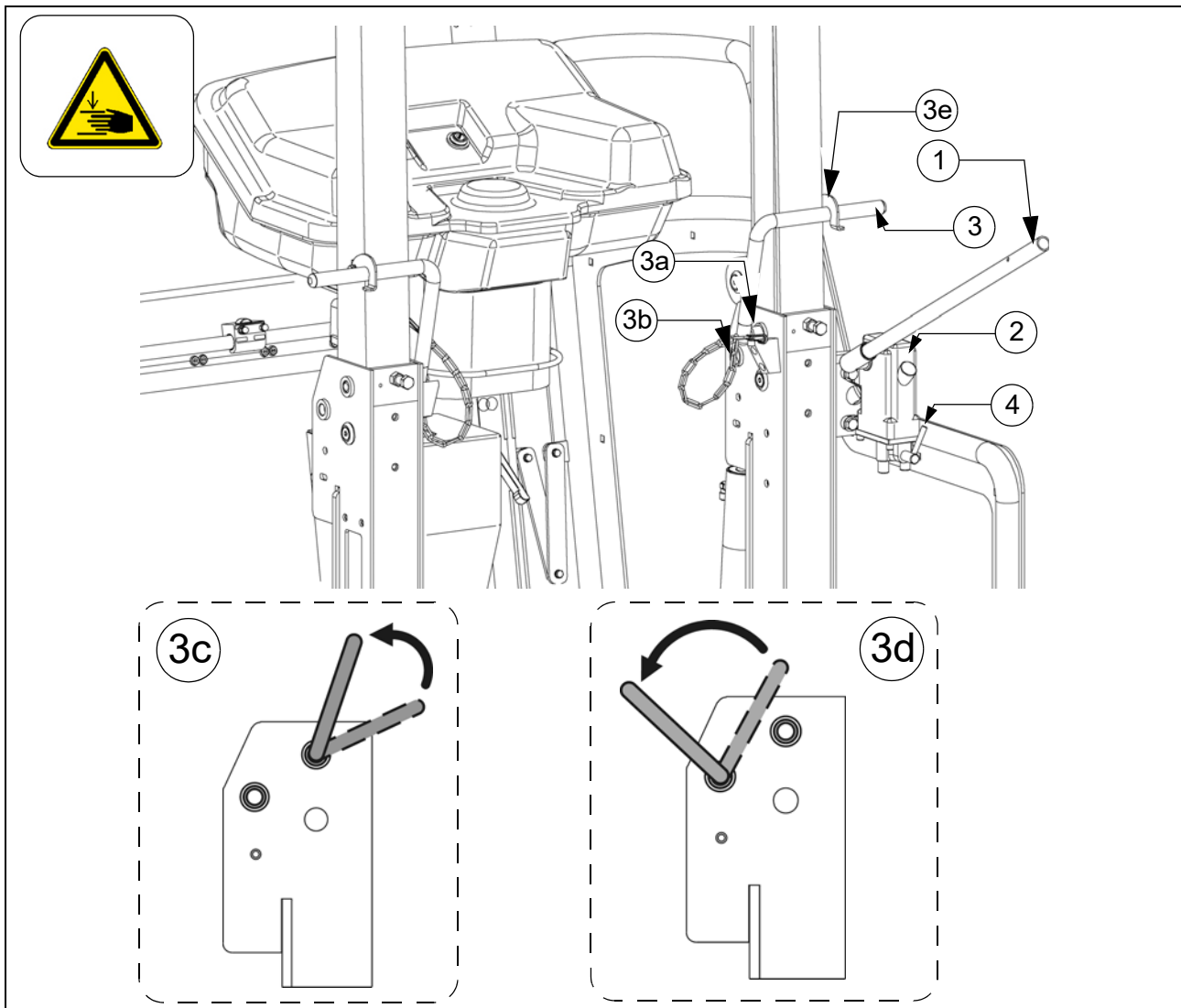
|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>AVERTIZARE</b> | <b>Pericol de răsturnare a mașinii</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                    | <p>La intrarea în utilaj și la părăsirea utilajului și a postului de operare pe parcursul funcționării, apare pericol de cădere, care poate avea ca urmare vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Operatorul trebuie să stea în locul prevăzut de operare pe parcursul funcționării și să stea în poziția prevăzută.</li> <li>- Nu săriți niciodată pe un utilaj în mers, respectiv de pe un utilaj care se deplasează.</li> <li>- Mențineți suprafețele circulabile cu piciorul fără urme de impurități, de ex. substanțe consumabile, pentru a evita alunecarea.</li> <li>- Folosiți treptele prevăzute și țineți-vă cu ambele mâini de balustradă.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

## Acoperișul de protecție contra intemperiilor (O)

| INDICAȚIE                                                                         | Precauție! Coliziune posibilă a componentelor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Înainte de coborârea acoperișului trebuie să fie întreprinse următoarele reglaje:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Cele două console de scaun împinse în interior.</li><li>- Spătarele și cotierele scaunelor șoferului rabatate spre înainte.</li><li>- Pupitrul de operare în poziția situată cel mai jos și cu protecția antivandalism închisă.</li><li>- Geamul frontal închis.</li><li>- Capota motorului închisă.</li></ul> |

Acoperișul de protecție contra intemperiilor poate fi instalat și coborât cu pompa hidraulică manuală.

## Versiunea 1:



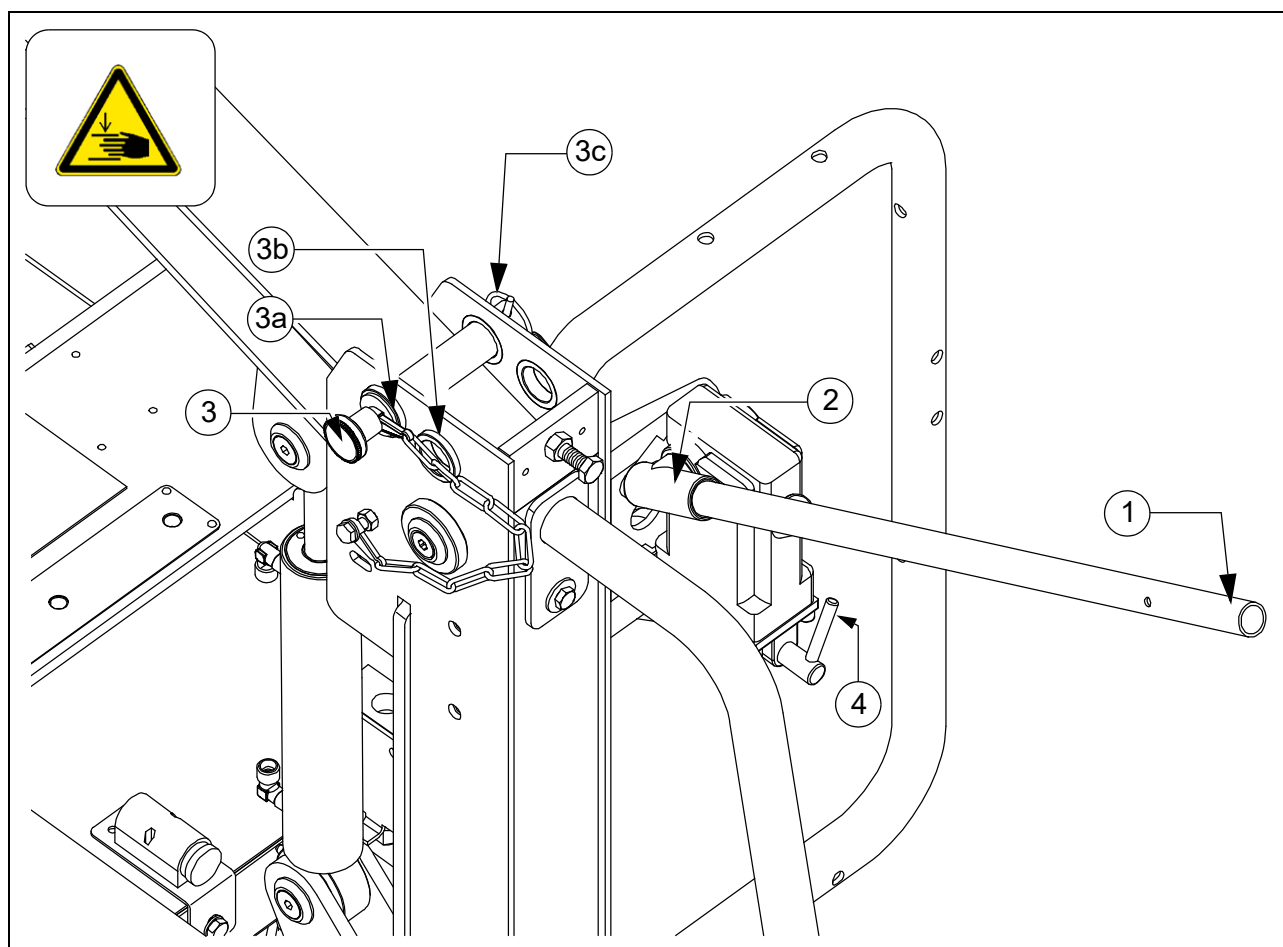
 Țeava de eșapament este coborâtă, respectiv instalată în comun cu acoperișul.

- Introduceți pârghia pompei (1) pe pompă (2).
- Trageți bolțurile (3) pe cele două părți ale acoperișului.
- Fixați pârghia de repoziționare (4) în poziția „Instalare” sau „Coborâre”.
- Acționați pârghia pompei (1) până când acoperișul a atins poziția de capăt superioară sau inferioară.
- Bolțul (3) trebuie să fie introdus pe ambele părți ale acoperișului la orificiul aferent:
  - Poziția (3a): Acoperișul instalat.
  - Poziția (3b): Acoperișul coborât.

 Bolțul trebuie să fie introdus cu alinierea reprezentată și apoi rabatat spre elementul de rezistență al plafonului. După caz, reajustați poziția acoperișului cu pompa manuală, astfel încât bolțul să permită introducerea.

- Poziția (3c): Acoperișul instalat.
- Poziția (3d): Acoperișul coborât.
- Asigurați bolțul cu cârligul (3e).

Versiunea 2:



- Introduceți pârghia pompei (1) pe pompă (2).
- Trageți bolțurile (3) pe cele două părți ale acoperișului.
- Fixați pârghia de repoziționare (4) în poziția „Instalare” sau „Coborâre”.
- Acționați pârghia pompei (1) până când acoperișul a atins poziția de capăt superioară sau inferioară.
- Bolțul (3) trebuie să fie introdus pe ambele părți ale acoperișului la orificiul aferent:
  - Poziția (3a): Acoperișul instalat.
  - Poziția (3b): Acoperișul coborât.
  - Asigurați bolțul cu șplintul rabatabil (3c).



## Pupitrul de operare

Pupitrul de operare poate fi configurat pe diferite poziții de operare stânga/dreapta, orizontal/vertical. Pentru operare peste marginea exterioară a utilajului, se poate pivota întregul pupitru de operare.



Acordați atenție blocării în conformitate cu prescripțiile!



Configurați poziția de operare numai când utilajul staționează!

Mutarea pupitrului de operare:

- Desfaceți piedica pupitrului (2) și împingeți consola pupitrului în poziția dorită.
- Așezați piedica pupitrului (2) într-o poziție de fixare (4).

Pivotarea pupitrului de operare:

- Ridicați închizătorul de blocare (5), pivotați pupitrul de operare în poziția dorită și lăsați închizătorul de blocare să se cupleze din nou într-o poziție prevăzută de fixare.

Ridicare/coborâre pupitru de operare:

- Desfaceți pârghia de strângere (6), ridicați sau coborâți pupitrul de operare. Strângeți ferm pârghia de strângere (6) în poziția dorită.

Volanul, reglarea înclinației (O):

- Acționați închizătorul de blocare (7), pivotați volanul în poziția dorită și lăsați închizătorul de blocare să se cupleze din nou.



În cazul întreruperilor mai lungi și după finalul lucrului, acoperiți pupitrul de operare cu apărătoarea antivandalism (8) și încuiați-l.

## Frâna de serviciu ("Frâna de picior") (O)

Pedala de frână (9) se află în fața locului conducătorului.



La acționarea frânei de serviciu, mecanismul de rulare va fi retrogradat automat (independent de poziția manetei de deplasare).

- În cazul în care deplasarea utilajului a fost oprită cu frâna de serviciu, acesta nu se mai poate deplasa dacă maneta de deplasare nu a fost readusă mai întâi în poziția neutră!



## Consola scaunului

Consolele scaunului pot fi mutate peste marginea exterioară a utilajului în stânga/dreapta și permit conducătorului în această poziție o vizibilitate mai bună asupra tronsonului de punere în operă.

- La cele două console de scaun există o piedică.
- Trageți închizătorul de blocare (10), extrageți consola scaunului din stânga, respectiv dreapta și lăsați închizătorul de blocare să se cupleze din nou.



Acordați atenție blocării în conformitate cu prescripțiile!



Ca urmare a extragerii consolelor de scaun, se mărește lățimea de bază a repartizorului-finișor.



Când consolele de scaun sunt mutate, se va avea în vedere ca nicio persoană să nu se afle în zona periculoasă!



Configurați poziția de operare numai când utilajul staționează!



Pentru cursele de transport în trafic rutier și pentru transportul utilajului pe autovehicule de transport, consolele de scaun trebuie asigurate în poziția împinsă în interior!

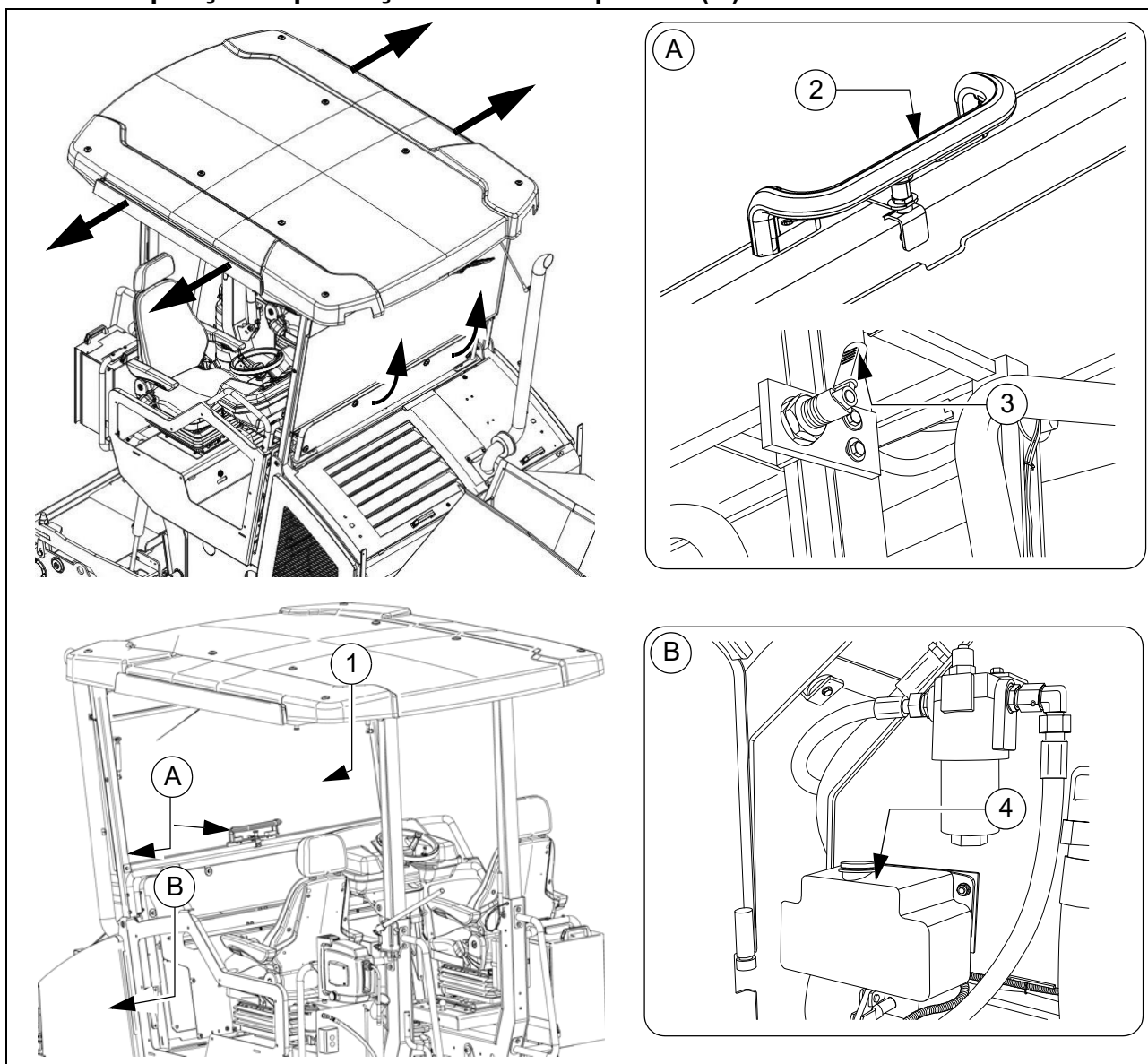
## Spațiul de depozitare

Sub cele două console de scaun din stânga / dreapta, precum și în centrul platformei există compartimente de depozitare cu posibilitate de închidere (11), (12).



Pentru depozitarea sculelor de bord, a telecomenzilor și a altor accesorii.

## Acoperișul de protecție contra intemperiei (O)



### **⚠ PRECAUȚIE**

#### **Pericol de strivire pentru mâini**



La închiderea geamului frontal solicitat elastic apare pericol de strivire, care poate avea ca urmare vătămări!

- Nu interveniți în zona periculoasă.
- Aplicați elementele de blocare în conformitate cu prescripțiile.
- Acordați atenție indicațiilor suplimentare din manualul de siguranță.

Acoperișul de protecție contra intemperiei este echipat suplimentar cu un geam frontal și, opțional, cu două geamuri laterale.

- Geamul frontal (1) poate fi deschis prin rabatare când elementul de blocare (2) este tras, de la cadrul (3). Pentru a închide geamul frontal, trageți elementul de blocare (2) și trageți spre dumneavoastră rama geamului de cadrul (3).

## Ștergător de parbriz

- Dacă este necesar, porniți ștergătorul/ instalația apei de ștergere de la pupitrul de operare.

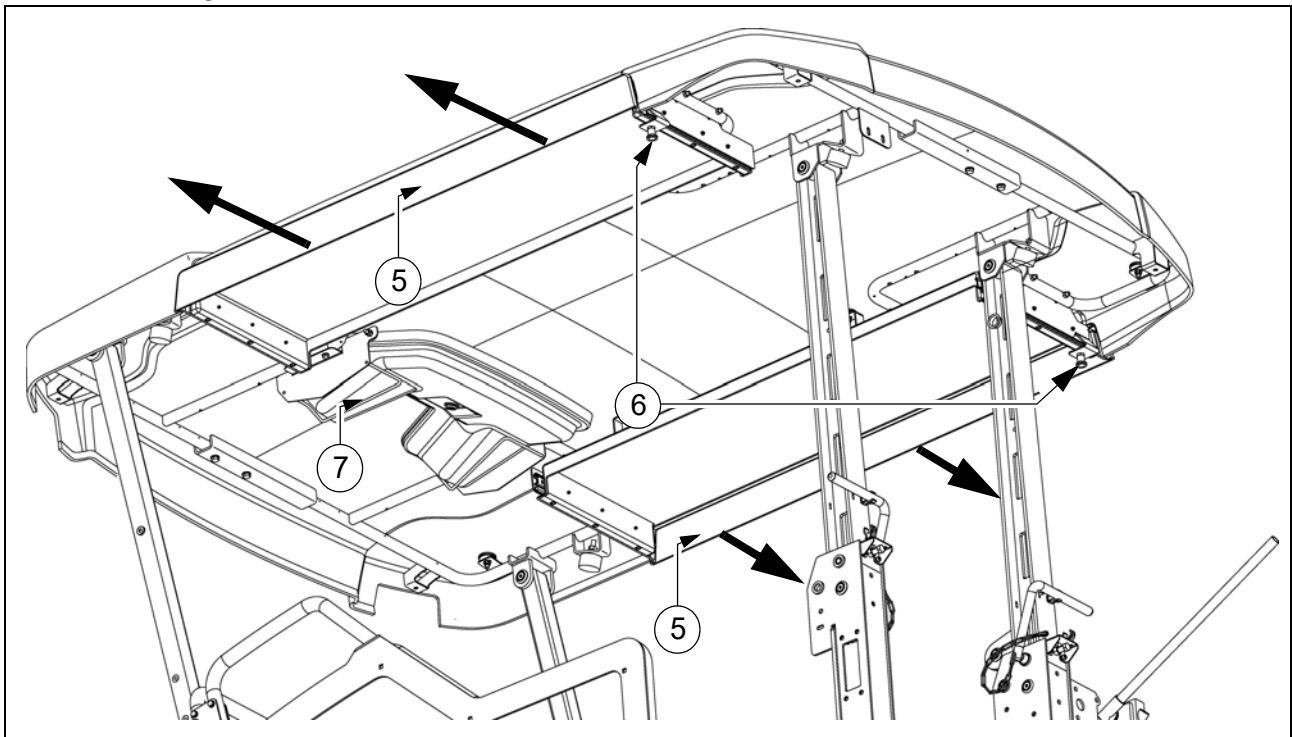


Aveți în vedere ca recipientul cu apă de ștergere (4) să fie întotdeauna umplut suficient.



Înlocuiți imediat lamelele uzate ale ștergătorului.

## Protecție solară



În stânga și dreapta la acoperișul de protecție împotriva intemperiilor se află o apărătoare contra intemperiilor (5), care oferă conducătorului protecție de ex. când consola scaunului este extrasă.

- Trageți piedica (6) și extrageți apărătoarea de protecție contra intemperiilor. Așezați piedicile într-una din pozițiile fixe de cuplare prevăzute.



Înainte de coborârea acoperișului și la transportul pe trailer, introduceți apărătoarea de protecție solară!

## Suport pentru apărătoarea antivandalism

- Pe parcursul funcționării, păstrați apărătoarea antivandalism în suportul (7).

## Scaunul conducătorului, tip I

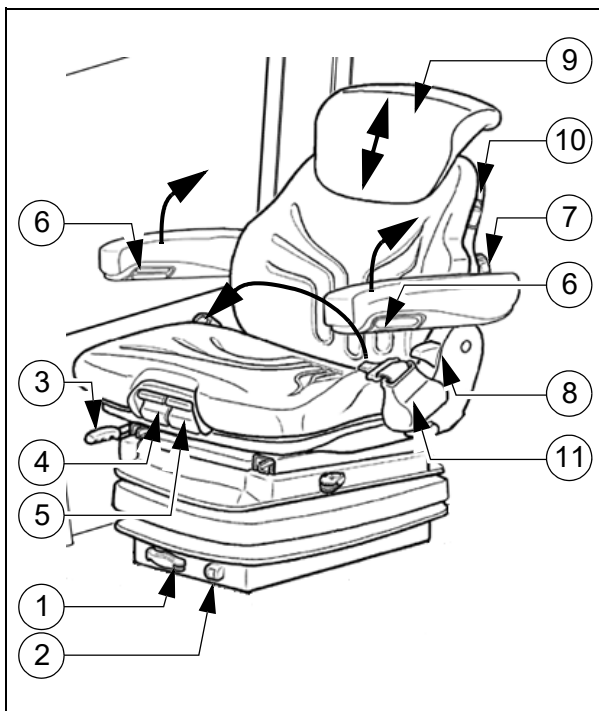


Pentru a evita afecțiunile asupra sănătății, trebuie ca reglajele individuale ale scaunelor să fie controlate și ajustate înainte de punerea în funcțiune a utilajului.



După blocarea fiecăruia dintre elemente, acestea nu trebuie să mai permită mutarea lor în altă poziție.

- **Reglarea greutății (1):** Greutatea respectivă a conducătorului trebuie să fie reglată la scaunul nesolicitat la conducătorului, prin rotirea manetei de reglare a greutății.
- **Indicatorul de greutate (2):** Greutatea reglată a conducătorului poate fi citită în fereastra de vizare.
- **Corecția longitudinală (3):** Prin acționarea manetei de blocare se deblochează sistemul de corecție longitudinală. Maneta de blocare trebuie să se fixeze în poziția dorită.
- **Reglarea distanței față de spătar (4):** Distanța față de spătar poate fi adaptată individual. Pentru reglarea distanței față de spătar ridicați tasta. Prin împingerea concomitentă a suprafeței de așezare spre înainte sau spre înapoi se atinge poziția dorită.
- **Reglarea înclinației scaunului (5):** Înclinația longitudinală a suprafeței de așezare poate fi adaptată individual. Pentru reglarea înclinației ridicați tasta. Prin solicitarea sau destinderea concomitentă a suprafeței de așezare, aceasta se înclină în poziția dorită.
- **Înclinația cotierei (6):** Înclinația longitudinală a cotierei se poate modifica prin învârtirea roții manuale. La rotirea spre exterior cotiera este ridicată din față, iar la rotirea spre interior ea este coborâtă din față. Suplimentar, cotierele pot fi rabatate complet în sus.
- **Reazemul lombar (7):** Prin învârtirea roții manuale spre stânga sau dreapta se poate adapta individual atât înălțimea cât și curbura pernei de spate.
- **Reglarea spătarului (8):** repoziționarea spătarului se realizează cu maneta de blocare. Maneta de blocare trebuie să se fixeze în poziția dorită.
- **Tetiera (9):** Prin extragere peste seria sesizabilă de poziții fixe se poate adapta individual înălțimea până la un opritor final. Pentru înlăturarea tetierei, opritorul final poate fi depășit printr-o smucitură.
- **Încălzirea scaunului PORNIT/OPRIT (10):** Încălzirea scaunului se conectează, respectiv deconectează prin acționarea comutatorului.
- **Centura de reținere (11):** Centura de reținere trebuie să fie aplicată înainte de punerea în funcțiune a autovehiculului.



După un accident, centurile de reținere trebuie să fie schimbate.

## Scaunul conducătorului, tip II

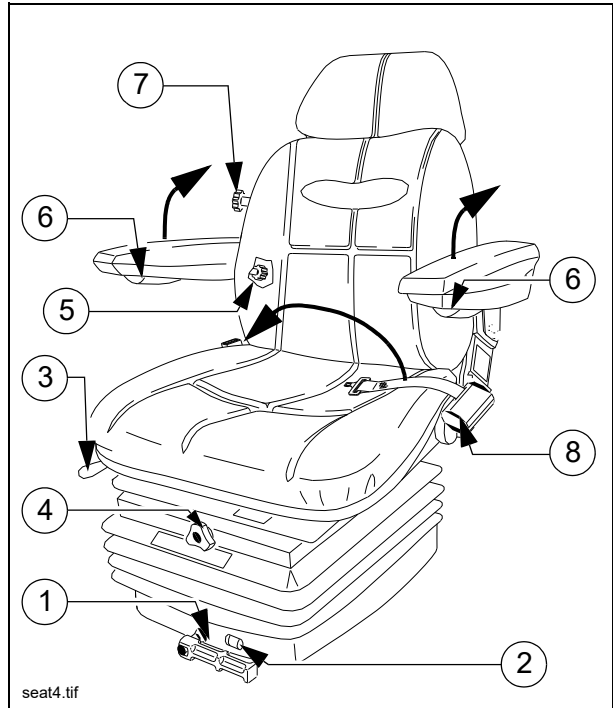


Pentru a evita afecțiunile asupra sănătății, trebuie ca reglajele individuale ale scaunelor să fie controlate și ajustate înainte de punerea în funcțiune a utilajului.



După blocarea fiecăruia dintre elemente, acestea nu trebuie să mai permită mutarea lor în altă poziție.

- **Reglarea greutății (1):** Greutatea respectivă a conducătorului trebuie să fie reglată la scaunul nesolicitat la conducătorului, prin rotirea manetei de reglare a greutății.
- **Indicatorul de greutate (2):** Greutatea reglată a conducătorului poate fi citită în fereastra de vizare.
- **Corecția longitudinală (3):** Prin acționarea manetei de blocare se deblochează sistemul de corecție longitudinală. Maneta de blocare trebuie să se fixeze în poziția dorită.
- **Reglarea înălțimii scaunului (4):** Înălțimea scaunului poate fi adaptată individual. Pentru reglarea înălțimii scaunului, răsuciți mânerul în direcția dorită.
- **Reglarea spătarului (5):** Înclinația spătarului se poate corecta progresiv. Pentru corecție răsuciți mânerul în direcția dorită.
- **Înclinația cotierei (6):** Înclinația longitudinală a cotierei se poate modifica prin învârtirea roții manuale. La rotirea spre exterior cotiera este ridicată din față, iar la rotirea spre interior ea este coborâtă din față. Suplimentar, cotierele pot fi rabatate complet în sus.
- **Reazemul lombar (7):** Prin învârtirea roții manuale spre stânga sau dreapta se poate adapta individual atât înălțimea cât și curbura pernei de spate.
- **Centura de reținere (8):** Centura de reținere trebuie să fie aplicată înainte de punerea în funcțiune a autovehiculului.



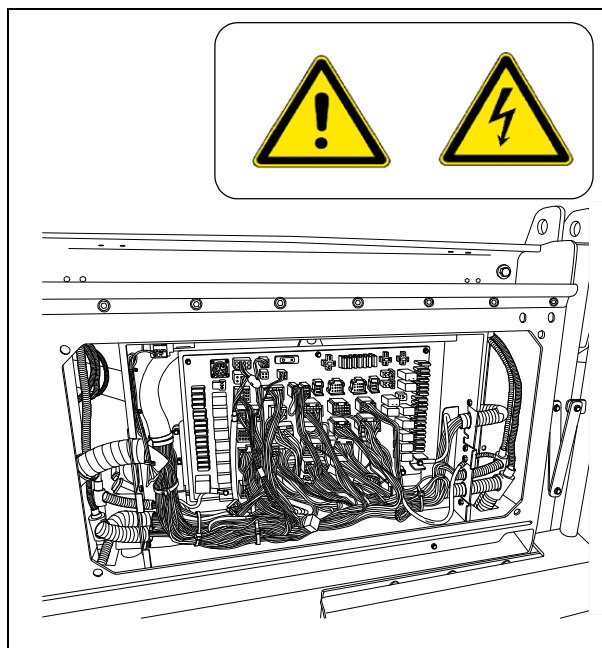
După un accident, centurile de reținere trebuie să fie schimbate.

## Caseta cu siguranțe

Sub placa de podea din tablă a platformei de operare se află cutia de borne, care conține printre altele toate siguranțele și releele.



Un plan cu pozițiile siguranțelor și releelor există în capitolul F8.





## Acumulatori

În spațiul pentru picioare al utilajului se află acumulatorii (1) instalației de 24 V.



Pentru specificații, a se vedea capitolul B "Date tehnice". Pentru întreținerea curentă, a se vedea capitolul "F".



Pornirea cu surse externe numai în conformitate cu instrucțiunile (vezi partea "Pornirea utilajului, pornirea cu surse externe (asistarea pornirii)")

## Comutatorul principal al acumulatorului

Comutatorul principal al acumulatorului separă circuitul electric de la acumulator spre siguranța electrică generală.

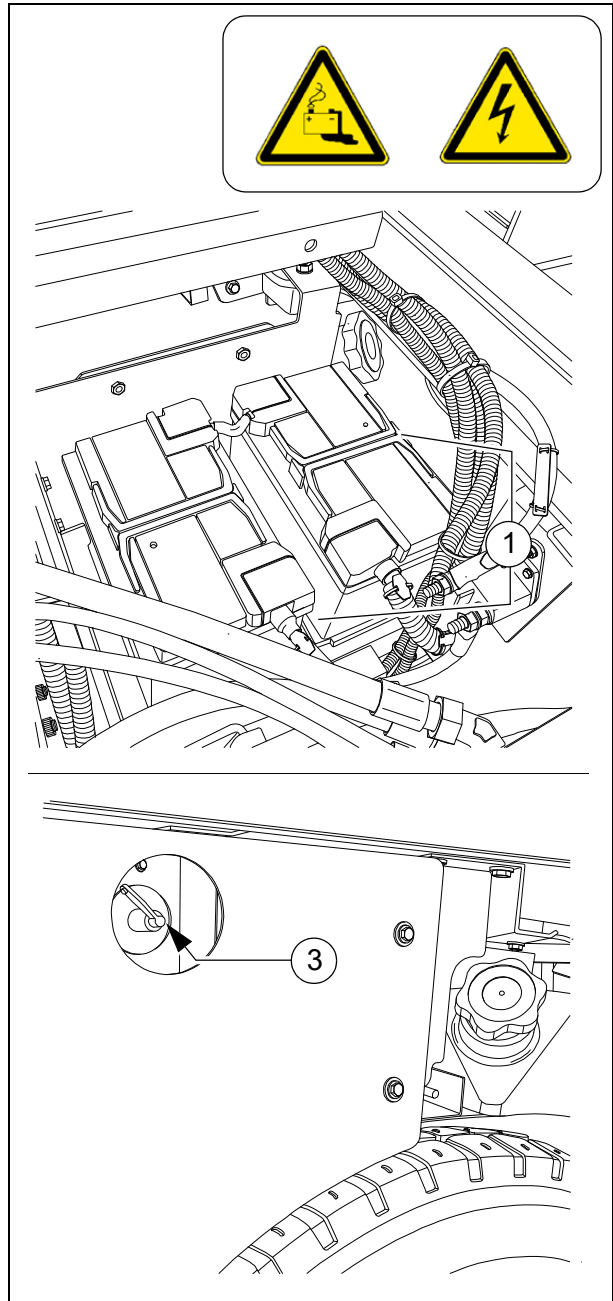


Pentru specificațiile tuturor siguranțelor, a se vedea capitol F

- Pentru întreruperea circuitului electric al acumulatorului rotiți știftul-cheie (3) spre stânga și scoateți-l.



Nu pierdeți știftul-cheie, deoarece altfel, repartizorul-finisor nu mai poate fi deplasat!



## Siguranțele pentru transportul benei

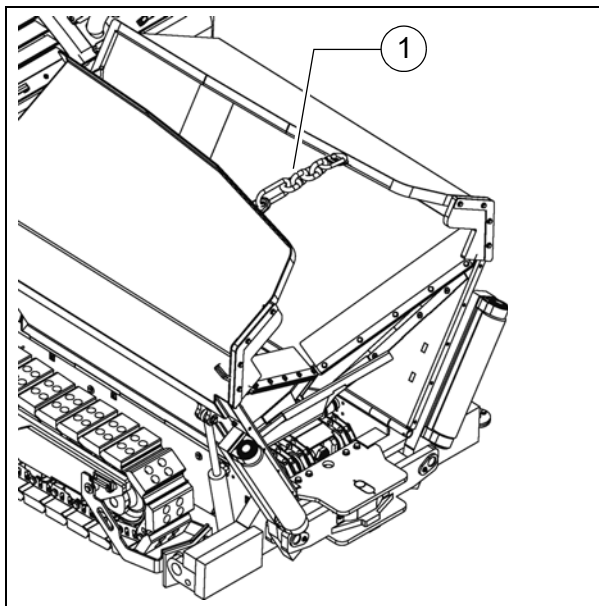
Înainte de deplasările de transport sau pentru parcare repartizorului-finisor, trebuie să fie introduse siguranțele pentru transportul benei, cu jumătățile benei basculate în sus.

- Introduceți cârligul cu carabină (1) în lamela aferentă a semibenei de pe partea opusă.



Nu intrați în benă când motorul este în funcțiune! Pericol de tragere între angrenaje datorită grătarului!

Dacă siguranțele pentru transportul benei nu sunt introduse, bena se deschide încet și există pericol de accident pe parcursul deplasărilor de transport!



## Închizător de blocare al lonjeronului, mecanic

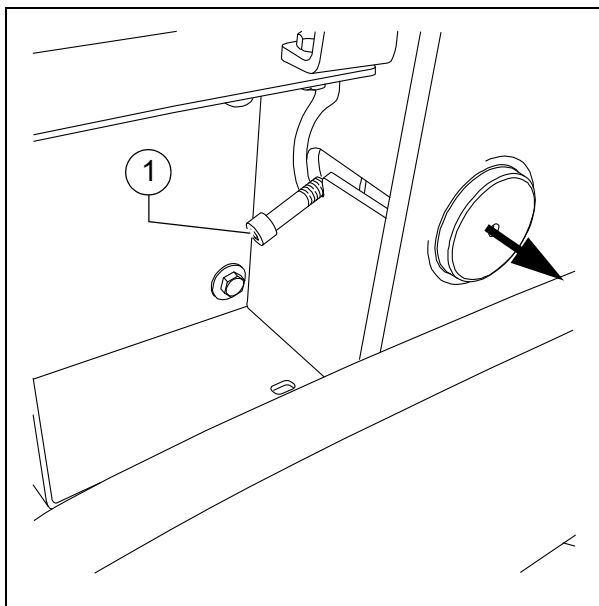


Înainte curselor de transport cu grinda finisoare ridicată trebuie să fie introduse suplimentar închizătoarele de blocare ale lonjeroanelor pe ambele părți ale utilajului.



În cazul deplasărilor de transport cu grinda finisoare neasigurată există pericol de accident!

- Ridicarea grinzii finisoare.
- Pe ambele părți ale utilajului împingeți închizătoarele de blocare ale lonjeroanelor cu pârghiile (1) sub lonjeroane, depuneți pârghiile în poziția fixă.



### ATENȚIE!

Zăvorâți lonjeroanele numai cu reglajul profilului de acoperiș "zero"!

Zăvorâți lonjeroanele numai în vederea transportului!

Nu solicitați grinda finisoare și nu lucrați dedesubtul grinzii când aceasta este asigurată numai prin zăvorârea lonjeroanelor!

**Pericol de accidente!**



### Indicatorul pentru grosimea de punere în operă

Pe părțile stângă și dreaptă ale utilajului se află câte o scală, pe care se poate citi grosimea actuală configurată de punere în operă.

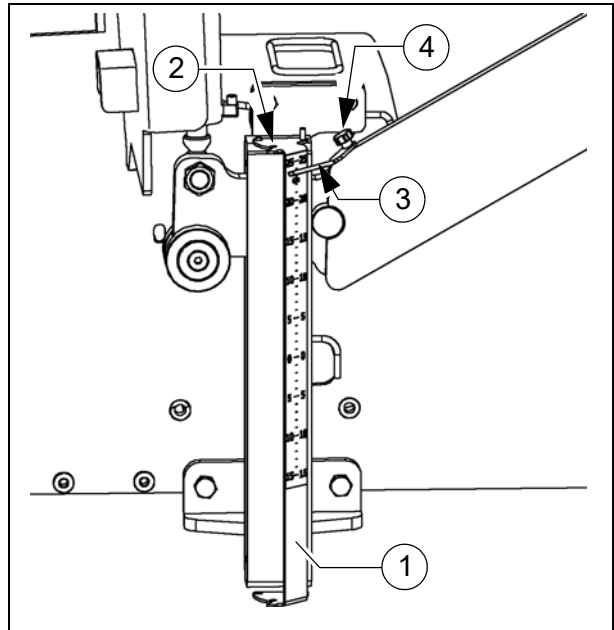
- Pentru a modifica poziția de citire, suportul scalei (1) poate fi ridicat și coborât din nou într-un orificiu de blocare alăturat (2).
- Indicatorul (3) poate fi rabatat cu capitelul de blocare (4) în diferite poziții.



Pentru transportul utilajului, suportul scalei (1) și indicatorul (3) trebuie să fie aduse complet în poziție rabatat-închis.



În situațiile normale de punere în operă, trebuie ca pe ambele părți ale utilajului să fie configurată aceeași grosime de punere în operă!

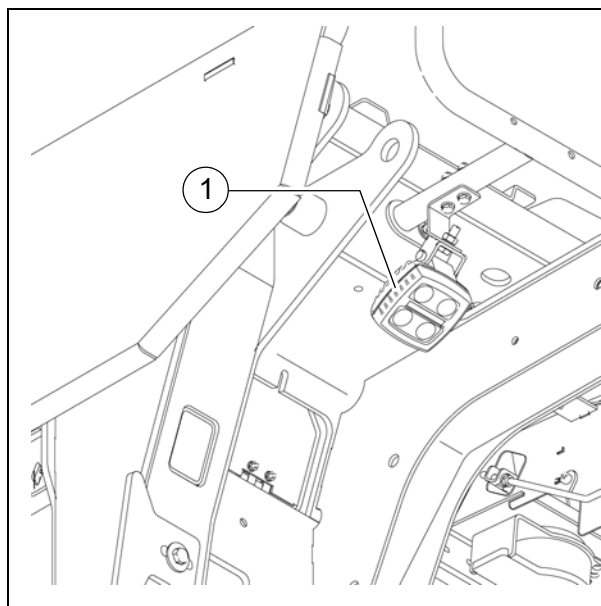


## Iluminarea dispozitivelor melcate (O)



Pentru iluminarea incintei melcului, în zona din spatele utilajului există două proiectoare rabatabile (1).

- Conectarea se realizează împreună conectarea farurilor de lucru.

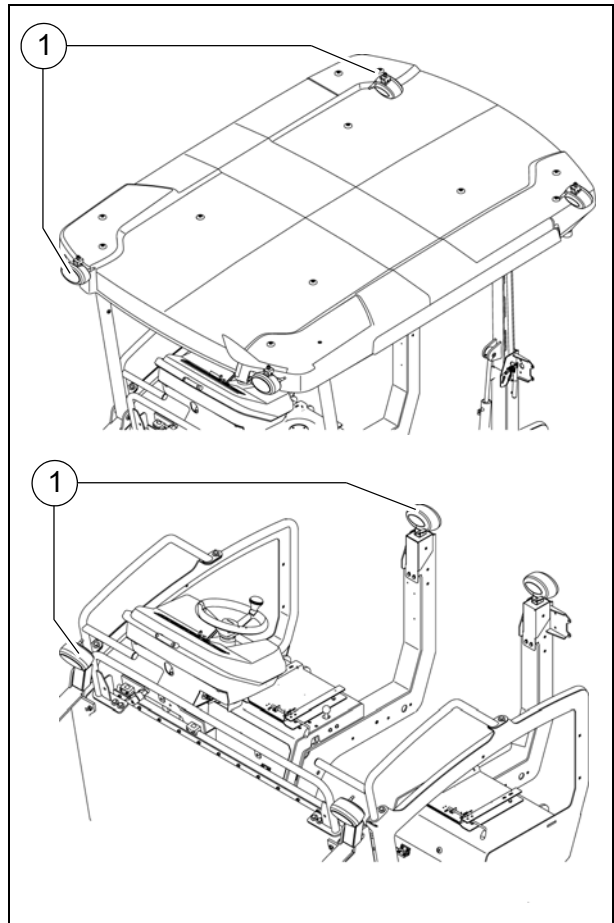


## Farurile de lucru cu LED-uri (O)

În față și spate pe utilaj există câte două proiectoare cu LED-uri (1).



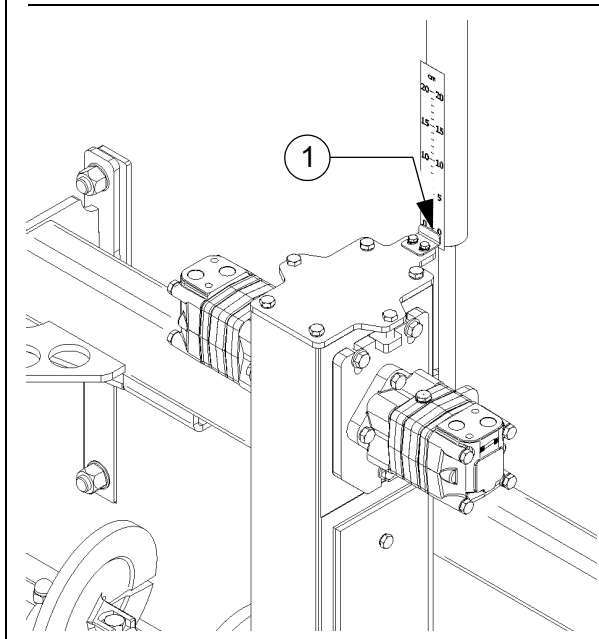
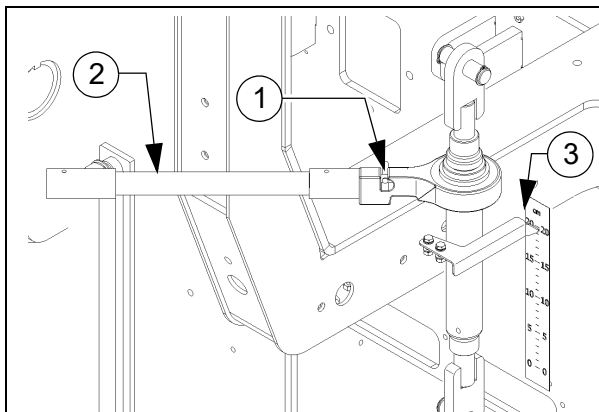
Orientați întotdeauna farurile de lucru astfel încât să se evite orbirea personalului de operare sau a altor participanți la trafic!



### Corecția mecanică a înălțimii melcului (O)

Pentru re poziționarea mecanică a melcului pe înălțime

- Reglați știftul clichetului (1) pe rotire spre stânga sau dreapta. Antrenarea spre stânga coboară melcul, iar spre dreapta ridică melcul.
- Acționați pârghia clichetului (2)
- Reglați înălțimea dorită prin acționarea alternativă a clichetului din stânga și din dreapta.
- Înălțimea actuală poate fi citită pe scala (3).



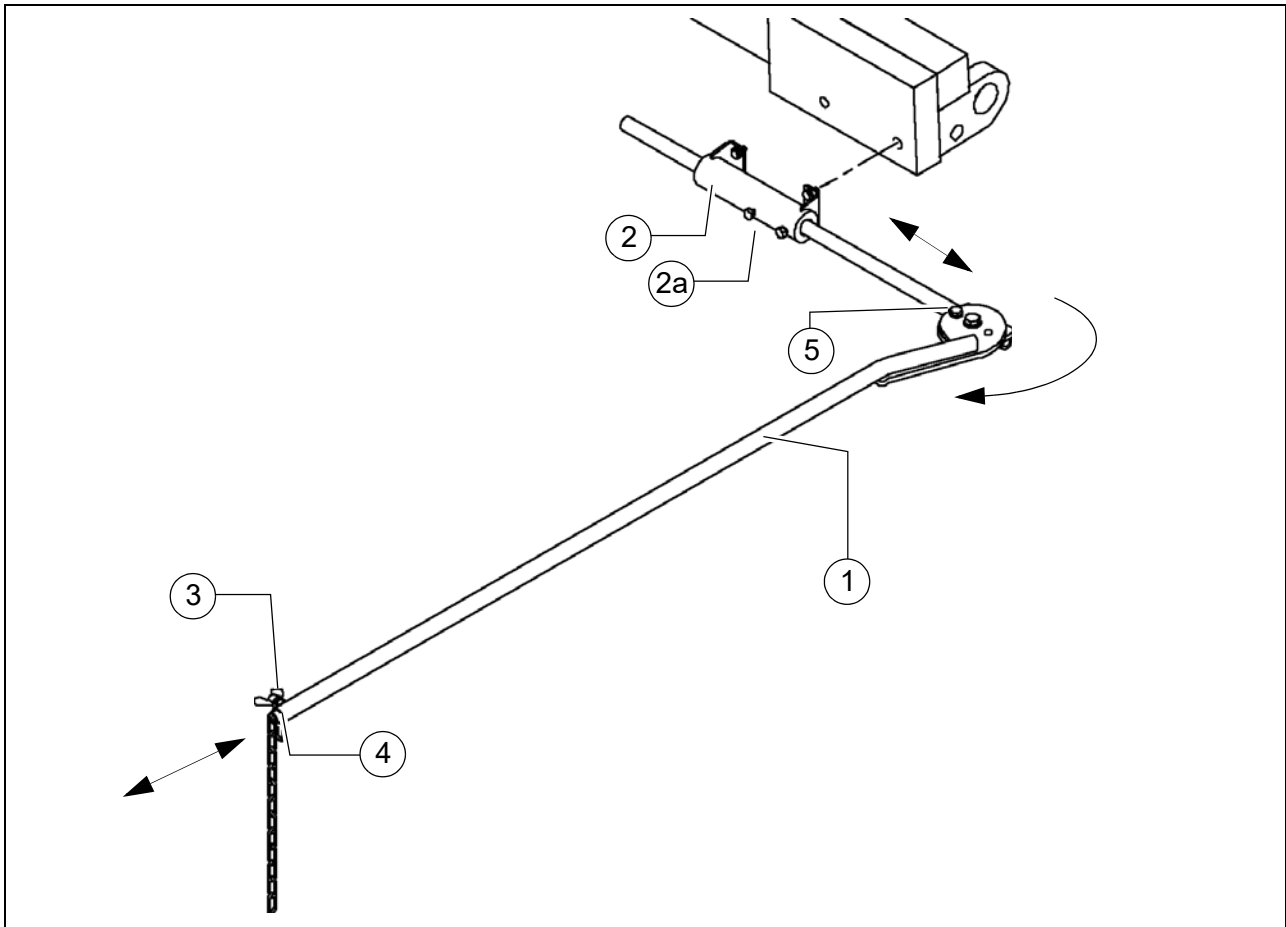
### Corecția hidraulică a înălțimii:

- Reglați înălțimea dorită prin acționarea comutatorului aferent (pupitrul de operare).
- Înălțimea actuală poate fi citită pe scala (4).



Acordați atenție indicațiilor pentru re poziționarea pe înălțime a melcului, în capitolul „Reglajul pregătitor și reechiparea”!

## Tija de nivel / prelungitorul tije de nivel



Tija de nivel servește ca ajutor de orientare conducătorului de utilaj pe parcursul activității de punere în operă.

Cu tija de nivel, conducătorul de utilaj poate urmări pe tronsonul stabilit de punere în operă o sârmă întinsă pentru referință sau un alt marcaj.

Tija de nivel rulează de-a lungul sârmei de referință sau peste un marcaj.  
Abaterile de direcție pot fi astfel constatate de conducător și pot fi corectate.



Prin utilizarea tije de nivel se mărește lățimea de bază a repartizorului-finisor.



Când tija de nivel sau prelungitorul tije de nivel sunt folosite, se va avea în vedere ca nicio persoană să nu se afle în zona periculoasă!



Tija de nivel se reglează dacă utilajul este poziționat cu lățimea de lucru configurată în tronsonul de punere în operă și marcajul de referință paralel cu tronsonul de punere în operă este constituit.

Reglarea tije de nivel:

- Tija de nivel (1) se află pe partea frontală a utilajului și poate fi introdusă în suportul aferent (2) opțional, pe partea stângă sau dreaptă a utilajului. Tija de nivel se fixează în suport prin strângerea celor două șuruburi (2a).

- După desfacerea piuliței-fluture (3), prelungitorul tije de nivel (4) poate fi extras și reglat la lungimea necesară. Suplimentar, se poate realiza o modificare de unghi prin pivotare de la articulația (5).



Strângeți toate piesele de montaj în conformitate cu prescripțiile după reglajul pregător!

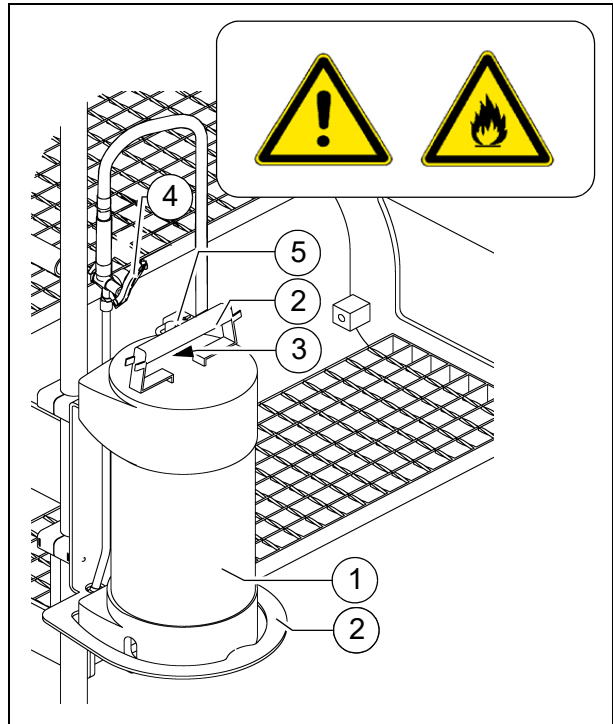


Pentru cursele de transport, tija de nivel trebuie să fie rabatată complet spre înapoi și fixată conform prescripțiilor. Nu este permis ca lățimea max. de transport să fie depășită!

## Pulverizatorul manual pentru decofrol (O)

Pentru pulverizarea emulsiei de decofrare pe componentele care intră în contact cu asfaltul.

- Extrageți pulverizatorul (1) din suportul său.
- Constituiți presiune prin acționarea pârghiei pompei (2).
  - Presiunea este indicată pe manometrul (3).
- Pentru pulverizare acționați supapa manuală (4).
- După finalul lucrului asigurați pulverizatorul manual în suportul său cu lacătul (5).



Nu pulverizați pe flăcări deschise sau pe suprafețe fierbinți. Pericol de explozie!

## Instalația de pulverizare pentru decofrol (O)

Pentru pulverizarea emulsiei de decofrare pe componentele care intră în contact cu asfaltul.

- Conectați furtunul de pulverizare (1) cu piesa manuală (2).



Porniți instalația de pulverizare numai când motorul Diesel este în funcțiune, deoarece altfel, se descarcă acumulatorul.

După utilizare, opriți-o.

- Trageți furtunul până când se aude un zgomot clar din dispozitiv. Furtunul se fixează automat aici la detensionare. Trăgând și eliberând furtunul încă o dată, acesta va fi înfășurat din nou.
- Pentru conectarea și deconectarea pompei, acționați tasta (3).
- Lampa de control (4) se aprinde când pompa pentru emulsie este în funcțiune.
- Pentru pulverizare acționați supapa manuală (5).



Nu pulverizați pe flăcări deschise sau pe suprafețe fierbinți. Pericol de explozie!



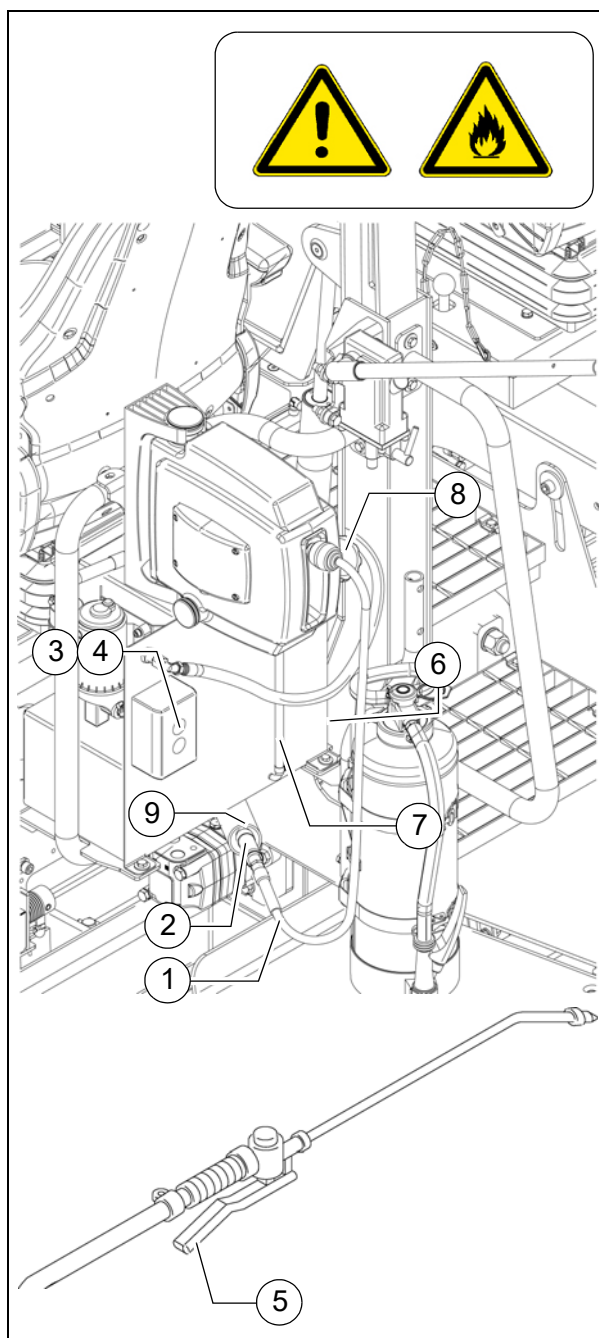
Alimentarea instalației de pulverizare se realizează prin intermediul unei canistre (6) aflate la scara de urcare în utilaj. Nivelul de umplere se controlează pe la tubul de vizitare (7).

Pentru umplere deșurubați capacul rezervorului (8).



Umpleți canistra numai când utilajul staționează!

- Când instalația nu este utilizată, depuneți lancea de pulverizare în suportul prevăzut (9).





## Grătar limitator de cursă

Limitatoarele mecanice de cursă pentru grătar (1) controlează transportul mixturii pentru jumătatea respectivă a grătarului.

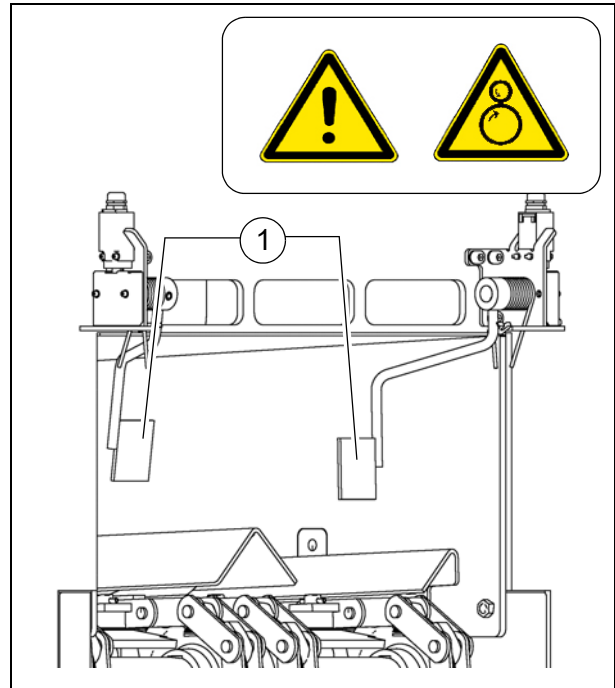
Benzile transportoare cu grătar trebuie să se oprească atunci când mixtura este transportată aproximativ până sub tubul melcului.



Este presupusă reglarea corectă a nivelului melcului (vezi capitolul E).



La utilajele cu sistem de comandă PLC, reglarea punctului de deconectare se realizează de la telecomandă.



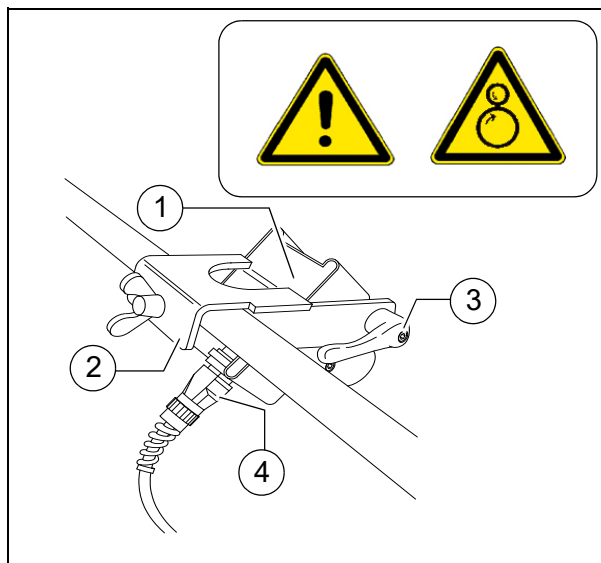
### Limitatoarele de cursă ale melcului cu detecție prin ultrasunete (stânga și dreapta) - varianta cu PLC



Limitatoarele de cursă controlează fără contact fizic transportul mixturii la jumătatea respectivă a melcului.

Senzorul cu ultrasunete (1) este fixat cu suportul (2) la tabla limitatoare.

- Pentru ajustare desfaceți pârghia de strângere / șurubul de blocare (3) și modificați unghiul senzorului.
- După re poziționare, strângeți din nou toate piesele de fixare în conformitate cu prescripțiile.



Cablurile de conexiune (4) se leagă la prizele aferente de la suportul telecomenzii.



Senzorii trebuie să fie reglați astfel încât melcii transportori să fie acoperiți până la un nivel de 2/3 cu materialul de punere în operă.



Materialul de punere în operă trebuie să fie transportat pe toată lățimea de lucru.



De preferință, efectuați reglarea pozițiilor limitatoarelor de cursă în timpul distribuirii mixturii.



La utilajele cu sistem de comandă PLC, reglarea punctului de deconectare se realizează de la telecomandă.

### Limitatoarele de cursă ale melcului cu detecție prin ultrasunete (stânga și dreapta) - varianta convențională



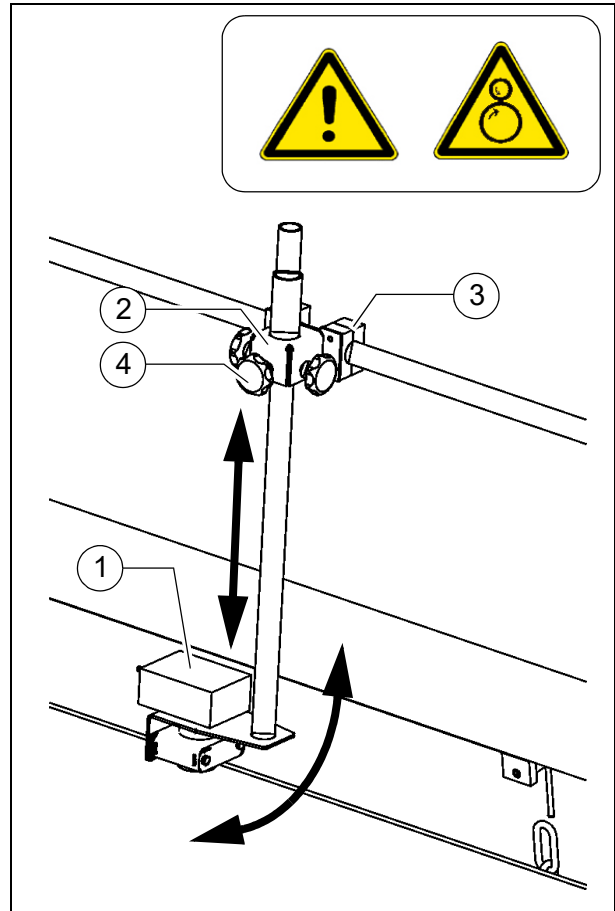
Limitatoarele de cursă controlează fără contact fizic transportul mixturii la jumătatea respectivă a melcului.

Senzorul cu ultrasunete (1) este fixat cu suportul (2) la tabla limitatoare.

- Pentru ajustarea unghiului sensorului, desfaceți bridele (3) și pivotați suportul.
- Pentru reglarea înălțimii sensorului / punctului de deconectare, desfaceți mânerul stelat (4) și re poziționați timonieria pe lungimea necesară.
- După re poziționare, strângeți din nou toate piesele de fixare în conformitate cu prescripțiile.



Cablurile de conexiune se leagă la prizele aferente de la suportul telecomenzii.



Senzorii trebuie să fie reglați astfel încât melcii transportori să fie acoperiți până la un nivel de 2/3 cu materialul de punere în operă.



Materialul de punere în operă trebuie să fie transportat pe toată lățimea de lucru.



De preferință, efectuați reglarea pozițiilor limitatoarelor de cursă în timpul distribuirii mixturii.

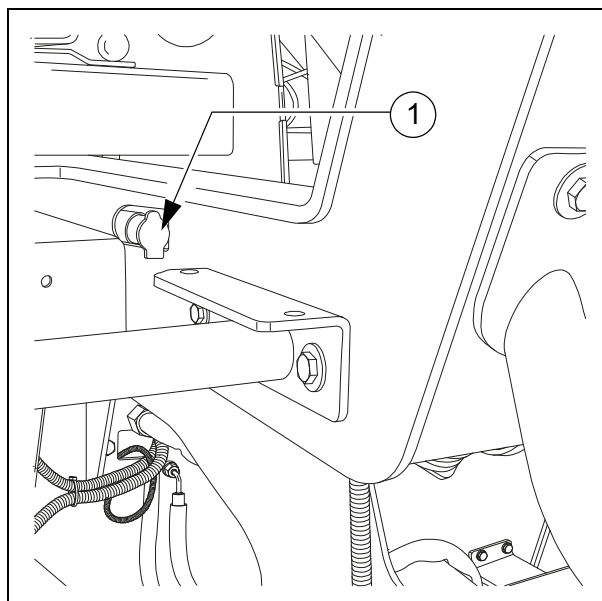
### Prizele de 24 Volți / 12 Volți (O)

În spatele consolelor de scaun din stânga/ dreapta se află câte o priză (1). Aici pot fi racordate de ex. faruri suplimentare de lucru.

- Consola scaunului din dreapta:  
Priză de 12V
- Consola scaunului din stânga:  
Priză 24V



Tensiunea este prezentă când comutatorul principal este conectat.



## Instalația centrală de lubrifiere (O)



Instalația centrală de lubrifiere se află sub clapetele de întreținere curentă a postului de operare.



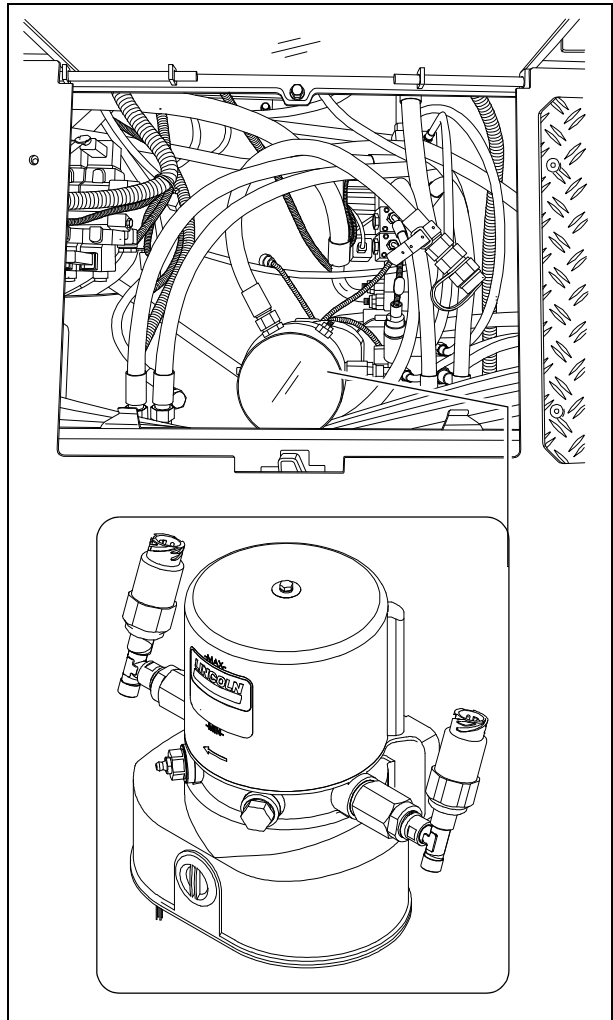
Intervalele de pompare configurate din fabricație trebuie să fie corelate cu situația de punere în operă.



Modificarea duratelor de pompare și de pauză poate fi necesară la punerea în lucru a amestecurilor cu liant mineral sau ciment.



Corecția se realizează la utilajele cu PLC în sistemul de comandă al utilajului (display).



### Supapa de reglare a presiunii pentru oprirea punerii în operă cu deten-sionare

Pentru reglajul presiunii pentru con-trolerul grinzii finisoare la oprirea repartizorului-finisor - „oprire poziție flotantă cu descărcare de sarcină”.



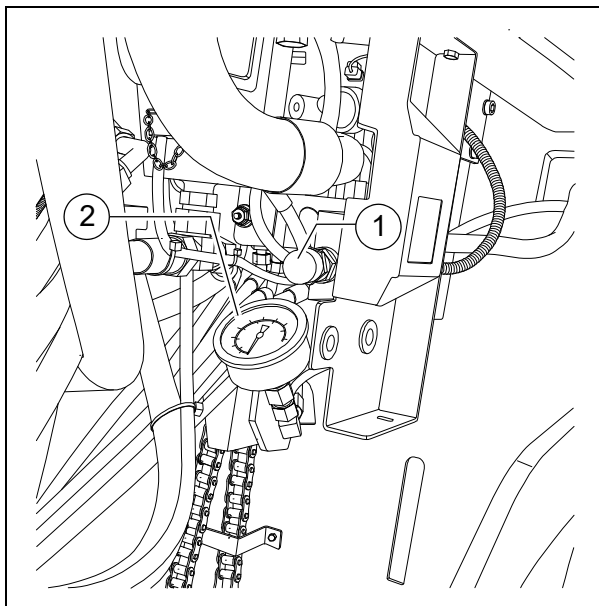
Activarea se realizează automată la oprirea repartizorului-finisor.

- Reglarea presiunii se efectuează cu ajutorul robinetului (1).



Contrați supapa după re poziționare cu piulița aferentă!

- Pentru indicația presiunii, a se vedea manometrul (2).



## Curățătorul benzii de rulare (O)

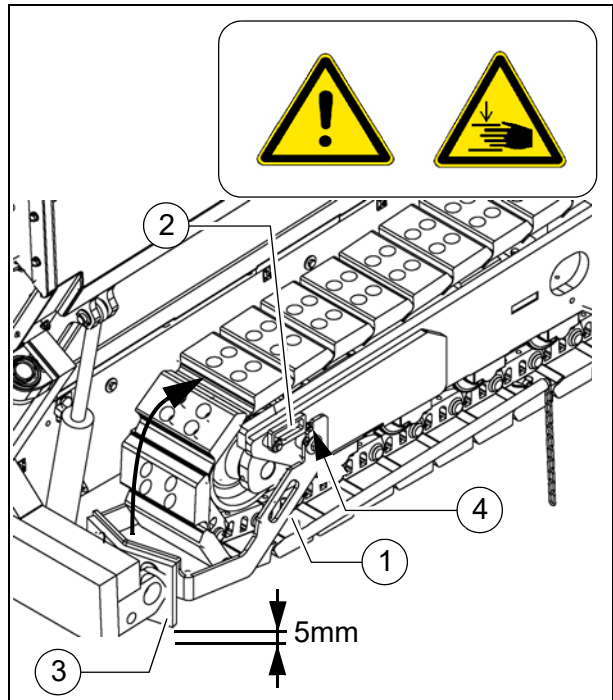
În fața ambelor mecanisme de rulare se află câte un curățător rabatabil a benzii de rulare (1), care deviază în lateral obstacolele mici.



Curățătoarele benzii de rulare se rabatează în jos numai la regimul de punere în operă.

Rabatarea curățătorului benzii de rulare:

- Rabatați în sus curățătorul benzii de rulare (1) și imobilizați-l în poziția superioară cu lamela de susținere (2).
- Pentru a coborî curățătorul benzii de rulare, acesta trebuie ridicat puțin și lamela de susținere (2) trebuie rabatăată înapoi.



| INDICAȚIE                                                                           | Precauție! Coliziune posibilă a componentelor                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Curățătorul benzii de rulare trebuie să fie reglat în poziția inferioară astfel încât, între substrat și scutul (3), să rămână o distanță de câțiva mm.</li> <li>- La parcurgerea de pante ascendente, blocați curățătorul benzii de rulare în poziția superioară.</li> </ul> |

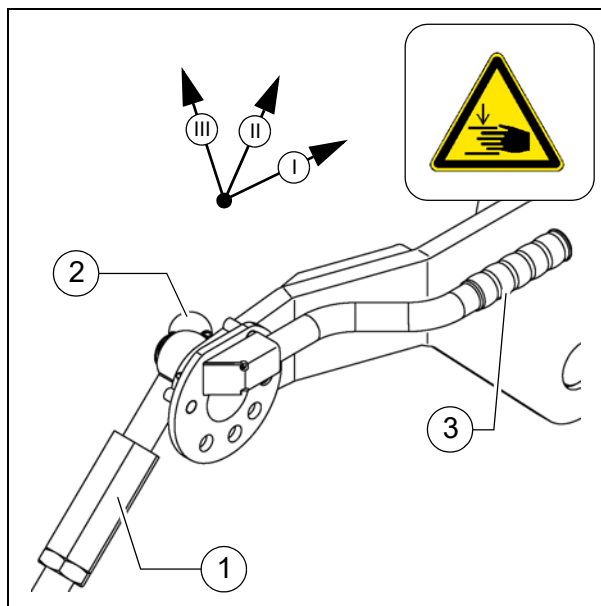


Înălțimea scutului deasupra substratului se reglează cu șurubul (4).

## Corecția excentricului la grinda finisoare

Pentru punerea în lucru a unor straturi groase de material când tijele pistoanelor de la cilindrii de nivelare funcționează în domeniul limită și când grosimea de punere în operă nu poate fi atinsă, există posibilitatea de modificare a unghiului de atac al grinzii finisoare cu ajutorul repositionării excentricului.

- Poz. I: grosimea de punere în operă până la aprox. 7 cm
- Poz. II: grosimea de punere în operă de la aprox. 7 cm până la aprox. 14 cm
- Poz. III: grosimea de punere în operă mai mare de aprox. 14 cm
- Axul (1) nu este repositionat.
- Slăbiți piedicile (2) pentru corecția excentricului.
- Rabatați grinda finisoare cu pârghia (3) în poziția dorită, lăsați capitelul de blocare să înclișeteze din nou.



Dacă este racordată o instalație de nivelare cu regulator de înălțime, acesta va avea tendința de a compensa ridicarea rapidă a grinzii finisoare: cilindrii de nivelare sunt extinși până când se atinge înălțimea corectă.

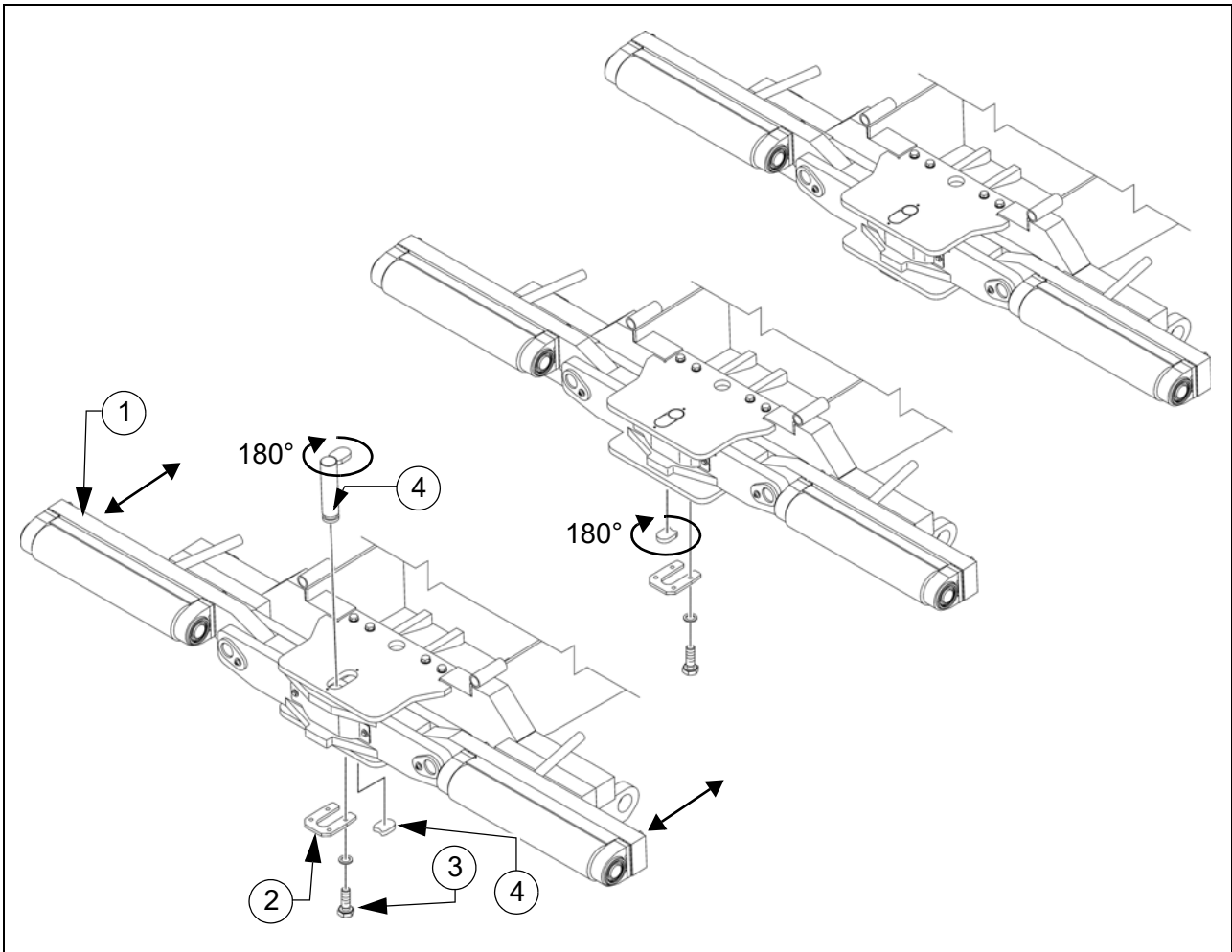


Modificarea unghiului de atac cu ajutorul sistemului de corecție a excentricului trebuie să aibă loc cu viteză mică în timpul operației de punere în operă și concomitent la ambele capete, deoarece, din cauza reacției rapide a grinzii finisoare, în îmbrăcăminte drumului se va forma ușor o ondulație.

De aceea, reglajul ar trebui să fie efectuat înainte de începerea lucrărilor!



## Traversa rolor de împingere, cu poziție reglabilă



Pentru adaptarea la diferite tipuri constructive de camioane, traversa rolor de împingere (1) poate fi mutată în două poziții.



Parcursul de re poziționare este de 60mm.

- Închideți semibenele, pentru a ridica clapeta benei (O).
- Extrageți tabla de siguranță (2) aflată la partea inferioară a traversei după demontarea șuruburilor (3).
- Extrageți inserția din tablă (4).
- Extrageți bolțul (5).
- Aduceți traversa rolor de împingere până la opritor în poziția din față/ spate.



Mutați traversa rolor de împingere de la inelul de remorcare sau apăsați-o cu un levier adecvat de montaj în ghidajul său (stânga și dreapta) în poziția corespunzătoare.

- Rotiți bolțul (5) cu 180° și introduceți-l din nou în poziția din față, respectiv din spate
- Rotiți inserția din tablă (5) cu 180° și așezați-o din nou în canelură, în poziția din față, respectiv din spate.
- Montați tabla de siguranță (2) cu șuruburile (3), în conformitate cu prescripțiile.

### **Amortizorul rolelor de împingere, hidraulic (O)**



Amortizorul rolelor de împingere preia hidraulic șocurile dintre autocamionul cu mixtură și repartizorul-finisor de drumuri.

- Dacă este necesar, activați funcția de la pupitrul de operare.

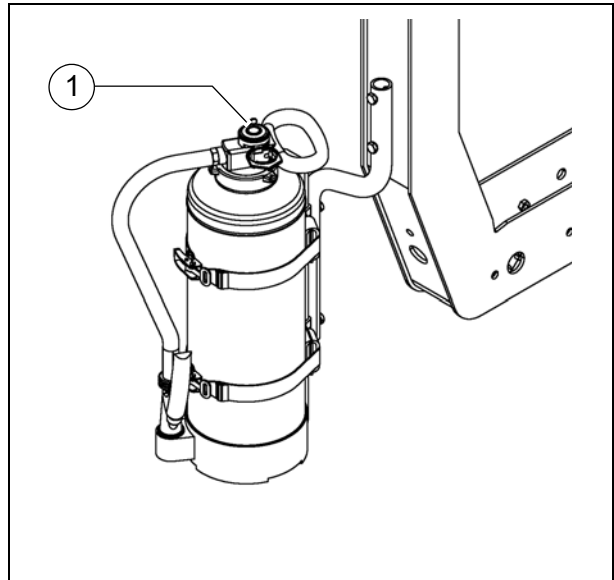
### Extinctorul (O)



Personalul care lucrează pe repartizorul-finisor trebuie să fie instruit în operarea cu extinctorul (1).



Acordați atenție intervalelor de verificare a extinctorului!



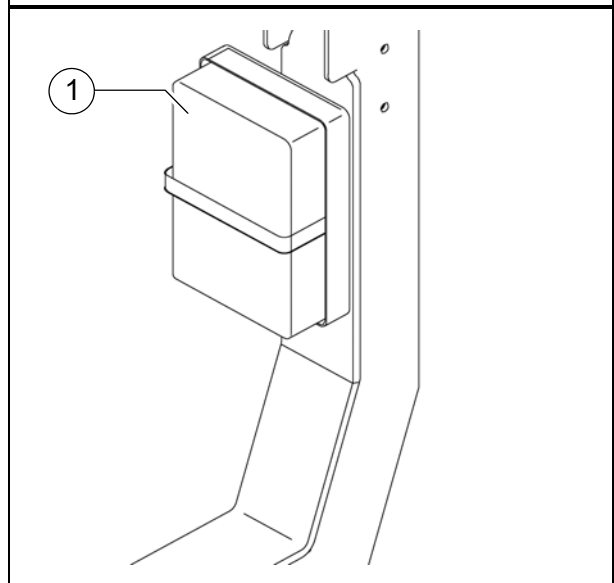
### Trusa de prim-ajutor (O)



Completați imediat materialul din trusă care a fost folosit sau lipsește!



Acordați atenție datei de expirare de pe trusă!



## Girofarul (O)

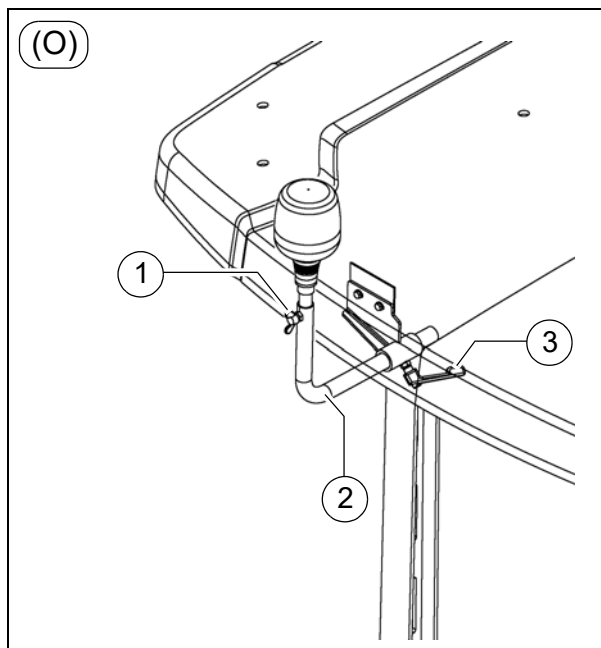


Funcționarea girofarului se va verifica zilnic înainte de începerea lucrului.

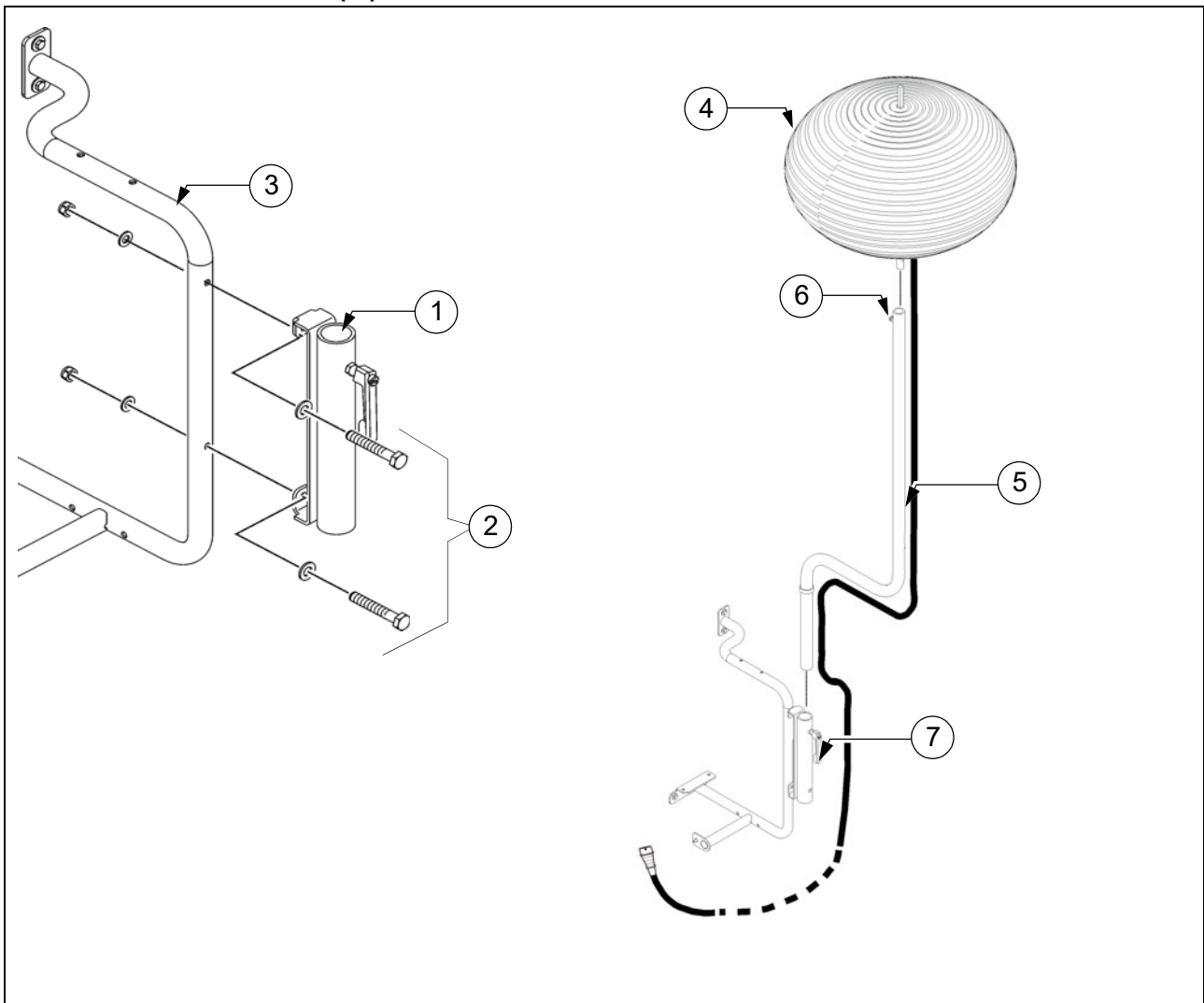
- Așezați girofarul pe contactul cu conector și asigurați-l cu șurubul fluture (1).
- Ridicați suportul (2) și pivotați-l în poziția exterioară, lăsați-l să se încliचेzeze acolo
- Mutați girofarul cu țeava (2) la înălțimea dorită, asigurați-l cu șurubul de strângere (3).
- Dacă este necesar, activați funcția de la pupitrul de operare.



Girofarul poate fi detașat cu ușurință, iar la sfârșitul lucrului acesta trebuie pus la loc sigur.



## Balonul luminos (O)



Balonul luminos produce o lumină care reduce umbrele și nu orbește.



Prin utilizarea balonului luminos se măresc înălțimea și lățimea repartizorului-finisor.



Acordați atenție înălțimii de gabarit la poduri și tuneluri și lățimii mărite a utilajului.



Înainte de lucrările la balonul luminos, trebuie să fie întreruptă alimentarea electrică!



Nu priviți niciodată direct în balonul pornit!



Nu este permisă utilizarea balonului luminos în apropierea materialelor ușor inflamabile (de ex. benzină și gaz); față de materialele inflamabile trebuie păstrată o distanță de siguranță de cel puțin 1 metru.



Pericol de electrocutare. Descărcările electrice provoacă pericol de vătămări dintre cele mai grave sau accidente mortale!

Se vor respecta următoarele distanțe de siguranță față de liniile de înaltă tensiune:

< 125KV 5m

> 125KV 15m



În cazul deteriorărilor la conductorii electrici sau fișe, punerea în funcțiune a balonului luminos nu mai este permisă.



Verificați înainte de punerea în funcțiune dacă fermoarul de la învelitoarea balonului este închis. Dacă învelitoarea este deteriorată, aceasta trebuie reparată sau schimbată. Se va verifica stabilitatea sau eventualele deteriorări la corpul de iluminat.



Balonul nu poate fi pus în funcțiune cu învelitoarea deteriorată.



Nu exploatați niciodată balonul dacă nu este supravegheat!



Viteza maximă a vântului pentru utilizare: 80km/h.

## Montajul și exploatarea

- Montați suportul (1) cu materialul de montaj aferent (2) la scara de urcare (3) a utilajului.
- Introduceți balonul luminos (4) pe țeava suport (5) și strângeți ferm șurubul de strângere (6).
- Închideți fermoarul din învelitoarea balonului și eliminați cutele mari din învelitoare.
- Duceți țeava suport (5) în suportul premontat (1) și strângeți pârghia de strângere (7) în conformitate cu prescripțiile, pentru a fixa țeava suport.
- Când balonul luminos este complet montat și asigurat, puteți racorda fișa (8) a balonului luminos la prizele aferente (9) ale tabloului de comandă.



Operarea cu tabloul de comandă - a se vedea instrucțiunile de exploatare a grinzii finisoare.



Pozați conductele astfel încât să nu apară pericol de împiedicare sau conductele să nu fie deteriorate.

- După conectarea la tabloul de comandă, balonul luminos este umflat automat.
- După deconectare, învelitoarea balonului luminos se strânge.
- Scoateți fișa și deschideți fermoarul de la învelitoarea balonului. Lăsați corpul de iluminat să se răcească complet.
- Depozitați în învelitorile de transport aferente baloanele luminoase uscate care nu sunt necesare.



Pentru cursele de transport, țeava de susținere trebuie să fie scoasă!

### Întreținere curentă



Curățați sau înlocuiți ocazional filtrul de aer (10) aflat sub placa de racord.



Nu curățați învelitoarea balonului cu solvenți!

### Schimbarea învelitorii balonului

- Scoateți cablul de rețea și deschideți fermoarul învelitorii.

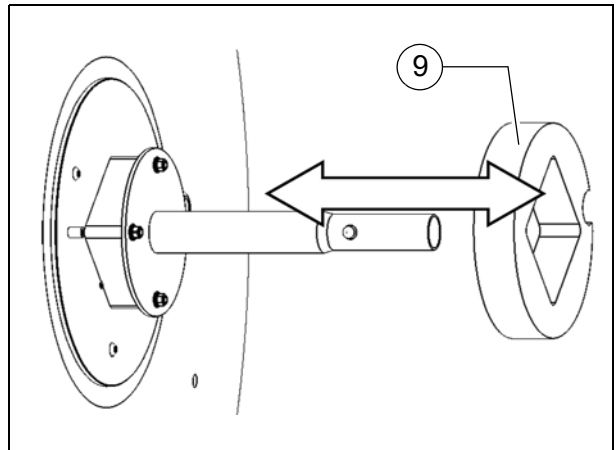


Lăsați corpul de iluminat să se răcească complet!



Atingeți corpul de iluminat numai cu mănușa de bumbac din pachetul de livrare!

- Extrageți corpul de iluminat prin apăsarea ușoară în jos a sa.
- Introduceți corpul de iluminat nou în fasung.
- Închideți fermoarul învelitorii balonului.







---

## D 42.18 Regimul de funcționare

### 1 Pregătirea regimului de funcționare

#### Aparatele și mijloacele ajutătoare necesare

Pentru a evita întârzierile pe șantier, înaintea începerii lucrului verificați dacă următoarele utilaje și mijloace ajutătoare sunt disponibile:

- Autoîncărcătorul pentru transportul pieselor de utilare grele
- Carburantul Diesel
- Uleiul de motor și uleiul hidraulic, lubrifiantii
- Decofrolul (emulsie) și pulverizatorul manual
- O butelie plină cu propan gazos (O)
- Lopată și mătură
- Racletă (spatulă) pentru curățarea melcului și a zonei de încărcare a benei
- Componentele eventual necesare pentru extensia pe lățime a melcului
- Componentele eventual necesare pentru extensia pe lățime a grinzii finisoare
- Nivelă cu apă, cu indicație procentuală + dreptar de 4m
- Sfoară de trasat
- Îmbrăcăminte de protecție, vestă reflectorizantă, mănuși, echipament de protecție a auzului

|  <b>PRECAUȚIE</b> | <b>Pericol cauzat de vizibilitatea limitată</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | <p>Din cauza vizibilității limitate, apare pericol de vătămare!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Înainte de începerea lucrului, configurați locul de operare prevăzute astfel încât să aveți vizibilitate suficientă.</li> <li>- Dacă vizibilitatea este limitată, inclusiv pe laturi și la deplasarea cu spatele, trebuie să se apeleze la persoane îndrumătoare.</li> <li>- Ca îndrumători pot fi angajate numai persoane de încredere, care trebuie să fie instruite asupra atribuțiilor de lucru înainte de începerea activității. În special cu privire la semnele cu mâna care se utilizează. Se vor utiliza semne cu mâna de tip standard.</li> <li>- În cazul șantierelor cu activitate pe timp de noapte, se va asigura un iluminat suficient.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|  <b>AVERTIZARE</b> | <b>Pericol de răsturnare a mașinii</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>La intrarea în utilaj și la părăsirea utilajului și a postului de operare pe parcursul funcționării, apare pericol de cădere, care poate avea ca urmare vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Operatorul trebuie să stea în locul prevăzut de operare pe parcursul funcționării.</li> <li>- Nu săriți niciodată pe un utilaj în mers, respectiv de pe un utilaj care se deplasează.</li> <li>- Mențineți suprafețele circulabile cu piciorul fără urme de impurități, de ex. substanțe consumabile, pentru a evita alunecarea.</li> <li>- Folosiți treptele prevăzute și țineți-vă cu ambele mâini de balustradă.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

## Înainte de începerea lucrului

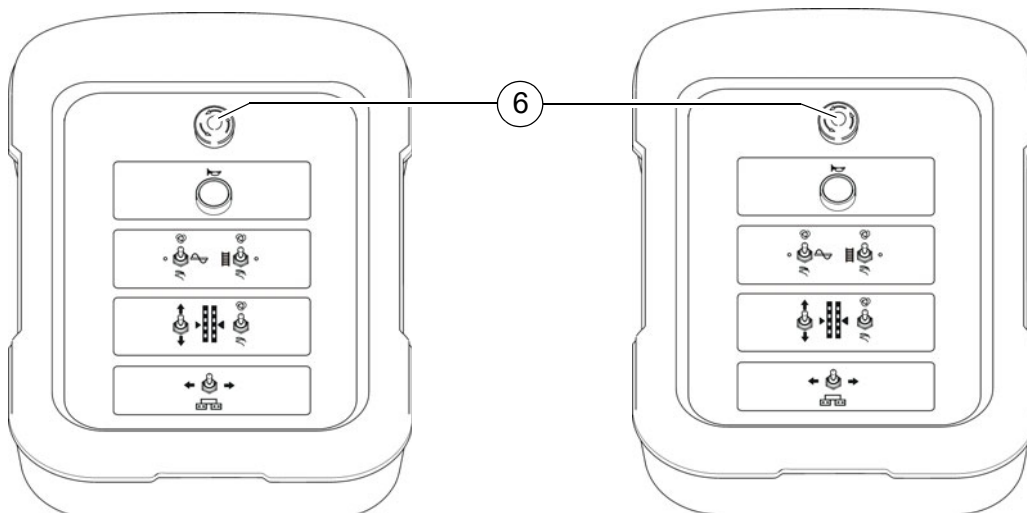
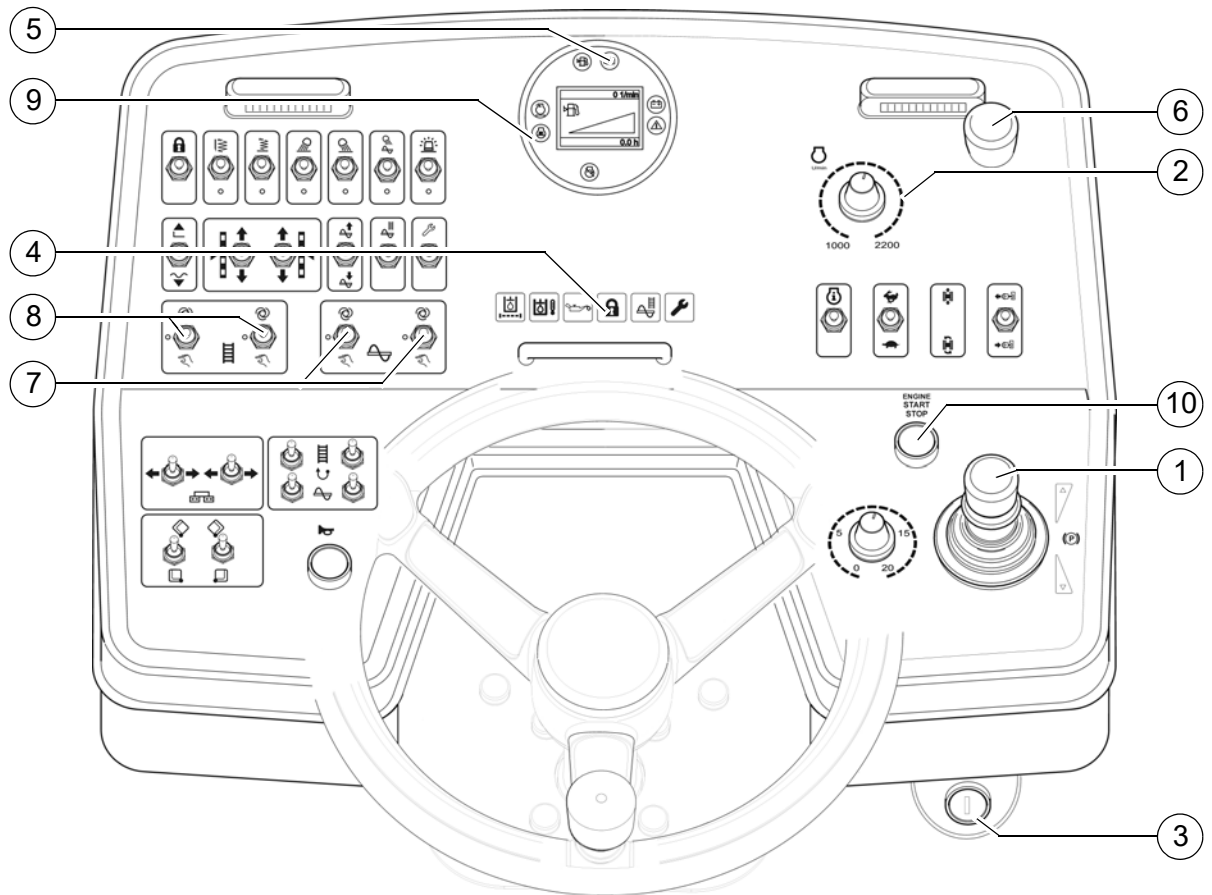
(dimineața sau la începerea unui traseu de lucru)

- Acordați atenție frazelor de securitate.
- Controlați echipamentul personal de protecție.
- Înconjurați repartizorul-finișor și examinați dacă există eventuale puncte de pierderi și deteriorări.
- Înainte de un transport sau pe timp de noapte, atașați piesele demontate.
- În cazul grinzilor finisoare echipate cu instalația opțională de încălzire cu gaz, deschideți supapele de închidere și robinetele principale de închidere.
- Executați controlul conform „Listei de verificări pentru conducătorul utilajului”, prezentată mai jos.

## Lista de verificări pentru conducătorul utilajului

| Verificați!                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Cum?                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Butonul Deconectare de urgență<br>- la pupitrul de operare<br>- la ambele telecomenzi                                                                                                                                                                                                              | Apăsați butonul în interior.<br>Motorul Diesel și toate sistemele de acționare pornite trebuie să se oprească imediat.                                                                                                        |
| Direcția                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Repartizorul-finișor trebuie să urmeze imediat și precis toate mișcările sistemului de direcție. Verificați mersul drept.                                                                                                     |
| Claxonul<br>- la pupitrul de operare<br>- la ambele telecomenzi                                                                                                                                                                                                                                    | Apăsați scurt butonul claxonului.<br>Trebuie să se emită semnalul de claxon.                                                                                                                                                  |
| Sistemul de iluminare                                                                                                                                                                                                                                                                              | Aprindeți luminile cu cheia de contact, înconjurați repartizorul-finișor și verificați-le, apoi stingeți-le din nou.                                                                                                          |
| Instalația intermitentă de avertizare de la grinda finisoare<br>(la grinzile finisoare Vario)                                                                                                                                                                                                      | Cu aprinderea conectată, acționați comutatorul pentru ieșirea/retragerea grinzii finisoare.<br>Lămpile din spate trebuie să lumineze intermitent.                                                                             |
| Instalația de încălzire cu gaz (O):<br>- Suport de butelie<br>- Supapă de butelie<br>- Reductorul de presiune<br>- Siguranță antirupere a furtunului<br>- Supapă de închidere<br>- Robinetul principal de închidere<br>- Racordurile de legătură<br>- Lămpile de control ale cutiei de distribuție | Verificați:<br>- Poziție stabilă<br>- Curățenie și etanșeitate<br>- Presiunea de lucru de 1,5 bari<br>- Funcție<br>- Funcție<br>- Funcție<br>- Etanșeitatea<br>- La conectare, toate lămpile de control trebuie să se aprindă |

| Verificați!                                                         | Cum?                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Capacele de acoperire ale melcului                                  | La utilizarea pentru lățimi de lucru mai mari, podestele trebuie să fie lărgite iar tunelul melcului trebuie să fie acoperit.                                                                                                               |
| Capacele de acoperire a grinzii finisoare și pasarelele             | Pasarelele rabatabile de la grinda finisoare de bază și de la toate componentele de utilare trebuie să existe și să fie rabatate în jos.<br>Verificați stabilitatea de fixare la plăcile limitatoare din tablă și la capacele de acoperire. |
| Siguranța de transport a grinzii finisoare                          | Când grinda finisoare este ridicată/ înaintea curselor de transport, încredințați-vă de așezarea corectă a dispozitivelor de blocare a lonjeroanelor.                                                                                       |
| Siguranța de transport a benei                                      | Când bena este închisă/ înaintea curselor de transport, închizătoarele de blocare trebuie să fie așezate corect.                                                                                                                            |
| Acoperișul de protecție împotriva intemperiilor                     | Cele două bolțuri de blocare trebuie să se afle în orificiile prevăzute pentru ele.                                                                                                                                                         |
| Alte instalații:<br>- Căptușeli ale motorului<br>- Clapete laterale | Verificați amplasarea fixă a capacelor de acoperire și a clapetelor.                                                                                                                                                                        |
| Alte echipamente:<br>- Trusa de prim-ajutor                         | Echipamentul trebuie să existe pe utilaj!<br> Respectați prevederile locale!                                                                             |



## 1.1 Pornirea repartizorului-finisor

### Înainte de pornirea repartizorului-finisor

Înainte de a porni motorul Diesel și de a pune în funcțiune repartizorului-finisor, trebuie să se execute următoarele activități:

- Întreținerea curentă zilnică a repartizorului-finisor (a se vedea capitolul F).



Verificați conform indicației contorului orelor de funcționare dacă trebuie efectuate alte lucrări de întreținere curentă (de exemplu întreținerea curentă lunară, anuală).

- Controlul dispozitivelor de siguranță și de protecție.

### Pornirea „Normală”

Fixați maneta de deplasare (1) în poziție centrală și regulatorul turației (2) la minim.

- Introduceți cheia de contact (3) în poziția „0”.



La pornire nu trebuie fie aprinsă nicio lampă, pentru a menaja acumuloarele.



Pornirea nu este posibilă dacă lămpile de control „Blocare pornire” (4) sau „Mesaj de eroare” (5) se aprind.

Lampa de control „Blocare pornire” indică faptul că, pe pupitrul de operare sau telecomandă, există următoarele stări de comutare:

- Butonul Deconectare de urgență (6) apăsat
- Funcționarea melcului (7) comutată pe regimul „AUTO” sau „MANUAL”
- Funcționarea grătarului (8) comutată pe regimul „AUTO” sau „MANUAL”

Lampa de control „Mesaj de eroare” indică faptul că o eroare la motor nu permite procesul de pornire.

- Răsuciți cheia de contact (3) în poziția 1 și așteptați până când lampa de control al preîncălzirii (9) este stinsă.
- Apăsați demarorul (10) pentru a porni motorul. Țineți demarorul apăsat neîntrerupt cel mult 20 de secunde, apoi faceți o pauză de 2 minute!



Dacă motorul nu pornește și lampa de control Mesaj de eroare (5) se aprinde intermitent, regulatorul electronic al motorului are activată blocarea pornirii pentru protecția motorului.

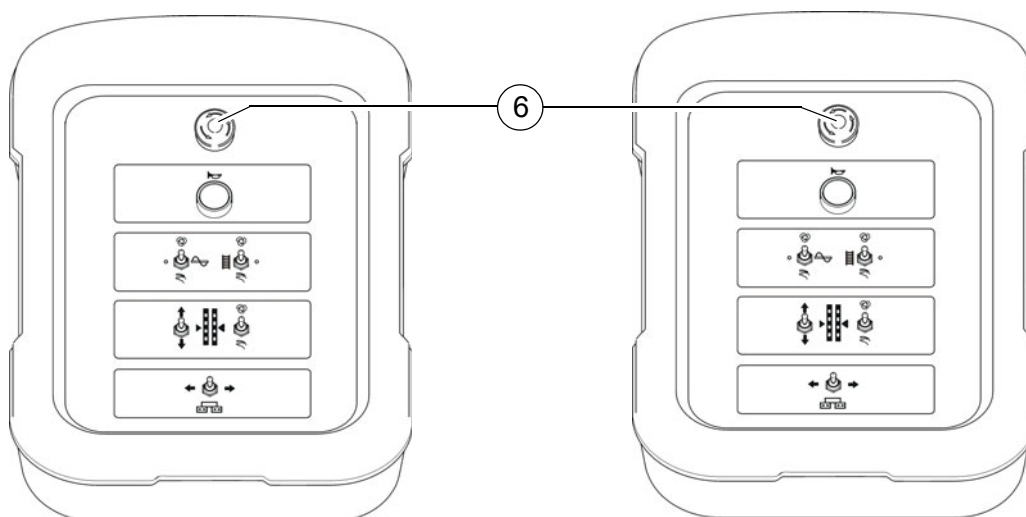
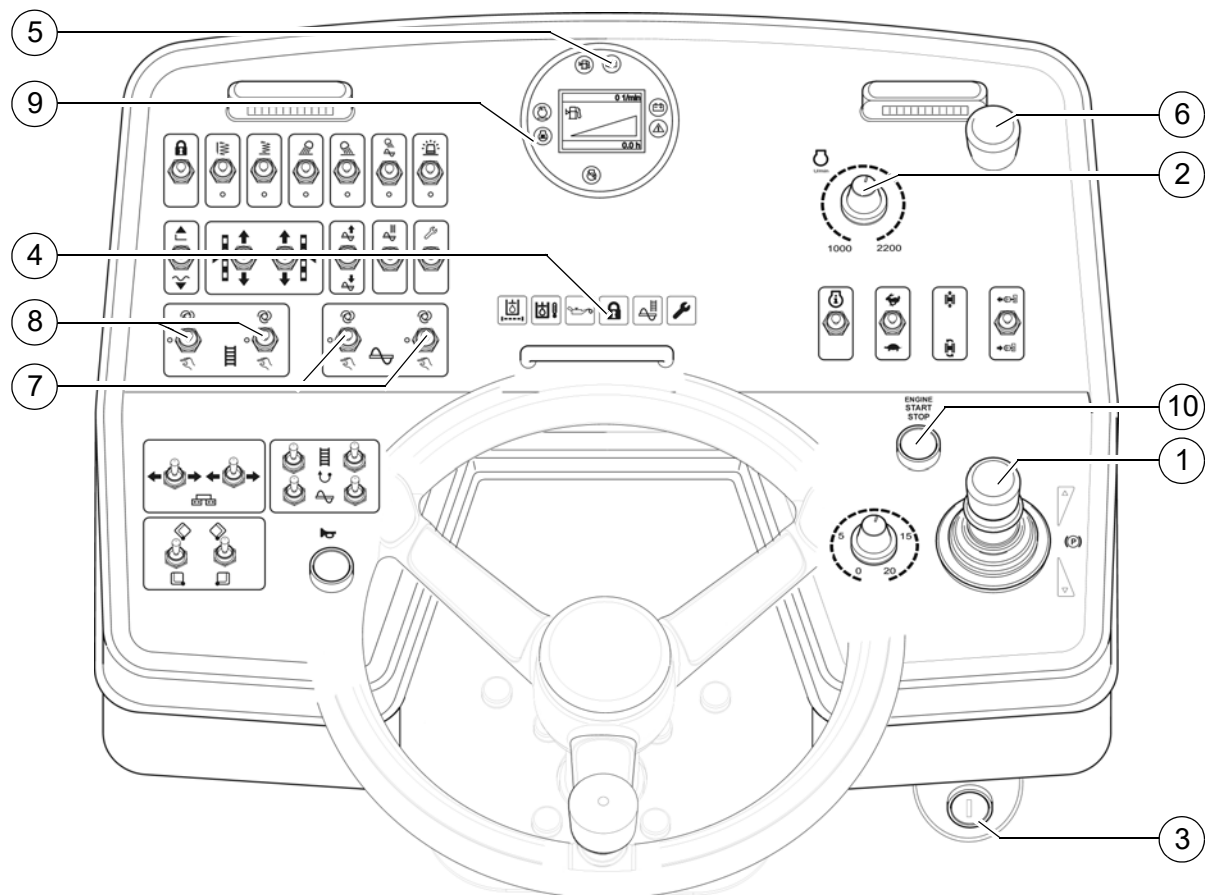
Blocarea pornirii va fi dezactivată prin deconectarea sistemului cu cheia de contact (3) pentru aprox. 30 s.



Dacă motorul nu a pornit după două încercări de pornire, determinați cauza!



Nu utilizați tipuri de aerosoli ca de ex. eter ca ajutor de pornire. Acest lucru poate duce la o explozie și la vătămări de persoane.





## Pornirea cu surse externe (asistarea pornirii)



Dacă acumulatorul s-a descărcat și demarorul nu se învârtă, motorul poate fi pornit cu ajutorul unei surse externe de curent.

Sursă de curent poate fi:

- Instalația de 24V a altui autovehicul;
- Un acumulator suplimentar de 24 V;
- Un aparat de pornire, adecvat pentru asistarea pornirii, de 24 V/90 A.



Aparatele normale de încărcare, respectiv cele de încărcare rapidă nu sunt adecvate pentru asistarea pornirii.

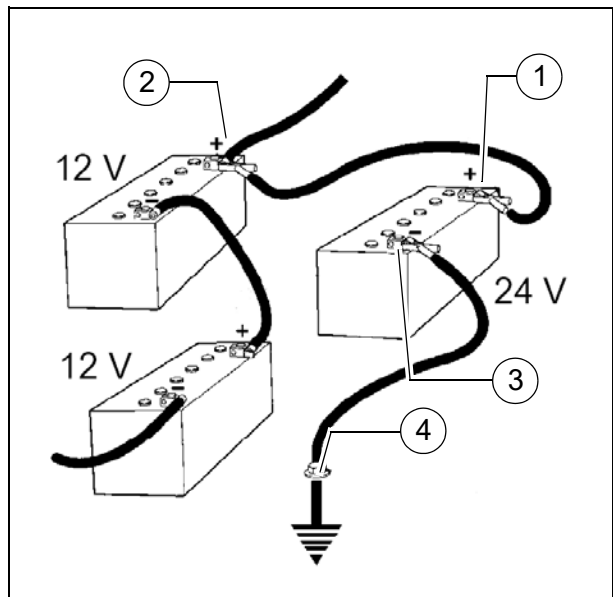
Pentru pornirea motorului cu surse externe:

- Fixați maneta de deplasare (1) în poziția de mijloc și regulatorul turației motorului (2) la minim.
- Introduceți cheia de contact (3) în poziția „0”, pentru a conecta aprinderea.



Cablurile de asistare a pornirii trebuie să fie branșate la 24 V.

- Realizați mai întâi legătura dintre borna pozitivă (1) a bateriei de asistare a pornirii cu borna pozitivă (2) de la bateria utilajului.
- Realizați apoi legătura dintre borna negativă (3) a bateriei de asistare a pornirii și masa utilajului descărcat, de ex. la blocul motorului sau la un bolț (4) de la șasiul utilajului.



Nu conectați cablurile de asistare a pornirii la borna negativă a bateriei descărcate! Pericol de explozie!



Montați cablurile de asistare a pornirii pe un traseu astfel încât ele să poată fi detașate când motorul este în funcțiune.



Pornirea nu este posibilă dacă lămpile de control „Blocare pornire” (4) sau „Mesaj de eroare” (5) se aprind. Lampa de control „Blocare pornire” indică faptul că, pe pupitrul de operare sau telecomandă, există următoarele stări de comutare:

- Butonul Deconectare de urgență (6) apăsat
- Funcționarea melcului (7) comutată pe regimul „AUTO” sau „MANUAL”
- Funcționarea grătarului (8) comutată pe regimul „AUTO” sau „MANUAL”

Lampa de control „Mesaj de eroare” indică faptul că o eroare la motor nu permite procesul de pornire.

- După caz, porniți motorul utilajului care furnizează curent și lăsați-l să funcționeze un timp.

Acum încercați să porniți celălalt utilaj:

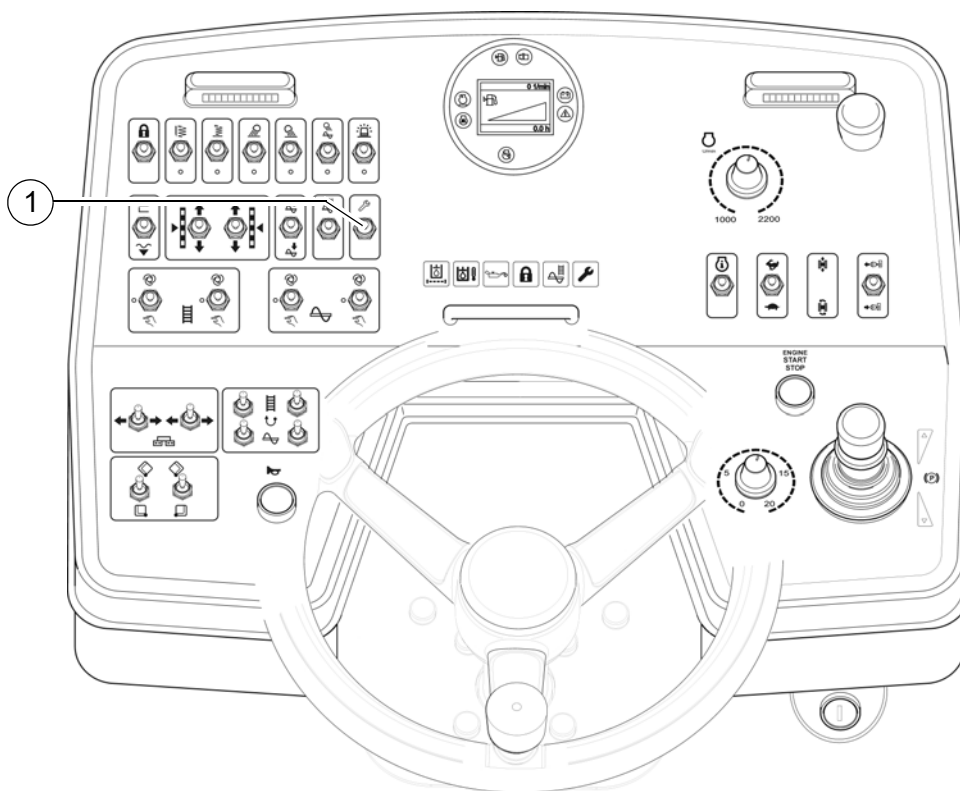
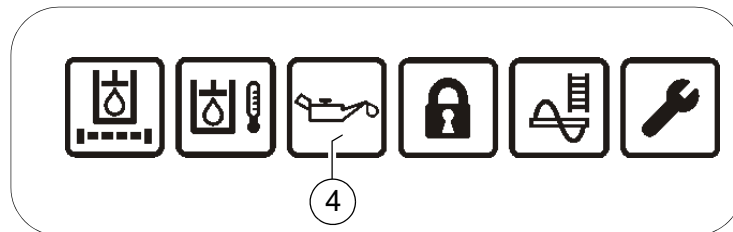
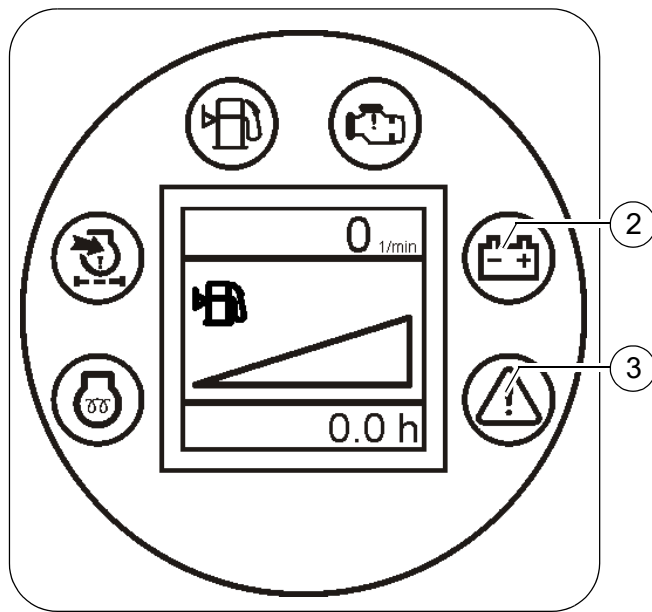
- Răsuciți cheia de contact (3) în poziția 1 și așteptați până când lampa de control al preîncălzirii (9) este stinsă.
- Apăsăți demarorul (10) pentru a porni motorul. Țineți demarorul apăsat neîntrerupt cel mult 20 de secunde, apoi faceți o pauză de 2 minute!



Dacă motorul nu pornește și lampa de control Mesaj de eroare (5) se aprinde intermitent, regulatorul electronic al motorului are activată blocarea pornirii pentru protecția motorului.

Blocarea pornirii va fi dezactivată prin deconectarea sistemului cu cheia de contact (3) pentru aprox. 30 s.

- Dacă motorul nu a pornit după două încercări de pornire, determinați cauza!
- Dacă motorul a pornit: debransați din nou cablurile de asistare a pornirii în ordine inversă.



## După pornire

Pentru a crește turația motorului:

- Majorați turația motorului de la comutatorul (1).



Turația motorului va fi majorată până la valoarea prestabilită.



Când motorul este rece, lăsați repartizorul-finishor să se încălzească prin funcționare timp de 5 minute.

## Ținerea sub observație a lămpilor de control

Următoarele lămpi de control trebuie să fie ținute neapărat sub observație:

### Lampa de control al încărcării acumulatorilor (2)

Trebuie să se stingă după pornire.



Dacă lampa nu se stinge sau dacă se aprinde în timpul funcționării: ridicați turația motorului pentru o perioadă scurtă de timp.



Turația motorului poate fi ridicată prin activarea funcției de transport.

Dacă lampa luminează în continuare, opriți motorul și identificați defecțiunea.

### Mesajul de avarie (3)



Se aprinde pentru verificare timp de câteva secunde după conectarea aprinderii.



Dacă lampa nu se stinge sau dacă se aprinde în timpul funcționării: Opriți motorul imediat și determinați eroarea.



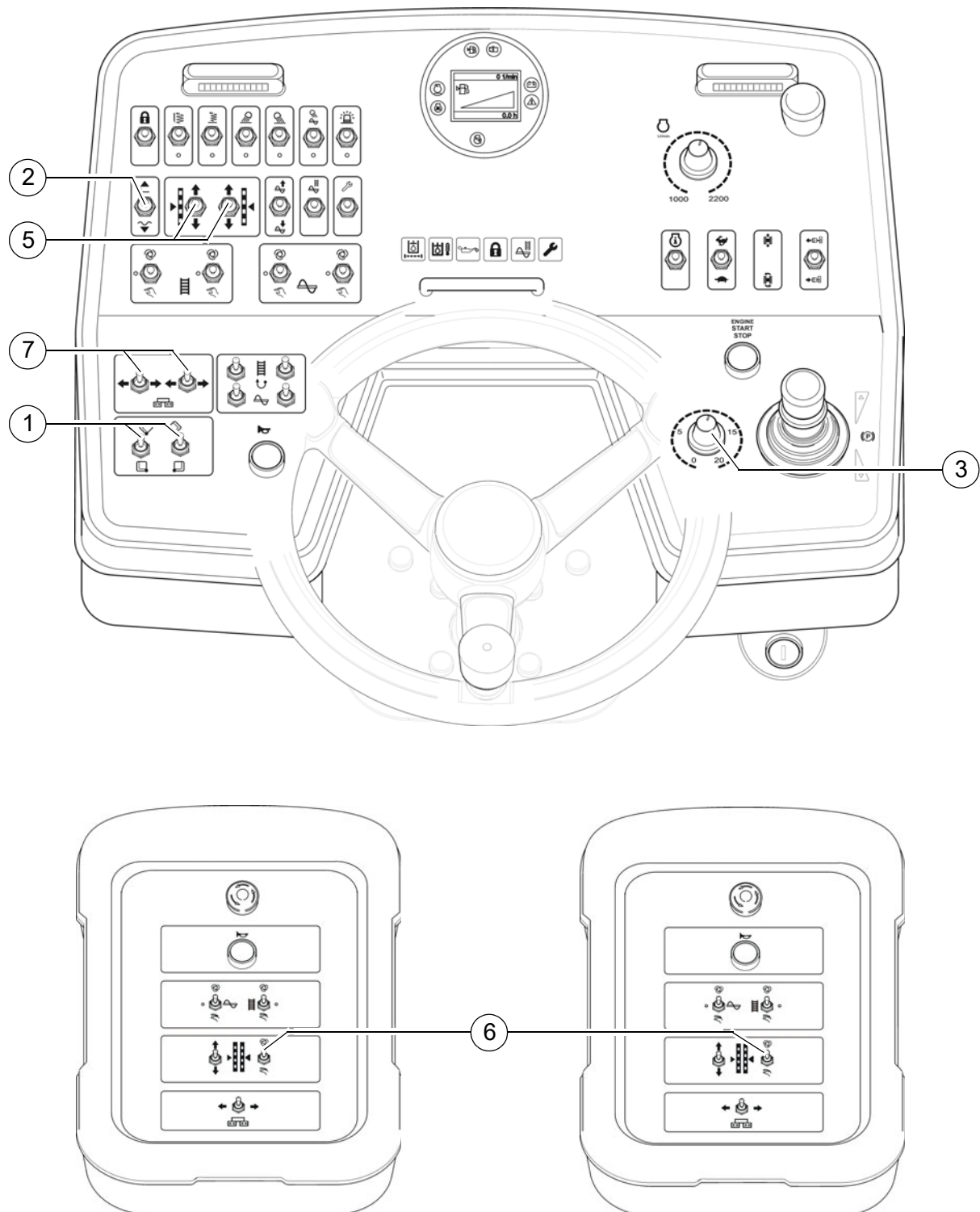
În funcție de tipul erorii, exploatarea utilajului poate fi continuată sau, în cazul erorilor grave, trebuie să fie oprită imediat, pentru a evita producerea altor pagube.

### Controlul presiunii uleiului la motorul Diesel (4)

Trebuie să se stingă cel târziu la 15 secunde după pornire.



Dacă lampa nu se stinge sau dacă se aprinde în timpul funcționării: Opriți motorul imediat și determinați eroarea.



## 1.2 Pregătirea pentru curse de transport

- Închideți bena cu comutatorul (1).
- Introduceți ambele siguranțe pentru transportul benei.
- Ridicați complet grinda finisoare cu comutatorul (2), aplicați închizătorul de blocare al lonjeronului.
- Rotiți regulatorul de preselectie al mecanismului de deplasare (3) pe zero.
- Extindeți complet cilindrii de nivelare cu comutatorul (5).



Pentru extinderea cilindrilor de nivelare, regimul de funcționare Nivelare (6) trebuie să fixat de la telecomenzi pe „MANUAL”.

- Strângeți grinda finisoare cu comutatorul (7) până la lățimea de bază a repartizorului-finisor.

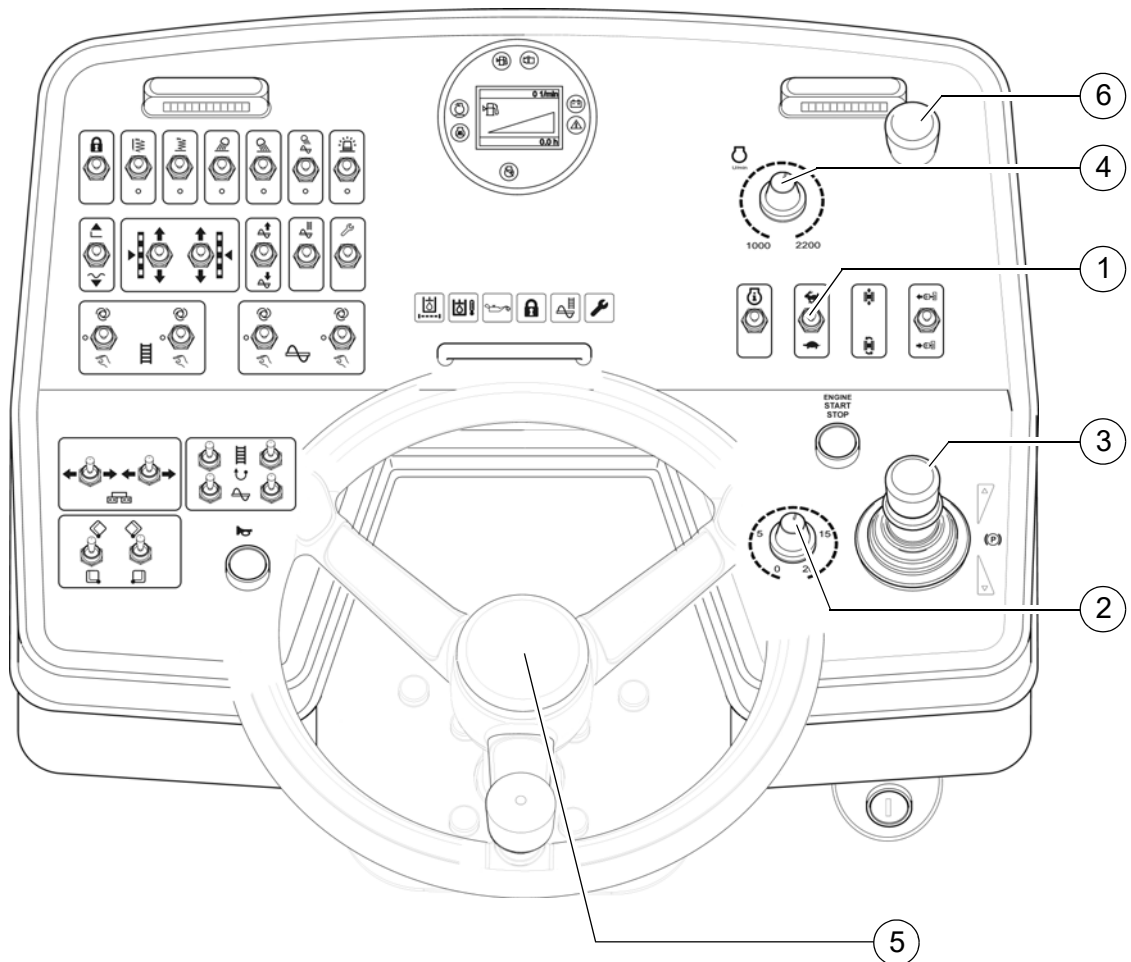


Dacă este cazul, ridicați melcul!



Dacă motorul este pornit cu maneta de deplasare rabatată în exterior, mecanismul de deplasare este blocat.

Pentru a putea porni mecanismul de deplasare, maneta de deplasare trebuie să fie readusă mai întâi în poziția centrală.



---

## Deplasarea și oprirea repartizorului-finisor

- Fixați mecanismul de deplasare rapid/lent (1) pe treapta de viteză dorită.
  - Poziția de comutare sus: Viteza de transport (iepure)
  - Poziția de comutare jos: Viteza de lucru (broască țestoasă)
- Fixați regulatorul de preselecție al mecanismului de deplasare (2) pe viteză medie
- În vederea deplasării, duceți cu precauție maneta de deplasare (3) în direcția dorită, înainte sau înapoi.
  - Ajustați reglajul vitezei cu regulatorul de preselecție (2).
- După caz, majorați turația motorului de la regulatorul de turație (4).
- Executați mișcările de direcție prin acționarea volanului (5).



În situații de necesitate apăsați butonul Deconectare de urgență (6)!

- Pentru oprire fixați regulatorul de preselecție (2) pe „0” și aduceți maneta de deplasare (3) în poziție centrală.



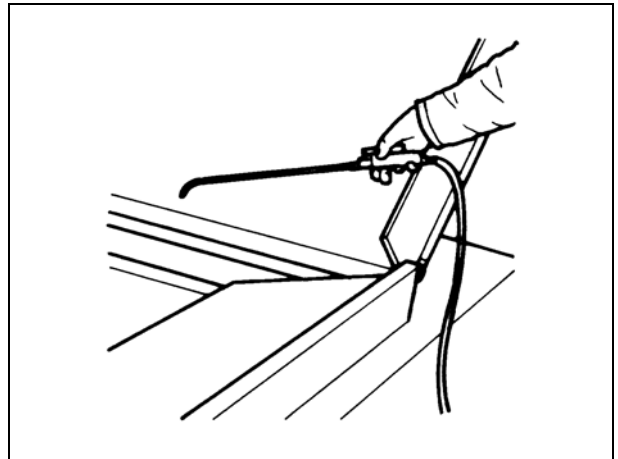
### 1.3 Pregătiri în vederea lucrului

#### Decofrol

Pulverizați decofrol pe toate suprafețele care intră în contact cu mixtura asfaltică (bena, grinda finisoare, melcul, rola de împingere etc.).



Nu utilizați motorină, deoarece acesta dizolvă bitumul (interzis în Germania!).



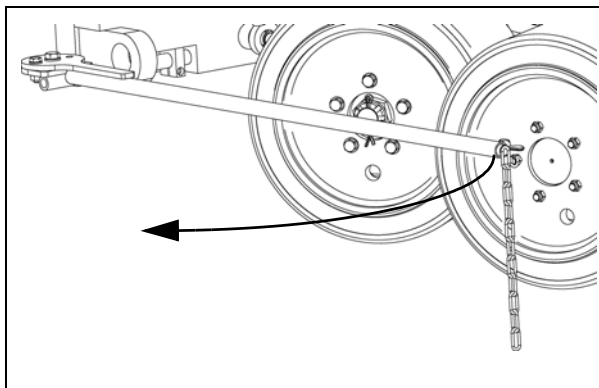
#### Încălzirea grinzii finisoare

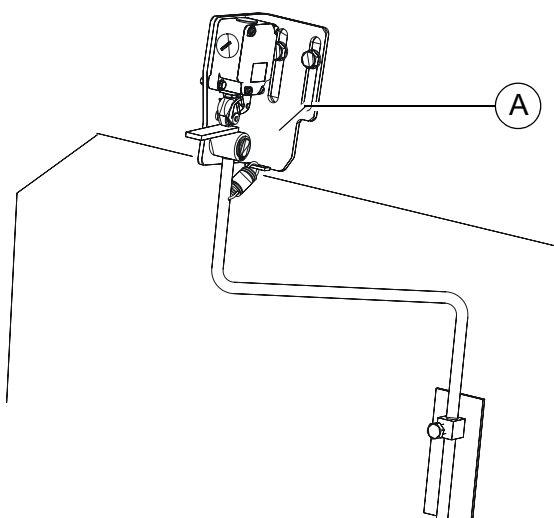
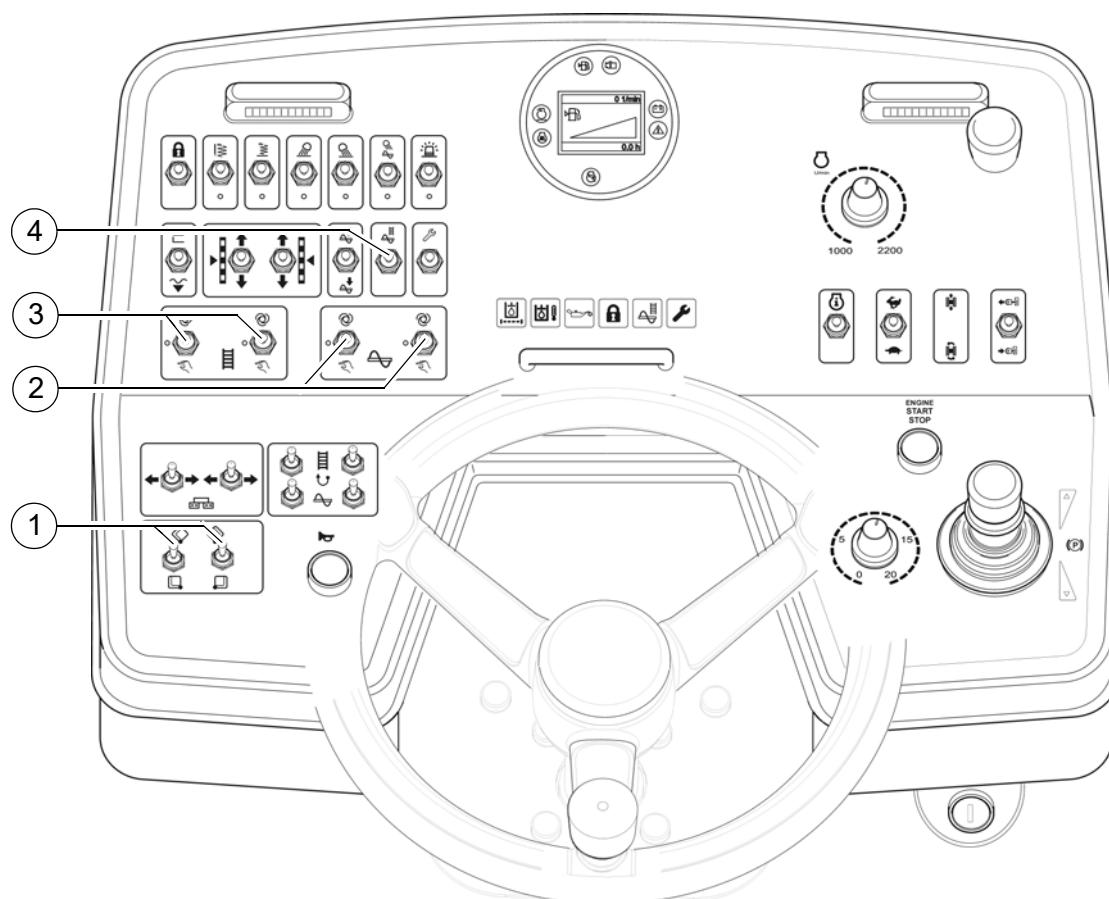
Cu aprox. 15–30 de minute înainte de începerea lucrului (în funcție de temperatura exterioară), porniți încălzirea grinzii finisoare. Prin încălzirea acesteia, se va evita lipirea mixturii de lucru de plăcile din tablă ale grinzii finisoare.

### Marcarea direcției

Pentru punerea în operă în linie dreaptă, trebuie să existe un marcaj de direcție sau să se creeze unul nou (marginea carosabilului, linii trasate cu creta etc.).

- Împingeți pupitrul de operare spre partea corespunzătoare și asigurați-l.
- Reglați pregătitor indicatorul direcției la bara de protecție.





---

## Preluarea/transportul mixturii

- Deschideți bena cu ajutorul comutatorului (1).  
Dirijați conducătorul autocamionului la bascularea mixturii.
- Fixați comutatorul pentru melc (2) și comutatorul grătarului (3) pe „auto”.



Funcția de transport pornește odată cu devierea manetei de direcție.



Controlați transportul mixturii.

Dacă transportul nu este mulțumitor, reajustați limitatoarele de cursă ale dispozitivelor melcate (A). Corectați poziția limitatoarelor de cursă ale grătarului, până când este transportată suficientă mixtură în fața grinzii finisoare.



Funcție de umplere

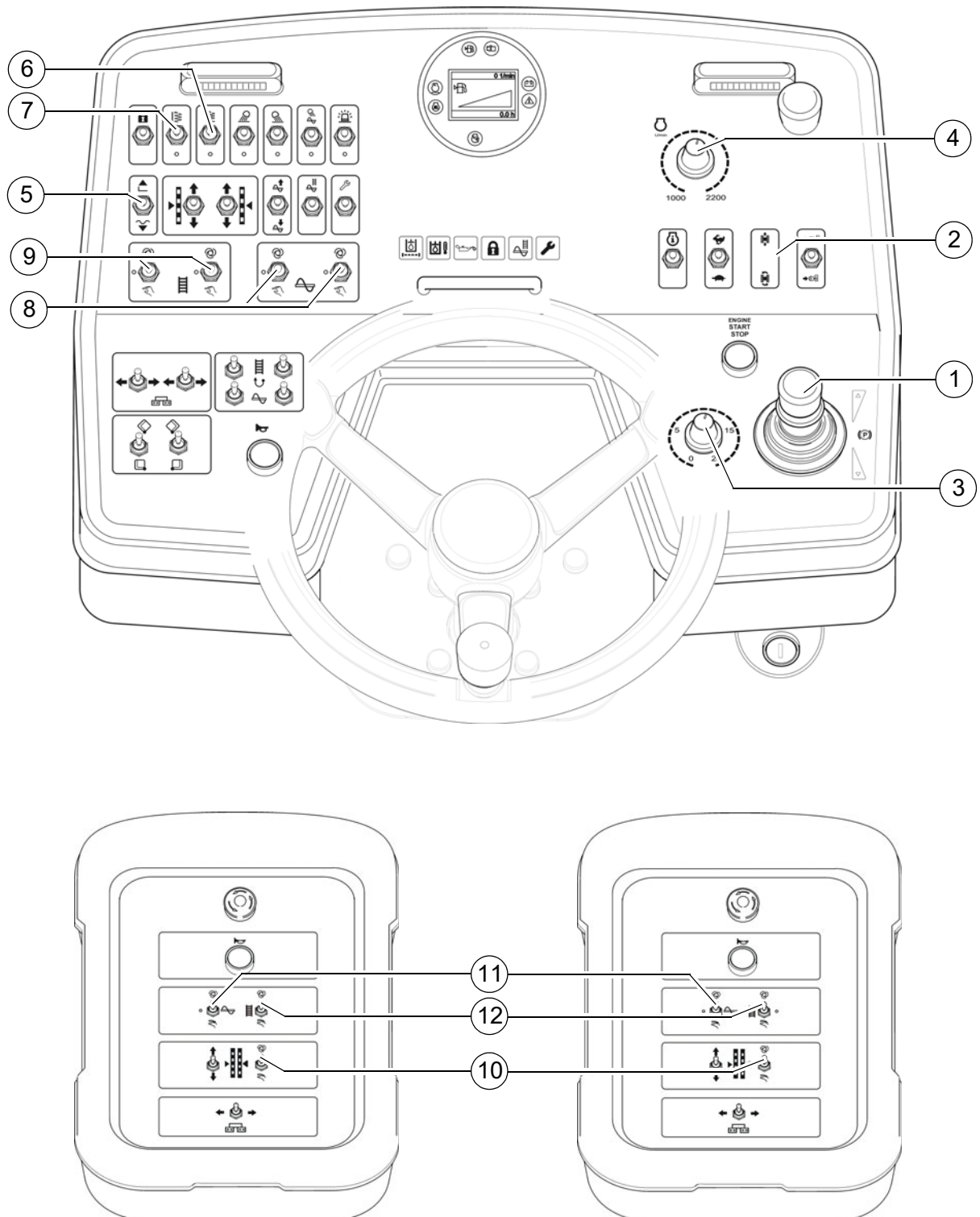


Pentru a transporta material la începerea punerii în operă în fața grinzii finisoare, se poate folosi suplimentar „funcția de umplere”:

- Fixați comutatorul pentru melc (2) și comutatorul grătarului (3) pe „auto”.
- Acționați comutatorul (4):  
Turația motorului va fi ridicată, funcțiile de transport (grătar și melc) vor fi activate fără devierea manetei de direcție.



Când înălțimea setată a materialului la limitatoarele de cursă este atinsă, funcțiile de transport vor fi dezactivate.



## 1.4 Pornire în vederea lucrului

Dacă grinda finisoare a ajuns la temperatura de punere în operă și în fața grinzii finisoare există suficientă mixtură, următoarele comutatoare, manete și reglatoare vor fi aduse în poziția indicată

| Poz. | Comutator                                                 | Poziție                                |
|------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1    | Manetă de deplasare                                       | Poziția centrală                       |
| 2    | Mecanismul de deplasare rapid/ lent                       | Lent („broască țestoasă”)              |
| 3    | Regulatorul de preselecție pentru mecanismul de deplasare | Diviziune 6 - 7                        |
| 4    | Turația motorului                                         | Maxim                                  |
| 5    | Poziția grinzii finisoare                                 | Poziția flotantă                       |
| 6    | Vibrații                                                  | Auto                                   |
| 7    | Compactor                                                 | Auto                                   |
| 8    | Melcul stânga/ dreapta                                    | Auto                                   |
| 9    | Grătarul stânga/dreapta                                   | Auto                                   |
|      | Reglarea turației compactorului                           | Adaptat la situația de punere în operă |
|      | Reglarea turației sistemului de vibrare                   | Adaptat la situația de punere în operă |
| 10   | Nivelare                                                  | Auto                                   |
| 11   | Melcul                                                    | Auto                                   |
| 12   | Grătar                                                    | Auto                                   |

- Apoi rabatați maneta de deplasare (1) complet spre înainte și rulați.
- Supravegheați repartizarea mixturii și, dacă este cazul, repositionați limitatoarele de cursă.
- Reglarea elementelor de compactare (compactorul și/sau sistemul de vibrare) se va efectua conform cerințelor de compactare.
- După primii 5–6 metri, șeful lucrării va verifica grosimea de punere în operă și o va corecta, dacă este cazul.

Aceasta trebuie verificată în zona șenilelor, respectiv a roților de acționare, întrucât denivelările infrastructurii vor fi egalizate de grinda finisoare. Punctele de referință ale grosimii stratului sunt șenilele, respectiv roțile de acționare.

Dacă grosimea efectivă a stratului se abate sensibil de la valorile indicate pe scale, se vor corecta reglajele de bază ale grinzii finisoare (a se vedea instrucțiunile de exploatare ale grinzii finisoare).



Reglajul de bază este valabil pentru mixtura asfaltică.

## 1.5 Operații de control pe parcursul lucrului

Pe parcursul lucrului, se vor supraveghea permanent următoarele:

### Funcționarea repartizorului-finisor

- Încălzirea grinzii finisoare
- Compactorul și sistemul de vibrare
- Temperatura uleiului de motor și a uleiului hidraulic
- Retractarea și extinderea la timp a grinzii finisoare în cazul unor obstacole pe părțile exterioare
- Transportarea și repartizarea uniforme ale mixturii, respectiv așternerea acesteia în fața grinzii finisoare și, implicit, corecțiile de reglaj la comutatorul mixturii pentru grătar și pentru melc.



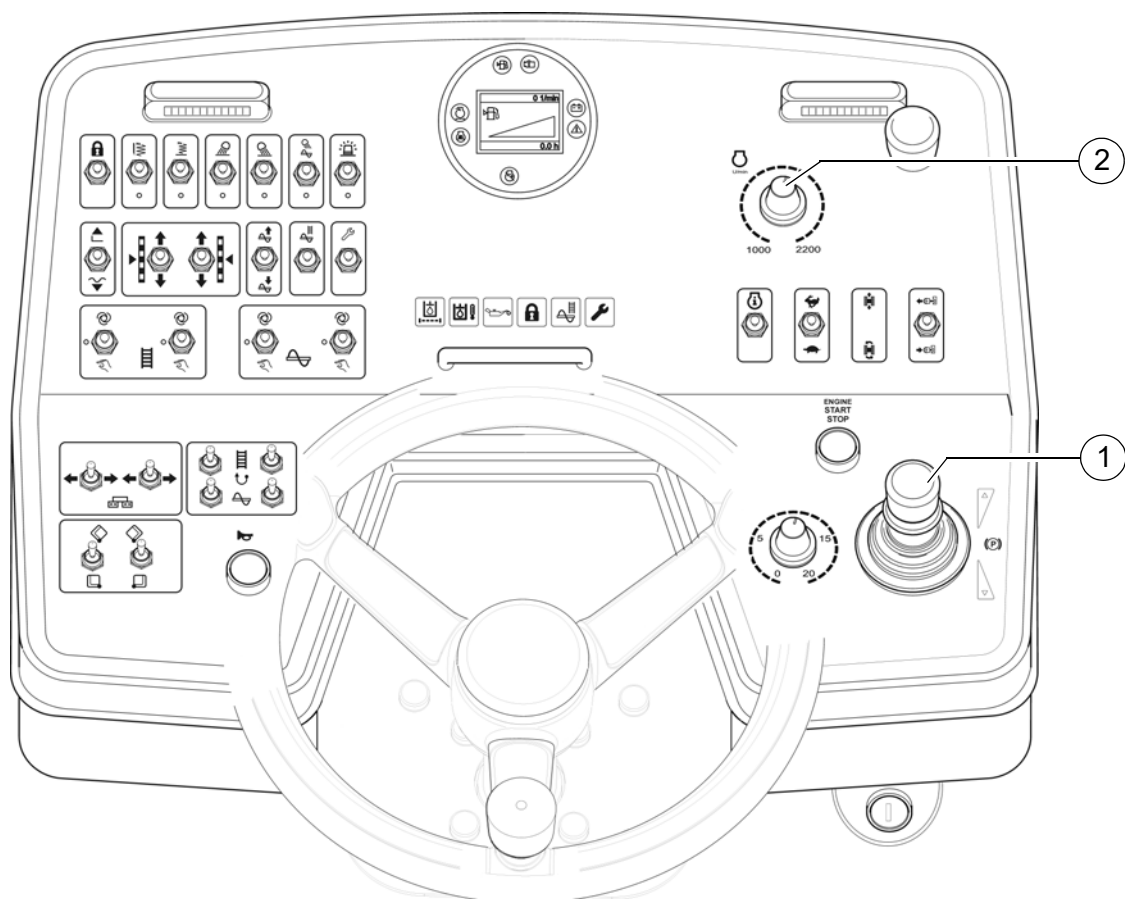
În cazul unei funcționări defectuoase a repartizorului-finisor, a se vedea capitolul „Defecțiuni”.

### Calitate de lucru

- Grosimea de punere în operă
- Înclinația transversală
- Denivelarea longitudinală și transversală față de direcția de deplasare (verificați cu dreptarul de 4 m)
- Structura suprafeței/ textura în spatele grinzii finisoare.



În cazul unei calități necorespunzătoare de lucru, a se vedea capitolul „Defecțiuni, probleme la punerea în operă”.





---

## 1.6 Întreruperea regimului de funcționare, încheierea regimului de funcționare

**În cazul pauzelor de lucru** (de ex. întârzieri cauzate de autocamionul cu mixtură)

- Previzionați timpul de așteptare.
- Dacă este posibil ca mixtura să se răcească sub temperatura minimă de punere în operă, lăsați repartizorul-finisor să funcționeze până la golire și realizați o margine de îmbinare ca la finalizarea îmbrăcăminteii drumului.
- Fixați maneta de deplasare (1) în poziția centrală.

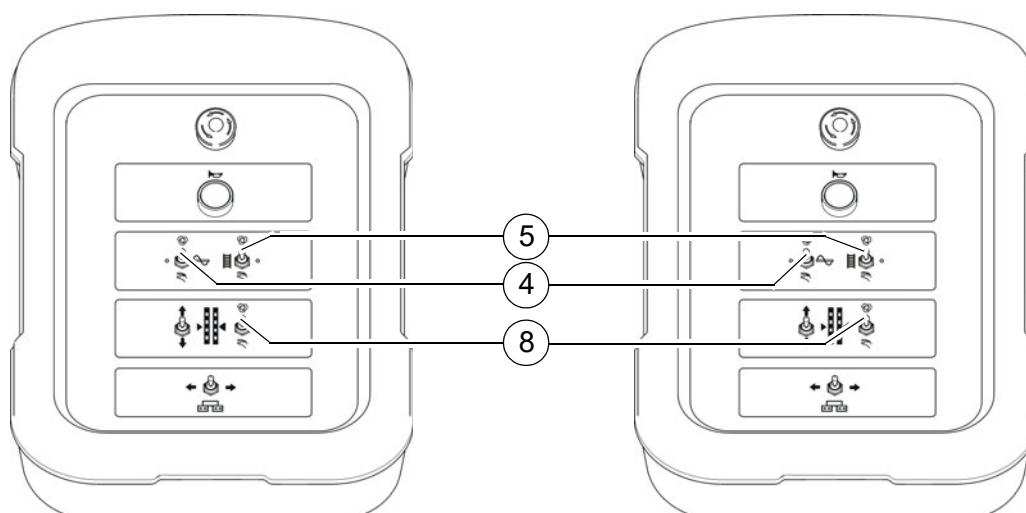
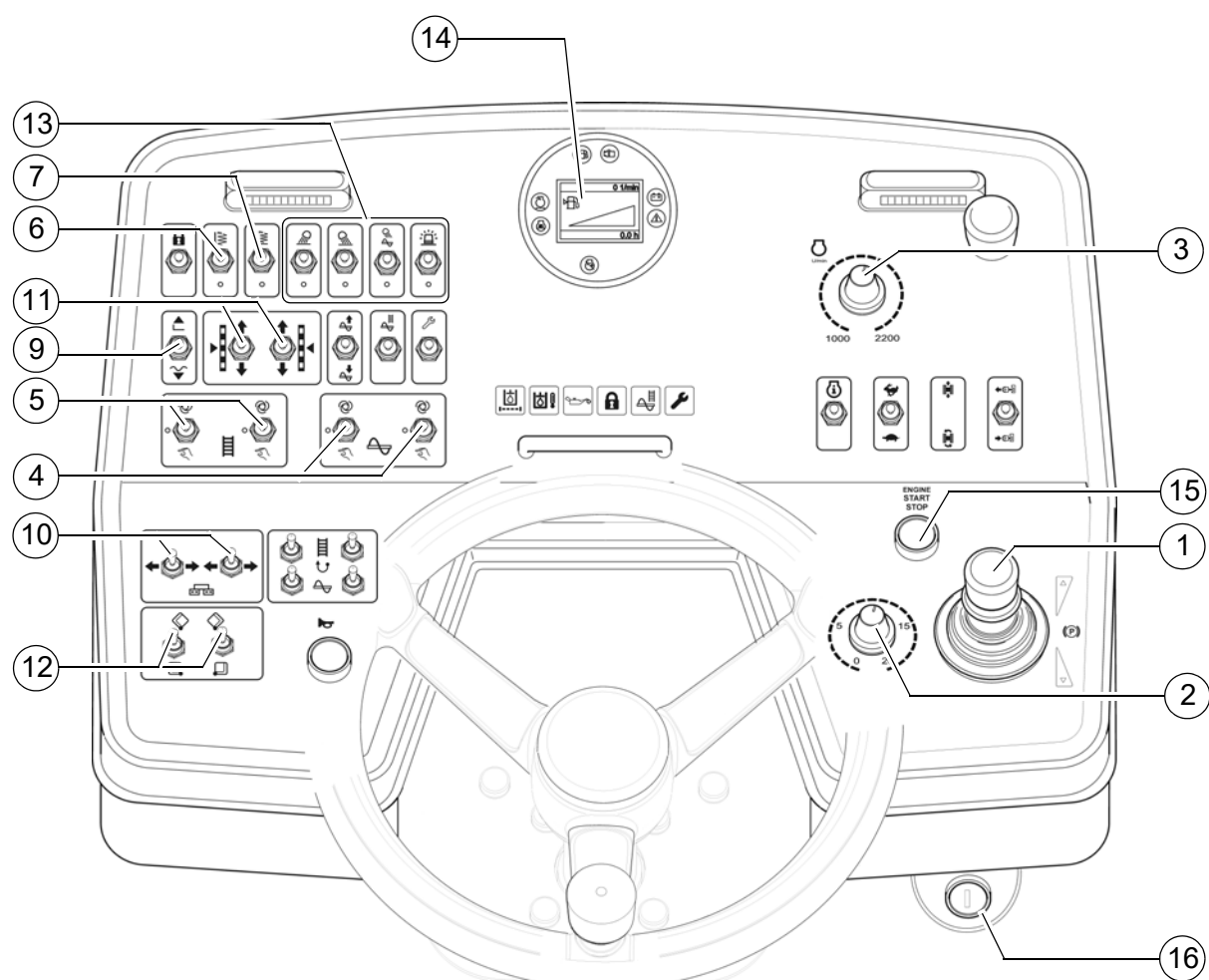
**În cazul întreruperilor mai îndelungate**

(de ex. pauză de prânz)

- Fixați maneta de deplasare (1) în poziție centrală și regulatorul turației (2) la minim.
- Deconectați încălzirea grinzii finisoare.
- Deconectați aprinderea.
- În cazul grinzilor finisoare echipate cu instalație opțională de încălzire cu gaz, închideți supapa buteliei.



Înainte de reluarea activității de lucru, grinda finisoare trebuie să fie încălzită din nou la temperatura de lucru necesară.



## După încheierea lucrului

- Lăsați repartizorul-finisor să funcționeze până la golire și apoi opriți-l.
- Aduceți maneta de deplasare (1) în poziție centrală, fixați regulatorul de pre-selecție (2) pe „0” și fixați regulatorul de turație (3) pe minim.
- Treceți funcțiile Melc (4), Grătar (5), Compactor (O) (6) Vibrare (7) și Nivelare (8) pe „OPRIT”.
- Ridicați grinda finisoare cu comutatorul (9).
- Introduceți siguranța de transport a grinzii finisoare.
- Retractați grinda finisoare pe lățimea de bază cu ajutorul comutatorului (10).  
Eventual extindeți complet cilindrul de nivelare cu comutatorul (11).
- Închideți semibenele cu comutatorul (12).
- Aplicați siguranța pentru transportul benei.
  - Cuplați compactorul (O) (6), lăsați resturile de mixtură să cadă în afară cu compactoarele rulând la turație redusă.
- Puneți compactorul (O) (6) pe „OPRIT”.
- Deconectați încălzirea grinzii finisoare. (a se vedea instrucțiunile de exploatare a grinzii finisoare)
- Puneți luminile de lucru și de avertizare (13) pe „OPRIT”.
- Citiți contorul orelor ce funcționează (14) și verificați dacă este necesară efectuarea lucrărilor de întreținere curentă (a se vedea capitolul F).
- Deconectați motorul de acționare de la comutatorul (15).
- Scoateți cheia de contact (16) în poziția „0”.
- (O) Închideți robinetul principal și supapa buteliei de la instalația de încălzire cu gaz a grinzii finisoare.
- Demontați aparatele de nivelare, depozitați-le în lăzi și închideți clapetele.
- Demontați sau asigurați toate piesele proeminente, dacă doriți să mutați repartizorul-finisor cu un trailer și dacă este necesară deplasarea pe drumuri publice.



Scoateți întrerupătorul principal numai la 15 secunde după deconectarea aprinderii!

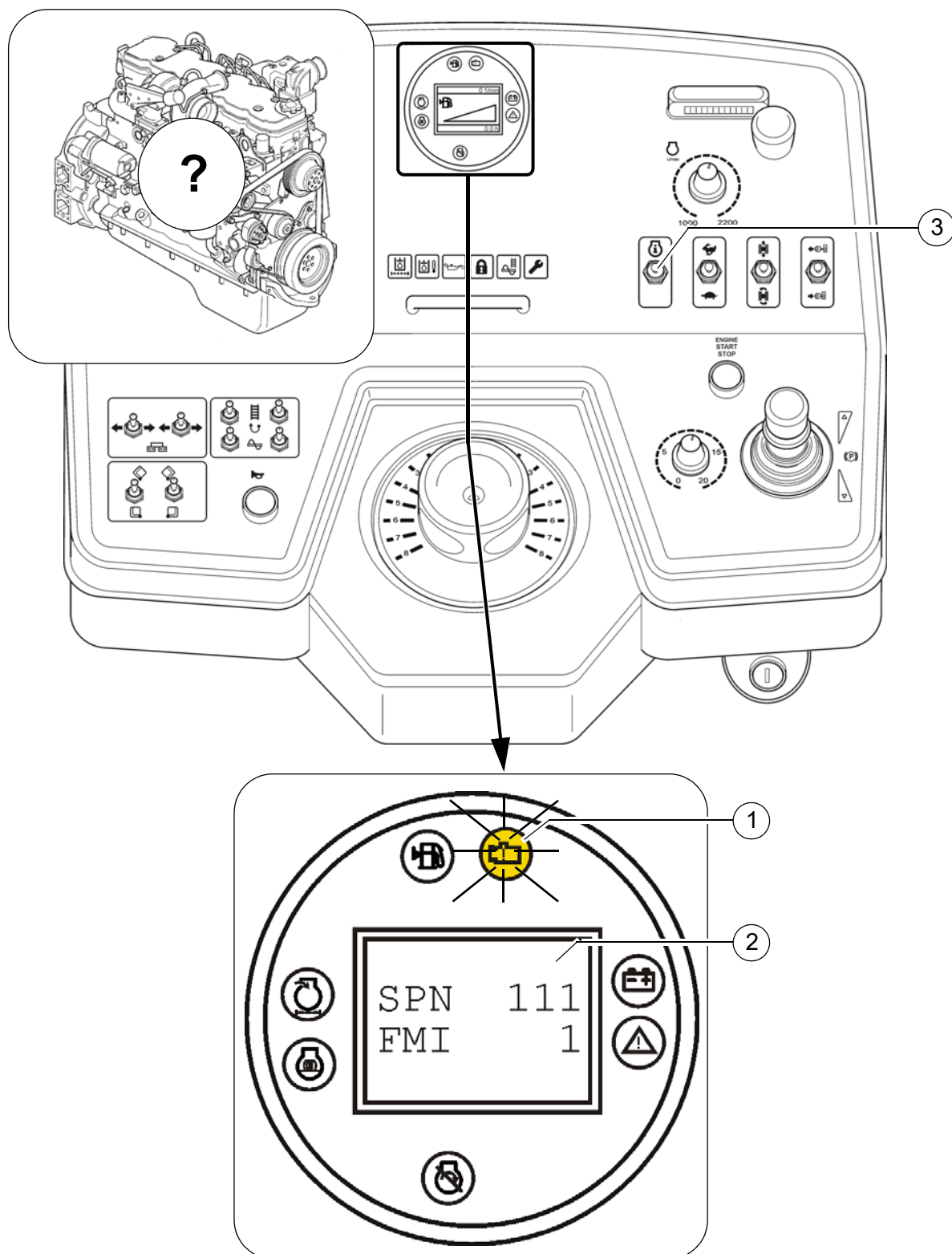


Partea electronică a motorului necesită acest timp pentru asigurarea datelor.

- Acoperiți și închideți pupitrul de operare.
- Îndepărtați rămășițele de mixtură de pe grinda finisoare și de pe repartizorul-finisor și pulverizați toate piesele cu decofrol.

## 2 Defecțiuni

### 2.1 Afișarea codurilor de eroare și interogarea motorului de acționare

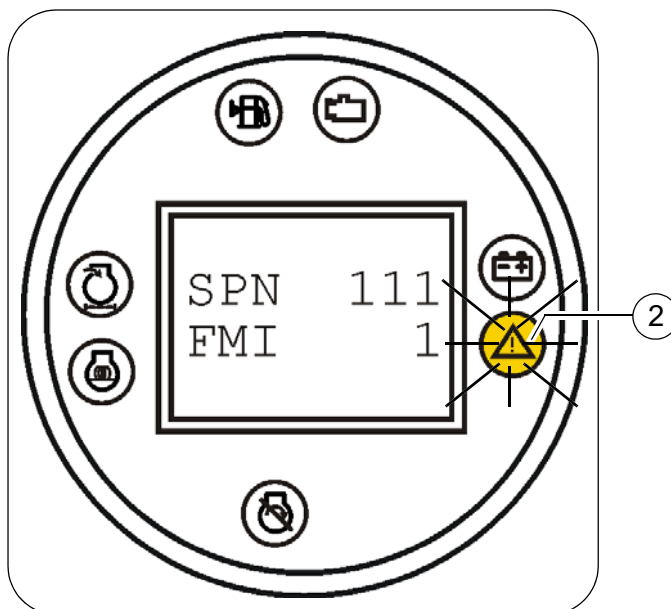


- Dacă la motorul de acționare s-a depistat o eroare, este emis un mesaj prin intermediul lămpii de avertizare intermitente (1).  
Codul de eroare aferent (SPN/FMI) va fi afișat pe display-ul (2).
- După un interval de timp definit, codul de eroare va dispărea din nou.  
Lampa de avertizare (1) rămâne activă-intermitentă.
- Pentru o nouă afișare a erorii, apăsați pentru scurt timp comutatorul (3) în poziția Info, până când codul de eroare este afișat din nou pe display.



Dacă sunt prezente mai multe erori, codurile de eroare (SPN/FMI) vor fi afișate succesiv. Lampa de avertizare rămâne intermitentă, până când toate erorile au fost remediate.

## 2.2 Afișarea codurilor de eroare și interogarea calculatorului sistemului de propulsie



- Dacă la calculatorul sistemului de propulsie s-a depistat o eroare, este emis un mesaj prin intermediul lămpii de avertizare intermitente (2).

| INDICAȚIE                                                                           | Este necesară calificare pentru lucrări de service                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Mesajele de eroare pot fi citite și decodificate numai de către un partener de service calificat de la Dynapac.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pentru citirea și decodificarea erorilor este necesar echipament special.</li> <li>- Sunt necesare cunoștințe deosebite și un manual special.</li> </ul> |

## 2.3 Probleme pe parcursul lucrului

| Problema                                              | Cauza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Suprafață ondulată („valuri scurte”)                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Modificarea temperaturii mixturii, segregare</li> <li>- Compoziția mixturii este greșită</li> <li>- Operare greșită cu ruloul compactor</li> <li>- Infrastructura drumului nu este pregătită corect</li> <li>- Timpi de inactivitate lungi între încărcări</li> <li>- Linia de referință a traductorului de nivel este neadecvată</li> <li>- Traductorul de nivel sare peste linia de referință</li> <li>- Traductorul de nivel se comută alternant între pozițiile Sus și Jos (este reglată o inerție prea mare)</li> <li>- Plăcile de bază ale grinzii finisoare nu sunt fixate</li> <li>- Plăcile de bază ale grinzii finisoare sunt uzate neuniform sau deformate</li> <li>- Grinda finisoare nu lucrează în poziția flotantă</li> <li>- Joc prea mare la îmbinarea mecanică/ sistemul de suspendare de la grinda finisoare</li> <li>- Viteza repartizorului-finisor este prea mare</li> <li>- Transportoarele melcate sunt supraîncărcate</li> <li>- Presiune variabilă a materialului asupra grinzii finisoare</li> </ul> |
| Suprafață ondulată („valuri lungi”)                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Modificarea temperaturii mixturii</li> <li>- Segregare</li> <li>- Oprirea cilindrului pe o mixtură fierbinte</li> <li>- Întoarcerea sau comutarea prea rapidă a cilindrului</li> <li>- Operare greșită cu ruloul compactor</li> <li>- Infrastructura drumului nu este pregătită corect</li> <li>- Autocamionul ține frâna prea ferm</li> <li>- Timp de inactivitate lung între încărcări</li> <li>- Linia de referință a traductorului de nivel este neadecvată</li> <li>- Traductorul de nivel este montat greșit</li> <li>- Limitatorul de cursă nu este reglat corect</li> <li>- Grinda finisoare a funcționat până la golire</li> <li>- Grinda finisoare nu este cuplată pe poziția flotantă</li> <li>- Joc prea mare la îmbinarea mecanică a grinzii finisoare</li> <li>- Melcul este reglat prea jos</li> <li>- Transportorul melcat este supraîncărcat</li> <li>- Presiune variabilă a materialului asupra grinzii finisoare</li> </ul>                                                                                  |
| Fisuri în îmbrăcămintea drumului (pe întreaga lățime) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperatura mixturii este prea redusă</li> <li>- Modificarea temperaturii mixturii</li> <li>- Infrastructura drumului este umedă</li> <li>- Segregare</li> <li>- Compoziția mixturii este greșită</li> <li>- Înălțime de lucru greșită pentru granulația maximă</li> <li>- Grinda finisoare este rece</li> <li>- Plăcile de bază ale grinzii finisoare sunt uzate sau deformate</li> <li>- Viteza repartizorului-finisor este prea mare</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Problema                                                                   | Cauza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fisuri în îmbrăcămintea drumului (benzi pe centru)                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperatura mixturii</li> <li>- Grinda finisoare este rece</li> <li>- Plăcile de bază sunt uzate sau deformate</li> <li>- Profilul de acoperiș al grinzii finisoare este greșit</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Fisuri în îmbrăcămintea drumului (benzi pe exterior)                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperatura mixturii</li> <li>- Piese de utilare a grinzii finisoare nu sunt montate corect</li> <li>- Limitatorul de cursă nu este reglat corect</li> <li>- Grinda finisoare este rece</li> <li>- Plăcile de bază sunt uzate sau deformate</li> <li>- Viteza repartizorului-finisor este prea mare</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Compoziția îmbrăcăminții drumului nu este uniformă                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperatura mixturii</li> <li>- Modificarea temperaturii mixturii</li> <li>- Infrastructura drumului este umedă</li> <li>- Segregare</li> <li>- Compoziția mixturii este greșită</li> <li>- Infrastructura drumului nu este pregătită corect</li> <li>- Înălțime de lucru greșită pentru granulația maximă</li> <li>- Timpi de inactivitate lungi între încărcări</li> <li>- Sistemul de vibrare este prea lent</li> <li>- Piese de utilare a grinzii finisoare nu sunt montate corect</li> <li>- Grinda finisoare este rece</li> <li>- Plăcile de bază sunt uzate sau deformate</li> <li>- Grinda finisoare nu lucrează în poziția flotantă</li> <li>- Viteza repartizorului-finisor este prea mare</li> <li>- Transportorul melcat este supraîncărcat</li> <li>- Presiune variabilă a materialului asupra grinzii finisoare</li> </ul> |
| Amprente pe sol                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Autocamionul lovește prea puternic repartizorul-finisor la contactul pentru încărcare</li> <li>- Joc prea mare la îmbinarea mecanică/ sistemul de suspendare de la grinda finisoare</li> <li>- Autocamionul ține frâna ferm</li> <li>- Vibrația este prea mare în timpul staționării</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Grinda finisoare nu reacționează în modul așteptat la măsurile de corecție | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperatura mixturii</li> <li>- Modificarea temperaturii mixturii</li> <li>- Înălțime de lucru greșită pentru granulația maximă</li> <li>- Traductorul de nivel este montat greșit</li> <li>- Sistemul de vibrare este prea lent</li> <li>- Grinda finisoare nu lucrează în poziția flotantă</li> <li>- Joc prea mare la îmbinarea mecanică a grinzii finisoare</li> <li>- Viteza repartizorului-finisor este prea mare</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



## 2.4 Avarii la repartizorul-finisor, respectiv la grinda finisoare

| Defecțiune                                                | Cauza                                                   | Remediere                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La motorul Diesel                                         | Diverse                                                 | A se vedea instrucțiunile de exploatare a motorului                                              |
| Motorul Diesel nu pornește                                | Acumulatorii s-au descărcat                             | A se vedea „Pornirea cu surse externe (asistarea pornirii)”                                      |
|                                                           | Diverse                                                 | A se vedea capitolul „Tractarea”                                                                 |
| Compactorul sau sistemul de vibrare nu funcționează       | Compactorul este blocat de bitum rece                   | Încălziți bine grinda finisoare                                                                  |
|                                                           | Cantitatea de ulei hidraulic în rezervor este prea mică | Completare cu ulei                                                                               |
|                                                           | Supapa de limitare a presiunii este defectă             | Înlocuiți supapa cu alta, dacă este cazul reparați-o și reglați-o                                |
|                                                           | Conducta de aspirare a pompei nu este etanșă            | Etanșați racordurile sau înlocuiți-le                                                            |
|                                                           |                                                         | Strângeți colierele furtunului sau înlocuiți-le                                                  |
|                                                           | Filtrul de ulei s-a îmbâcsit                            | Controlați filtrul, dacă este cazul înlocuiți-l                                                  |
| Grătarul sau melcii de distribuție funcționează prea lent | Nivelul de ulei hidraulic în rezervor este prea mic     | Completare cu ulei                                                                               |
|                                                           | Alimentarea electrică întreruptă                        | Verificați siguranțele și cablurile, dacă este cazul înlocuiți-le                                |
|                                                           | Comutator defect                                        | Înlocuiți comutatorul                                                                            |
|                                                           | Una din supapele de limitare a presiunii este defectă   | Reparați supapa, respectiv înlocuiți-o                                                           |
|                                                           | Arborele pompei s-a rupt                                | Înlocuiți pompa                                                                                  |
|                                                           | Limitatorul de cursă comută sau reglează incorect       | Verificați comutatorul, dacă este cazul înlocuiți-l și reglați-l                                 |
|                                                           | Pompa este defectă                                      | Verificați dacă nu există șpan în filtrul de înaltă presiune; dacă este cazul, înlocuiți filtrul |
|                                                           | Filtrul de ulei s-a îmbâcsit                            | Înlocuiți filtrul                                                                                |

| Defecțiune                               | Cauza                                                                                      | Remediere                                                    |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Lonjeroanele coboară de la sine          | Supapele de comandă sunt defecte                                                           | Înlocuiți                                                    |
|                                          | Supapele de reținere precomandate sunt defecte                                             | Înlocuiți                                                    |
|                                          | Manșetele sunt defecte                                                                     | Înlocuiți                                                    |
| Bena nu basculează în sus                | Turația motorului este prea mică                                                           | Măriți turația                                               |
|                                          | Nivelul uleiului hidraulic este prea mic                                                   | Completare cu ulei                                           |
|                                          | Conducta de aspirare nu este etanșată                                                      | Corectați strângerea racordurilor                            |
|                                          | Distribuitorul de dozare este defect                                                       | Înlocuiți                                                    |
|                                          | Manșetele cilindrului hidraulic nu sunt etanșe                                             | Înlocuiți                                                    |
|                                          | Supapa de comandă este defectă                                                             | Înlocuiți                                                    |
|                                          | Alimentarea electrică s-a întrerupt                                                        | Verificați siguranța și cablul, dacă este cazul înlocuiți-le |
| Bena coboară de la sine                  | Supapa de comandă este defectă                                                             | Înlocuiți                                                    |
|                                          | Manșetele cilindrilor hidraulici nu sunt etanșe                                            | Înlocuiți                                                    |
| Grinda finisoare nu permite ridicarea sa | Presiunea uleiului este prea mică                                                          | Măriți presiunea uleiului                                    |
|                                          | Manșeta nu este etanșă                                                                     | Înlocuiți                                                    |
|                                          | Funcția de descărcare de sarcină și încărcare cu sarcină a grinzii finisoare este activată | Comutatorul trebuie să fie în poziția centrală               |
|                                          | Alimentarea electrică întreruptă                                                           | Verificați siguranța și cablul, dacă este cazul înlocuiți-le |

| Defecțiuni                                                                             | Cauza                                                                    | Remediere                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lonjeroanele nu se ridică și nu se coboară                                             | Comutatorul telecomenzii este pe „auto”                                  | Fixați comutatorul pe „manual”                                                                                                  |
|                                                                                        | Alimentarea electrică întreruptă                                         | Verificați siguranța și cablul, dacă este cazul înlocuiți-le                                                                    |
|                                                                                        | Comutatorul de la pupitrul de operare este defect                        | Înlocuiți                                                                                                                       |
|                                                                                        | Supapa de suprapresiune este defectă                                     | Înlocuiți                                                                                                                       |
|                                                                                        | Distribuitoarea de dozare este defectă                                   | Înlocuiți                                                                                                                       |
|                                                                                        | Manșetele sunt defecte                                                   | Înlocuiți                                                                                                                       |
| Avansul nu răspunde la comandă                                                         | Siguranța mecanismului de rulare este defectă                            | Înlocuiți-o (soclul siguranței din pupitrul de operare)                                                                         |
|                                                                                        | Alimentarea electrică întreruptă                                         | Verificați potențiometrul, cablul, fișa; dacă este cazul înlocuiți-le                                                           |
|                                                                                        | Sistemul de control al mecanismului de rulare (în funcție de tip) defect | Înlocuiți                                                                                                                       |
|                                                                                        | Unitatea electro-hidraulică de reglaj al poziției pompei s-a defectat    | Înlocuiți unitatea de reglaj al poziției                                                                                        |
|                                                                                        | Presiunea de alimentare nu este suficientă                               | Verificați, dacă este cazul reglați<br>Verificați filtrul de aspirare, dacă este cazul înlocuiți pompa de alimentare și filtrul |
|                                                                                        | Arborele pompelor hidraulice sau al motoarelor s-a rupt                  | Înlocuiți pompa sau motorul                                                                                                     |
| Turația motorului nu este uniformă, dispozitivul de oprire a motorului nu funcționează | Nivelul de carburant este prea redus                                     | Verificați nivelul de carburant, dacă este cazul alimentați                                                                     |
|                                                                                        | Siguranța „Reglare turație motor” este defectă                           | Înlocuiți (bareta de siguranțe din pupitrul de operare)                                                                         |
|                                                                                        | Alimentarea electrică nu funcționează (conductor rupt sau scurtcircuit)  | Verificați potențiometrul, cablul, fișa; dacă este cazul înlocuiți-le                                                           |



## E 10.18 Reglajul pregătitor și reechiparea

### 1 Indicații speciale de securitate



Prin punerea neintenționată în mișcare a motorului, a mecanismului de deplasare, a grătarului, a melcului, a grinzii sau a echipamentelor de ridicare, pot fi periclitate persoane.

În cazul că nu este descris altfel, efectuați lucrările numai cu motorul oprit!

- Asigurarea utilajului împotriva punerii în funcțiune neintenționate:  
Dispuneți maneta de deplasare în poziția centrală și rotiți la zero regulatorul de preselecție; scoateți cheia de contact și comutatorul principal de la acumulator.
- Asigurați mecanic componentele așezate în poziție superioară ale utilajului (de ex. grinda sau bena) împotriva coborârii.
- Înlocuiți, sau lăsați să fie înlocuite piesele de schimb numai în mod regulamentar.



La racordarea sau decuplarea furtunurilor hidraulice și la lucrări la instalația hidraulică, lichidul hidraulic fierbinte poate țâșni cu presiune înaltă afară.

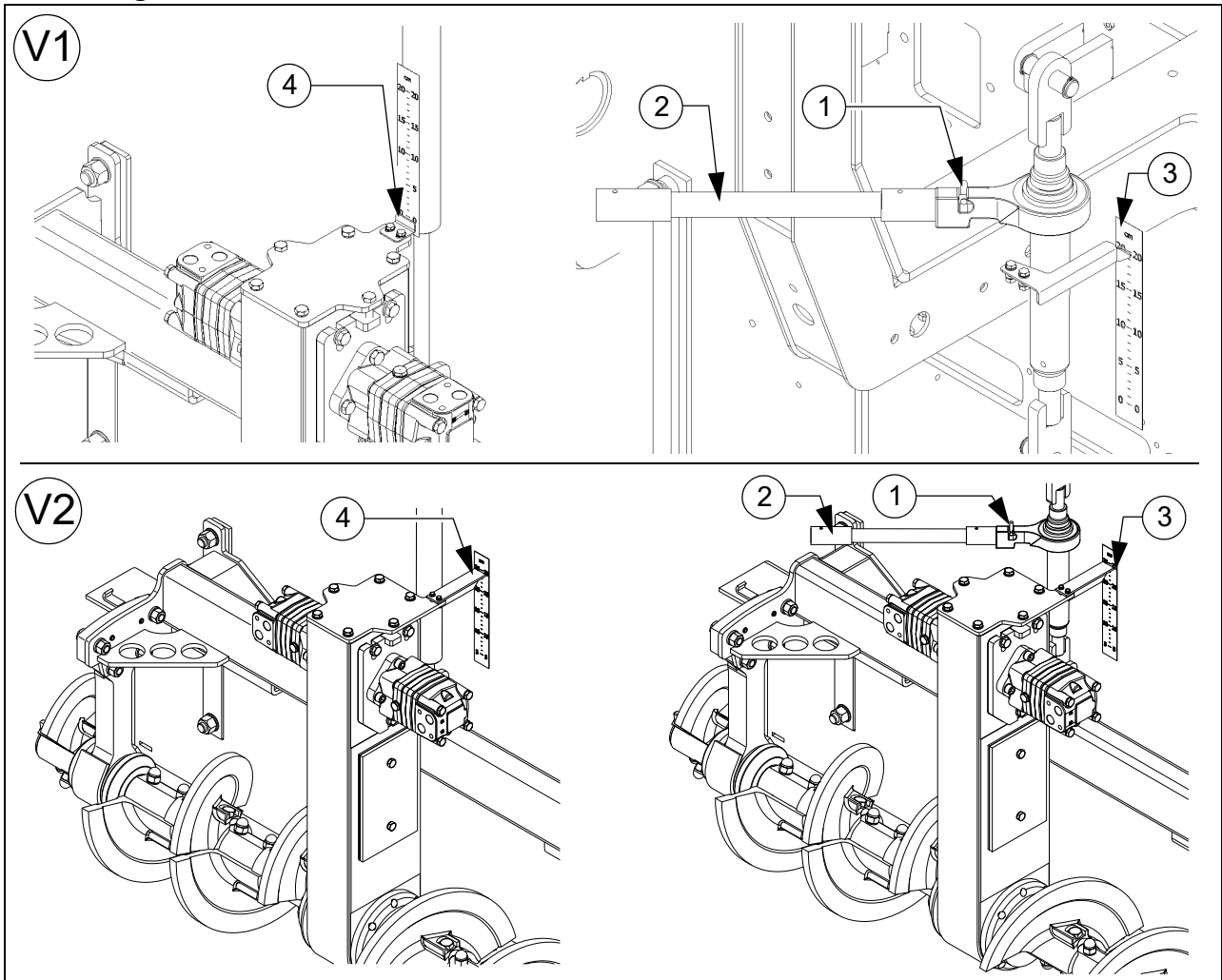
Opriți motorul și depresurizați instalația hidraulică! Protejați ochii!

- Înaintea repunerii în funcțiune remontați regulamentar toate dispozitivele de protecție îndepărtate.

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PERICOL</b> | <b>Pericol cauzat de modificări aduse utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                 | <p>Modificările constructive la utilaj duc la anularea permisului de funcționare și pot avea ca urmare vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Utilizați numai piese de schimb originale și accesorii avizate.</li><li>- După lucrările de întreținere curentă și de reparații, dispozitivele de protecție și de siguranță eventual demontate trebuie să fie montate din nou complet.</li><li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li></ul> |

## 2 Melcul de distribuție

### 2.1 Reglare înălțime



Înălțimea melcului de distribuție trebuie să fie situată – măsurat de la marginea sa inferioară – min. 50 mm (2 țoli) peste înălțimea de punere în operă a materialului, în funcție de mixtura de material.

Exemplu grosime de punere în lucru de 10 cm  
Reglare 15 cm de la sol

Prin reglare greșită a înălțimii pot apărea următoarele probleme la punerea în operă:

- Melcul prea sus:  
Prea mult material în fața grinzii finisoare; deversare de material. La lățimi de lucru mai mari tendințe de segregare și probleme de tracțiune.
- Melcul prea jos:  
Nivel prea coborât de material care este precomprimat de către melc. Denivelările apărute astfel nu mai pot fi compensate complet de către grinda finisoare (punere în lucru cu valuri).  
În afară de aceasta uzură mărită la segmentții melcurilor.

**Corecția mecanică a înălțimii:**

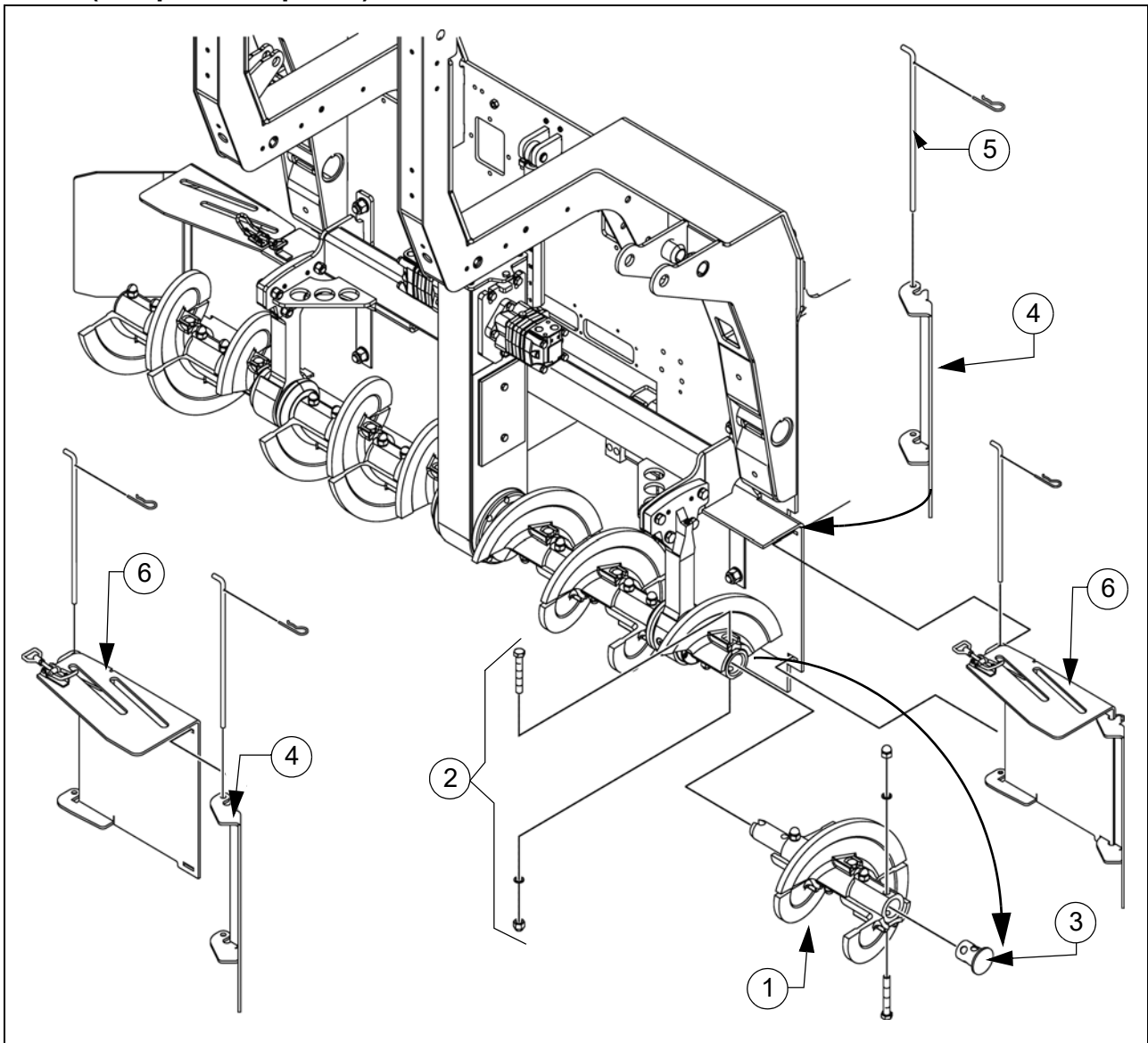
- Reglați știftul clichetului (1) pe rotire spre stânga sau dreapta.
- Reglați înălțimea dorită prin acționarea clichetului (2).
- Înălțimea actuală poate fi citită pe scala (3).

**Corecția hidraulică a înălțimii:**

- Reglați înălțimea dorită prin acționarea comutatorului aferent (pupitrul de operare).
- Înălțimea actuală poate fi citită pe scala (4).



## 2.2 Extensia pe lățime a melcului și tunelul de material cu apărătoarea de protecție (echipament special)



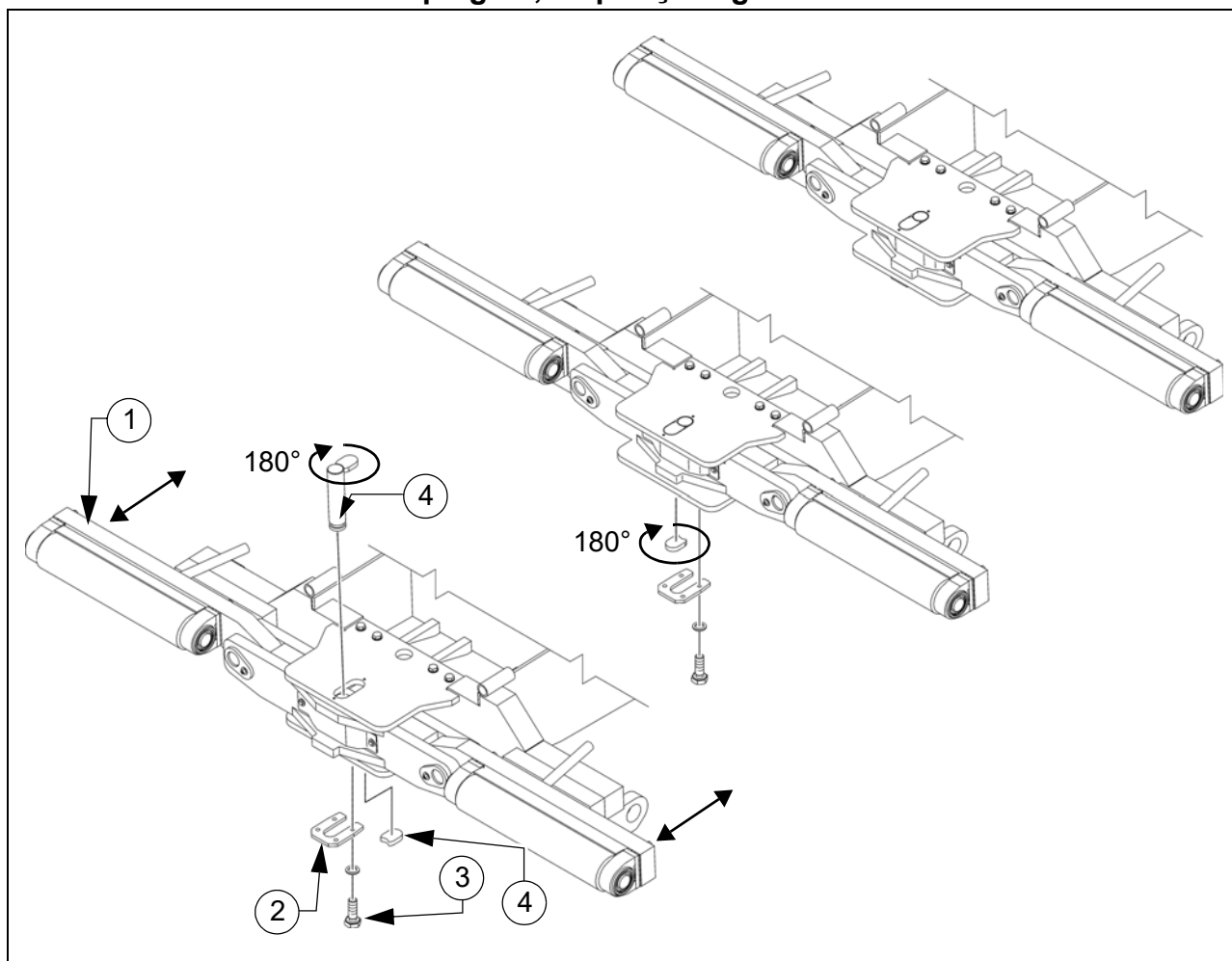
Pentru montajul prelungitoarelor melcului, la arborele melcului se montează un segment de melc suplimentar (1).

Montaj:

- Îndepărtați îmbinarea filetată situată cel mai în exterior (2) la melcul de bază.
- Extrageți dopul (3).
- Introduceți prelungitorul melcului (1) pe latura aferentă.
- Montați îmbinarea filetată (2).
- Montați dopul (3) la prelungitorul melcului.

Pe fiecare prelungitor al melcului trebuie să fie montat tunelul de material aferent.

## Traversa rolelor de împingere, cu poziție reglabilă



Pentru adaptarea la diferite tipuri constructive de camioane, traversa rolelor de împingere (1) poate fi mutată în două poziții.



Parcursul de re poziționare este de 60mm.

- Închideți semibenele, pentru a ridica clapeta benei (O).
- Extrageți tabla de siguranță (2) aflată la partea inferioară a traversei după demontarea șuruburilor (3).
- Extrageți inserția din tablă (4).
- Extrageți bolțul (5).
- Aduceți traversa rolelor de împingere până la opritor în poziția din față/ spate.



Mutați traversa rolelor de împingere de la inelul de remorcare sau apăsați-o cu un levier adecvat de montaj în ghidajul său (stânga și dreapta) în poziția corespunzătoare.

- Rotiți bolțul (5) cu 180° și introduceți-l din nou în poziția din față, respectiv din spate
- Rotiți inserția din tablă (5) cu 180° și așezați-o din nou în canelură, în poziția din față, respectiv din spate.
- Montați tabla de siguranță (2) cu șuruburile (3), în conformitate cu prescripțiile.

## Racloarele benei

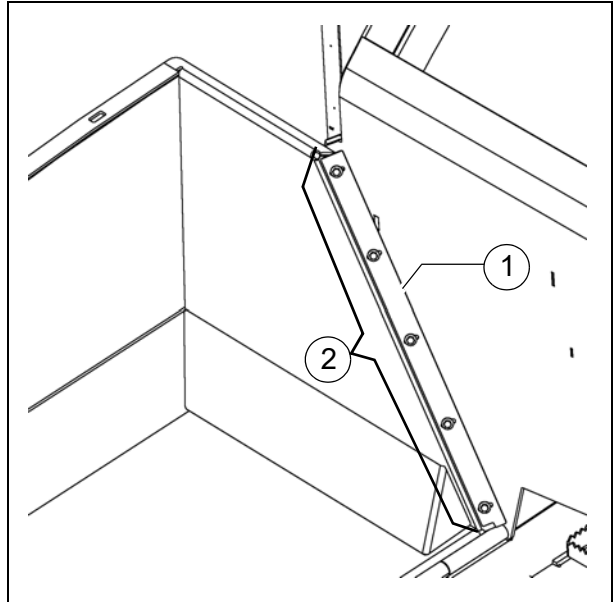
Pentru a diminua interstițiul dintre benă și șasiul utilajului, racloarele benei (1) de la cele două semibene trebuie să fie reglate.



- Desfaceți șuruburile de fixare (2).
- Configurați pe întreaga lățime a racloarelor o cotă a spațiului intermediar de 6mm.
- Strângeți din nou șuruburile de fixare (2) în conformitate cu prescripțiile.



Pericol de vătămare provocat de piesele cu muchii ascuțite! Pentru protecția mâinilor dumneavoastră, purtați mănuși de protecție adecvate!



## 2.3 Ghidajul lonjeroanelor

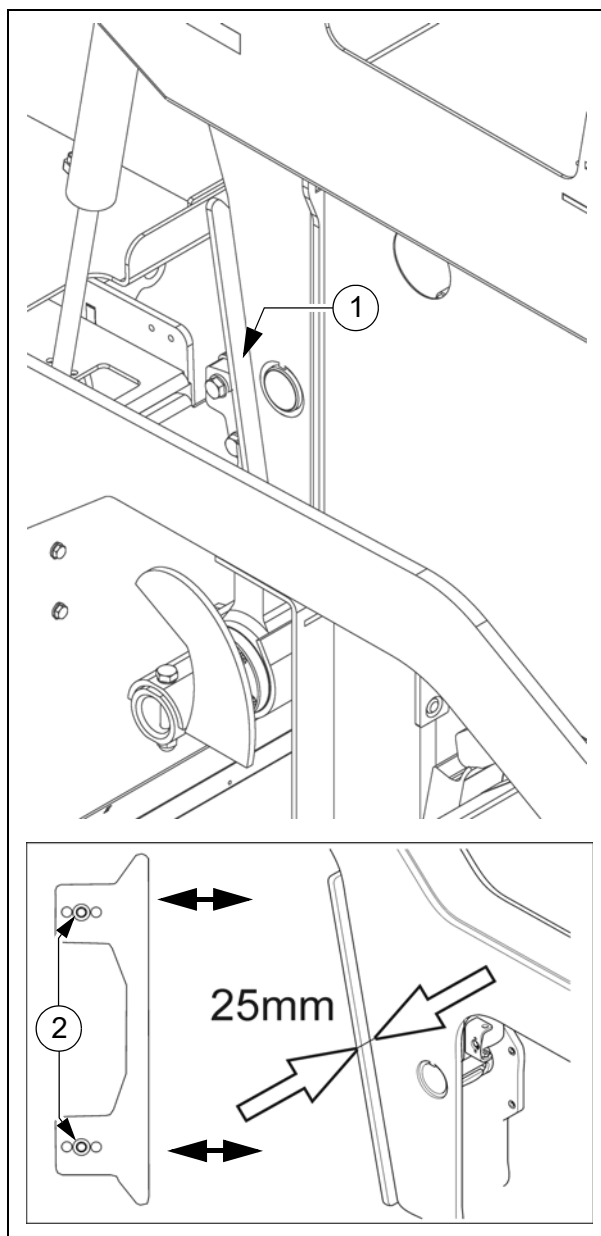
Pentru a asigura un ghidaj corect al lonjeroanelor, tablele de ghidare (1) trebuie să fie reglate la cele două părți ale utilajului pe condițiile de utilizare existente (de ex. profilul de acoperiș pozitiv sau negativ etc.).



- Demontați șuruburile (2).
- Decalați tabla de ghidare pe cota necesară (reglajul de bază 25mm).
- Strângeți din nou șuruburile de fixare (2) în conformitate cu prescripțiile.



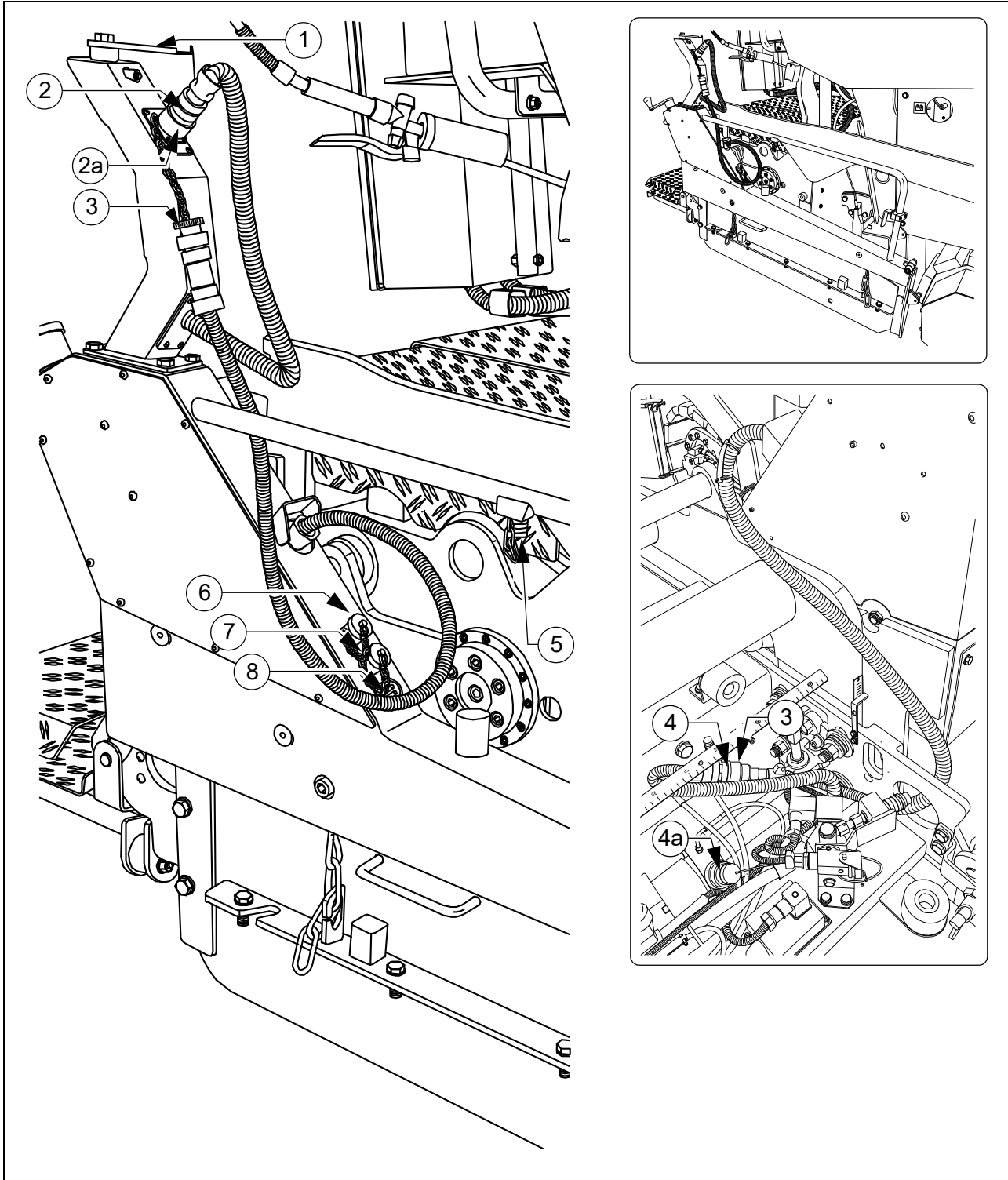
Pericol de vătămare provocat de piesele cu muchii ascuțite! Pentru protecția mâinilor dumneavoastră, purtați mănuși de protecție adecvate!



### 3 Grinda finisoare

Toate lucrările de utilare, reglaj pregătitor și extensie pe lățime a grinzii finisoare sunt descrise în manualul de exploatare al grinzii finisoare.

### 4 Conexiuni electrice



După montajul și reglajul ansamblurilor mecanice, se vor pregăti sau realiza următoarele conexiuni electrice:

- Așezați telecomanda pe suportul (1).
- Conectați fișa (2) cu telecomanda.



Dacă telecomanda nu este așezată, fișa (2) trebuie să fie introdusă în priza cu punte (2a).

- Conectați cablul de conexiune (3) de la scutul lateral cu priza (4) de la grinda finisoare.



Pentru montare pe traseu, trebuie să fie detașat capacul părții extensibile. Executați montarea pe traseu astfel încât o deteriorare a cablului să poată fi exclusă.



Dacă scutul lateral nu este racordat, priza (4) trebuie să fie conectată la priza cu punte (4a).

Alte posibilități de conexiune:

- Limitator de cursă al melcului (5)
- Traductor de nivel (6)
- Sistem automat extern de nivelare (7)
- Consumator de 24 volți, de ex. iluminarea suplimentară.



La folosirea sistemului automat extern de nivelare, acesta trebuie să fie autentificat în meniul telecomenzii.



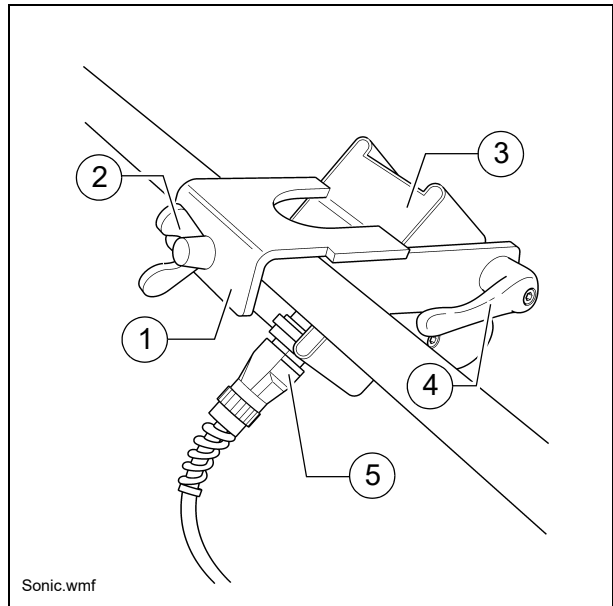
Astupați întotdeauna prizele sau fișele nefolosite cu capacele de protecție aferente!

## 5 Limitatoare de cursă

### 5.1 Limitatoarele de cursă ale melcului (stânga și dreapta) - Montarea variantei PLC

Limitatorul de cursă cu ultrasunete al melcului se montează pe ambele părți la mâna curentă a scutului lateral.

- Așezați suportul senzorului (1) pe mâna curentă, aliniați-l și strângeți-l cu șurubul fluture (2).
- Aliniați senzorul (3) și fixați-l cu pârghia de strângere (4).
- Conectați cablul de conexiune (5) al senzorului în stânga, respectiv dreapta la priza prevăzută a suportului telecomenzii.



-  Cablurile de conexiune se leagă la prizele aferente de la suportul telecomenzii.
-  Senzorii trebuie să fie reglați astfel încât melcii transportori să fie acoperiți până la un nivel de 2/3 cu materialul de punere în operă.
-  Materialul de punere în operă trebuie să fie transportat pe toată lățimea de lucru.
-  De preferință, efectuați reglarea pozițiilor limitatoarelor de cursă în timpul distribuirii mixturii.

## 5.2 Limitatoarele de cursă ale melcului (stânga și dreapta) - Montarea variantei convenționale

Senzorul cu ultrasunete (1) este fixat cu suportul (2) la tabla limitatoare.

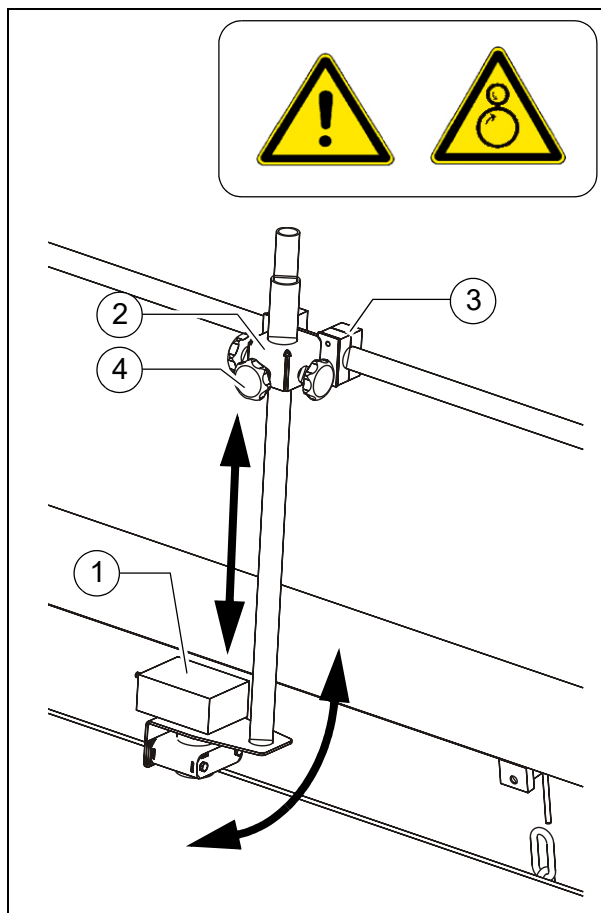
- Pentru ajustarea unghiului senzorului, desfaceți bridele (3) și pivotați suportul.
- Pentru reglarea înălțimii senzorului / punctului de deconectare, desfaceți mânerle stelate (4) și repositionați timonieria pe lungimea necesară.
- După repositionare, strângeți din nou toate piesele de fixare în conformitate cu prescripțiile.

 Cablurile de conexiune se leagă la prizele aferente de la suportul telecomenzii.

 Senzorii trebuie să fie reglați astfel încât melcii transportori să fie acoperiți până la un nivel de 2/3 cu materialul de punere în operă.

 Materialul de punere în operă trebuie să fie transportat pe toată lățimea de lucru.

 De preferință, efectuați reglarea pozițiilor limitatoarelor de cursă în timpul distribuției mixturii.





# F 10      Întreținere curentă

## 1      Indicații de siguranță pentru întreținerea curentă

|  <b>PERICOL</b> | <b>Pericol cauzat de întreținerea curentă defectuoasă a utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | <p>Lucrările de întreținere curentă și de reparații executate impropriu pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dispuneți executarea lucrărilor de întreținere curentă și de reparații numai de către personalul de specialitate școlarizat.</li> <li>- Executați toate lucrările de întreținere curentă, revizie și curățare numai cu motorul deconectat. Scoateți cheia de contact și întrerupătorul principal.</li> <li>- Amplasați o plăcuță cu inscripția „Nu porniți” pe utilaj.</li> <li>- Executați zilnic verificarea vizuală și controlul funcționării.</li> <li>- Executați toate lucrările de întreținere curentă conform planului de întreținere curentă.</li> <li>- Dispuneți executarea verificării anuale de către un expert.</li> <li>- Înlăturați imediat toate erorile constatate.</li> <li>- Puneți utilajul în funcțiune numai când toate erorile constatate au fost înlăturate.</li> <li>- Nerespectarea măsurilor prescrise de verificare și de întreținere curentă duce la anularea permisului de funcționare!</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|  <b>PERICOL</b> | <b>Pericol cauzat de modificări aduse utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <p>Modificările constructive la utilaj duc la anularea permisului de funcționare și pot avea ca urmare vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizați numai piese de schimb originale și accesorii avizate.</li> <li>- După lucrările de întreținere curentă și de reparații, dispozitivele de protecție și de siguranță eventual demontate trebuie să fie montate din nou complet.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PRECAUȚIE</b> | <b>Suprafețe fierbinți!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                   | <p>Suprafețele, inclusiv cele din spatele pieselor de înveliș, precum și gazele de combustie de la motor sau de la sistemul de încălzire a grinzii finisoare pot deveni foarte fierbinți și pot cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Purtați echipamentul dumneavoastră personal de protecție.</li> <li>- Nu atingeți piesele fierbinți ale utilajului.</li> <li>- Executați lucrările de întreținere curentă și de întreținere generală numai cu utilajul răcit.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PRECAUȚIE</b> | <b>Pericol de electrocutare</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                 | <p>Atingerea directă sau indirectă a pieselor aflate sub tensiune poate cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu înlăturați niciun înveliș de protecție.</li> <li>- Nu stropiți niciodată cu apă componentele electrice sau electronice.</li> <li>- Lucrările de întreținere generală la instalația electrică sunt permise numai personalului de specialitate școlarizat.</li> <li>- Verificați zilnic, conform instrucțiunilor, sistemul de monitorizare a izolației, în cazul încălzirii electrice a grinzii finisoare.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |



**Lucrările de curățare:** Nu utilizați substanțe ușor inflamabile (benzină sau similare). La curățarea cu un aparat cu jet de abur nu expuneți direct jetului piesele și materialul de izolație; acoperiți-le în prealabil.



**Lucrări în spații închise:** Gazele de eșapament trebuie să fie dirijate în exterior. Buteliile de propan gazos nu trebuie depozitate în spații închise.



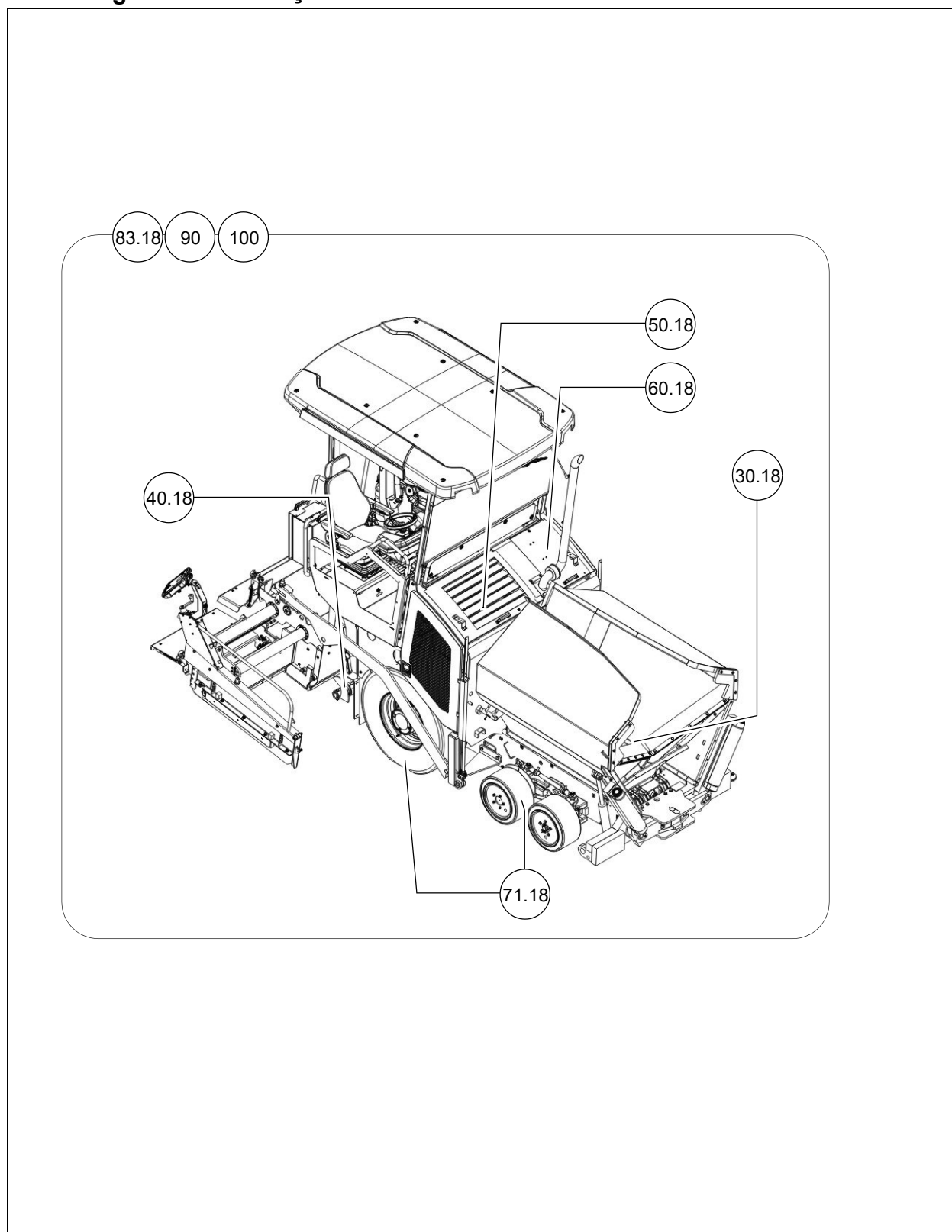
Pe lângă aceste instrucțiuni de întreținere curentă, trebuie în orice caz avut în vedere manualul de întreținere curentă editat de producătorul motorului. Toate intervalele și lucrările de întreținere curentă specificate acolo sunt obligatorii suplimentar.



Indicații privind întreținerea curentă a dotărilor opționale găsiți în secțiunile respective din acest capitol!

# F 21.18 Plan general de întreținere curentă

## 1 Plan general de întreținere curentă



| Unitate                           | Capitol | Întreținere curentă necesară după ore de funcționare |    |     |     |     |              |                         |      |       |                   |
|-----------------------------------|---------|------------------------------------------------------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|------|-------|-------------------|
|                                   |         | 10                                                   | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani | 5000 | 20000 | când este necesar |
|                                   |         |                                                      |    |     |     |     |              |                         |      |       |                   |
| Grătar                            | F31.18  | ■                                                    |    | ■   |     |     |              |                         |      |       | ■                 |
| Melcul                            | F40.18  | ■                                                    | ■  | ■   |     |     | ■            |                         |      |       | ■                 |
| Motor de acționare                | F50.18  | ■                                                    |    |     | ■   | ■   | ■            | ■                       |      |       | ■                 |
| Echipament hidraulic              | F60.18  | ■                                                    | ■  | ■   |     | ■   | ■            | ■                       |      |       | ■                 |
| Mecanismul de rulare cu roți      | F71.18  | ■                                                    | ■  | ■   |     | ■   | ■            |                         |      |       | ■                 |
| Echipament electric               | F83.18  | ■                                                    | ■  | ■   | ■   |     |              |                         |      |       | ■                 |
| Puncte de lubrifiere              | F90     | ■                                                    | ■  |     |     |     |              | ■                       |      |       | ■                 |
| Verificare/scoatere din funcțiune | F100    | ■                                                    |    |     |     |     | ■            |                         |      |       | ■                 |

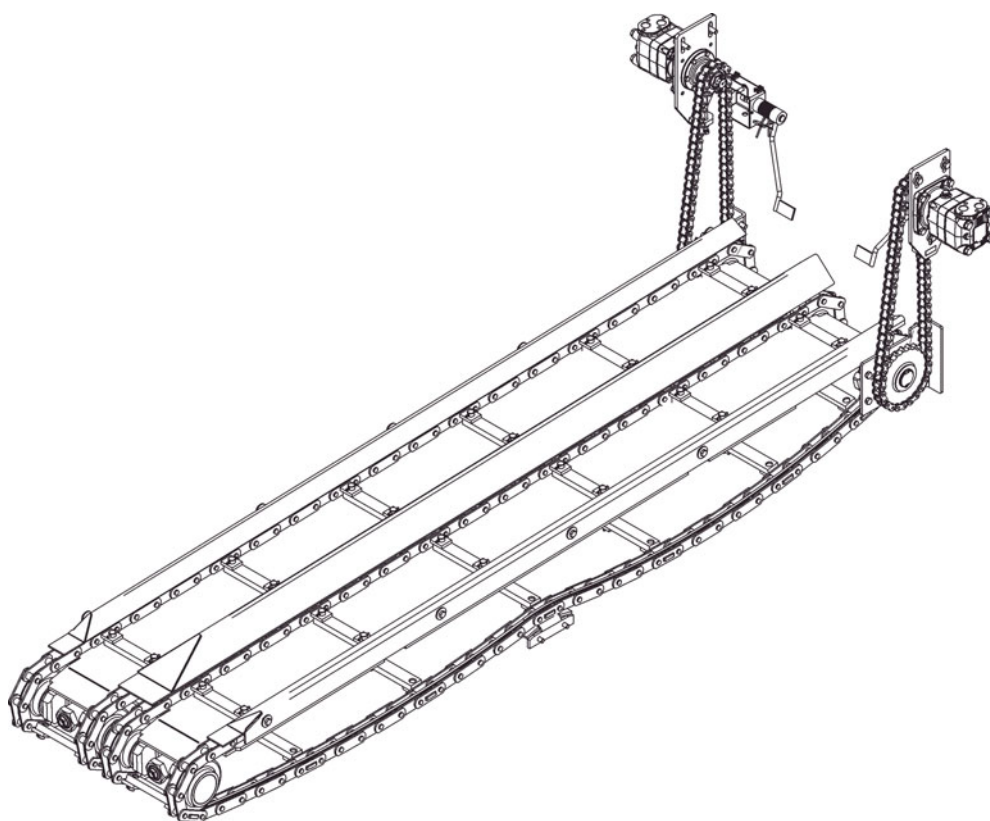
Întreținere curentă necesară



În acest plan general se găsesc și intervalele de întreținere curentă pentru echipamentele opționale ale utilajului!

## F 30.18 Întreținerea curentă - grătarul

### 1 Întreținere - Grătar



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ AVERTIZARE</b>                                                              | <b>Pericol de tragere între angrenaje, cauzat de piesele rotative sau de transport ale utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <p>Piesele rotative sau de transport ale utilajului pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu intrați în zona periculoasă.</li> <li>- Nu interveniți între piesele rotative sau de transport.</li> <li>- Purtați numai îmbrăcăminte strânsă pe corp.</li> <li>- Acordați atenție plăcuțelor de avertizare și indicatoare de pe utilaj.</li> <li>- Înaintea lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ PRECAUȚIE</b>                                                                 | <b>Pericol provocat de sarcinile grele</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | <p>Piesele utilajului aflate în mișcare de coborâre pot provoca vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Când utilajul este parcat, la întreținerea curentă și la transport închideți cele două jumătăți ale benei și cuplați siguranța de transport aferentă a benei.</li> <li>- Când utilajul este parcat, la întreținerea curentă și la transport ridicați grinda finisoare și cuplați siguranța de transport aferentă a grinzii finisoare.</li> <li>- Blocați în conformitate cu prescripțiile capotele și piesele de învelișuri deschise.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ PRECAUȚIE</b>                                                                 | <b>Suprafețe fierbinți!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <p>Suprafețele, inclusiv cele din spatele pieselor de înveliș, precum și gazele de combustie de la motor sau de la sistemul de încălzire a grinzii finisoare pot deveni foarte fierbinți și pot cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Purtați echipamentul dumneavoastră personal de protecție.</li> <li>- Nu atingeți piesele fierbinți ale utilajului.</li> <li>- Executați lucrările de întreținere curentă și de întreținere generală numai cu utilajul răcit.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

## 1.1 Intervaie de întreținere curentă

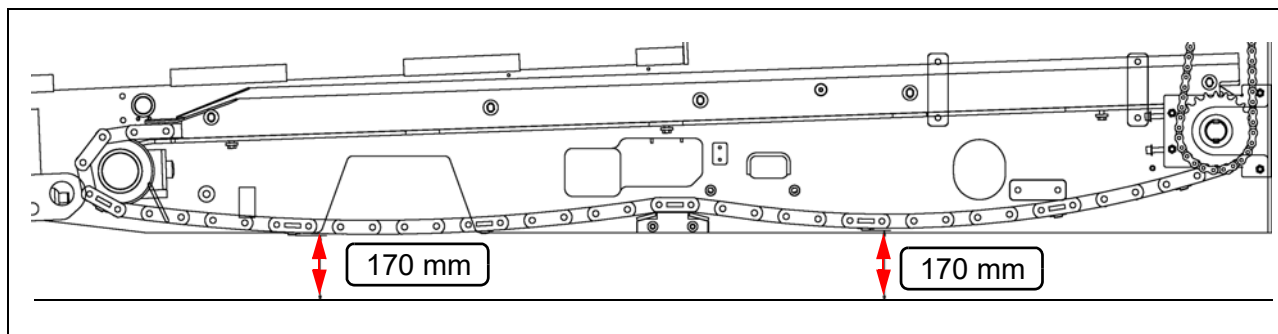
| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         | Punct de întreținere curentă                                                          | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani |                                                                                       |           |
| 1    | ■        |    |     |     |     |              |                         | - Lanțul grătarului - Verificarea tensionării                                         |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Lanțul grătarului - Reglarea tensionării                                            |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Lanțul grătarului - Schimbarea lanțului                                             |           |
| 2    |          |    | ■   |     |     |              |                         | - Acționare grătar - lanțuri de acționare<br>Controlul tensionării lanțului           |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Acționare grătar - lanțuri de acționare<br>Reglarea tensionării lanțului            |           |
| 3    |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Ghidurile din tablă ale grătarului / schimbarea ghidurilor din tablă ale grătarului |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

## 1.2 Puncte de întreținere curentă

### Tensionarea lanțului de grătar (1)

Verificarea tensionării lanțului:



Când lanțul grătarului este tensionat corect, marginile inferioare ale celor două săgeți formate de lanț (înaintea ghidajului lanțului și în spatele acestuia) se află la aprox. 170 mm deasupra solului.



Tensionarea lanțului grătarului nu trebuie să fie nici prea rigidă, nici prea slabă. Dacă lanțul este prea rigid întins, mixtura care ajunge între lanț și pinion poate provoca oprirea sau ruperea.

Dacă lanțurile sunt prea destinse, ele se pot agăța și distruge de obiectele proeminente.

### Reglarea tensionării lanțului:



Pe cele două semigrătare se află câte un șurub de reglaj pentru reglarea tensionării lanțurilor.



Șuruburile de reglaj se află la cotul de întoarcere din spatele traversei.

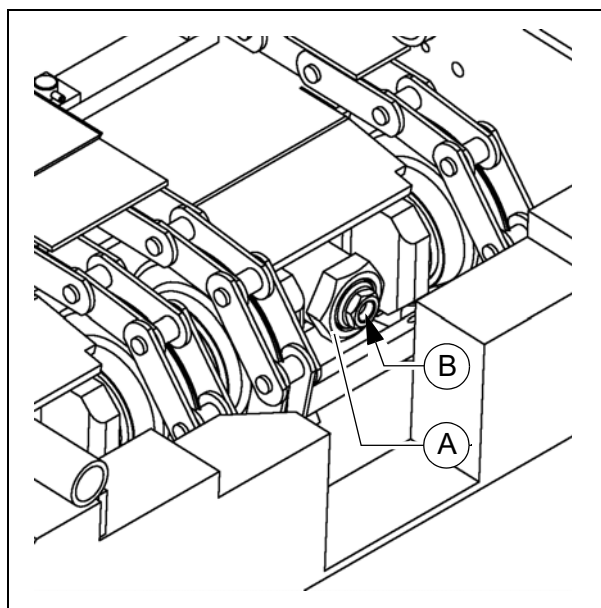


O cheie specială pentru contrapiulița (A) se află în pachetul de livrare al utilajului.

- Desfaceți contrapiulița (A) de la cotul de întoarcere.

- Reglați pregătitor tensionarea lanțurilor prin intermediul șurubului de reglaj (B).

- Strângeți din nou contrapiulița (A) în conformitate cu prescripțiile.





### Controlul / schimbarea lanțului:



Lanțurile grătarului (A) trebuie să fie schimbate cel târziu atunci când alungirea lor a ajuns la un stadiu în care corectarea tensionării nu mai este posibilă.

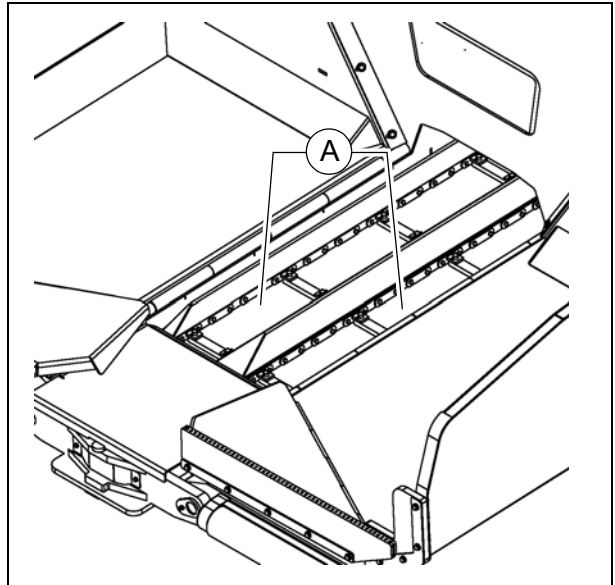


Nu este permis ca elementele de lanț să fie înlăturate pentru scurtarea lanțului! O divizare greșită a lanțului ar duce la distrugerea roților de acționare!



Dacă uzura face necesară schimbarea de componente, următoarele componente trebuie să fie înlocuite întotdeauna împreună cu tot setul:

- Lanțul grătarului
- Ghidurile din tablă ale grătarului
- Tablele grătarului
- Tablele de întoarcere
- Rolele de întoarcere ale lanțului grătarului
- Roțile de lanț de la sistemul de acționare a grătarului



Serviciul dumneavoastră pentru clienți Dynapac vă asigură o asistență promptă în caz de întreținere curentă, reparație și la schimbarea pieselor de uzură!

## Acționare grătar - lanțuri de acționare (2)

Pentru **verificarea tensionării lanțului**:

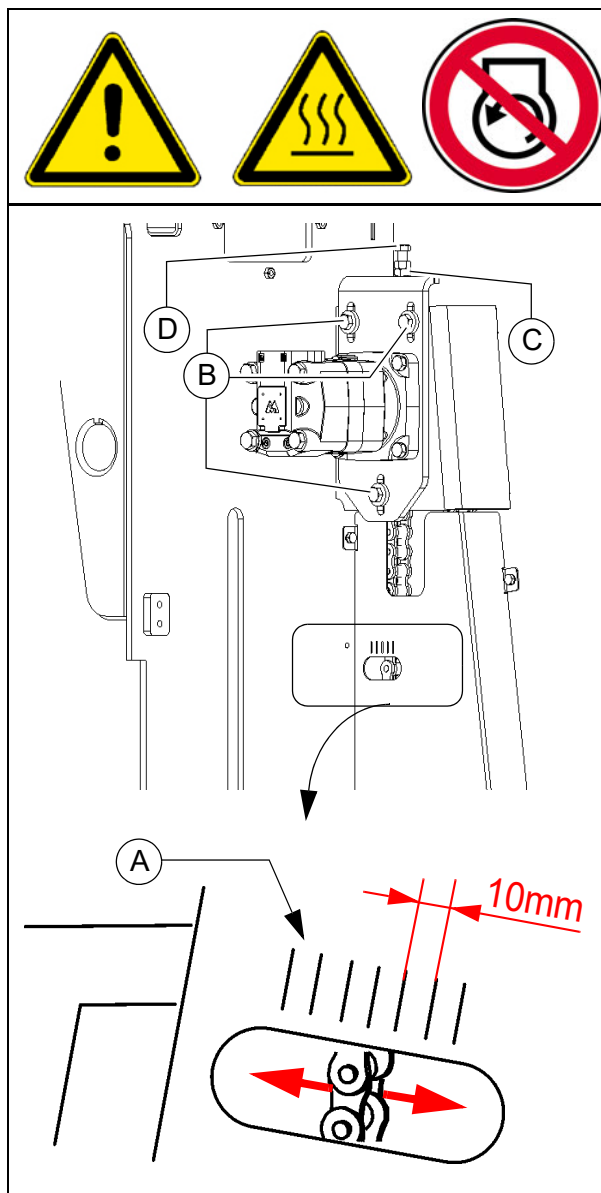


La apărătoarea de lanț există o scală (A) care indică săgeata formată de lanț.

- Mișcarea lanțului în orificiul longitudinal al apărătoarei de lanț:  
Dacă tensionarea lanțului este corectă, lanțul trebuie să se miște liber aprox. 10 - 15 mm.

Pentru **corectarea tensionării lanțurilor**

- Desfaceți șurubul de fixare (B) și slăbiți puțin contrapiulița (C).
- Cu șurubul de tensionare (D) reglați tensiunea necesară a lanțului.
- Desfaceți șuruburile de fixare (B) și strângeți din nou contrapiulița (C) în conformitate cu prescripțiile.



### Ghidurile din tablă ale grătarului / Ghidurile din tablă ale grătarului (3)



Ghidurile din tablă ale grătarului (A) trebuie să fie schimbate cel târziu când acestea sunt uzate la marginile lor inferioare sau dacă prezintă găuri.

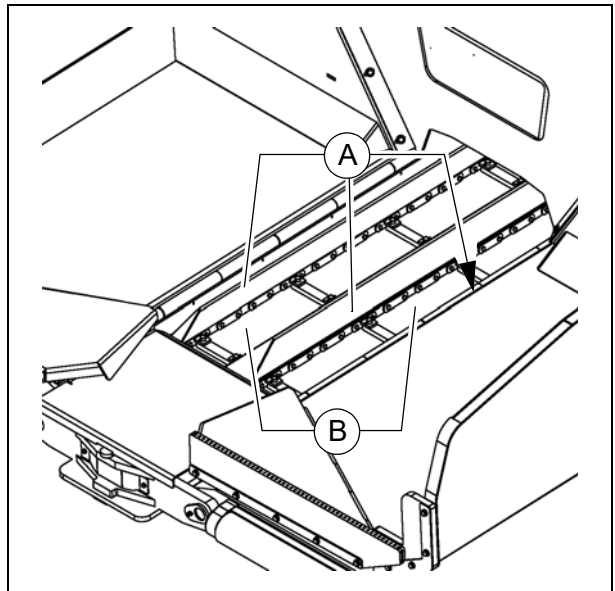


Când ghidurile din tablă ale grătarului sunt uzate, nu mai există o protecție a lanțului grătarului!

- Demontați șuruburile de la ghidurile din tablă ale grătarului.
- Extrageți ghidurile din tablă ale grătarului din tunelul pentru material.
- Montați noile ghiduri din tablă ale grătarului cu șuruburi noi.



Tablele grătarului (B) trebuie schimbate cel târziu când a fost atinsă limita de uzură de 5mm în partea din spate sub lanț.



Dacă uzura face necesară schimbarea de componente, următoarele componente trebuie să fie înlocuite întotdeauna împreună cu tot setul:

- Lanțul grătarului
- Ghidurile din tablă ale grătarului
- Tablele grătarului
- Tablele de întoarcere
- Rolele de întoarcere ale lanțului grătarului
- Roțile de lanț de la sistemul de acționare a grătarului

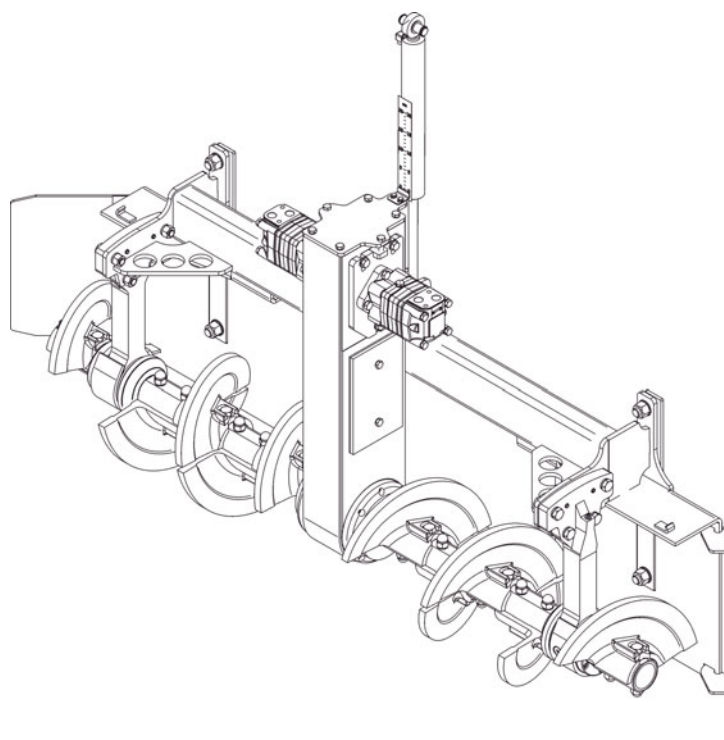


Serviciul dumneavoastră pentru clienți Dynapac vă asigură o asistență promptă în caz de întreținere curentă, reparație și la schimbarea pieselor de uzură!



# F 40.18 Întreținerea curentă - ansamblul melcului

## 1 Întreținerea curentă - ansamblul melcului



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ AVERTIZARE</b>                                                              | <b>Pericol de tragere între angrenaje, cauzat de piesele rotative sau de transport ale utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | <p>Piesele rotative sau de transport ale utilajului pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Nu intrați în zona periculoasă.</li><li>- Nu interveniți între piesele rotative sau de transport.</li><li>- Purtați numai îmbrăcăminte strânsă pe corp.</li><li>- Acordați atenție plăcuțelor de avertizare și indicatoare de pe utilaj.</li><li>- Înaintea lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li><li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li></ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ PRECAUȚIE</b>                                                                 | <b>Suprafețe fierbinți!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | <p>Suprafețele, inclusiv cele din spatele pieselor de înveliș, precum și gazele de combustie de la motor sau de la sistemul de încălzire a grinzii finisoare pot deveni foarte fierbinți și pot cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Purtați echipamentul dumneavoastră personal de protecție.</li><li>- Nu atingeți piesele fierbinți ale utilajului.</li><li>- Executați lucrările de întreținere curentă și de întreținere generală numai cu utilajul răcit.</li><li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li></ul> |

## 1.1 Intervaie de întreținere curentă

| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         |      | Punct de întreținere curentă                                             | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani | 5000 |                                                                          |           |
| 1    |          |    | ■   |     |     |              |                         |      | - Lanțuri de acționare-melc - Control tensionare                         |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■    | - Lanțuri de acționare-melc - Reglarea tensionării                       |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■    | - Lanțuri de acționare-melc - Schimbarea lanțurilor și a roților de lanț |           |
| 2    |          |    |     |     |     | ■            |                         |      | - Caseta melcului - Controlul încărcăturii cu unsoare                    |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■    | - Caseta melcului - Completare cu unsoare                                |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■    | - Caseta melcului - Schimbarea unsoarii                                  |           |
| 3    |          |    |     |     |     | ■            |                         |      | - Garnituri și inele de etanșare - Controlul uzurii                      |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■    | - Garnituri și inele de etanșare - Schimbarea garniturilor               |           |
| 4    | ■        |    |     |     |     |              |                         |      | - Lagăre exterioare la melc - Lubrifiere                                 |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         |      | Punct de întreținere curentă                                                           | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani | 5000 |                                                                                        |           |
| 5    |          | ▼  |     |     |     |              |                         |      | ▼ - Șuruburile lagărelor exterioare - Controlul strângerii                             |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■    | - Șuruburile lagărelor exterioare - Aducerea cuplului de strângere la valoarea corectă |           |
| 6    |          |    | ■   |     |     |              |                         |      | - Paletele melcului - Controlul uzurii                                                 |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■    | - Paletele melcului - Schimbarea paletelor melcului                                    |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |



## 1.2 Puncte de întreținere curentă

### Lanțurile de acționare a transportoarelor melcate (1)

Pentru **verificarea tensionării lanțului**:



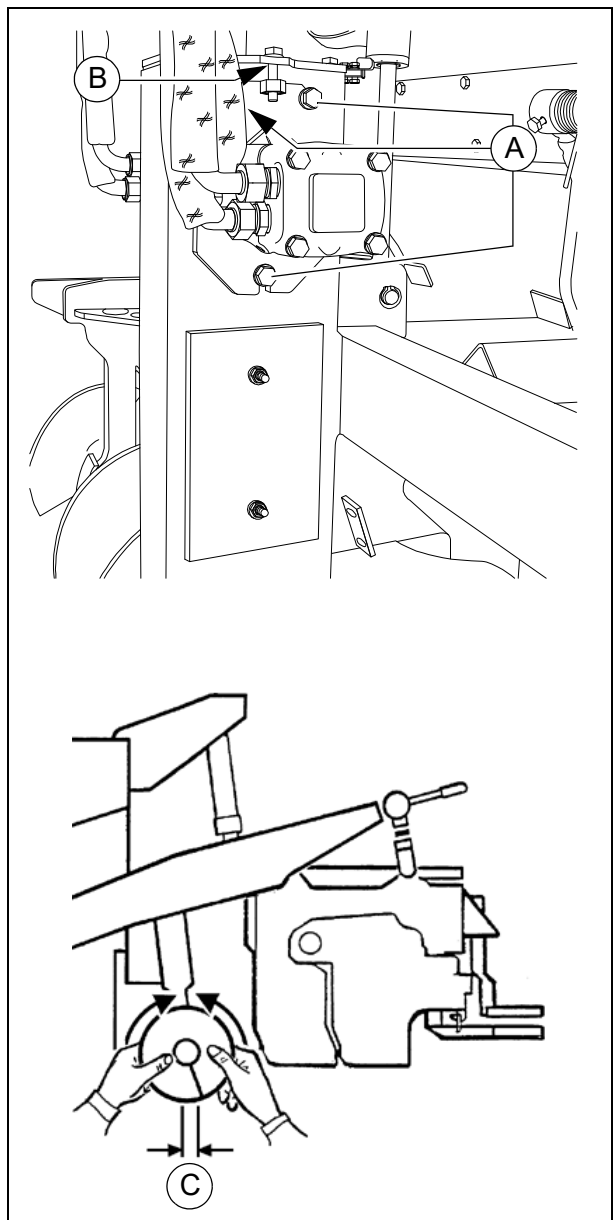
- Rotiți manual ambele dispozitive melcate spre dreapta și spre stânga. Jocul (C) la circumferința exterioară a dispozitivelor melcate trebuie să fie de 3-4 mm.



Pericol de vătămare provocat de piesele cu muchii ascuțite!

Pentru **corectarea tensionării lanțurilor**

- Slăbiți șuruburile de fixare (A).
- Cu șuruburile de reglaj (B) reglați tensionarea lanțului:
- Strângeți din nou șuruburile de fixare (A).



## Controlul / schimbarea lanțului:



Lanțurile de acționare (A) trebuie să fie schimbate cel târziu când:

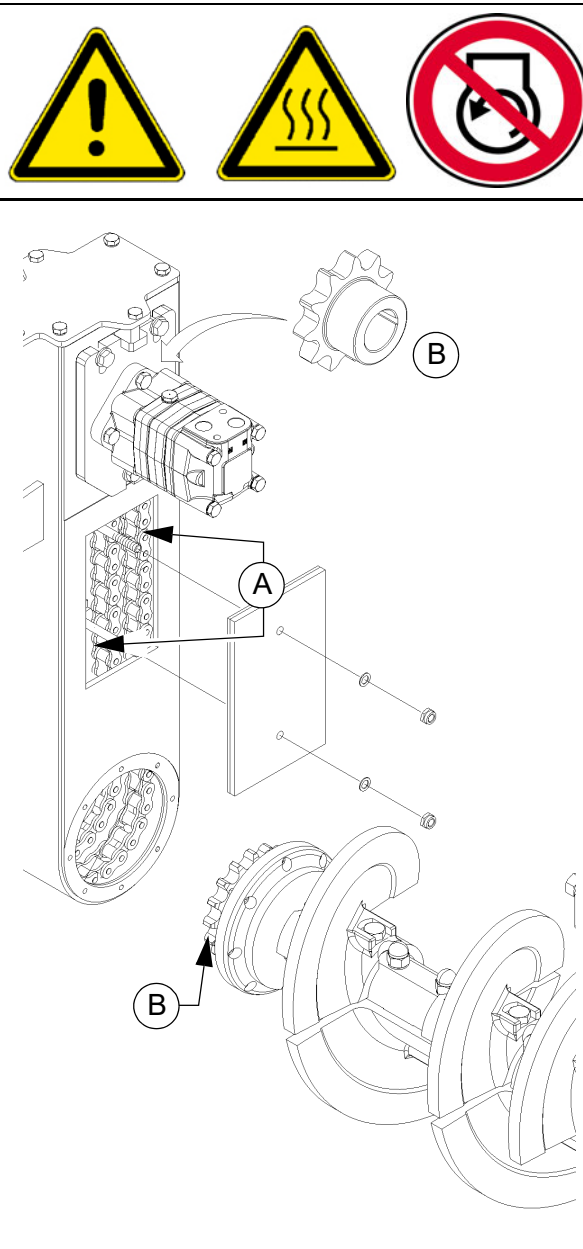
- Roțile de lanț (B) de la arborele melcului sau sistemul de acționare sunt uzate.
- Alungirea lanțurilor (A) este atât de avansată, încât corectarea tensionării nu mai este posibilă.



Lanțurile și roțile de lanț trebuie să fie schimbate întotdeauna cu tot setul.



Serviciul dumneavoastră pentru clienți Dynapac vă asigură o asistență promptă în caz de întreținere curentă, reparație și la schimbarea pieselor de uzură!



## Caseta melcului (2)

### Verificarea încărcăturii cu unsoare

Pentru **verificarea** încărcăturii cu unsoare:

- Demontați capacul lateral (A).



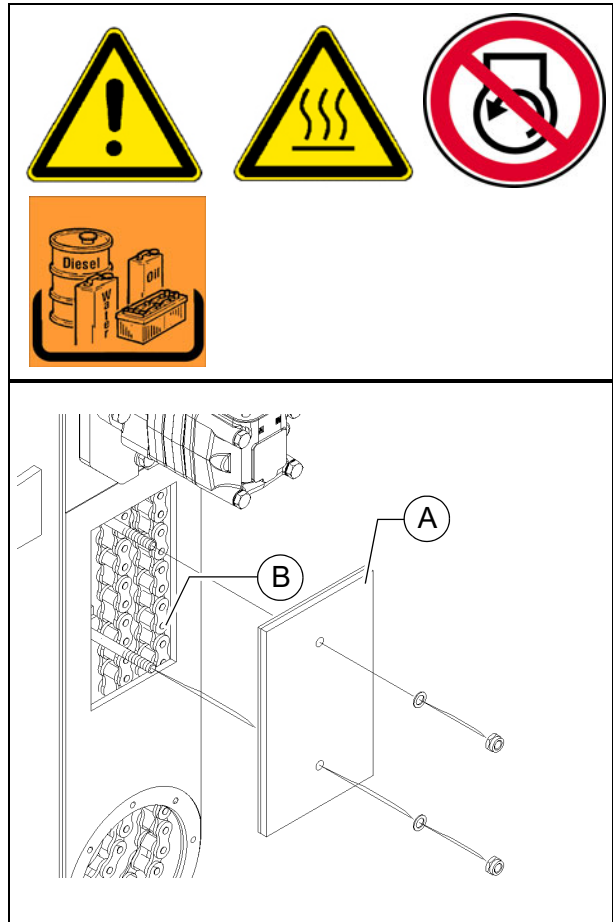
În mod normal, nu este de așteptat nicio diminuare a calității și cantității încărcăturii cu unsoare.

Dacă are loc o modificare puternică a culorii și formare de bulgări, este necesară o schimbare a încărcăturii cu unsoare.



Când cantitatea de unsoare și calitatea sunt corecte, pe întreaga circumferință a celor două lanțuri (B) aderă o peliculă de unsoare.

- Dacă este necesar, completați cu unsoare.
- Montați din nou capacul (A).



### Schimbarea unsoarii



O schimbare a unsoarii are loc de regulă împreună cu o schimbare cauzată de uzură a lanțului și roților de lanț.

- După demontarea componentelor uzate, curățați componentele casetei melcului din interior.
- După montajul tuturor componentelor, încărcăți cu unsoare nouă, apoi montați capacul (A).



Serviciul dumneavoastră pentru clienți Dynapac vă asigură o asistență promptă în caz de întreținere curentă, reparație și la schimbarea pieselor de uzură!

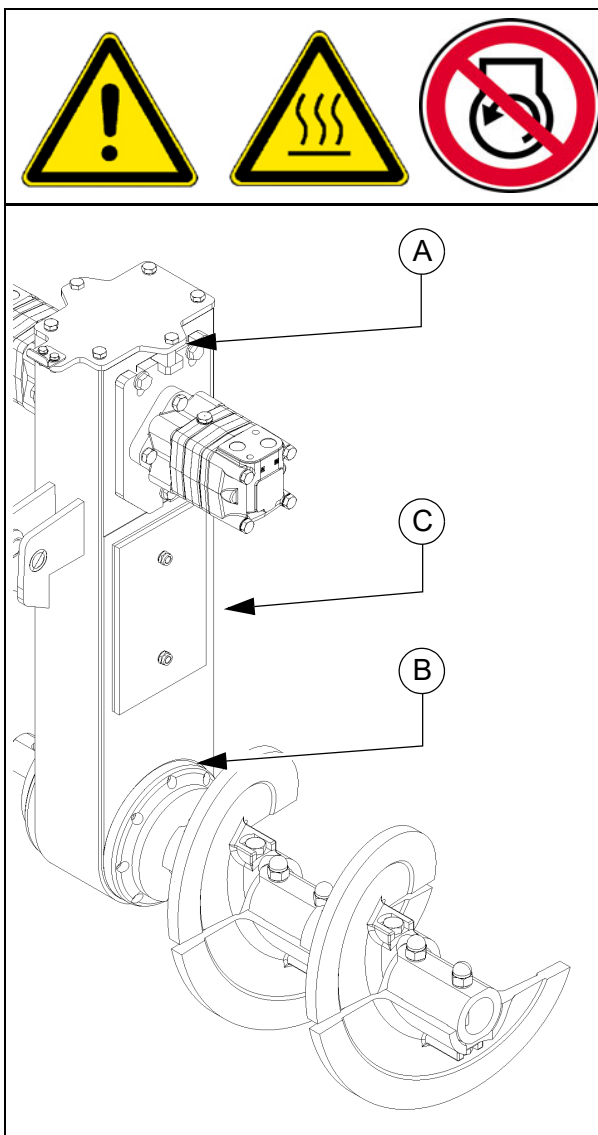
### Garniturile și inelele de etanșare (3)



După atingerea temperaturii de lucru, verificați etanșeitatea transmisiei.



În caz de scurgeri vizibile, de ex. între suprafețele flanșei (A) a sistemului de acționare, a arborelui melcului (B) sau la capacul lateral (C) este necesară schimbarea garniturilor și a inelelor de etanșare.



#### Lagăre exterioare melc (4)

Niplurile de lubrifiere se află pe fiecare parte, deasupra la lagărele exterioare ale melcului.



Acestea trebuie să fie lubrifiate la încheierea lucrului, astfel încât resturile de bitum care eventual au pătruns în lagăr să fie împinse afară în stare caldă și lagărele să fie prevăzute cu lubrifiant proaspăt.

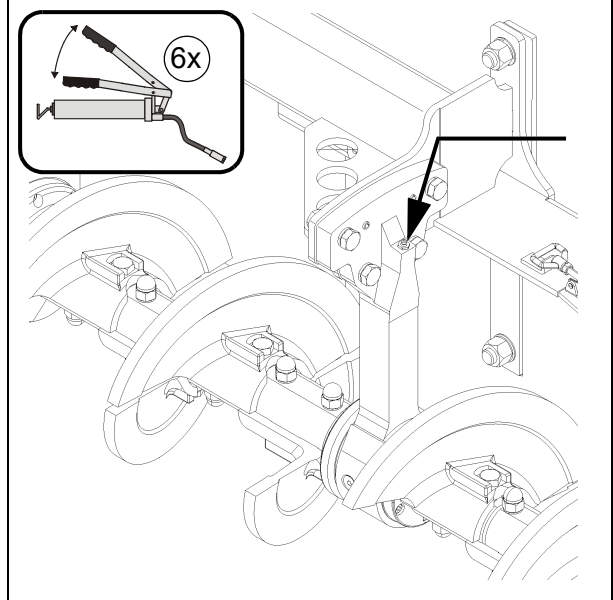


În cazul extinderii melcului, la prima gresare, ale lagărelor exterioare trebuie puțin slăbite inelele exterioare, pentru a garanta o aerisire mai bună pe parcursul lubrifierii.

După lubrifiere, inelele exterioare trebuie din nou fixate regulamentar.



Lagărele noi trebuie umplute prin intermediul unei pompe de unsoare, efectuând 60 de curse.



#### Șuruburile de fixare - lagărele exterioare ale melcului Controlul strângerii (5)

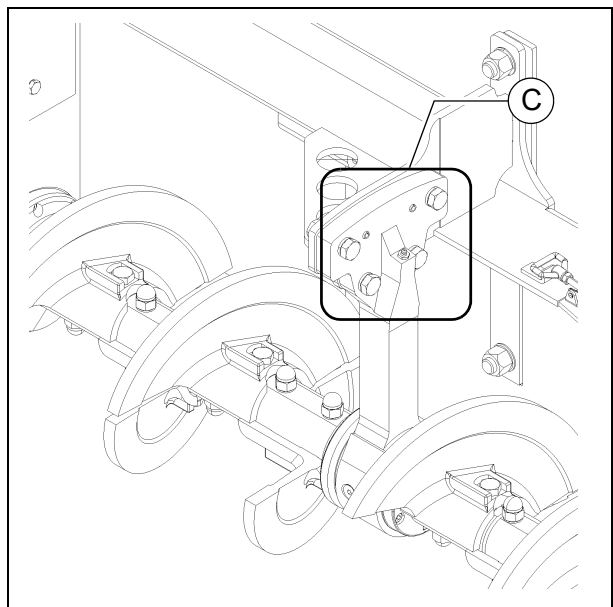


După perioada de rodare, se vor verifica cuplurile de strângere a șuruburilor de fixare a lagărelor exterioare ale melcului.

- După caz, aduceți cuplurile de strângere la următoarele valori:
- (F): 210 Nm



În caz de modificare a lățimii de lucru a melcului, trebuie să fie executat din nou controlul strângerii după perioada de rodare!



## Aripile melcului (6)



Dacă suprafața aripilor melcului (A) are muchii ascuțite, diametrul melcului se reduce și aripile (B) trebuie să fie înlocuite.



- Demontați șuruburile (C), șaibele (D), piulițele (E) și aripile melcului (B).

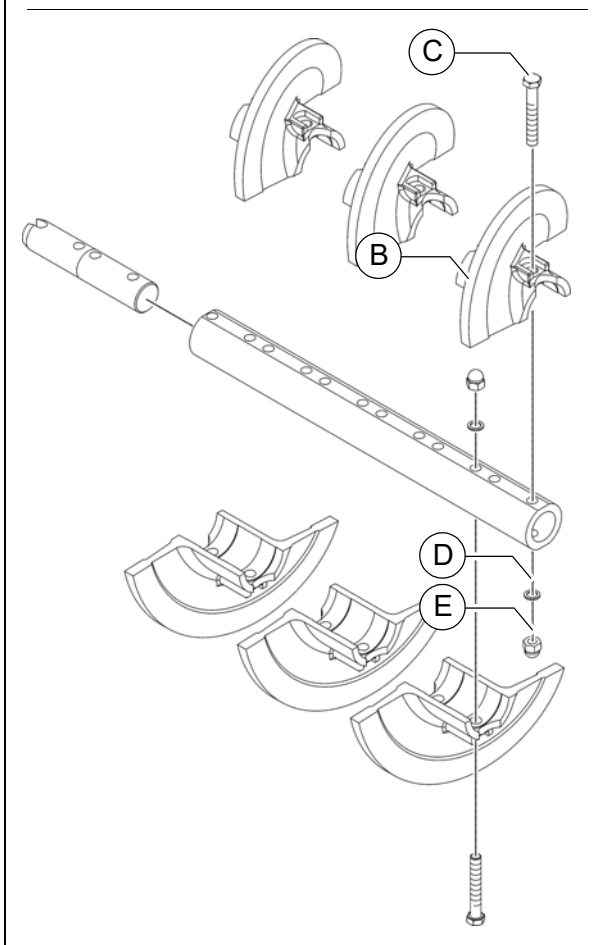
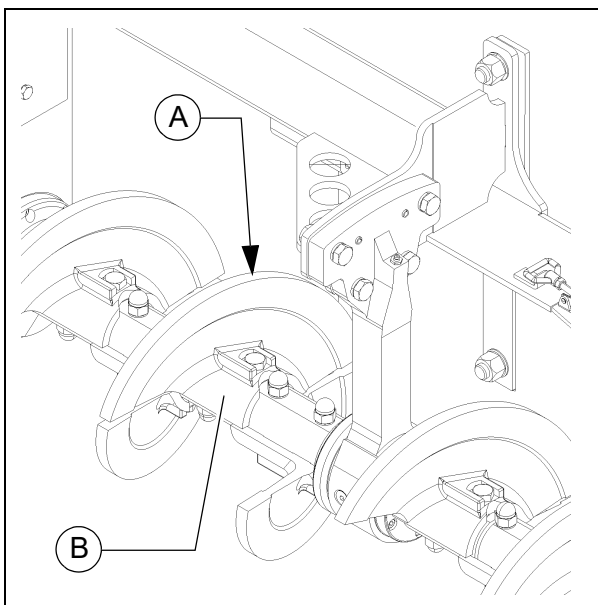


Pericol de vătămare provocat de piesele cu muchii ascuțite!



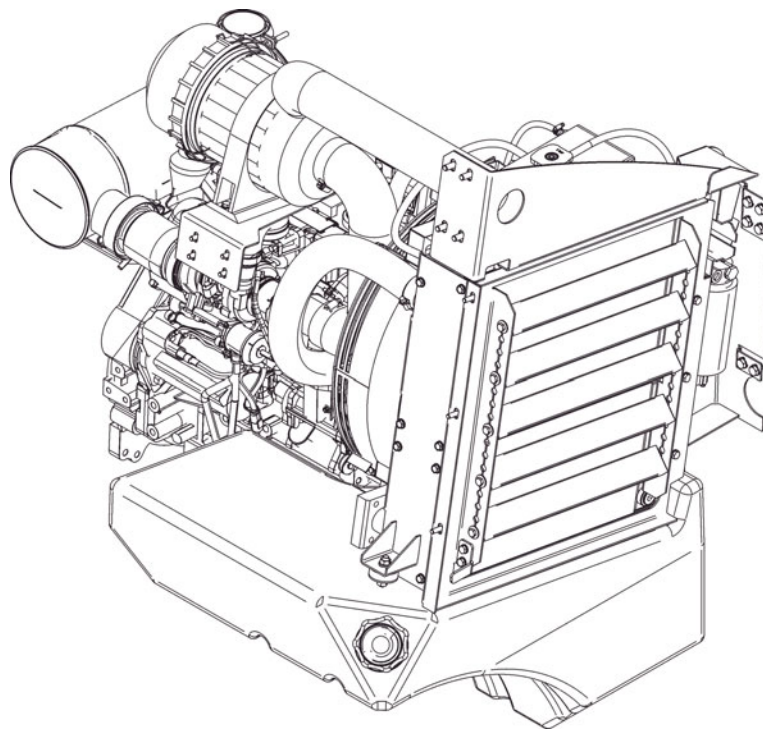
Aripile melcului trebuie montate fără joc, iar suprafețele de așezare nu trebuie să aibă urme de murdărie!

- Montați noile aripi ale melcului (B), după caz înlocuiți șuruburile (C), șaibele (D) și piulițele (E).



# F 50.18 Întreținerea curentă - ansamblul motorului

## 1 Întreținere curentă - ansamblul motor



Pe lângă aceste instrucțiuni de întreținere curentă, trebuie în orice caz avut în vedere manualul de întreținere curentă editat de producătorul motorului. Toate intervalele și lucrările de întreținere curentă specificate acolo sunt obligatorii suplimentar.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ AVERTIZARE</b>                                                              | <b>Pericol de tragere între angrenaje, cauzat de piesele rotative sau de transport ale utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | <p>Piesele rotative sau de transport ale utilajului pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Nu intrați în zona periculoasă.</li><li>- Nu interveniți între piesele rotative sau de transport.</li><li>- Purtați numai îmbrăcăminte strânsă pe corp.</li><li>- Acordați atenție plăcuțelor de avertizare și indicatoare de pe utilaj.</li><li>- Înaintea lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li><li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li></ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ PRECAUȚIE</b>                                                                 | <b>Suprafețe fierbinți!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | <p>Suprafețele, inclusiv cele din spatele pieselor de înveliș, precum și gazele de combustie de la motor sau de la sistemul de încălzire a grinzii finisoare pot deveni foarte fierbinți și pot cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Purtați echipamentul dumneavoastră personal de protecție.</li><li>- Nu atingeți piesele fierbinți ale utilajului.</li><li>- Executați lucrările de întreținere curentă și de întreținere generală numai cu utilajul răcit.</li><li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li></ul> |



## 1.1 Intervaie de întreținere curentă

| Poz. | Interval |    |     |     |             |              |                         |                   | Punct de întreținere curentă                                                              | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-------------|--------------|-------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 / anual | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani | când este necesar |                                                                                           |           |
| 1    | ■        |    |     |     |             |              |                         |                   | - Rezervor de combustibil<br>Control nivel de umplere                                     |           |
|      |          |    |     |     |             |              |                         | ■                 | - Rezervor de combustibil<br>Completare carburant                                         |           |
|      |          |    |     |     |             |              | ■                       |                   | - Rezervor de combustibil<br>Curățire rezervor și instalație                              |           |
| 2    | ■        |    |     |     |             |              |                         |                   | - Sistem de lubrifiere<br>cu ulei a motorului<br>Verificare nivel de ulei                 |           |
|      |          |    |     |     |             |              |                         | ■                 | - Sistem de lubrifiere<br>cu ulei a motorului<br>Completare cu ulei                       |           |
|      |          |    |     |     | ■           |              |                         |                   | - Sistem de lubrifiere<br>cu ulei a motorului<br>Schimbare ulei                           |           |
|      |          |    |     |     | ■           |              |                         |                   | - Sistem de lubrifiere<br>cu ulei a motorului<br>Schimbare filtru de ulei                 |           |
| 3    | ■        |    |     |     |             |              |                         |                   | - Circuit de combustibil al motorului<br>Filtru de carburant (golire<br>separator de apă) |           |
|      |          |    |     |     | ■           |              |                         |                   | - Circuit de combustibil al motorului<br>Schimbare prefiltru de carburant                 |           |
|      |          |    |     |     | ■           |              |                         |                   | - Circuit de combustibil al motorului<br>Schimbare filtru de carburant                    |           |
|      |          |    |     |     |             |              |                         | ■                 | - Circuit de combustibil al motorului<br>Aerisire instalație de carburant                 |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

| Poz. | Interval |    |     |     |             |              |                         |                   | Punct de întreținere curentă                                                  | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-------------|--------------|-------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 / anual | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani | când este necesar |                                                                               |           |
| 4    | ■        |    |     |     |             |              |                         |                   | - Filtrul de aer al motorului<br>Control filtru de aer                        |           |
|      | ■        |    |     |     |             |              |                         |                   | - Filtrul de aer al motorului<br>Golire recipient de colectare a prafului     |           |
|      |          |    |     |     |             | ■            |                         | ■                 | - Filtrul de aer al motorului<br>Schimbarea cartușului filtrului de aer       |           |
| 5    | ■        |    |     |     |             |              |                         |                   | - Sistem de răcire a motorului<br>Verificare lamele de răcire                 |           |
|      |          |    |     | ■   |             |              |                         | ■                 | - Sistem de răcire a motorului<br>Curățire lamele de răcire                   |           |
|      |          |    |     | ■   |             |              |                         |                   | - Sistem de răcire a motorului<br>Verificare nivel agent de răcire            |           |
|      |          |    |     |     |             |              |                         | ■                 | - Sistem de răcire a motorului<br>Umplere cu agent de răcire                  |           |
|      |          |    |     |     | ■           |              |                         |                   | - Sistem de răcire a motorului<br>Verificare concentrație agent de răcire     |           |
|      |          |    |     |     |             |              |                         | ■                 | - Sistem de răcire a motorului<br>Adaptarea concentrației agentului de răcire |           |
|      |          |    |     |     |             |              | ■                       |                   | - Sistem de răcire a motorului<br>Schimbare agent de răcire                   |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

| Poz. | Interval |    |     |     |             |              |                         | Punct de întreținere curentă                                       | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-------------|--------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 / anual | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani |                                                                    |           |
| 6    |          |    |     |     | ■           |              |                         | - Cureau de acționare a motorului<br>Verificare curea de acționare |           |
|      |          |    |     |     |             |              | ■                       | - Cureau de acționare a motorului<br>Întindere curea de acționare  |           |
|      |          |    |     |     |             | ■            | ■                       | - Cureau de acționare a motorului<br>Schimbare curea de acționare  |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

## 1.2 Puncte de întreținere curentă

### Rezervor de combustibil pentru motor (1)

- Verificați **nivelul de umplere** cu aparatul indicator din pupitrul de operare.



Rezervorul de combustibil să fie umplut înainte de fiecare începere a lucrului, pentru a se evita "funcționarea uscată" și necesitatea ulterioară a unei aerisiri anevoioase.

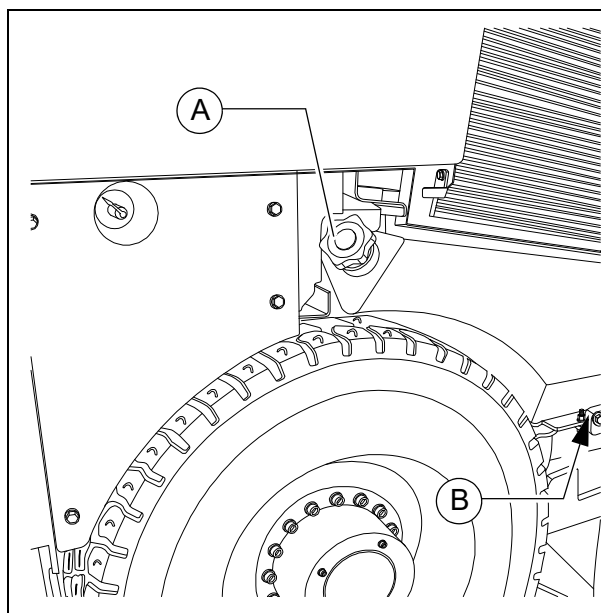


Pentru **umplere** cu combustibil:

- Deșurubați capacul (A).
- Umpleți cu combustibil pe la deschizătura de alimentare, până când se atinge nivelul de umplere necesar.
- Înșurubați din nou capacul (A).

### Curățire rezervor și instalație:

- Desfaceți șuruburile de golire (B) ale rezervorului și lăsați să se scurgă aprox. 1 l de combustibil într-un recipient de colectare.
- După golire puneți șurubul înapoi cu o garnitură nouă.



## Sistemul de lubrifiere cu ulei a motorului (2)

### Verificarea nivelului uleiului



Când nivel uleiului este corect, acesta se află între cele două marcaje de pe tija de nivel (A).



Control ulei cu poziție plană a repar-tizorului-finisor!



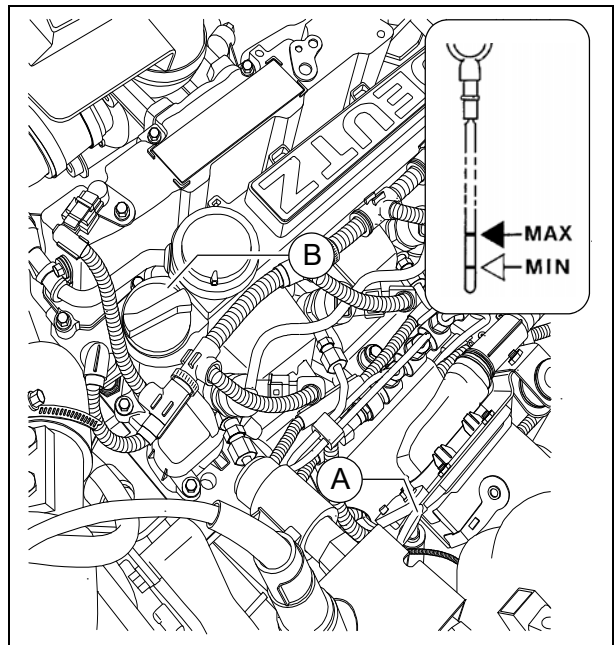
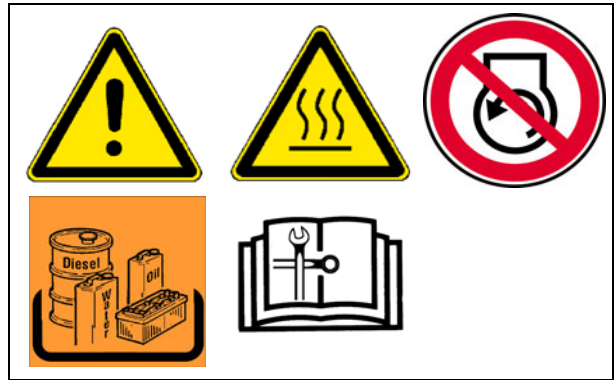
Tija de nivel se află partea frontală a motorului.



Dacă în motor este prea mult ulei, acesta poate deteriora garniturile; prea puțin ulei poate conduce la supra-încălzirea și deteriorarea motorului.

Pentru **umplere** cu ulei:

- Scoateți capacul (B).
- Introduceți ulei până la obținerea nivelului corect de umplere.
- Așezați capacul (B) din nou.
- Controlați încă o dată nivelul de umplere cu ajutorul tije de nivel.

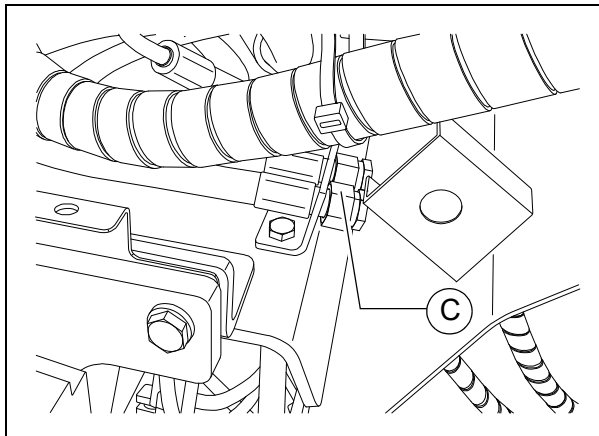


## Schimbul de ulei:



Schimbarea uleiului se face la temperatura de lucru

- Așezați capătul furtunului din punctul de golire a uleiului (C) în recipientul de colectare.
- Demontați bușonul cu o cheie și lăsați uleiul să se scurgă complet.
- Așezați din nou bușonul și strângeți-l în conformitate cu prescripțiile.
- Pe la deschizătura de alimentare de la motor (B), introduceți uleiul de calitate prescrisă, până când se atinge nivelul corect al uleiului pe tija de nivel (A).



## Schimbare filtru de ulei:

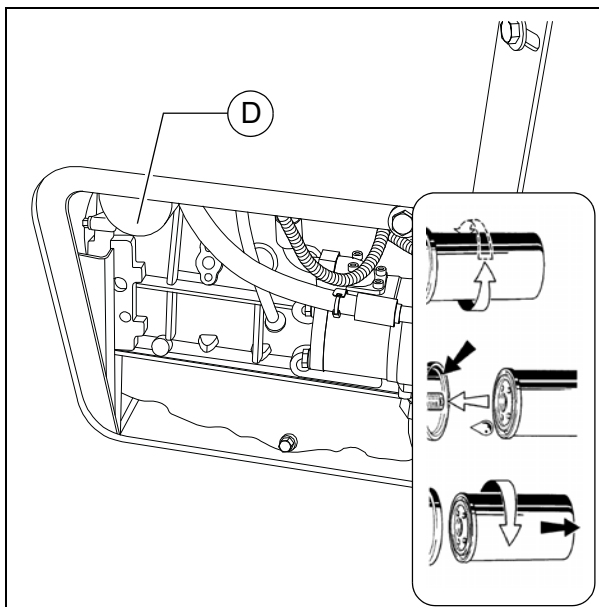


Filtrul nou se introduce în timpul schimbului de ulei, după evacuarea uleiului vechi.



Filtrul de ulei se află partea frontală a motorului. (acces prin clapeta de întreținere curentă)

- Desfaceți și deșurubați filtrul (D) cu o cheie pentru filtre sau cu o bandă pentru filtre.
- Captați uleiul de lubrifiere care se revarsă.
- Curățați suprafața de etanșare a suportului filtrului cu o cârpă curată fără fibre.
- Ungeți cu puțin ulei garnitura noului filtru, înainte ca acesta să fie introdus.
- Înșurubați noul filtru cu mâna, până când garnitura este așezată plan și strângeți ferm cu un cuplu de 15-17 Nm.



După montarea filtrului de ulei, în timpul probei de funcționare se va acorda atenție indicatorului presiunii de ulei și a bunei etanșări. Controlați încă o dată nivelul uleiului.

## Circuitul de combustibil al motorului (3)



Sistemul filtrelor de combustibil este format din două filtre:

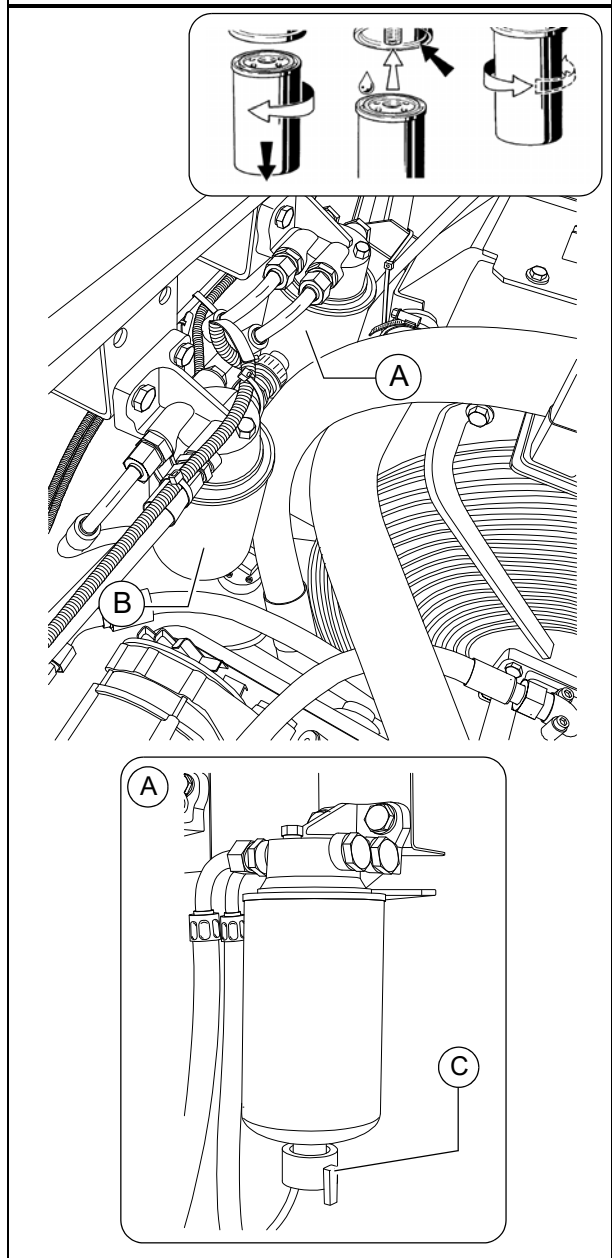
- Prefiltrul cu separatorul de apă (A)
- Filtrul principal (B)

### Prefiltrul - Golirea apei



Goliți vasul de colectare conform intervalului prescris, respectiv în cazul mesajului de avarie la blocul electronic al motorului.

- Așezați dedesubt un recipient de captare adecvat.
- Decuplați brânșamentul electric/legătura prin cablu.
- Desfaceți șurubul de golire (C).
- Scurgeți lichidul până când iese carburant diesel pur.
- Strângeți din nou bușonul pentru golire (C).
- Racordați brânșamentul electric/legătura prin cablu.



### **Schimbare prefiltru:**

- Așezați dedesubt un recipient de captare adecvat.
- Decuplați bransamentul electric/legătura prin cablu.
- Desfaceți bușonul pentru golire (C) și scurgeți lichidul.
- Slăbiți și deșurubați cartușul filtrului (A) cu o cheie pentru filtre sau cu o bandă pentru filtre.
- Curățați suprafața de etanșare a noului cartuș de filtru și partea opusă a capului filtrului de eventuala murdărie.
- Umectați garnitura cartușului de filtru cu carburant și înșurubați-o cu mâna sub suport (17-18 Nm).
- Racordați bransamentul electric/legătura prin cablu.
- Strângeți bușonul pentru golire (C).
- Amorsați sistemul de combustibil.

### **Aerisirea circuitului carburantului:**

 Circuitul carburantului se aerisește prin pompa electrică de carburant. Pentru a vă asigura că nu este generat niciun mesaj de eroare, pe parcursul procesului de aerisire nu este permisă nicio încercare de pornire.

- Aprindere „PORNIT”

 Pompa electronică de carburant se conectează pentru 20 secunde pentru aerisirea circuitului carburantului și constituirea presiunii necesare a carburantului.

 Așteptați până când pompa electrică de carburant a fost deconectată de unitatea de comandă.

- Aprindere „OPRIT”

 Repetați procedeul de cel puțin 2 ori, până când circuitul carburantului este aerisit.

### **Schimbare filtru principal:**

- Desfaceți și deșurubați cartușul filtrului (B) cu o cheie pentru filtre sau cu o bandă pentru filtre.
- Curățați suprafața de etanșare a noului cartuș de filtru și partea opusă a capului filtrului de eventuala murdărie.
- Umectați garnitura cartușului de filtru cu carburant și înșurubați-o cu mâna sub suport (17-18 Nm).

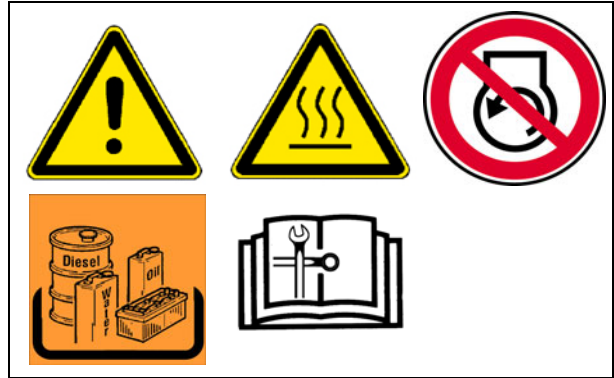
 După montarea filtrului, se va acorda atenție bunei etanșări în timpul probei de funcționare.



## Filtrul de aer al motorului (4)

### Golire colector de praf

- Goliți supapa de extragere a prafului (B) aflată la carcasa filtrului de aer (A) prin comprimarea fantei de extragere în sensul săgeții.
- Înlăturați eventualele murdării de praf prin comprimarea părții superioare a supapei.



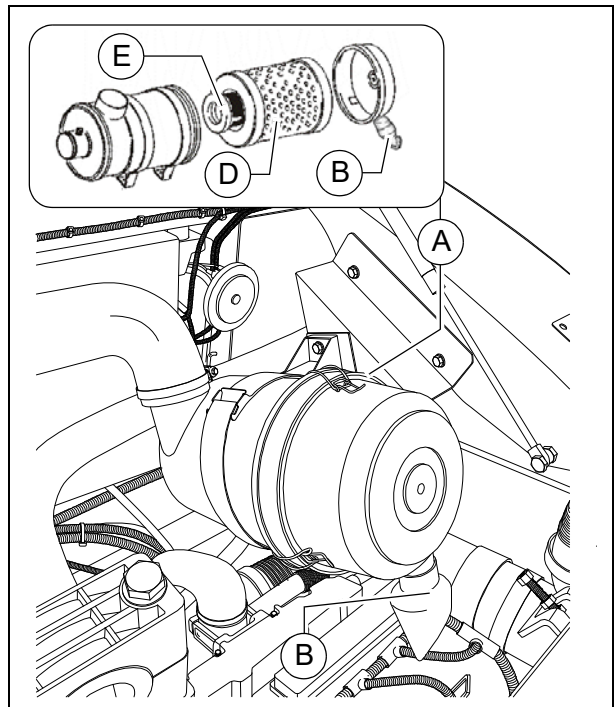
- ☞ Curățați din când în când fanta de extragere.

### Curățarea / schimbarea cartușului filtrului de aer

- ☞ Murdăria filtrului pentru aerul de combustie este dependentă de conținutul de praf din aer și de mărimea aleasă a filtrului.

- ☞ Întreținerea filtrului este necesară dacă:

- A survenit un termen întreținere curentă sau
- Afișajul de service al blocului electronic al motorului
- Deschideți carcasa filtrului de aer la capac.
- Extrageți cartușul filtrului (D) și cartușul de siguranță (E).



- ☞ Curățați cartușul filtrului (D) și înlocuiți-l cel mai târziu după un an.

- Suflați cu aer comprimat uscat (max. 5 bari) din interior spre exterior sau scuturați filtrul prin batere (numai în caz de urgență).

- ☞ În acest caz, nu deteriorați cartușul.

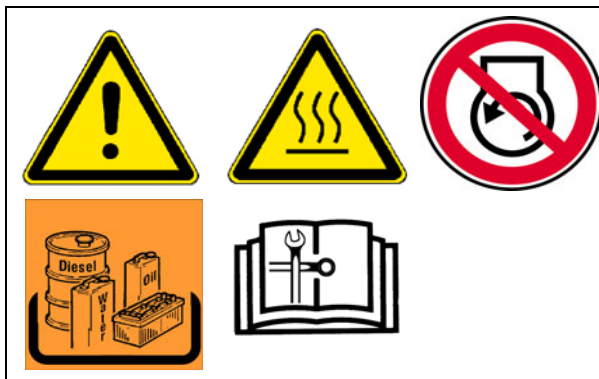
- Examinați dacă există deteriorări la cartușul filtrului (prin iluminare din spate) și la garnituri. Dacă este cazul, schimbați-l.

- ☞ Schimbați cartușul de siguranță (E) împreună cu cartușul de filtru (D).

## Sistemul de răcire a motorului (5)

### Verificarea nivelului agentului de răcire / umplerea

Verificarea nivelului apei de răcire se realizează în stare rece. Se va acorda atenție existenței suficiente de agent de protecție anti-îngheț/ anti-coroziune (-25°C).



Când este fierbinte, instalația este sub presiune. Când o deschideți există pericolul opăririi!



Dacă este necesar, completați cu agentul de răcire adecvat pe la bușonul (A) al vasului de expansiune.

### Schimbare agent de răcire



Când este fierbinte, instalația este sub presiune. Când o deschideți există pericolul opăririi!



Utilizați numai agenți de răcire avizați!

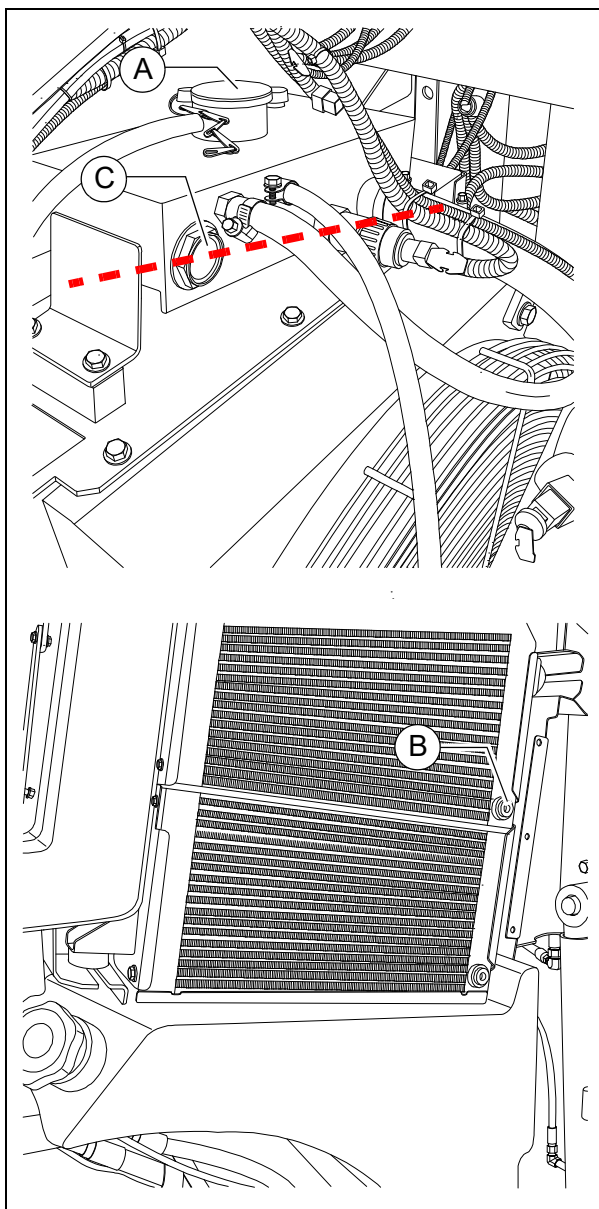


Respectați indicațiile din capitolul „Substanțe consumabile”!

- Demontați șurubul de golire (B) de la radiator și lăsați lichidul de răcire să se scurgă complet.
- Montați din nou șurubul de golire (B) și strângeți-l în conformitate cu prescripțiile.
- Pe la deschizătura de alimentare (A) de la vasul de expansiune umpleți cu lichid de răcire, până când nivelul lichidului ajunge la centrul vizorului (C).



Numai după ce motorul și-a atins temperatura de lucru (min. 90°C), aerul poate scăpa complet din sistemul de răcire. Controlați încă o dată nivelul apei, după caz completați.



### **Control / curățare lamele de răcire**

- Dacă este necesar, curățați radiatorul de frunze, praf sau nisip.



Respectați instrucțiunile de exploatare a motorului!

### **Verificare concentrație agent de răcire**

- Verificați concentrația cu un aparat adecvat de verificare (hidrometru).
- Adaptați concentrația după caz.



Respectați instrucțiunile de exploatare a motorului!

## Cureaua de acționare a motorului (6)

### Verificare curea de acționare

- Examinați dacă există deteriorări la curea de acționare.



Mici fisuri transversale în curea sunt acceptabile.



În cazul fisurilor longitudinale care întâlnesc fisurile transversale, precum și al rupturilor în material, este necesară schimbarea curelei.

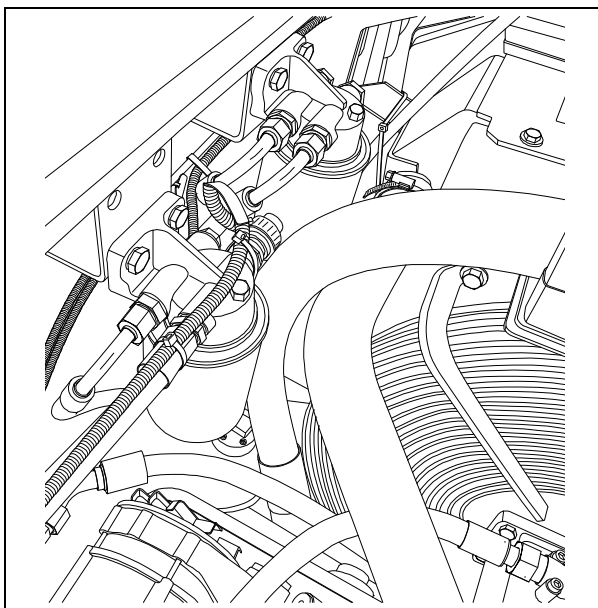
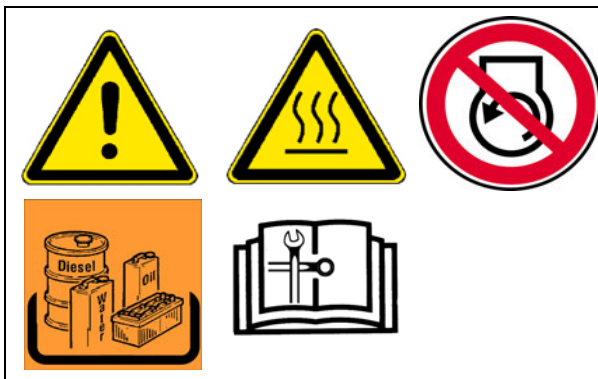


Respectați instrucțiunile de exploatare a motorului!

### Schimbare curea de acționare

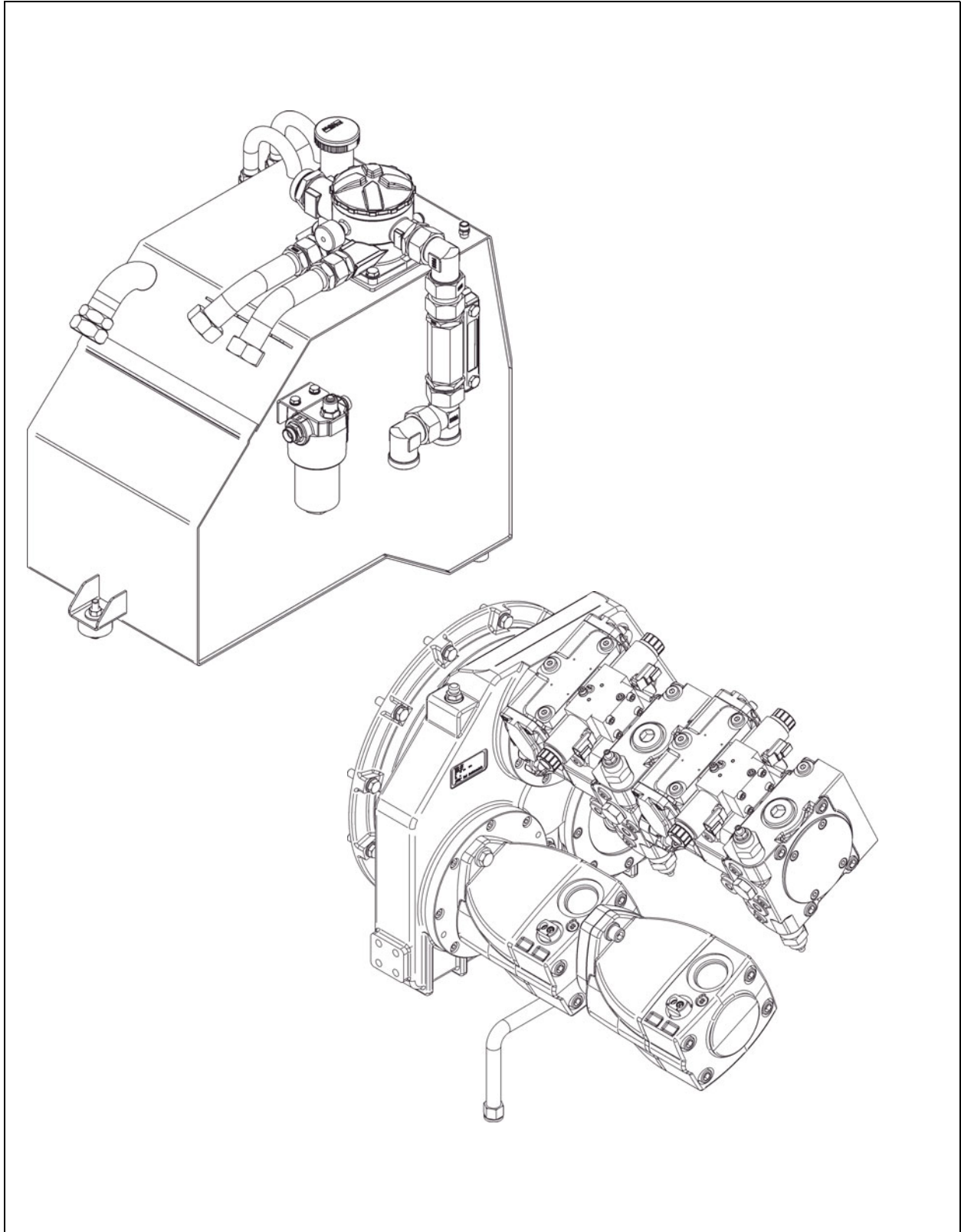


Respectați instrucțiunile de exploatare a motorului!



# F 60.18 Întreținere curentă - echipamentul hidraulic

## 1 Întreținere - sistem hidraulic



|  <b>AVERTIZARE</b> | <b>Pericol cauzat de uleiul hidraulic</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>Uleiul hidraulic care scapă cu presiune ridicată poate provoca vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lucrările la instalația hidraulică sunt permise numai personalului cu pregătire la nivel de expert!</li> <li>- Furtunurile hidraulice se vor schimba imediat în cazul formării de fisuri sau al penetrării cu umezeală.</li> <li>- Depresurizați instalația hidraulică.</li> <li>- Coborâți grinda finisoare și deschideți bena.</li> <li>- Înaintea lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li> <li>- Asigurați utilajul împotriva reconectării.</li> <li>- În caz de vătămări, prezentați-vă imediat la un medic.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|  <b>PRECAUȚIE</b> | <b>Suprafețe fierbinți!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | <p>Suprafețele, inclusiv cele din spatele pieselor de înveliș, precum și gazele de combustie de la motor sau de la sistemul de încălzire a grinzii finisoare pot deveni foarte fierbinți și pot cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Purtați echipamentul dumneavoastră personal de protecție.</li> <li>- Nu atingeți piesele fierbinți ale utilajului.</li> <li>- Executați lucrările de întreținere curentă și de întreținere generală numai cu utilajul răcit.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ AVERTIZARE</b>                                                               | <b>Pericol provocat de presiunea reziduală din conductele hidraulice</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | <p>Presiunea reziduală din sistemul hidraulic poate cauza vătămări grave până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Înaintea lucrărilor la sistemul hidraulic, procedați după cum urmează:</li> <li>- Depresurizați instalația hidraulică în cazul lucrărilor de întreținere generală:             <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Deschideți bena.</li> <li>3. Aduceți cilindrii de nivelare în poziția de capăt inferioară.</li> <li>4. Retractați grinda finisoare.</li> <li>5. Depuneți grinda finisoare în poziție flotantă.</li> <li>6. Reglați pregătitor profilul de acoperiș pe 0°.</li> <li>7. Aduceți cilindrii frontali ai benei în poziția de capăt inferioară.</li> </ol> </li> <li>- Înaintea lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li> <li>- Asigurați utilajul împotriva reconectării.</li> <li>- Lăsați uleiul hidraulic să se răcească.</li> </ul> <p> Deschiderea îmbinărilor filetate de la conductele hidraulice trebuie să se realizeze mai întâi lent și cu precauție, după decompresiune. Inclusiv continuarea desfacerii îmbinărilor filetate trebuie să se realizeze cu precauție, pentru a putea percepe la timp pericolele posibile cauzate de prezența presiunii lichidului hidraulic (în acest scop, ajută ciocănirea ușoară pe îmbinarea filetată) și a întreprinde măsurile de protecție. Dacă presiunea este încă prezentă, continuarea desfacerii îmbinării filetate nu este permisă. Decompresiunea sistemului se va repeta și efectul se va verifica încă o dată.</p> |



## 7.1 Intervaie de întreținere curentă

| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         | Punct de întreținere curentă                                                        | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani |                                                                                     |           |
| 1    | ■        |    |     |     |     |              |                         | - Rezervor hidraulic - Control nivel de umplere                                     |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Rezervor hidraulic - Umplere cu ulei                                              |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Rezervor hidraulic - Schimbare ulei și curățire                                   |           |
|      |          |    |     |     |     | ■            |                         | - Rezervor hidraulic - Schimbarea filtrului de ventilare                            |           |
| 2    | ■        |    |     |     |     |              |                         | - Rezervor hidraulic - Control indicator de întreținere                             |           |
|      |          |    |     |     |     | ■            | ■                       | - Rezervor hidraulic - Schimbarea, aerisirea filtrului hidraulic de absorbție/retur |           |
| 3    | ■        |    |     |     |     |              |                         | - Filtru de înaltă presiune - Control indicator de întreținere                      |           |
|      |          |    |     |     |     | ■            | ■                       | - Filtru de înaltă presiune - Schimbarea elementului de filtru                      |           |
| 4    |          | ▼  |     |     | ▼   | ■            | ■                       | - Filtru de înaltă presiune (filtrul cu sită) - Schimbarea elementului de filtru    | (O)       |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |



| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                                              | Punct de întreținere curentă                                         | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani<br>când este necesar |                                                                      |           |
| 5    | ■        |    |     |     |     |              |                                              | - Cutia de distribuție a pompelor - Verificare nivel de ulei         |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                                            | - Cutia de distribuție a pompelor - Completare cu ulei               |           |
|      |          |    | ▼   |     |     | ■            |                                              | - Cutia de distribuție a pompelor - Schimbare ulei                   |           |
|      | ■        |    |     |     |     |              |                                              | - Cutia de distribuție a pompelor - Controlul aerisitoarelor         |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                                            | - Cutia de distribuție a pompelor - Curățarea aerisitoarelor         |           |
| 6    | ▼<br>■   |    |     |     |     |              |                                              | - Furtunuri hidraulice - Control vizual                              |           |
|      | ▼<br>■   |    |     |     |     |              |                                              | - Instalația hidraulică<br>Verificarea etanșeității                  |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                                            | - Instalația hidraulică - Corectarea strângerii îmbinărilor filetate |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■ ■                                          | - Furtunuri hidraulice - Schimbare furtunuri                         |           |
| 7    |          |    |     |     | ■   |              | ■                                            | - Filtru auxiliar - Schimbarea elementului de filtru                 | (O)       |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

## 7.2 Puncte de întreținere curentă

### Rezervor ulei hidraulic (1)

- **Controlați nivelul uleiului** pe vizorul (A).

 Nivelul de ulei trebuie să ajungă până la mijlocul vizorului când cilindri sunt retractați.

 Când toți cilindrii sunt estinși, nivelul poate scădea sub vizor.

 Vizorul se află în lateral pe rezervor.

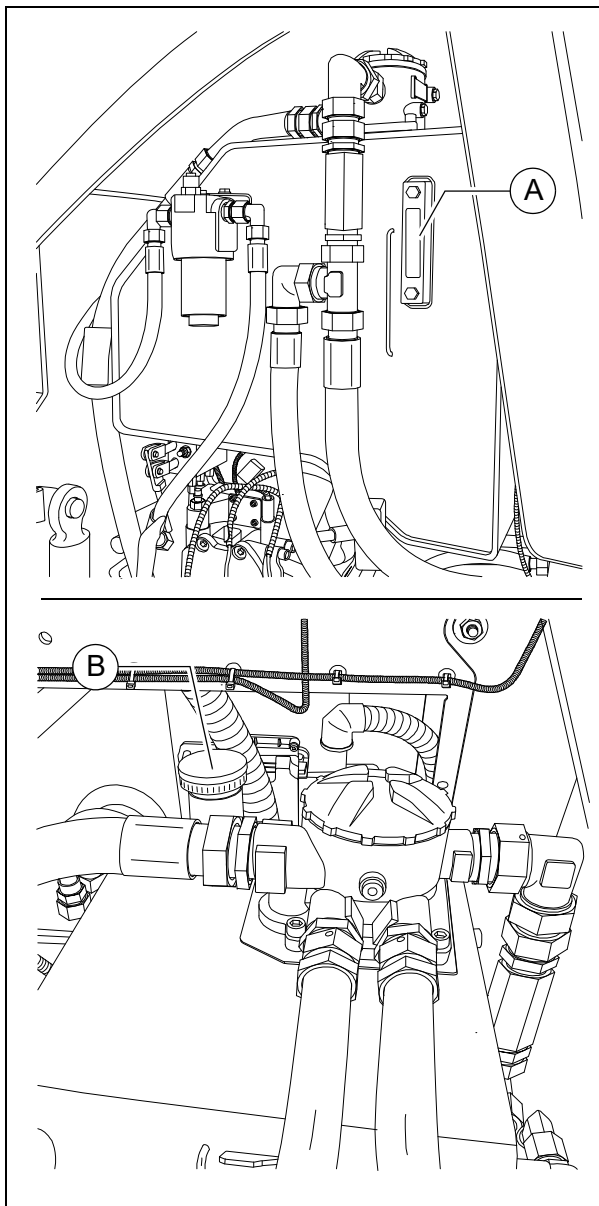
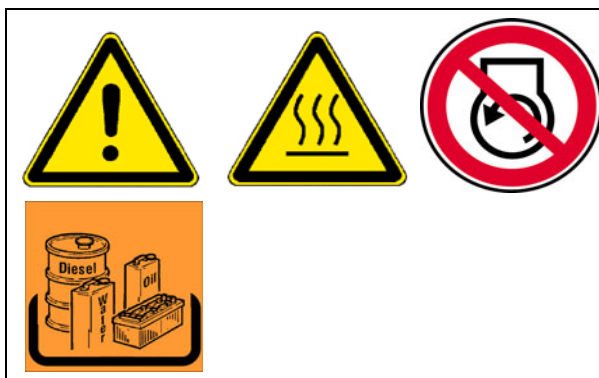
Pentru **umplere** cu ulei:

- Deșurubați capacul (B).
- Umpleți cu ulei pe la deschizătura de alimentare, până când nivelul uleiului ajunge la mijlocul vizorului (A) (+/- 5mm).
- Înșurubați capacul (B) din nou.

 Elementul de aerisire a rezervorului de ulei integrat în capacul (B) va fi curățat periodic de praf și murdărie. Curățirea suprafețelor de răcire a uleiului.

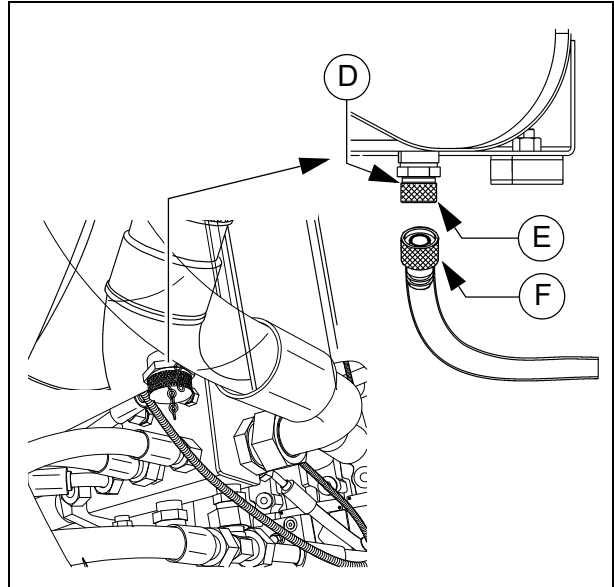
 Utilizați numai uleiuri hidraulice recomandate - vezi recomandări uleiuri hidraulice.

 La o umplere nouă, retractați, respectiv extindeți pentru aerisire de cel puțin 2 ori toți cilindrii hidraulici!



Pentru **schimbarea** uleiului:

- Desfaceți șurubul de golire (D) din fundul rezervorului, pentru a evacua uleiul hidraulic.
- Captați uleiul cu ajutorul unei pâinii într-un recipient.
- După golire puneți șurubul înapoi cu o garnitură nouă.



În cazul utilizării furtunului de golire (O):

- Deșurubați bușonul (E).
- La înșurubarea furtunului de golire a uleiului (F) este deschisă supapa, astfel încât este posibil să curgă ulei.
- Duceți capătul furtunului în recipientul de colectare și lăsați uleiul să se scurgă complet.
- Deșurubați furtunul de golire și așezați din nou bușonul.



Schimbarea uleiului se face la starea temperaturii de funcționare.

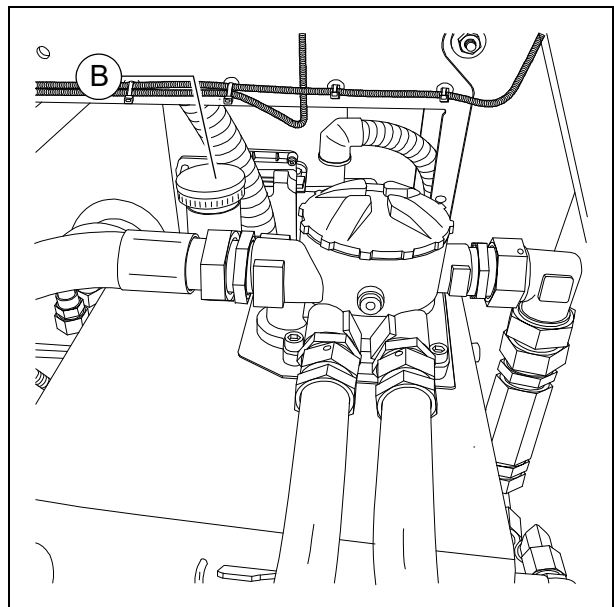


La schimbul uleiului hidraulic schimbați de asemenea și filtrul.

### Filtrul de ventilare

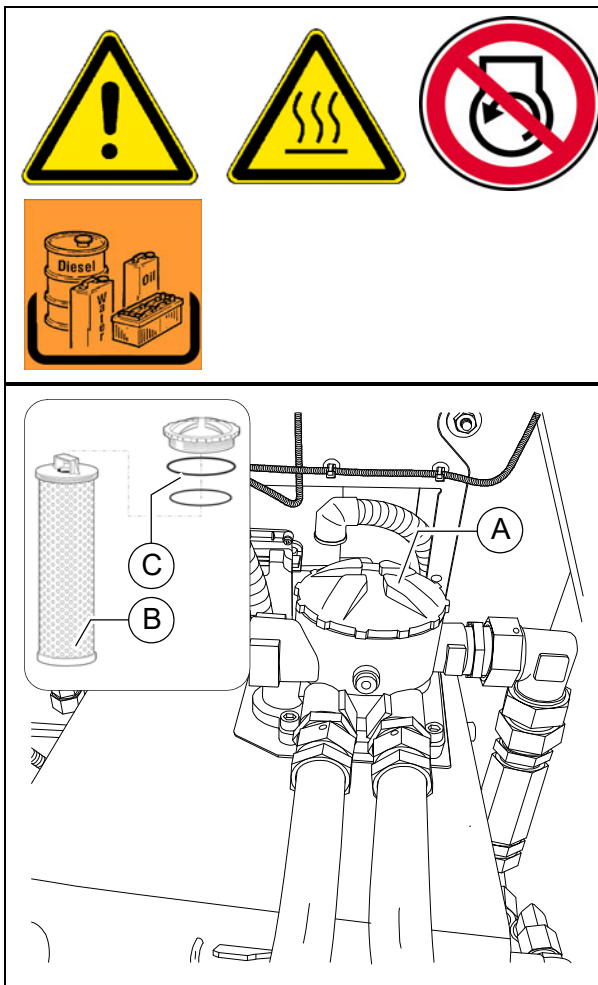


Filtrul de ventilare este integrat în capacul (B).  
Capacul trebuie să fie schimbat conform intervalului de întreținere curentă.



## Filtru hidraulic(2) de absorbție/retur

Elementul de filtru se va schimba când lampa de control din pupitrul de operare sau din **indicatorul de întreținere** (A) atinge marcajul roșu la o temperatură a uleiului hidraulic mai mare de 80 °C sau dacă limita intervalului este atinsă.



- Deșurubați capacul (A).
- Trageți elementul de filtru (B) din carcasă.
- Curățați carcasa filtrului și capacul.
- Verificați inelele O (C), după caz schimbați-le.
- Umeziți suprafețele de etanșare și inelele O cu un lichid de lucru curat.
- Umpleți carcasa deschisă a filtrului până la aprox. 2 cm sub marginea superioară cu ulei hidraulic.
- Dacă nivelul uleiului scade, umpleți din nou cu ulei.



O scădere a nivelului uleiului de aprox. 1cm / min este normală!

- Dacă nivelul uleiului rămâne stabil, introduceți lent în carcasa unitatea montată cu noul element de filtru (B), așezați capacul (A) și strângeți-l cu mâna.



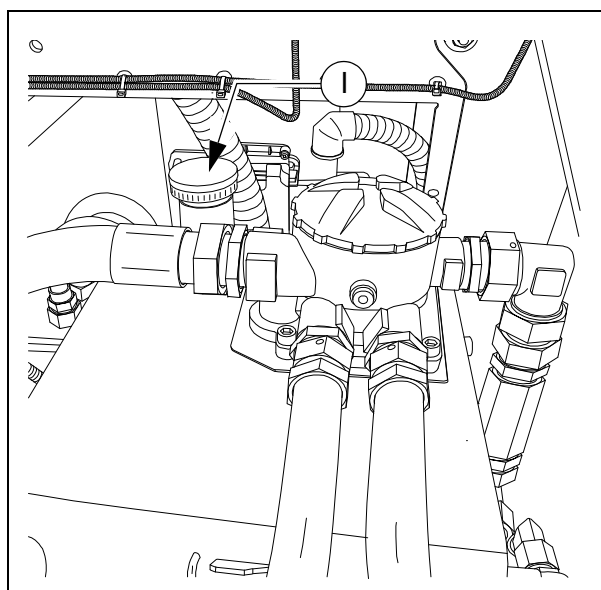
După schimbarea filtrului supravegheați etanșeitatea!

## Filtrul de ventilare



Filtrul de ventilare este inclus în capacul de umplere.

- Înlocuiți filtrul de ventilare/ capacul de umplere.



### Filtru de înaltă presiune (3)

Cartușele filtrelor se schimbă când indicatorul de întreținere curentă (A) indică roșu.



În echipamentul hidraulic al utilajului există 3, respectiv 3 filtre de înaltă presiune.

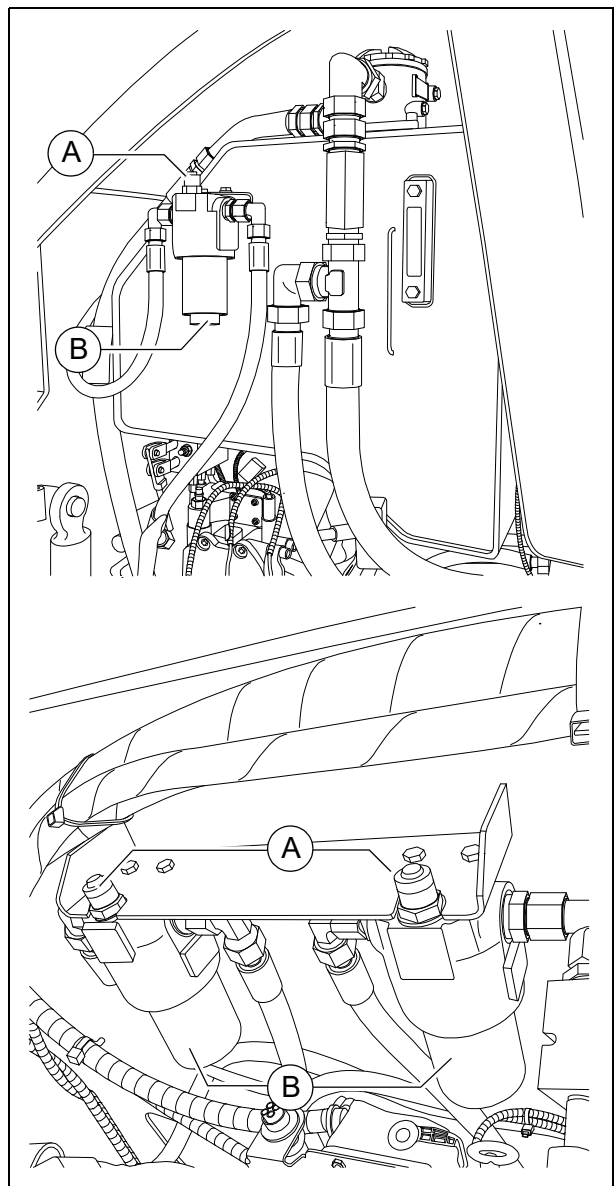
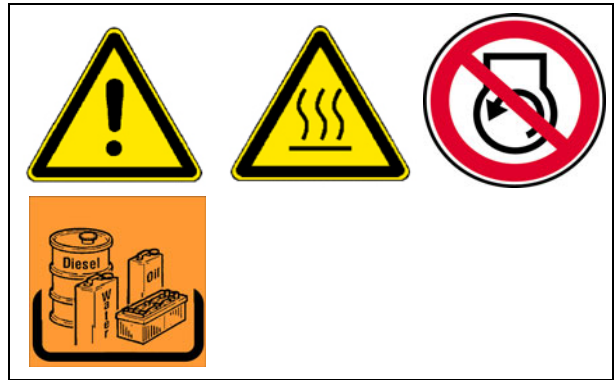
- Deșurubați carcasa filtrului (B).
- Scoateți cartușul.
- Curățați carcasa de filtru.
- Introduceți cartușul de filtru nou.
- Schimbați inelul de etanșare la carcasa filtrului.
- Înșurubați carcasa filtrului cu mâna și strângeți-o cu cheia.
- Porniți proba de mers și verificați filtrul la etanșeitate.



La fiecare schimbare de cartuș de filtru se va schimba și inelul de etanșare.



Marcajul roșu de pe indicatorul de întreținere curentă (A) se resetează automat pe verde după schimbarea elementului de filtru



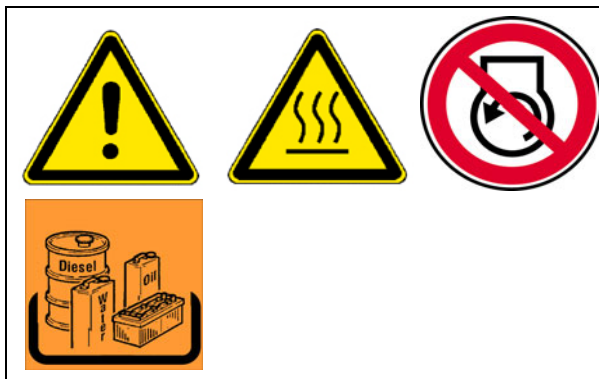
## Filtru de înaltă presiune (4)

Elementele de filtru se schimbă când limita intervalului este atinsă

Filtrul (B) se află în compartimentul motorului pe partea stângă a utilajului



Pe parcursul perioadei de rodare, elementul de filtru poate fi curățat cu neofalină, iar mai târziu este necesară o schimbare.



- Desfaceți îmbinările filetate (C) și extrageți carcasa filtrului (B).
- Strângeți filtrul într-o menhină.
- Desfaceți ștuțul filetat (D) cu o cheie de șuruburi, deșurubați-le și scoateți-le.

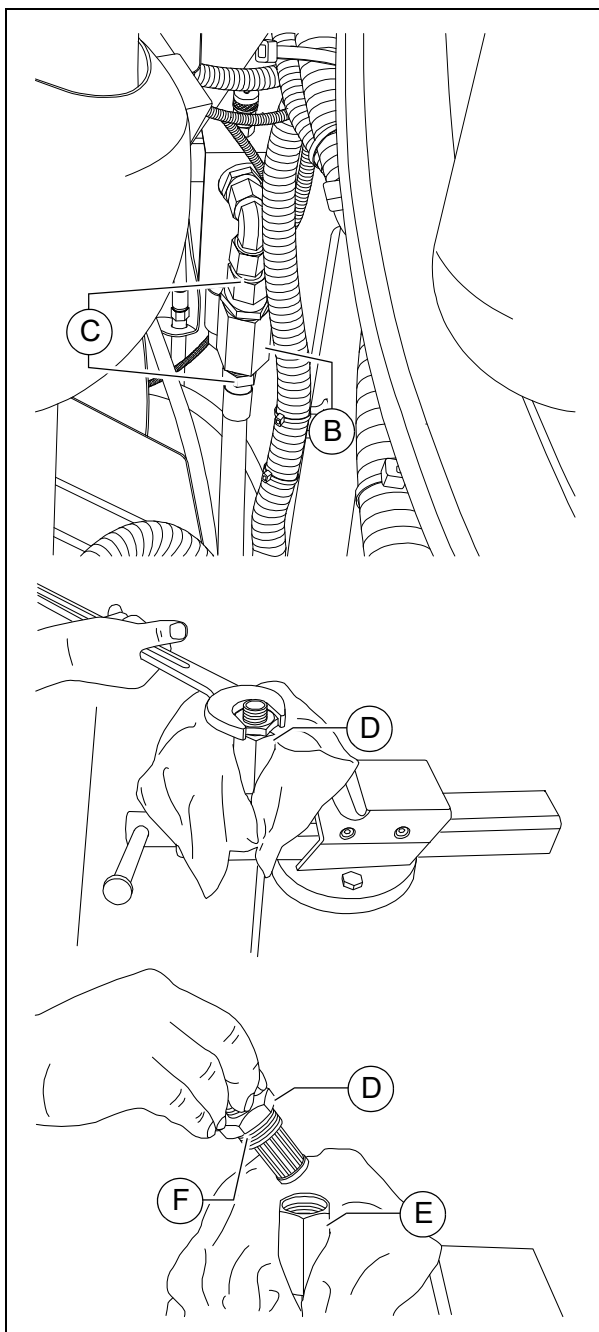


Pentru colectarea uleiului care se scurge, așezați dedesubt un vas.

- Extrageți ștuțul filetat cu elementul de sită (D).
- Scuturați cantitatea reziduală de ulei din carcasa (E) într-un vas pentru ulei vechi și curățați carcasa filtrului cu neofalină.
- Verificați starea impecabilă a inelului O (F) de la ștuțul filetat, după caz înlocuiți-l.
- Introduceți prin glisare ștuțul filetat cu elementul de sită (D) cu precauție în carcasa (E) și înșurubați-l până la opritor. Strângeți ferm cu o cheie de șuruburi (cuplul de strângere 120 +/- 5 Nm)
- Porniți proba de mers și verificați filtrul la etanșitate.



La fiecare schimbare de cartuș de filtru se va schimba și inelul de etanșare.





### Cutia de distribuție a pompelor (5)

- **Controlați** la geamul vizor (A) (lateral pe carcasa angrenajului) nivelul de ulei.



Nivelul de ulei trebuie să ajungă până la mijlocul vizorului.

Pentru **umplere** cu ulei:

- Scoateți șurubul (B).
- Umpleți cu ulei prin gura de alimentare, până când se atinge nivelul necesar de umplere la vizorul (A).
- Înșurubați din nou șurubul (B).



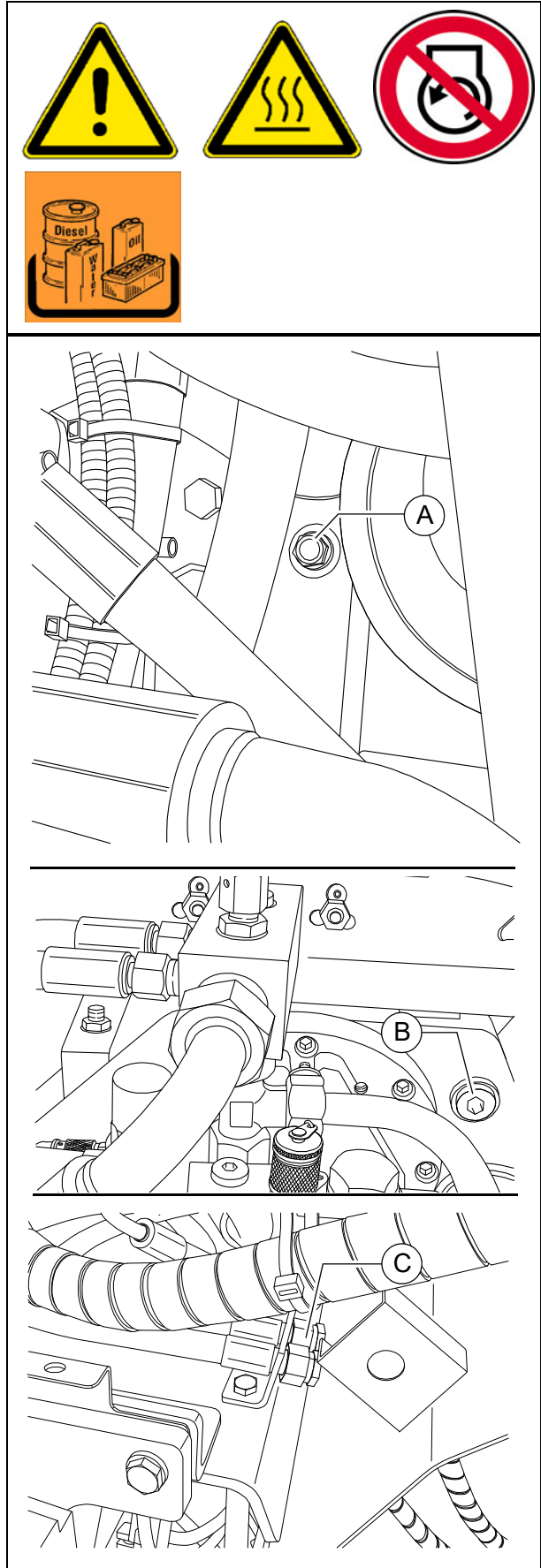
Mențineți curățenia!

### Schimbul de ulei:

- Așezați capătul furtunului din punctul de golire a uleiului (C) în recipientul de colectare.
- Demontați bușonul cu o cheie și lăsați uleiul să se scurgă complet.
- Așezați din nou bușonul și strângeți-l în conformitate cu prescripțiile.
- Pe la orificiul de alimentare (B) la angrenaj, introduceți uleiul de calitate prescrisă, până când se atinge nivelul de mijloc la vizorul (A).

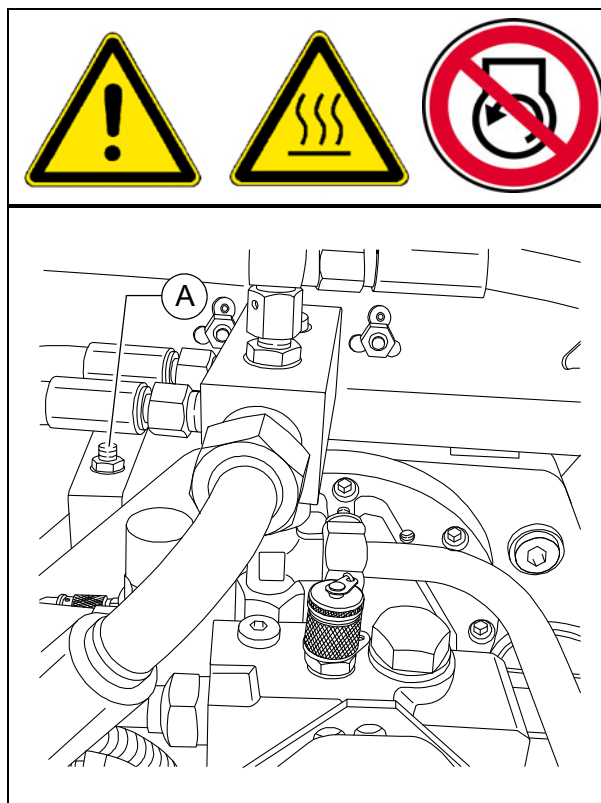


Schimbarea uleiului se face la starea temperaturii de funcționare.



## Aerisorul

- Funcționarea aerisitorului (A) trebuie să fie asigurată.  
Dacă apare murdărie, aerisorul trebuie să fie curățat.



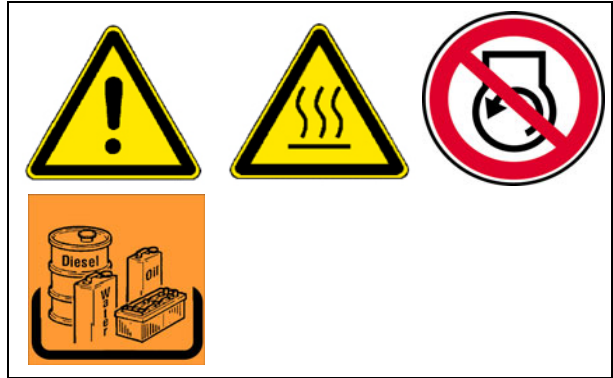


## Furtunuri hidraulice (6)

- Starea furtunurilor hidraulice trebuie verificată cu atenție deosebită.
- Furtunurile lezate trebuie schimbate imediat.



Înlocuiți conductele flexibile hidraulice dacă la inspecție constatați următoarele criterii:



- Deteriorări ale stratului exterior până la inserție (de ex. punctele de fricțiune, tăieturi, fisuri).
- Rigidizare a stratului exterior (formare de fisuri în materialul furtunului).
- Deformări care nu corespund formei naturale a furtunului sau conductei flexibile. Atât în starea depresurizată, cât și presurizată sau în caz de încovoiere (de ex. separarea straturilor, formare de bule, locuri de strivire, îndoituri).
- Locuri neetanșe.
- Deteriorarea sau deformarea armăturii furtunului (funcția de etanșare influențată negativ); deteriorări minore ale suprafeței nu sunt un motiv de schimbare.
- Migrarea furtunului afară din armătură.
- Coroziune la armături, care diminuează funcționarea și rezistența.
- Cerințele la montare nu sunt respectate.
- Durata de utilizare de 6 ani este depășită. Decisivă este data producției conductei flexibile hidraulice de pe armătură, plus 6 ani. Dacă data de producție indicată pe armătură este "2004", durata de utilizare se încheie în februarie 2010.



A se vedea paragraful "Marcarea conductelor flexibile hidraulice".



Furtunurile îmbătrânite devin poroase și pot plesni! Pericol de accidente!



La montarea și demontarea conductelor flexibile hidraulice se vor respecta neapărat următoarele indicații:

- Utilizați numai furtunuri hidraulice originale Dynapac!
- Acordați atenție în permanență curățeniei!
- Conductele flexibile hidraulice trebuie să fie încorporate în toate cazurile, astfel încât, în toate stările de funcționare
  - Să nu apară solicitări la tracțiune în afara greutateii proprii.
  - Să nu există solicitări de comprimare în cazul lungimilor scurte.
  - Să se evite influențele mecanice asupra furtunurilor hidraulice.
- Prin dispunerea și fixarea corectă să se împiedice frecarea furtunurilor de componente sau între ele.  
Componentele cu muchii ascuțite se vor acoperi la montajul furtunurilor hidraulice.
- Razele de îndoire admisibile să nu fie depășite inferior.
- La racordarea furtunurilor hidraulice la piesele mobile trebuie ca lungimea furtunurilor să fie dimensionată astfel încât, în întreaga zonă de mișcare, cea mai mică rază de îndoire admisibilă să nu fie depășită inferior și/sau furtunul hidraulic să nu fie solicitat suplimentar la tracțiune.
- Fixați furtunurile hidraulice la punctele de fixare prestabilite. Mișcarea naturală și modificarea lungimii furtunurilor nu trebuie să fie împiedicată.
- Aplicarea unui strat suplimentar de vopsea pe furtunurile hidraulice este interzisă!

### Marcarea conductelor flexibile hidraulice/ durata de depozitare și de utilizare



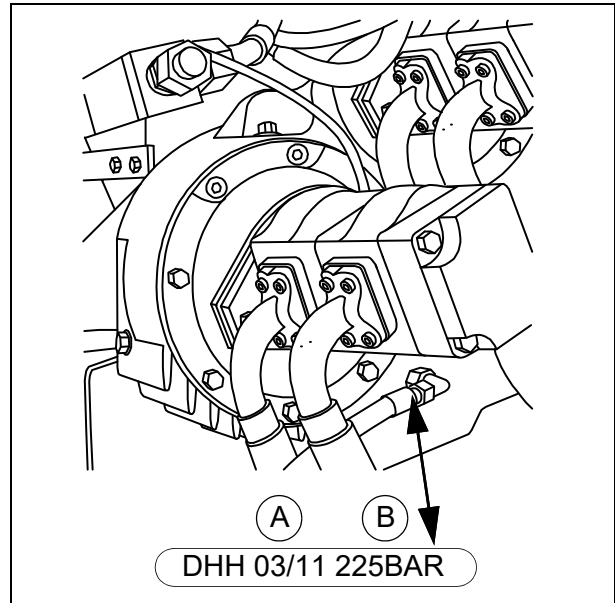
Numărul poansonat la îmbinarea filetată oferă informații asupra datei de fabricație (A) (luna/ anul) și a presiunii maxime (B) admisibil pentru acest furtun.



Nu montați niciodată furtunuri care au fost stocate mult timp și aveți în vedere presiunea permisă.

Durata de utilizare poate fi stabilită în cazuri particulare, corespunzător valorilor experimentate, diferită de următoarele valori orientative:

- La producția conductelor flexibile, furtunul (furtun la metru) nu trebuie să fie mai vechi de patru ani.
- Durata de utilizare a unei conducte flexibile, inclusiv o eventuală durata de depozitare a conductei flexibile, nu trebuie să depășească șase ani.  
Durata de depozitare nu trebuie să depășească doi ani.



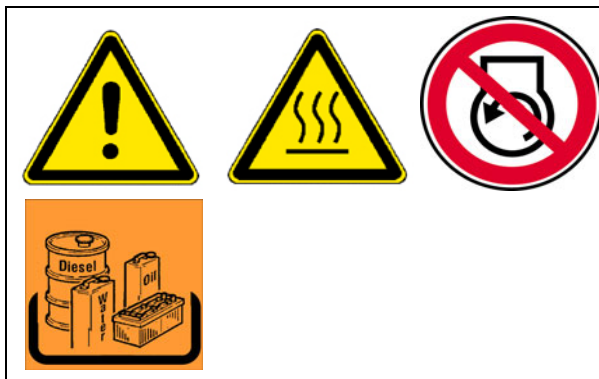
## Filtrul auxiliar (6)



În cazul utilizării unui filtru de flux auxiliar, schimbarea uleiului hidraulic nu mai este necesară!

Calitatea acestui ulei trebuie să fie verificată regulat.

După caz, nivelul uleiului trebuie completat!

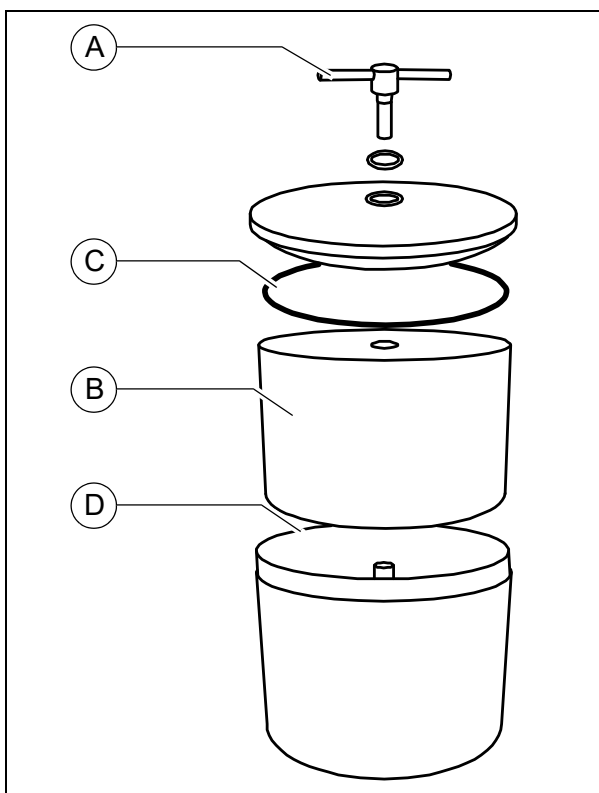


## Schimbarea cartușului filtrului:

- Desfaceți filetul capacului (A), apoi deschideți un timp scurt supapa de închidere pentru a coborî nivelul uleiului în filtru și apoi închideți din nou supapa de închidere.
- Înlocuirea cartușului filtrului (B) și a inelului de etanșare (C):
  - Rotiți scurt cartușul filtrului în sensul orar cu ajutorul benzilor pentru schimb de filtru și, concomitent ridicați-l ușor.
  - Așteptați un moment până când uleiul a ieșit în jos și abia apoi înlăturați cartușul filtrului.
- Controlați admisia și evacuarea în carcasa filtrului (D).
- Completați după necesitate, cu ulei hidraulic în carcasa filtrului și închideți capacul.
- Aerisiți circuitul hidraulic.

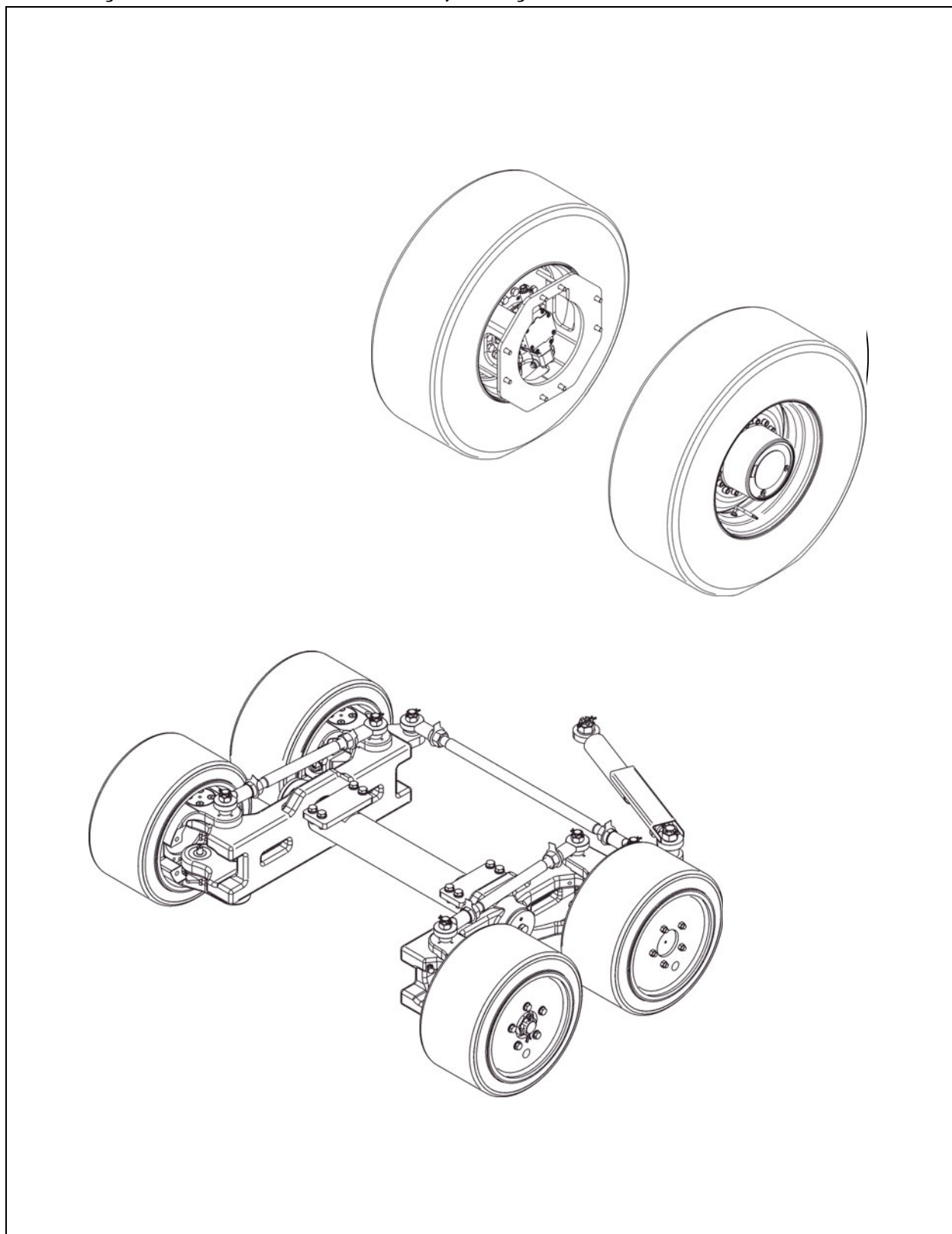


Nu înlăturați învelișul din carton al cartușului de filtru! Acesta constituie o parte a filtrului!



# F 71.18 Întreținere - mecanismul de rulare, direcția

## 1 Întreținere - mecanismul de rulare, direcția



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ AVERTIZARE</b>                                                              | <b>Pericol de tragere între angrenaje, cauzat de piesele rotative sau de transport ale utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <p>Piesele rotative sau de transport ale utilajului pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu intrați în zona periculoasă.</li> <li>- Nu interveniți între piesele rotative sau de transport.</li> <li>- Purtați numai îmbrăcăminte strânsă pe corp.</li> <li>- Acordați atenție plăcuțelor de avertizare și indicatoare de pe utilaj.</li> <li>- Înaintea lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ PRECAUȚIE</b>                                                                 | <b>Pericol provocat de sarcinile grele</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | <p>Piesele utilajului aflate în mișcare de coborâre pot provoca vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Când utilajul este parcat, la întreținerea curentă și la transport închideți cele două jumătăți ale benei și cuplați siguranța de transport aferentă a benei.</li> <li>- Când utilajul este parcat, la întreținerea curentă și la transport ridicați grinda finisoare și cuplați siguranța de transport aferentă a grinzii finisoare.</li> <li>- Blocați în conformitate cu prescripțiile capotele și piesele de învelișuri deschise.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ PRECAUȚIE</b>                                                                 | <b>Suprafețe fierbinți!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <p>Suprafețele, inclusiv cele din spatele pieselor de înveliș, precum și gazele de combustie de la motor sau de la sistemul de încălzire a grinzii finisoare pot deveni foarte fierbinți și pot cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Purtați echipamentul dumneavoastră personal de protecție.</li> <li>- Nu atingeți piesele fierbinți ale utilajului.</li> <li>- Executați lucrările de întreținere curentă și de întreținere generală numai cu utilajul răcit.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

## 1.1 Intervaie de întreținere curentă

| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         | Punct de întreținere curentă                         | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani |                                                      |           |
| 1    |          | ■  |     |     |     |              |                         | - Angrenaj planetar-<br>Verificare nivel de ulei     |           |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Angrenaj planetar-<br>Completare cu ulei           |           |
|      |          |    | ▼   |     |     | ■            |                         | - Angrenaj planetar-<br>Schimbare ulei               |           |
|      |          |    |     |     | ■   |              |                         | - Angrenaj planetar-<br>Controlul calității uleiului |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         |                   | Punct de întreținere curentă                                         | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani | când este necesar |                                                                      |           |
| 2    | ■        |    |     |     |     |              |                         |                   | - Roți de antrenare -<br>Verificare deteriorări pneuri               |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■                 | - Roțile de antrenare -<br>Schimbarea pneurilor                      |           |
|      |          | ■  |     |     |     |              |                         |                   | - Roțile de antrenare -<br>Controlul presiunii aerului               |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■                 | - Roțile de antrenare -<br>Reglarea presiunii aerului                |           |
|      | ▼        |    |     |     |     |              |                         |                   | - Roți de antrenare -<br>Controlul piulițelor de roată               |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■                 | - Roțile de antrenare -<br>Corectarea strângerii piulițelor de roată |           |
| 3    |          | ■  |     |     |     |              |                         |                   | - Puncte de lubrifiere -<br>Lubrifierea bolțurilor axului fuzetei    |           |
|      |          | ■  |     |     |     |              |                         |                   | - Puncte de lubrifiere -<br>Lubrifierea sistemului de direcție       |           |
|      |          | ■  |     |     |     |              |                         |                   | - Puncte de lubrifiere -<br>Lubrifierea osiei oscilante              |           |
|      |          | ■  |     |     |     |              |                         |                   | - Puncte de lubrifiere -<br>Lubrifierea rulmenților de roată (O)     |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |



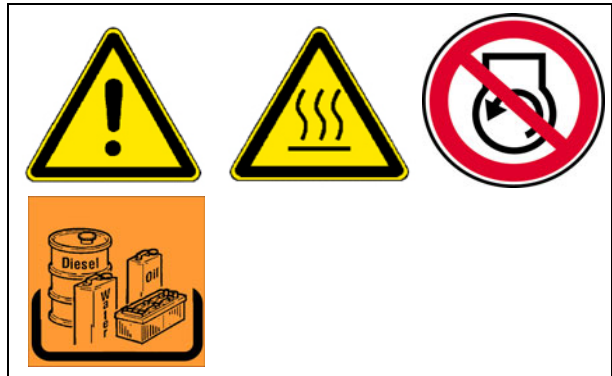
## 1.2 Puncte de întreținere curentă

### Angrenaj cu planetare (1)



Înainte de controlul nivelului de ulei, lăsați transmisia încălzită la temperatura de lucru să se răcească aprox. 5 minute.

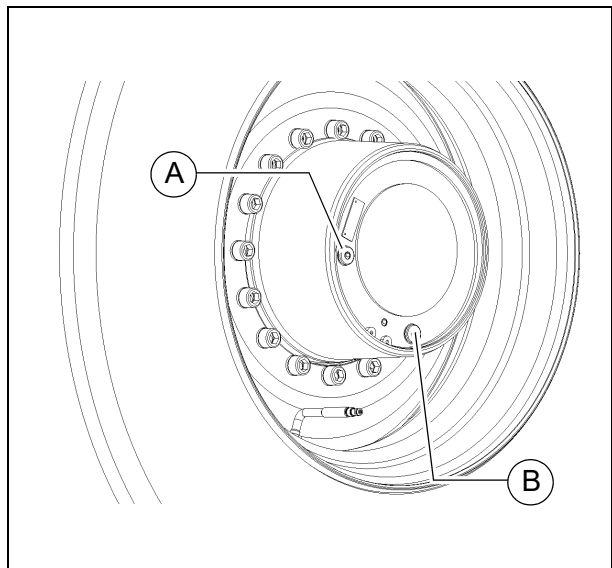
- Rotiți roata de acționare astfel încât șurubul de control (A) să se afle în poziția orei 9.
- Pentru **a controla nivelul uleiului**, extrageți prin rotire șurubul de control (A) și șurubul de umplere (B).



Când nivel uleiului este corect, acesta se află în dreptul marginii inferioare a orificiului de control (A) sau iese puțin ulei prin orificiu.

Pentru **umplere** cu ulei:

- Încărcați uleiul prescris prin orificiul de umplere (B) până când nivelul uleiului a atins marginea inferioară a orificiului de control.
- Controlați garniturile ambelor șuruburi și, dacă este cazul, înlocuiți-le.
- Introduceți prin rotire din nou șurubul de control (A) și șurubul de umplere (B).



### Schimbul de ulei:



Schimbarea uleiului se face la starea temperaturii de funcționare.



Aveți grijă să nu pătrundă nici o impuritate și niciun corp străin în transmisie.

- Rotiți roata de acționare astfel încât bușonul pentru golire (A) să se afle în poziția orei 6.
- Amplasați un recipient de captare adecvat sub bușonul pentru golire
- Desfaceți șurubul de golire (A) și șurubul de umplere (B) și scurgeți uleiul.
- Controlați garniturile ambelor șuruburi și, dacă este cazul, înlocuiți-le.
- Introduceți prin rotire șurubul de golire (A).
- Încărcați ulei proaspăt prin deschizătura de umplere (B) până când se atinge marginea inferioară a deschizăturii.
- Introduceți prin rotire șurubul de umplere (B).

## Roți de antrenare (2)

### Controlul pneurilor / schimbarea pneurilor:

- Verificați zilnic să nu existe deteriorări, fisuri sau bule la pneuri.  
Verificați regulat respectarea adâncimii minime a profilului.



Schimbați imediat pneurile deteriorate sau uzate.

---

## Schimbarea roții / demontarea și montarea roții



Sarcina maximă admisibilă a cricului trebuie să fie de cel puțin 10t.



Cricul este prevăzut numai pentru ridicarea unei sarcini și nu pentru rezemarea acestuia. Lucrările la autovehiculele ridicate și sub acestea sunt permise numai când ele sunt asigurate împotriva răsturnării, rulării necontrolate, alunecării și sunt rezemate în conformitate cu prescripțiile.



Utilizarea cricului este permisă numai pe un sol plan și rigid.



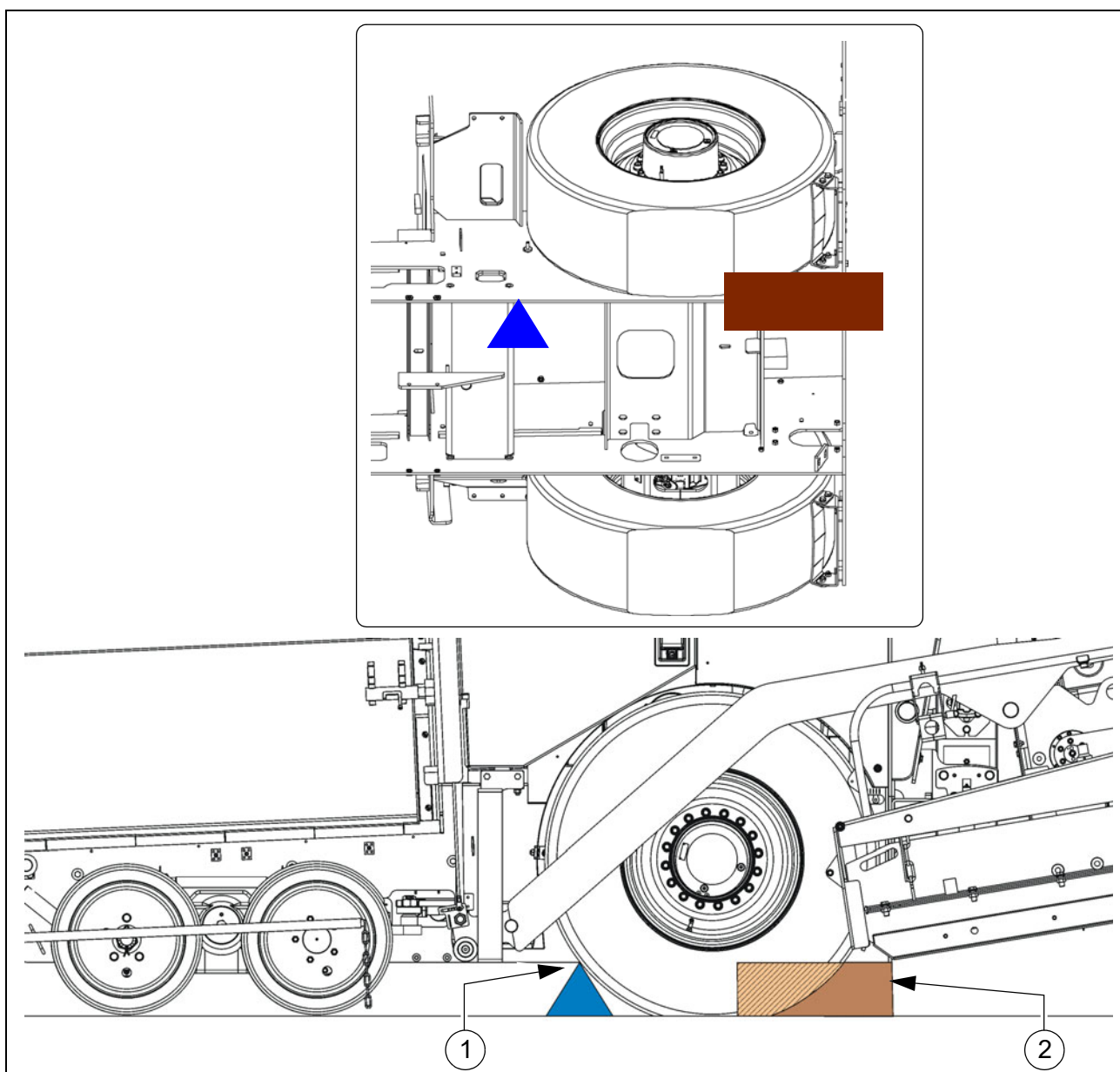
Nu este permisă deplasarea sub sarcină a cricurilor de manevră.



Blocurile de reazem utilizate sau tălpile din lemn rezistente la forfecare și asigurate împotriva răsturnării trebuie să fie dimensionate suficient și să aibă capacitatea de a susține greutatea apărute.



Pe parcursul ridicării nu este permisă prezența niciunei persoane pe utilaj.



- Coborâți grinda finisoare, demontați grinda finisoare și lonjeronul.
- Ridicați utilajul cu ajutorul cricului din poziția prevăzută (1) de pe șasiul utilajului.
- Ca măsură de siguranță, amplasați un bloc din lemn sub roata ridicată.
- Amplasați încă un bloc din lemn în poziția (2) sub șasiul utilajului.



Blocul din lemn trebuie să fie sprijine șasiul utilajului la peretele lateral și peretele posterior.

- Extrageți blocul din lemn de sub roata ridicată și coborâți lent utilajul pe blocul din lemn rămas (2).
- Demontați piulițele de roată și scoateți roata.



Montarea trebuie să aibă loc în ordine inversă.

### Verificare / reglare a presiunii aerului:



Nu lucrați niciodată cu o presiune prea înaltă sau prea joasă în anvelope!



Presiunile necesare în pneuri pot fi urmărite în vederile de ansamblu următoare.

Verificați presiunea aerului la supapa (A), dacă este necesar reglați-o.



Verificați presiunea în pneuri în stare rece. O ușoară creștere a presiunii în timpul lucrului este normală și nu este necesar să fie compensată.



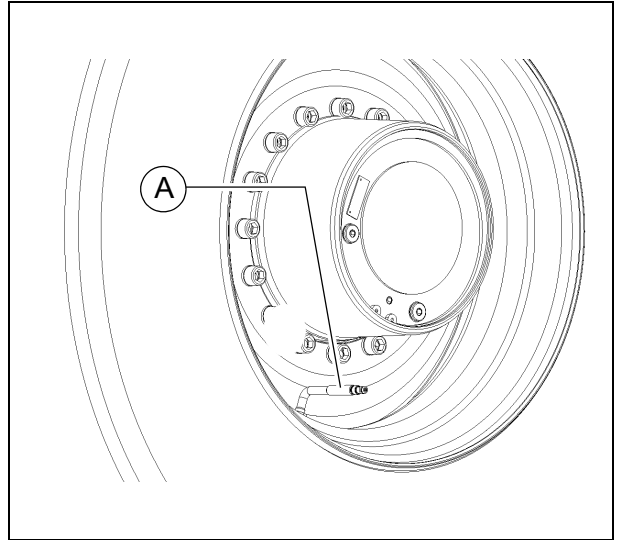
Reglați presiunea în anvelope numai prin intermediul racordurilor cu dispozitiv de auto susținere. Pe parcursul operației de umflare, nu stați în fața anvelopei!



Acordați atenție indicațiilor de securitate pentru verificarea presiunii aerului și reglarea presiunii aerului!



Luați în considerare faptul că anvelopa poate fi umplută cu apă!



### Verificarea piulițelor de roată / corectarea strângerii piulițelor de roată:

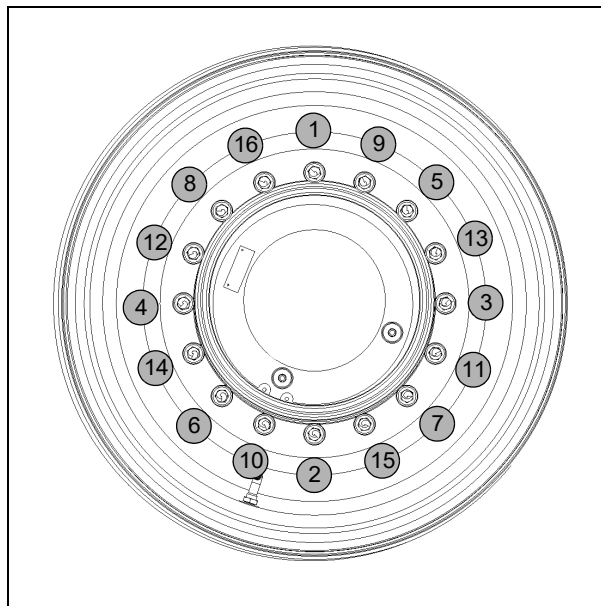


La o schimbare a roții, piulițele de roată se vor verifica după perioada de rodare.

- Controlați / strângeți toate piulițele de roată conform schemei de strângere, cu ajutorul unei chei dinamometrice.



Cuplul care trebuie reglat este de 288 Nm.



### Punctele de lubrifiere (3)



În cazul dotării cu instalație centrală de lubrifiere, lubrifierea manuală nu mai este necesară.



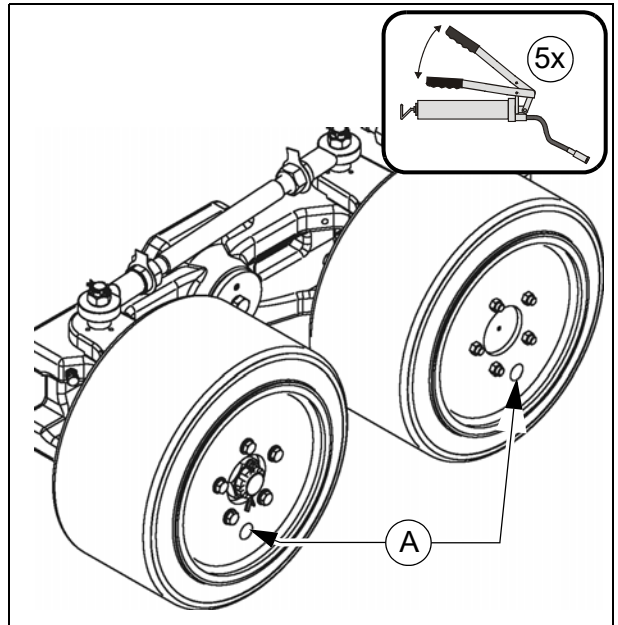
### Rulment de roată (O)



Niplurile de lubrifiere (A) sunt accesibile prin orificiul din jantă.



Numărul niplurilor de lubrifiere este dependent de dotarea cu/fără tracțiune pe roțile față.

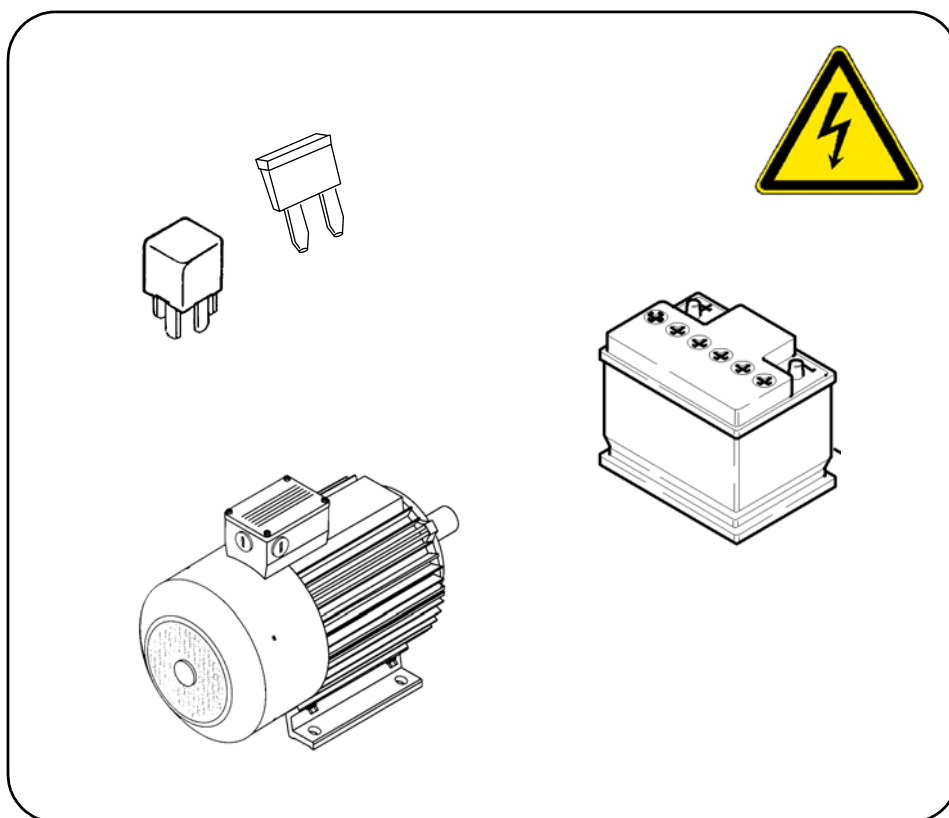






# F 83.18 Întreținerea curentă - echipamentului electric

## 1 Întreținerea - echipamentul electric



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ AVERTIZARE</b>                                                              | <b>Pericol de tragere între angrenaje, cauzat de piesele rotative sau de transport ale utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <p>Piesele rotative sau de transport ale utilajului pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu intrați în zona periculoasă.</li> <li>- Nu interveniți între piesele rotative sau de transport.</li> <li>- Purtați numai îmbrăcăminte strânsă pe corp.</li> <li>- Acordați atenție plăcuțelor de avertizare și indicatoare de pe utilaj.</li> <li>- Înaintea lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ PRECAUȚIE</b>                                                                 | <b>Pericol de electrocutare</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | <p>Atingerea directă sau indirectă a pieselor aflate sub tensiune poate cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu înlăturați niciun înveliș de protecție.</li> <li>- Nu stropiți niciodată cu apă componentele electrice sau electronice.</li> <li>- Lucrările de întreținere generală la instalația electrică sunt permise numai personalului de specialitate școlarizat.</li> <li>- Verificați zilnic, conform instrucțiunilor, sistemul de monitorizare a izolației, în cazul încălzirii electrice a grinzii finisoare.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠️ PRECAUȚIE</b>                                                                 | <b>Pericol provocat de acumulatori</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | <p>Lucrul impropriu cu acumulatorii provoacă pericol de vătămare!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Purtați echipamentul dumneavoastră personal de protecție.</li> <li>- Nu fumați, nu umblați cu flăcări deschise.</li> <li>- După deschiderea compartimentului acumulatorului, asigurați o ventilație bună.</li> <li>- Evitați scurtcircuitarea bornelor.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

## 1.1 Intervaie de întreținere curentă

| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         | Punct de întreținere curentă                                                                                                                                                                                       | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani |                                                                                                                                                                                                                    |           |
| 1    |          |    |     | ■   |     |              |                         | ■ Controlul acumulatorilor                                                                                                                                                                                         |           |
|      |          |    |     |     |     |              |                         | ■ Gresarea bornelor acumulatorilor                                                                                                                                                                                 |           |
| 2    | ■        |    |     |     |     |              |                         | - Generatorul<br>Verificarea funcționării sistemului de monitorizare a izolației la instalația electrică                                                                                                           | (O)       |
|      |          | ■  |     |     |     |              |                         | - Generatorul<br>Controlul vizual al murdăririi sau al deteriorării<br>- Verificarea gradului de murdărire și a eventualelor înfundări la deschiderile pentru aerul de răcire, curățarea acestora, dacă este cazul | (O)       |
|      |          |    |     | ■   |     |              |                         | - Generatorul<br>Controlul eventualelor deteriorări la cureaua de acționare, după caz schimbare                                                                                                                    | (O)       |
|      |          |    |     | ■   |     |              |                         | - Generatorul<br>Verificarea tensionării curelei de acționare, după caz reglare.                                                                                                                                   | (O)       |
|      |          |    |     |     | ■   |              |                         | - Generatorul<br>Schimbarea curelei de acționare                                                                                                                                                                   | (O)       |
| 3    |          |    |     |     |     |              |                         | ■ Siguranțe electrice                                                                                                                                                                                              |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

## 1.2 Puncte de întreținere curentă

### Acumulatorii (1)

#### Întreținerea curentă a acumulatorilor



Acumulatorii sunt încărcate din fabricație cu cantitatea corectă de acid. Nivelul de lichid trebuie să ajungă marajul situat mai sus. Dacă este nevoie, completați numai cu apă distilată!



Bornele trebuie să fie fără oxid și protejate cu o unsoare specială pentru borne.



La demontarea acumulatorilor, debranșați întotdeauna mai întâi borna negativă și aveți grijă să nu puneți în scurt-circuit bornele acestora.



Păstrați suprafețele bateriilor curate și uscate, curățați-le numai cu o cârpă umedă sau antistatică.



Nu deschideți bateriile care nu au dopuri!



Dacă puterea de pornire este insuficientă, verificați bateriile și reîncărcați-le, după caz.



Controlați regulat starea de încărcare a bateriilor nefolosite și reîncărcați-le, după caz.



---

## Reîncărcarea bateriilor

Cele două baterii trebuie să fie încărcate pe rând și trebuie demontate de pe utilaj în acest scop.



Transportați bateriile întotdeauna vertical!

Înainte și după încărcare unei baterii se va verifica întotdeauna nivelul electrolitului în fiecare element; dacă este cazul, completați numai cu apă distilată.



Pe parcursul încărcării bateriilor trebuie să fie deschis fiecare element, adică dopurile și/sau capacul să fie înlăturate.



Folosiți numai încărcătoare automate uzuale din comerț, conform instrucțiunilor producătorului.

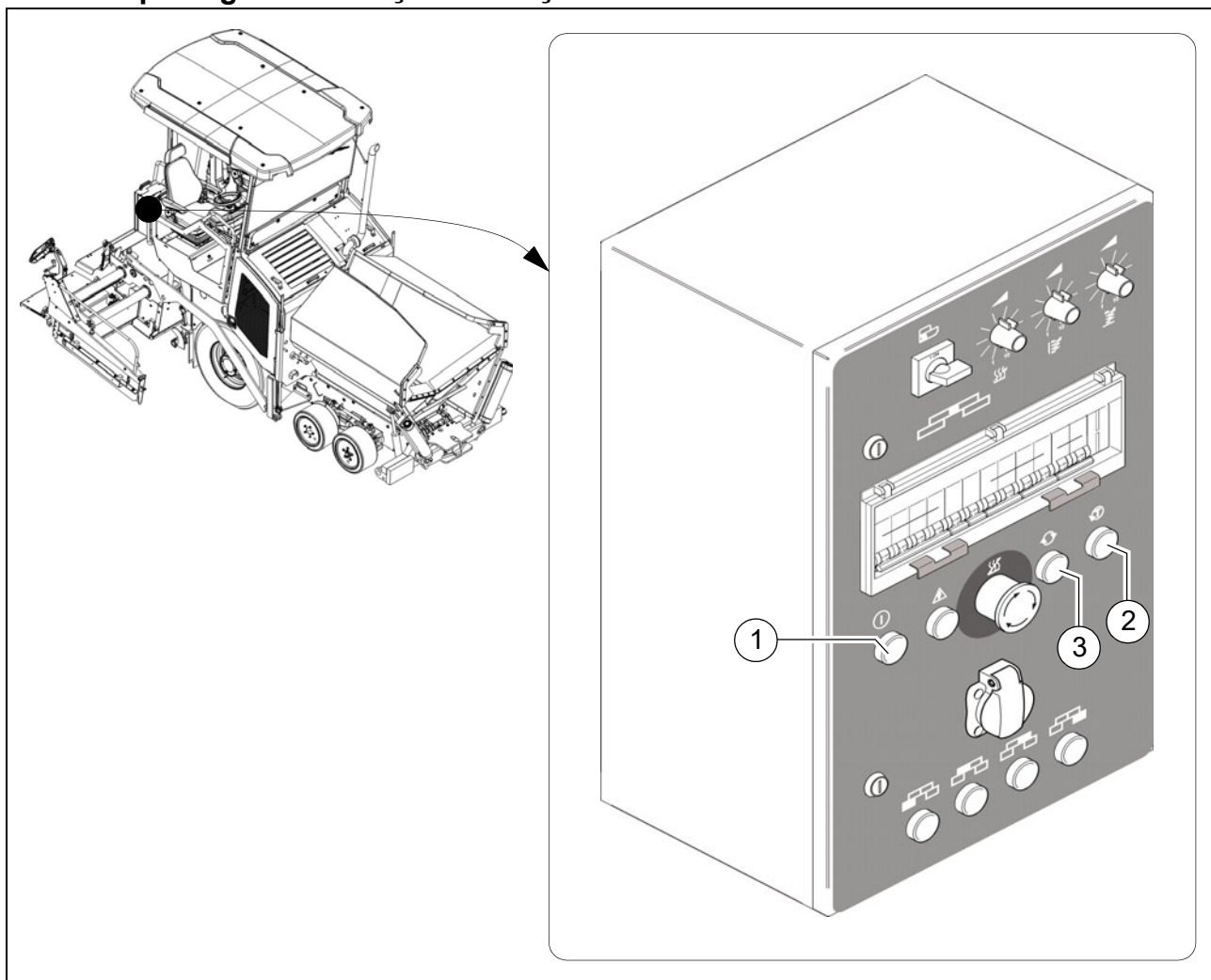


De preferință se va utiliza procedeul lent de încărcare și curentul de încărcare se va regla corespunzător următoarei reguli empirice:

Din capacitatea bateriei în Ah împărțită la 20 rezultă curentul sigur de încărcare în A.

## Generatorul (2)

### Supravegherea izolației instalației electrice



O verificare a funcționării măsurii de protecție prin monitorizarea izolației trebuie să fie efectuată zilnic, înainte de începerea lucrului.



În această etapă se verifică numai funcționarea releului de izolație, nu dacă la secțiunile de încălzire sau la consumatori există un defect în izolație.

- Porniți motorul de acționare a repartizorului-finisor.
- Puneți pe PORNIT comutatorul de la instalația de încălzire (1).
- Acționați tasta de verificare (2).
- Lampa de semnalizare integrată în tasta de verificare semnalizează „Defect în izolație”
- Acționați tasta Reset (3) cel puțin 3 secunde, pentru a șterge defectul simulat.
- Lampa de semnalizare se stinge



Dacă verificarea a fost efectuată cu succes, puteți lucra cu grinda finisoare și pot fi utilizați consumatorii externi.

Dacă lampa de semnalizare „Defect în izolație” semnalează o defecțiune încă înainte de a apăsa tasta de verificare sau dacă la simulare nu este indicat niciun defect, nu se poate lucra cu grinda finisoare sau cu mijloacele de producție externe racordate.



**Grinda finisoare și mijloacele de producție trebuie să fie verificate, respectiv reparate de un specialist electrician. Numai după aceea se poate lucra din nou cu grinda finisoare și cu mijloacele de producție.**



**Pericol prin tensiune electrică**



**În cazul nerespectării măsurilor și a prescripțiilor privind securitatea, sistemul de încălzire a grinzii finisoare poate deveni sursă cu pericol de electrocutare.**

**Pericol de moarte!**

**Lucrările de întreținere curentă și de reparație la instalația electrică a grinzii finisoare sunt permise numai electricienilor de specialitate.**



## Defect în izolație



Dacă apare un defect în izolație pe parcursul funcționării și lampa de semnalizare indică un defect în izolație, se poate proceda după cum urmează:

- Puneți comutatoarele tuturor mijloacelor de producție externe și sistemul de încălzire pe OPRIT și acționați tasta Reset cel puțin 3 secunde, pentru a șterge eroarea.
- Dacă lampa de semnalizare nu se stinge, există o defecțiune la generator.



Continuarea lucrului nu este permisă!

- Dacă lampa de semnalizare se stinge, comutatoarele sistemului de încălzire și mijloacele de producție externe pot fi puse din nou succesiv pe PORNIT, până când apare un nou mesaj și deconectarea.
- Mijlocul de producție care este determinat ca defectuos se va înlătura, respectiv cuplarea sa nu mai este permisă și tasta Reset trebuie acționată cel puțin 3 secunde, pentru a șterge eroarea.



Exploatarea poate fi continuată, firește fără mijlocul de producție defectuos.



**Generatorul sau consumatorul electric localizat ca defectuos trebuie să fie verificat, respectiv reparat de un specialist electrician. Numai după aceea se poate lucra din nou cu grinda finisoare, respectiv cu mijloacele de producție.**





## Curățarea generatorului



Se va verifica regulat dacă există murdărie exagerată la generator, după caz se va curăța.

- Admisia aerului (1) se va păstra curată, fără urme de murdărie.



Curățarea cu un curățător de înaltă presiune nu este admisibilă!



## Curelele de transmisie

### Verificarea / reglarea tensionării curelei

- Reglați tensionarea curelei cu ajutorul unui aparat de măsurare a pretensionării.

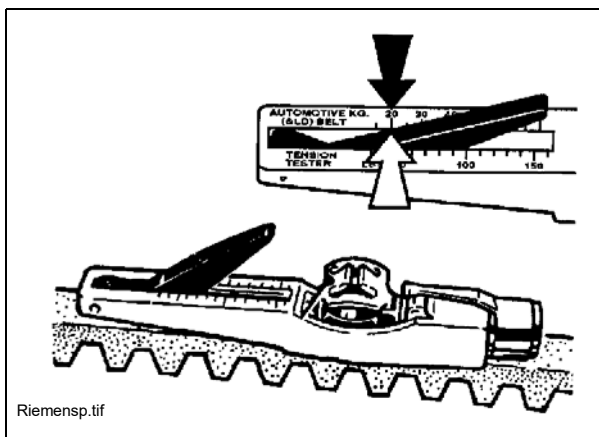


### Verificarea tensionării curelelor

Tensionarea fiecărei curele trebuie să fie verificată cu ajutorul unui aparat de măsurare a pretensionării.

Tensiunea prescrisă:

- La prima montare: 605-648N
- După perioada de rodare/intervalul de întreținere curentă: 518-561N



Indicațiile referitoare la verificarea tensionării se găsesc în instrucțiunile aparatului de măsurare a pretensionării, aflat în posesia dumneavoastră!

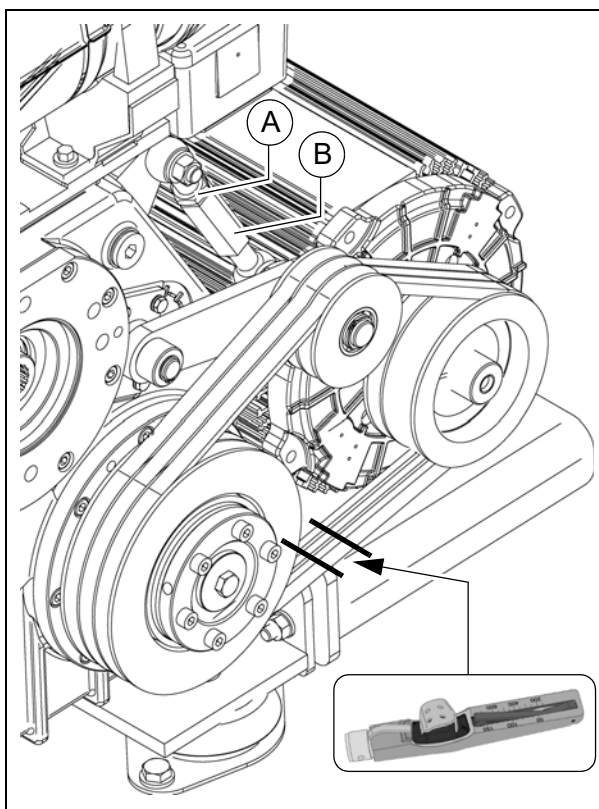
Un aparat de măsurare a pretensionării poate fi comandat cu numărul de articol 4753200045!

### Reglarea tensionării curelei în caz de necesitate:

- Desfaceți contrapiulița (A) a tendorului.
- Reglați la valorile corecte tensionarea curelei, prin răsucirea tendorului (B).
- Strângeți din nou contrapiulița (A).

Indicații suplimentare referitoare la verificarea tensionării se găsesc în instrucțiunile aparatului de măsurare a pretensionării, aflat în posesia dumneavoastră.

Un aparat de măsurare a pretensionării poate fi comandat ca piesă de schimb Dynapac! Numărul de articol se obține la cerere.



### Înlocuirea curelei

- Desfaceți contrapiulița (A) a tendorului.
- Deschideți tendorul (B) prin răsucire, până când curelele (C) permit schimbarea.

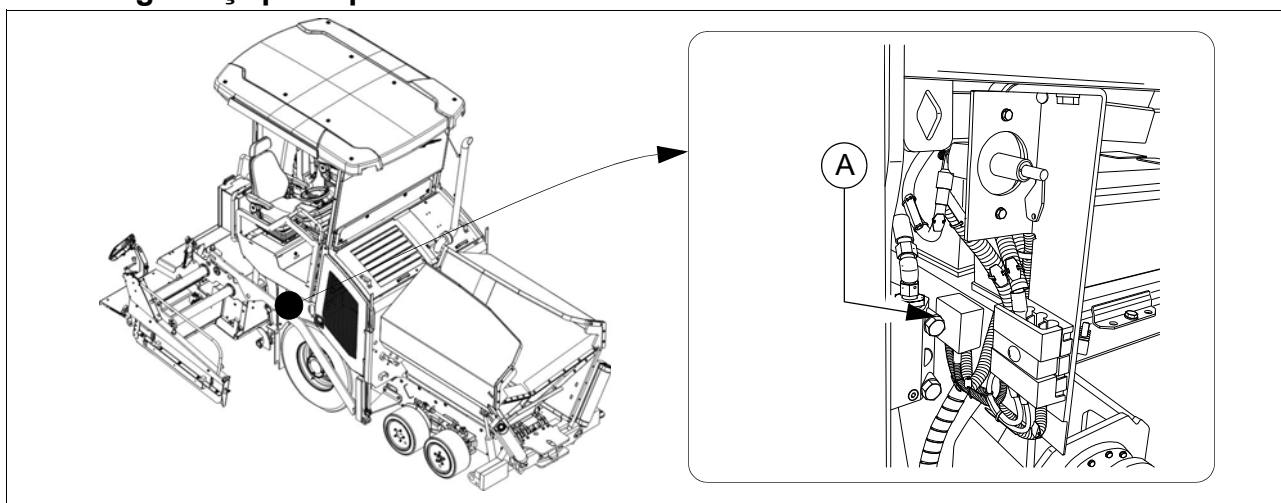


Pretensionați curelele nou așezate cu tendorul (B).

- Verificarea / reglarea tensionării curelei.

## 2 Siguranțe electrice

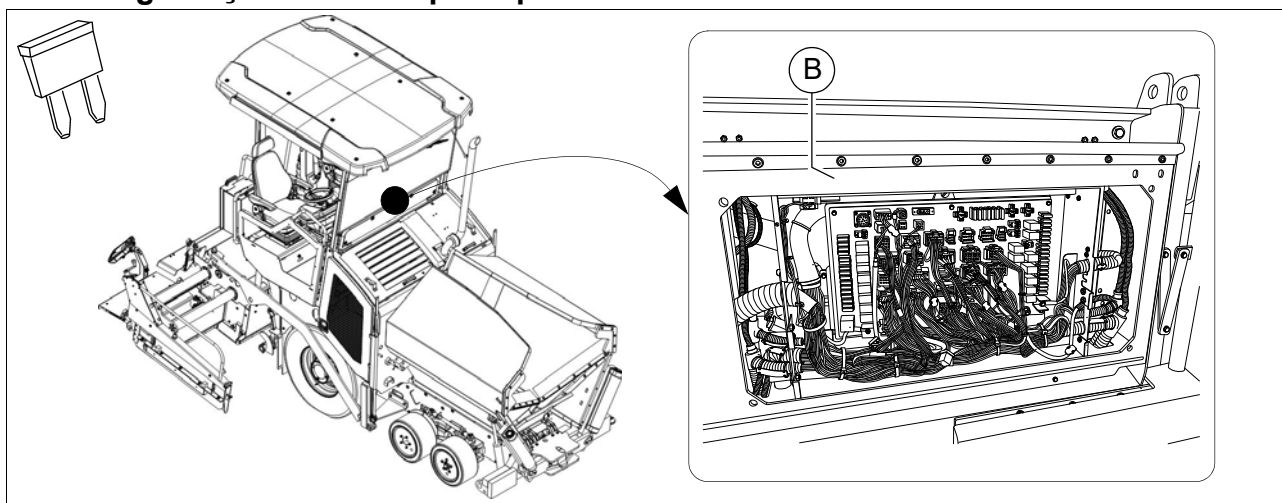
### 2.1 Siguranțe principale



#### Siguranțe principale (A)

| F   |                            | A   |
|-----|----------------------------|-----|
| 1.1 | Siguranță principală       | 50  |
| 1.2 | Siguranță principală       | 30  |
| 1.4 | Instalație de preîncălzire | 100 |

## 2.2 Siguranțele din cutia principală de borne

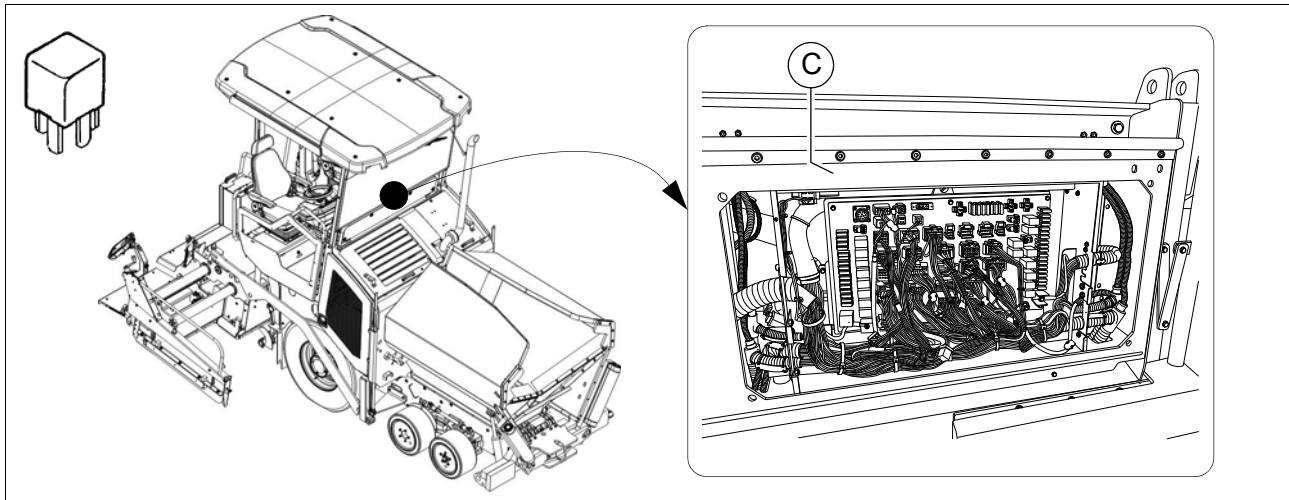


### Suport siguranțe (B)

| F   |                                   | A   |
|-----|-----------------------------------|-----|
| F1  | Grinda finisoare                  | 10  |
| F2  | Grinda finisoare                  | 10  |
| F3  | Grinda finisoare                  | 10  |
| F4  | Demaror                           | 5   |
| F6  | Lumină melc                       | 10  |
| F7  | Unitatea de monitorizare          | 10  |
| F8  | Unitatea de monitorizare          | 5   |
| F10 | Instalație centrală de lubrifiere | 5   |
| F12 | Grătar, melc                      | 7,5 |
| F13 | Priză 24V stânga                  | 10  |
| F16 | Priză 24V dreapta                 | 10  |
| F17 | Alimentare electrică A1 (Master)  | 5   |
| F19 | Priză 12V                         | 10  |
| F20 | Girofar                           | 7,5 |

| F   |                                                            | A  |
|-----|------------------------------------------------------------|----|
| F21 | Alimentare electrică A1 (Master)                           | 25 |
| F23 | Claxonul                                                   | 10 |
| F24 | Pompă Diesel                                               | 10 |
| F26 | Alimentare electrică A2 (sistemul de comandă al motorului) | 30 |
| F27 | Aprindere                                                  | 2  |
| F28 | Lumini armături                                            | 10 |
| F29 | Potențiomtru direcție, potențiomtru preselecție, modul GPS | 3  |
| F30 | Avertizor deplasare înapoi                                 | 5  |
| F31 | Instalație centrală de lubrifiere                          | 5  |
| F32 | Alimentare electrică A1 (Master)                           | 5  |
| F35 | Lumină acoperiș de protecție împotriva intemperiilor spate | 10 |
| F36 | Lumină acoperiș de protecție împotriva intemperiilor față  | 10 |
| F37 | Interfață - Diagnoză motor- A2                             | 2  |
| F38 | Interfață - Diagnoză motor- A1                             | 2  |

## Relee în cutia principală de borne



## Releu (C)

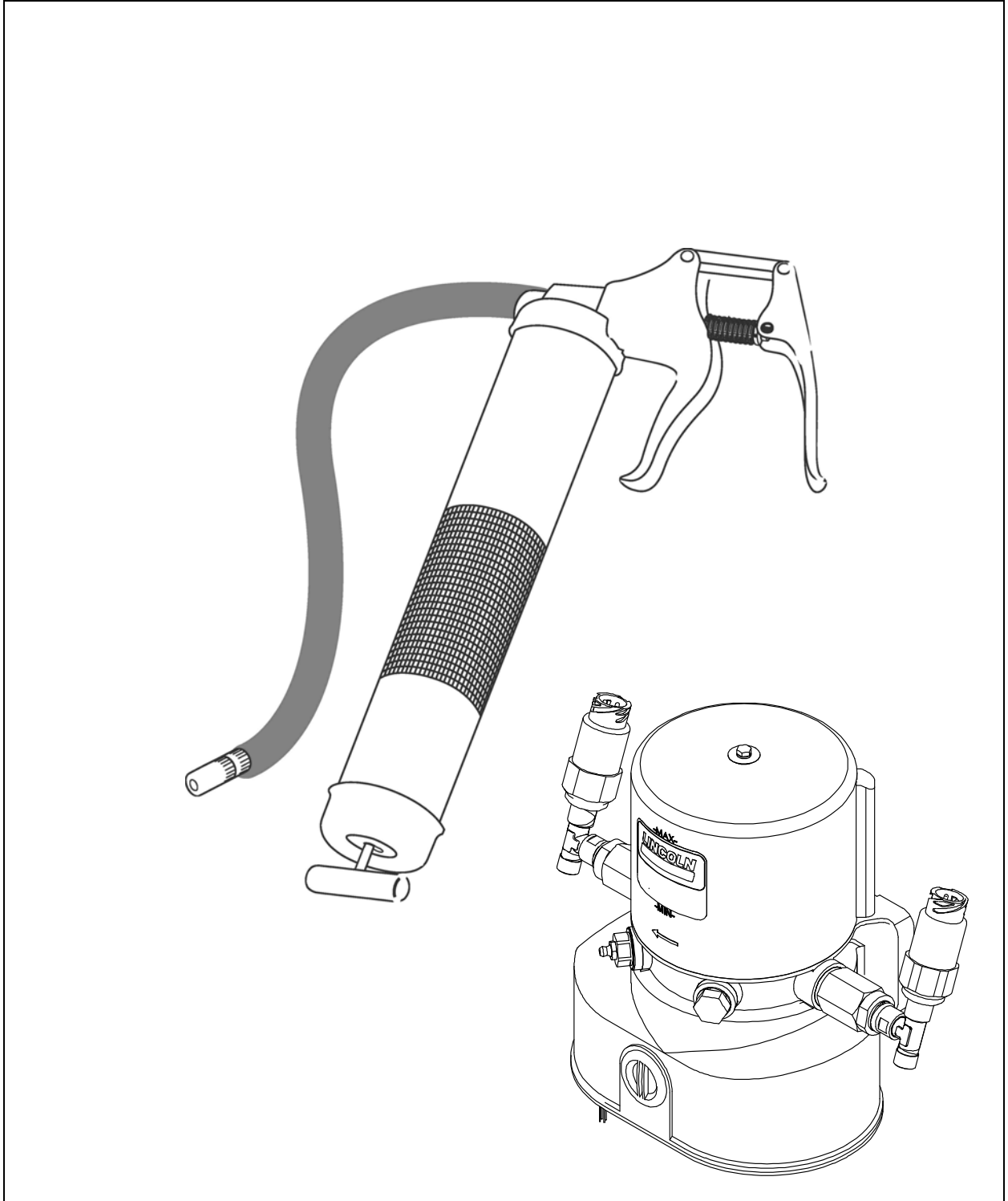
| K   |                                   |
|-----|-----------------------------------|
| K0  | Pornire motor                     |
| K1  | Plus comutat                      |
| K2  | Start / Stop motor                |
| K3  | Tensiune unitate de comandă       |
| K4  | Oprire de urgență                 |
| K5  | Faruri de lucru față              |
| K6  | Faruri de lucru spate             |
| K7  | Faruri de lucru melc              |
| K8  | Claxonul                          |
| K10 | Grătar - dreapta                  |
| K11 | Grătar - stânga                   |
| K12 | Melc - stânga                     |
| K13 | Melc - dreapta                    |
| K14 | Nivelare - stânga                 |
| K15 | Nivelare - dreapta                |
| K16 | Girofar                           |
| K20 | Avertizor deplasare înapoi        |
| K21 | Instalație centrală de lubrifiere |
| K22 | Blocator funcții de lucru         |
| K26 | Pompă de carburant                |
| K27 | Funcție de preîncălzire motor     |





# F 90.18 Întreținerea curentă - puncte de lubrifiere

## 1 Întreținerea curentă - puncte de lubrifiere



Informațiile despre punctele de lubrifiere pentru diferitele ansambluri sunt alocate descrierilor specifice de întreținere curentă și trebuie să fie aflate de acolo!



Din cauza utilizării unei instalații centrale de lubrifiere (O), numărul punctelor de lubrifiere poate fi diferit de cel din descriere.

## 1.1 Intervaie de întreținere curentă

| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         | Punct de întreținere curentă                                  | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani |                                                               |           |
| 1    | ■        |    |     |     |     |              |                         | - Controlul nivelului de umplere în recipientul de lubrifiant | (O)       |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Umplerea recipientului de lubrifiant                        | (O)       |
|      |          |    |     |     |     | ■            |                         | - Aerisirea instalației centrale de lubrifiere                | (O)       |
|      | ■        |    |     |     |     |              |                         | - Controlul supapei de limitare a presiunii                   | (O)       |
|      |          |    |     |     |     |              | ■                       | - Controlul fluxului de lubrifiant la consumator              | (O)       |
| 2    |          | ■  |     |     |     |              |                         | - Locașurile de lagăr                                         |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

## 1.2 Puncte de întreținere curentă

### Instalația centrală de lubrifiere (1)

#### Pericol de vătămare!



Când pompa este în funcțiune, nu interveniți în recipient!



Exploatarea instalației centrale de lubrifiere este permisă numai cu supapa de siguranță montată!



Pe parcursul funcționării nu executați lucrări la supapa de suprapresiune!



Pericol de vătămare cauzat de ieșirea lubrifiantului, deoarece instalația funcționează cu presiuni ridicate!



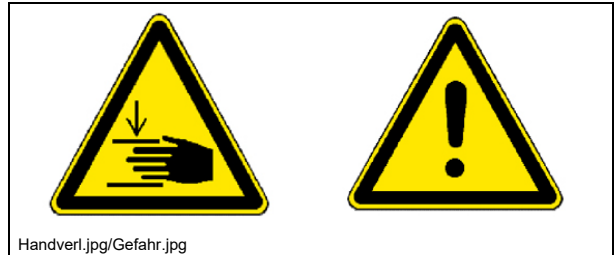
Asigurați-vă că motorul Diesel nu poate fi pornit în cursul lucrărilor la instalație!



Respectați prescripțiile de siguranță în lucrul cu instalațiile hidraulice!

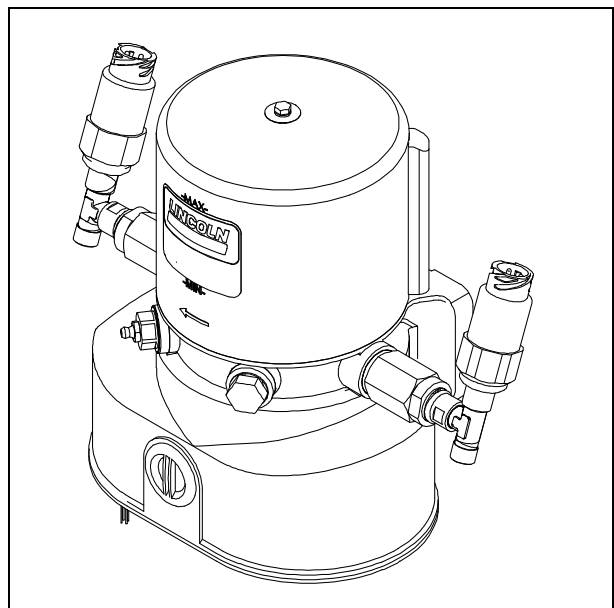


În cursul lucrărilor la instalația centrală de lubrifiere, acordați o atenție maximă curățeniei!



Punctele de lubrifiere ale următoarelor ansambluri pot fi alimentate automat cu unsoare de către instalația centrală de lubrifiere:

- Melcul
- Grinda finisoare (compactorul/sistemul de vibrare)

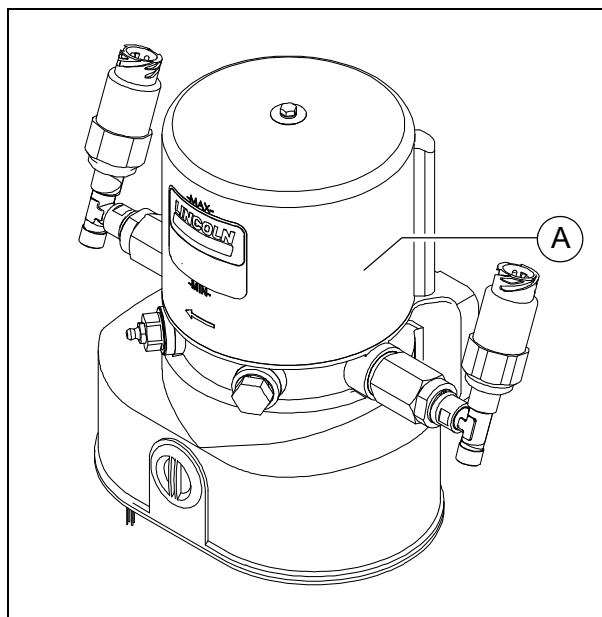


## Instalația centrală de lubrifiere Control nivel de umplere

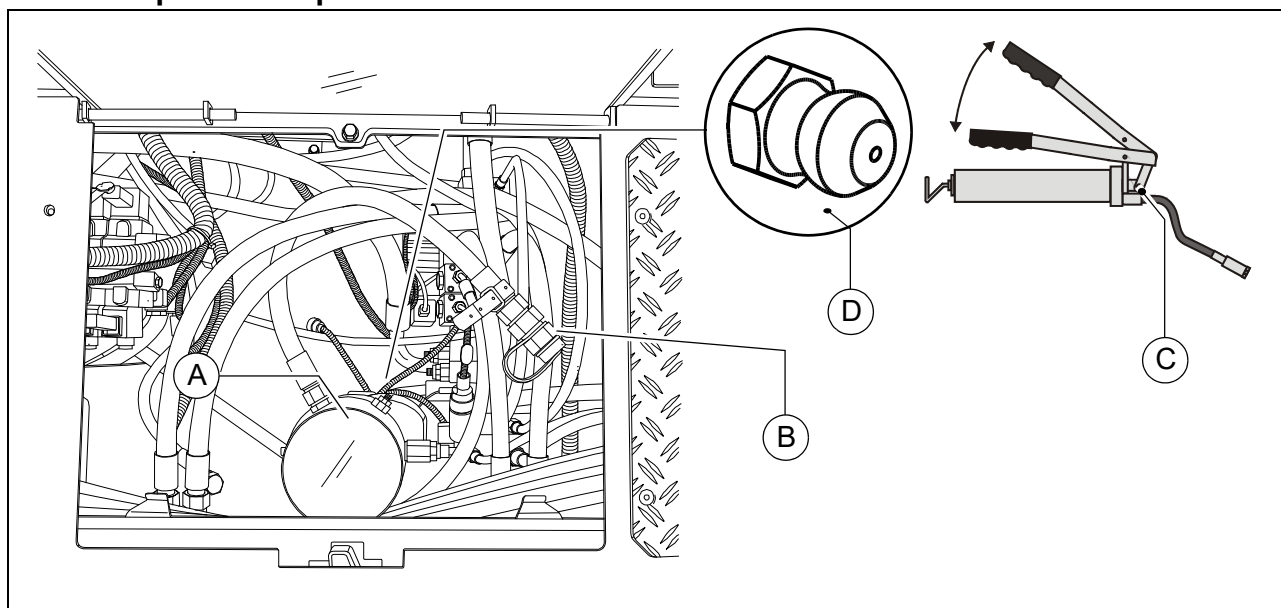


Recipientul de lubrifianț trebuie să fie întotdeauna umplut suficient, astfel încât să se evite „funcționarea până la uscare”, să fie asigurată o alimentare suficientă a punctelor de lubrifiere și să nu fie necesare operațiuni laborioase de aerisire.

- Mențineți întotdeauna nivelul de umplere deasupra marcatului „MIN” (A) de pe recipient.



## Umplerea recipientului de lubrifianț



- Pe recipientul de lubrifianț (A) există un furtun (B) pentru umplere.
- Racordați pompa de unsoare (C) aflată în pachetul de livrare la furtunul de umplere (B) și umpleți recipientul de lubrifianț (A) până la marcatul MAX.  
Alternativ, recipientul de lubrifiere poate fi umplut cu o pompă de unsoare standard pe la niplul de lubrifiere (D).

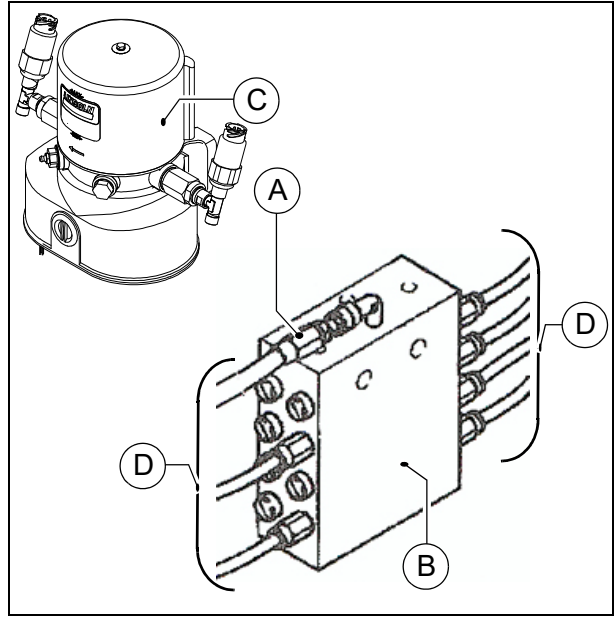


La golirea completă a recipientului de lubrifianț, timpul de funcționare a pompei poate dura până la 10 minute, până când se atinge puterea de pompare maximă după umplere.

## Aerisirea instalației centrale de lubrifiere

O aerisire a sistemului de lubrifiere este necesară dacă instalația centrală de lubrifiere a fost acționată cu recipientul de lubrifianț gol.

- Desfaceți conducta principală (A) a pompei de lubrifiere de la distribuitorul (B).
- Puneți în funcțiune instalația centrală de lubrifiere cu recipientul de lubrifianț (C) umplut.
- Lăsați pompa să funcționeze până când lubrifianțul iese din conducta principală (A) desfăcută anterior.
- Racordați din nou conducta principală (A) la distribuitor.
- Desfaceți toate conductele distribuitorului (D) de la distribuitor.
- Racordați din nou toate conductele distribuitorului, imediat ce a ieșit lubrifianțul.
- Verificați etanșeitățile la toate racordurile și conductele.

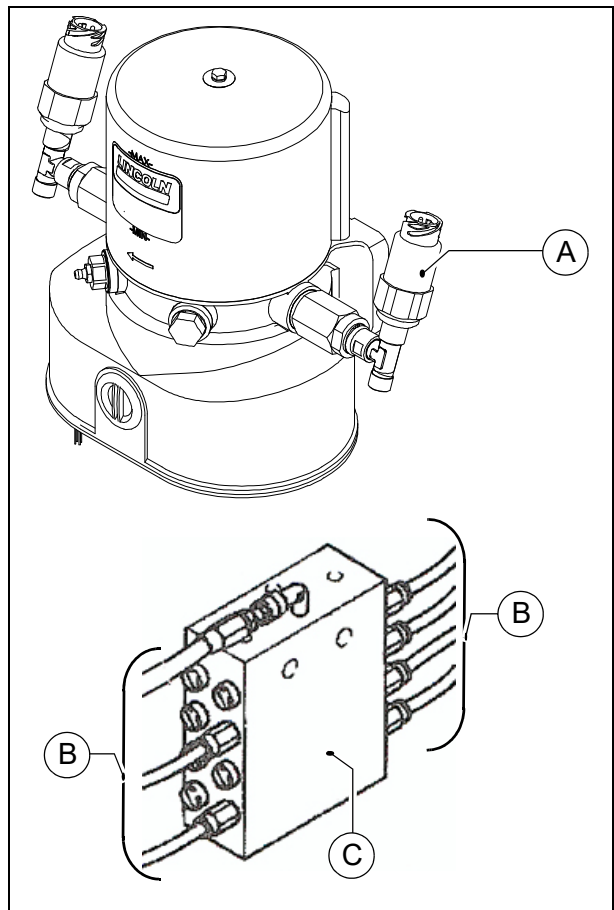


## Controlul supapei de limitare a presiunii



Dacă pe la supapa de limitare a presiunii (A) iese lubrifianț, acest lucru semnalează o defecțiune în sistem. Consumatorii nu vor mai fi alimentați cu suficient lubrifianț.

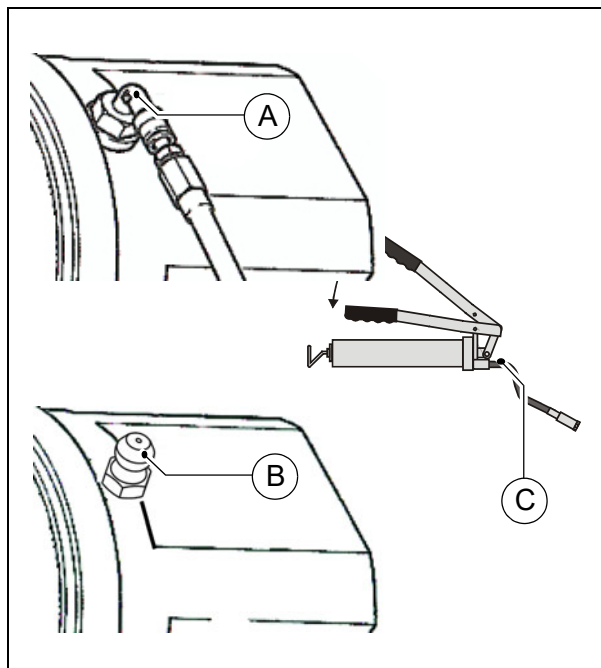
- Desfaceți succesiv toate conductele distribuitorului (B) care duc de la distribuitor (C) la consumatori.
- Dacă de la una din conductele desprinse ale distribuitorului (B) iese lubrifianț sub presiune, căutați cauza înfundării în acest circuit de lubrifiere, care a dus la declanșarea supapei de limitare a presiunii.
- După înlăturarea defecțiunii și după ce toate conductele sunt din nou racordate, verificați din nou dacă pe la supapa de limitare a presiunii (A) iese lubrifianț.
- Verificați etanșeitățile la toate racordurile și conductele.



### Controlul fluxului de lubrifiant la consumatori

Se va verifica permisivitatea la fiecare canal de lubrifiere spre consumatori.

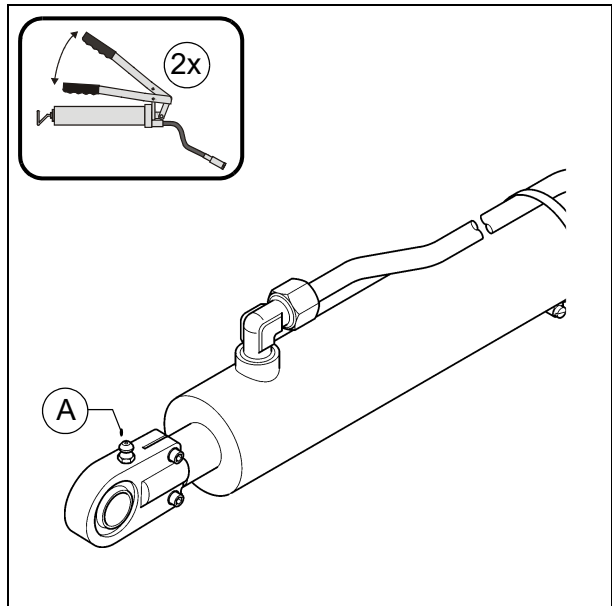
- Demontați conducta de lubrifiere (A), montați un niplu de lubrifiere normal (B).
- Racordați pompa de unsoare (C) aflată în pachetul de livrare la niplul de lubrifiere (B).
- Acționați pompa de unsoare până la ieșirea vizibilă de lubrifiant.
- După caz, remediați defecțiunile din fluxul de lubrifiant.
- Montați din nou conductele de lubrifiere.
- Verificați etanșeitatea la toate racordurile și conductele.



## Locașuri de lagăr (2)



La locașurile de lagăr ale cilindrilor hidraulici se află (sus și jos) câte un niplu de lubrifiere (A).

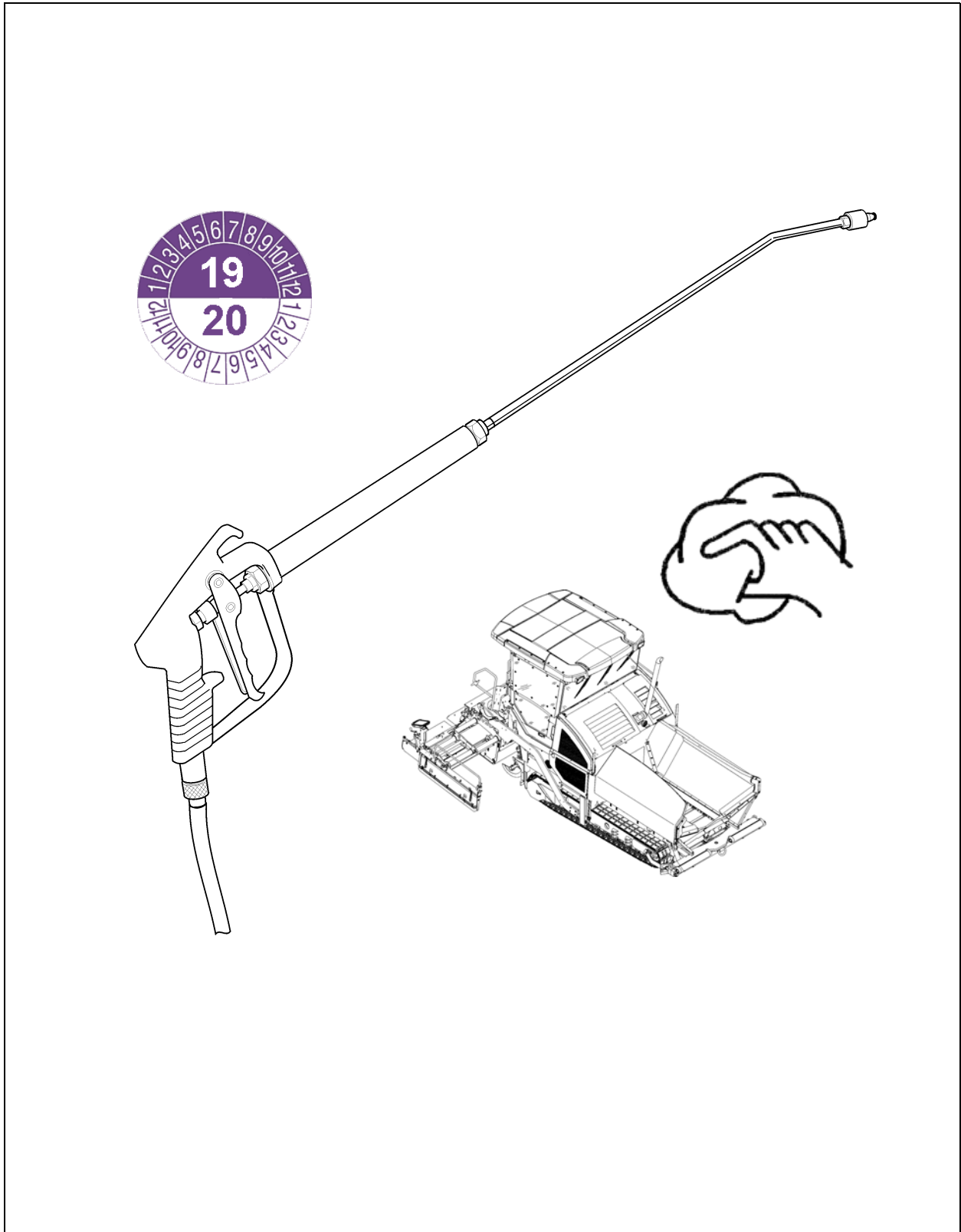






# F 100 Verificări, aducerea în stare de inactivitate....

## 1 Verificări, operații de control, curățarea, aducerea în stare de inactivitate



## 1.1 Intervaie de întreținere curentă

| Poz. | Interval |    |     |     |     |              |                         |                   | Punct de întreținere curentă                                    | Indicație |
|------|----------|----|-----|-----|-----|--------------|-------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------|
|      | 10       | 50 | 100 | 250 | 500 | 1000 / anual | 2000 / la fiecare 2 ani | când este necesar |                                                                 |           |
| 1    | ■        |    |     |     |     |              |                         |                   | - Control general vizual                                        |           |
| 2    | regulat  |    |     |     |     |              |                         |                   | - Verificați stabilitatea de fixare a șuruburilor și piulițelor |           |
| 3    |          |    |     |     |     | ■            |                         | ■                 | - Verificare de către expert                                    |           |
| 4    |          |    |     |     |     |              |                         | ■                 | - Curățarea                                                     |           |
|      | ■        |    |     |     |     |              |                         |                   | - Curățarea senzorilor                                          |           |
| 5    |          |    |     |     |     |              |                         | ■                 | - Conservarea repartizorului-finisor de drumuri                 |           |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Întreținere curentă                      | ■ |
| Întreținere curentă în perioada de rodaj | ▼ |

## 2 Control general vizual

De rutina zilnică aparține un înconjur al utilajului cu următoarele controale:

- Există deteriorări la piese sau la elemente de operare?
- Există neetanșeități la motor, la echipamentul hidraulic, la transmisie etc.?
- Toate punctele de fixare (grătarul, melcul, grinda finisoare etc.) sunt în ordine?
- Sunt instrucțiunile de avertizare amplasate pe utilaj complet și lizibile?
- Sunt suprafețele aderente ale scărilor de urcare, treptelor etc. în ordine, fără uzură sau murdărie?



Defectele observate trebuie îndepărtate imediat, pentru a evita daune, pericole de accidente sau de poluare a mediului!

## 3 Verificați stabilitatea de fixare a șuruburilor și piulițelor

| INDICAȚIE                                                                           | Precauție! Deteriorare sau distrugere posibilă a componentelor!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Piulițele autoasigurante se vor înlocui întotdeauna după demontare.</li> <li>- Dacă nu sunt prezentate în acest manual, cuplurile speciale sunt indicate în locul corespunzător din catalogul pieselor de schimb.</li> <li>- Șuruburile introduse cu substanță de asigurat șuruburi (adeziv pentru șuruburi) trebuie să fie lipite din nou dacă au fost identificate ca desfăcute. Totodată, se va aplica valoarea indicată a cuplului.</li> <li>- Datele de cuplu pentru îmbinările filetate sunt valabile pentru starea uscată (nelubrifiată cu ulei)</li> <li>- Nu reutilizați șuruburile care au fost introduse cu valoarea maximă admisibilă a cuplului, ci înlocuiți-le cu șuruburi noi.</li> <li>- Utilizați o singură dată șuruburile cu clasa de rezistență 12.9.</li> <li>- Toate componentele îmbinărilor filetate trebuie să fie curate.</li> <li>- În caz de reutilizare, verificați la toate componentele îmbinării filetate dacă există deteriorări.</li> </ul> |

Stabilitatea șuruburilor și a piulițelor trebuie să fie verificată regulat și, după caz, trebuie corectată strângerea lor.



Cuplurile speciale de strângere sunt indicate în catalogul pieselor de schimb, la componentele corespunzătoare.



Pentru cuplurile standard de strângere necesare, a se vedea paragraful „Șuruburi - cupluri de strângere”

#### **4 Verificare de către expert**



La repartizorul-finisor, grinda finisoare și instalația opțională acționată cu gaz sau electric trebuie să se verifice de către un expert calificat

- în funcție de necesitate (corespunzător condițiilor de utilizare și de lucru din între-prindere),
- însă cel puțin odată pe an, starea acesteia privind siguranța în exploatare.

## 5 Curățarea

- Curățați toate piesele care vin în contact cu materialul de punere în operă.
- Pulverizați piesele murdărite cu instalația de pulverizare cu decofrol (O).



**Înainte** lucrărilor de curățare cu curățătorul de înaltă presiune se vor lubrifia conform prescripțiilor toate locașurile de lagăr.

- După punerea în operă a amestecurilor minerale, betonului slab sau a altor materiale similare, curățați utilajul cu apă.



Nu stropiți cu apă locașurile de lagăr, componentele electrice sau electronice!

- Înlăturați resturile materialului de punere în operă.



**După** lucrările de curățare cu curățătorul de înaltă presiune, se vor lubrifia conform prescripțiilor toate locașurile de lagăr.



Pericol de alunecare! Acordați atenție curățeniei și lipsei urmelor de unsoare și ulei pe trepte și scări!



|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>AVERTIZARE</b> | <b>Pericol de tragere între angrenaje, cauzat de piesele rotative sau de transport ale utilajului</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                    | <p>Piesele rotative sau de transport ale utilajului pot cauza vătămări grave, până la accidente mortale!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu intrați în zona periculoasă.</li> <li>- Nu interveniți între piesele rotative sau de transport.</li> <li>- Purtați numai îmbrăcăminte strânsă pe corp.</li> <li>- Acordați atenție plăcuțelor de avertizare și indicatoare de pe utilaj.</li> <li>- Înaintea lucrărilor de întreținere curentă opriți motorul și scoateți cheia de contact.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>PRECAUȚIE</b> | <b>Suprafețe fierbinți!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                 | <p>Suprafețele, inclusiv cele din spatele pieselor de înveliș, precum și gazele de combustie de la motor sau de la sistemul de încălzire a grinzii finisoare pot deveni foarte fierbinți și pot cauza vătămări!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Purtați echipamentul dumneavoastră personal de protecție.</li> <li>- Nu atingeți piesele fierbinți ale utilajului.</li> <li>- Executați lucrările de întreținere curentă și de întreținere generală numai cu utilajul răcit.</li> <li>- Acordați atenție tuturor indicațiilor suplimentare din aceste instrucțiuni și din manualul de siguranță.</li> </ul> |

## 5.1 Curățarea benei



Curățați bena regulat

Pentru curățare, parcați utilajul pe un teren nivelat cu bena deschisă. Opriți motorul de acționare.

## 5.2 Curățarea grătarului și a melcului



Curățați regulat grătarul și melcul.

Dacă este necesar, lăsați grătarul și melcul să funcționeze pentru curățare la turație redusă.



În cazul lucrărilor de curățare, trebuie ca la postul de operare să se afle întotdeauna o a doua persoană care să poată interveni în cazul unui pericol potențial.

### **5.3 Curățarea senzorilor optici sau acustici**

Senzorii foarte murdari pot influența negativ rezultatele măsurării sau funcțiile.



Curățarea zilnică cu o cârpă uscată și care nu lasă scame.

## **6 Conservarea repartizorului-finisor de drumuri**

### **6.1 Stare de inactivitate până la 6 luni**

- Parcați utilajul astfel încât să fie ferit de arșița soarelui, de vânt, de umiditate și de ger.
- Lubrifiați conform prescripțiilor toate punctele de lubrifiere, după caz lăsați să funcționeze unitatea opțională centrală de lubrifiere.
- Executați schimbul de ulei la motorul Diesel.
- Astupați toba de eșapament etanș la aer.
- Demontați acumulatele, încărcați-le și depozitați-le într-un loc ventilat la temperatura incintei.



Reîncărcați acumulatele demontate la fiecare 2 luni.

- Protejați cu un agent anticoroziv adecvat toate piesele metalice fără strat de acoperire, de ex. tijele pistoanelor de la cilindrii hidraulici.
- Dacă utilajul nu poate fi parcat într-o hală închisă sau pe o suprafață de parcare acoperită, el trebuie acoperit cu o prelată adecvată. În toate cazurile, astupați etanș la aer cu folie și bandă adezivă toate deschizăturile de aspirare și de evacuare a aerului.

### **6.2 Stare de inactivitate de la 6 luni până la 1 an**

- Executați toate măsurile de la „Stare de inactivitate până la 6 luni”.
- După ce uleiul de motor a fost scurs, umpleți motorul Diesel cu un ulei de conservare avizat de producătorul motorului.

### **6.3 Repunerea în funcțiune**

- Desfășurați în ordine inversă toate măsurile descrise în paragrafele „Stare de inactivitate”.



---

## **7 Protecția mediului, eliminarea ca deșeu**

### **7.1 Protecția mediului**

 Materialele de ambalare, substanțele consumabile uzate sau resturile de consumabile, agenții de curățare și accesoriile utilajului trebuie să fie depuse în conformitate cu prescripțiile la centrele de reciclare.

 Acordați atenție prescripțiilor locale!

### **7.2 Eliminarea ca deșeu**

 După înlocuirea pieselor de uzură și de schimb sau la scoaterea din funcțiune a utilajului (casare), deșeurile trebuie să fie evacuate selectiv.  
Metalele, masele plastice, deșeurile electronice, diferitele consumabile trebuie să fie separate.

Componentele murdărite de ulei sau unsoare (furtunurile hidraulice, conductele de lubrifiere etc.) trebuie să fie tratate în mod special.

 Aparatele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie depuse în conformitate cu normele de protecție a mediului la centrele de revalorificare.

 Acordați atenție prescripțiilor locale!

## 8 Șuruburi - cupluri de strângere

### 8.1 Filet normal metric - clasa de rezistență 8.8 / 10.9 / 12.9

| Tratarea            | uscat/lubrifiat cu puțin ulei |                          |                         |                          |                         |                          | Molykote ®              |                          |                         |                          |                         |                          |
|---------------------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
|                     | Cuplu de strângere (Nm)       | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) |
| Clasa de rezistență | 8.8                           | 8.8                      | 10.9                    | 10.9                     | 12.9                    | 12.9                     | 8.8                     | 8.8                      | 10.9                    | 10.9                     | 12.9                    | 12.9                     |
| M3                  | 1                             | 0,3                      | 1,5                     | 0,4                      | 1,7                     | 0,4                      | 1                       | 0,3                      | 1,4                     | 0,4                      | 1,7                     | 0,4                      |
| M4                  | 2,4                           | 0,6                      | 3,5                     | 0,9                      | 4                       | 1                        | 2,3                     | 0,6                      | 3,3                     | 0,8                      | 3,9                     | 1                        |
| M5                  | 5                             | 1,2                      | 7                       | 1,7                      | 8                       | 2                        | 4,6                     | 1,1                      | 6,4                     | 1,6                      | 7,7                     | 1,9                      |
| M6                  | 8                             | 2,1                      | 12                      | 3                        | 14                      | 3                        | 7,8                     | 1,9                      | 11                      | 2,7                      | 13                      | 3,3                      |
| M8                  | 20                            | 5                        | 28                      | 7,1                      | 34                      | 8                        | 19                      | 4,7                      | 26                      | 6,6                      | 31                      | 7,9                      |
| M10                 | 41                            | 10                       | 57                      | 14                       | 70                      | 17                       | 37                      | 9                        | 52                      | 13                       | 62                      | 16                       |
| M12                 | 73                            | 18                       | 97                      | 24                       | 120                     | 30                       | 63                      | 16                       | 89                      | 22                       | 107                     | 27                       |
| M14                 | 115                           | 29                       | 154                     | 39                       | 195                     | 45                       | 100                     | 25                       | 141                     | 35                       | 169                     | 42                       |
| M16                 | 185                           | 46                       | 243                     | 61                       | 315                     | 75                       | 156                     | 39                       | 219                     | 55                       | 263                     | 66                       |
| M18                 | 238                           | 60                       | 335                     | 84                       | 402                     | 100                      | 215                     | 54                       | 302                     | 76                       | 363                     | 91                       |
| M20                 | 335                           | 84                       | 474                     | 119                      | 600                     | 150                      | 304                     | 76                       | 427                     | 107                      | 513                     | 128                      |
| M22                 | 462                           | 116                      | 650                     | 162                      | 759                     | 190                      | 410                     | 102                      | 575                     | 144                      | 690                     | 173                      |
| M24                 | 600                           | 150                      | 817                     | 204                      | 1020                    | 250                      | 522                     | 131                      | 734                     | 184                      | 881                     | 220                      |
| M27                 | 858                           | 214                      | 1206                    | 301                      | 1410                    | 352                      | 760                     | 190                      | 1067                    | 267                      | 1281                    | 320                      |
| M30                 | 1200                          | 300                      | 1622                    | 405                      | 1948                    | 487                      | 1049                    | 262                      | 1475                    | 369                      | 1770                    | 443                      |
| M33                 | 1581                          | 395                      | 2224                    | 556                      | 2669                    | 667                      | 1400                    | 350                      | 1969                    | 492                      | 2362                    | 590                      |
| M36                 | 2000                          | 500                      | 2854                    | 714                      | 3383                    | 846                      | 1819                    | 455                      | 2528                    | 632                      | 3070                    | 767                      |

## 8.2 Filet fin metric - clasa de rezistență 8.8 / 10.9 / 12.9

| Tratarea            | uscat/lubrifiat cu puțin ulei |                          |                         |                          |                         |                          | Molykote ®              |                          |                         |                          |                         |                          |
|---------------------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
|                     | Cuplu de strângere (Nm)       | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) | Cuplu de strângere (Nm) | Abatere permisă (+/- Nm) |
| Clasa de rezistență | 8.8                           | 8.8                      | 10.9                    | 10.9                     | 12.9                    | 12.9                     | 8.8                     | 8.8                      | 10.9                    | 10.9                     | 12.9                    | 12.9                     |
| M3x0,35             | 1,2                           | 0,3                      | 1,7                     | 0,4                      | 2,1                     | 0,5                      | 1,1                     | 0,3                      | 1,5                     | 0,4                      | 1,8                     | 0,5                      |
| M4x0,5              | 2,8                           | 0,7                      | 3,9                     | 1                        | 4,7                     | 1,2                      | 2,5                     | 0,6                      | 3,5                     | 0,9                      | 4,2                     | 1                        |
| M5x0,5              | 5,7                           | 1,4                      | 8                       | 2                        | 9,6                     | 2,4                      | 5,1                     | 1,3                      | 7,1                     | 1,8                      | 8,5                     | 2,1                      |
| M6x0,75             | 9,2                           | 2,3                      | 12,9                    | 3,2                      | 15,5                    | 3,9                      | 8,3                     | 2,1                      | 11,6                    | 2,9                      | 13,9                    | 3,5                      |
| M8x1                | 21,7                          | 5,4                      | 30,6                    | 7,6                      | 36,7                    | 9,2                      | 19,5                    | 4,9                      | 27,4                    | 6,8                      | 32,8                    | 8,2                      |
| M10x1,25            | 42,1                          | 10,5                     | 59,2                    | 15                       | 71                      | 17,8                     | 37,7                    | 9,4                      | 53                      | 13                       | 63,6                    | 15,9                     |
| M12x1,25            | 75,7                          | 18,9                     | 106,2                   | 26                       | 127                     | 31,9                     | 67,2                    | 16,8                     | 94,5                    | 24                       | 113                     | 28,3                     |
| M14x1,5             | 119                           | 29,7                     | 167                     | 42                       | 200                     | 50,1                     | 106                     | 26                       | 149                     | 37                       | 178                     | 44,6                     |
| M16x1,5             | 183                           | 45,6                     | 257                     | 64                       | 308                     | 77                       | 162                     | 40                       | 227                     | 57                       | 273                     | 68,2                     |
| M18x1,5             | 267                           | 66,8                     | 376                     | 94                       | 451                     | 112,7                    | 236                     | 59                       | 331                     | 83                       | 398                     | 99,4                     |
| M20x1,5             | 373                           | 93,2                     | 524                     | 131                      | 629                     | 157,3                    | 328                     | 82                       | 461                     | 115                      | 553                     | 138,3                    |
| M22x1,5             | 503                           | 126                      | 707                     | 177                      | 848                     | 212,1                    | 442                     | 110                      | 621                     | 155                      | 745                     | 186,3                    |
| M24x2               | 630                           | 158                      | 886                     | 221                      | 1063                    | 265,8                    | 556                     | 139                      | 782                     | 195                      | 938                     | 234,5                    |
| M27x2               | 918                           | 229                      | 1290                    | 323                      | 1548                    | 387,1                    | 807                     | 202                      | 1136                    | 284                      | 1363                    | 340,7                    |
| M30x2               | 1281                          | 320                      | 1802                    | 450                      | 2162                    | 540,6                    | 1124                    | 281                      | 1581                    | 395                      | 1897                    | 474,3                    |
| M33x2               | 1728                          | 432                      | 2430                    | 607                      | 2916                    | 728,9                    | 1514                    | 378                      | 2128                    | 532                      | 2554                    | 638,5                    |
| M36x3               | 2126                          | 532                      | 2990                    | 747                      | 3588                    | 897,1                    | 1876                    | 469                      | 2638                    | 659                      | 3165                    | 791,3                    |

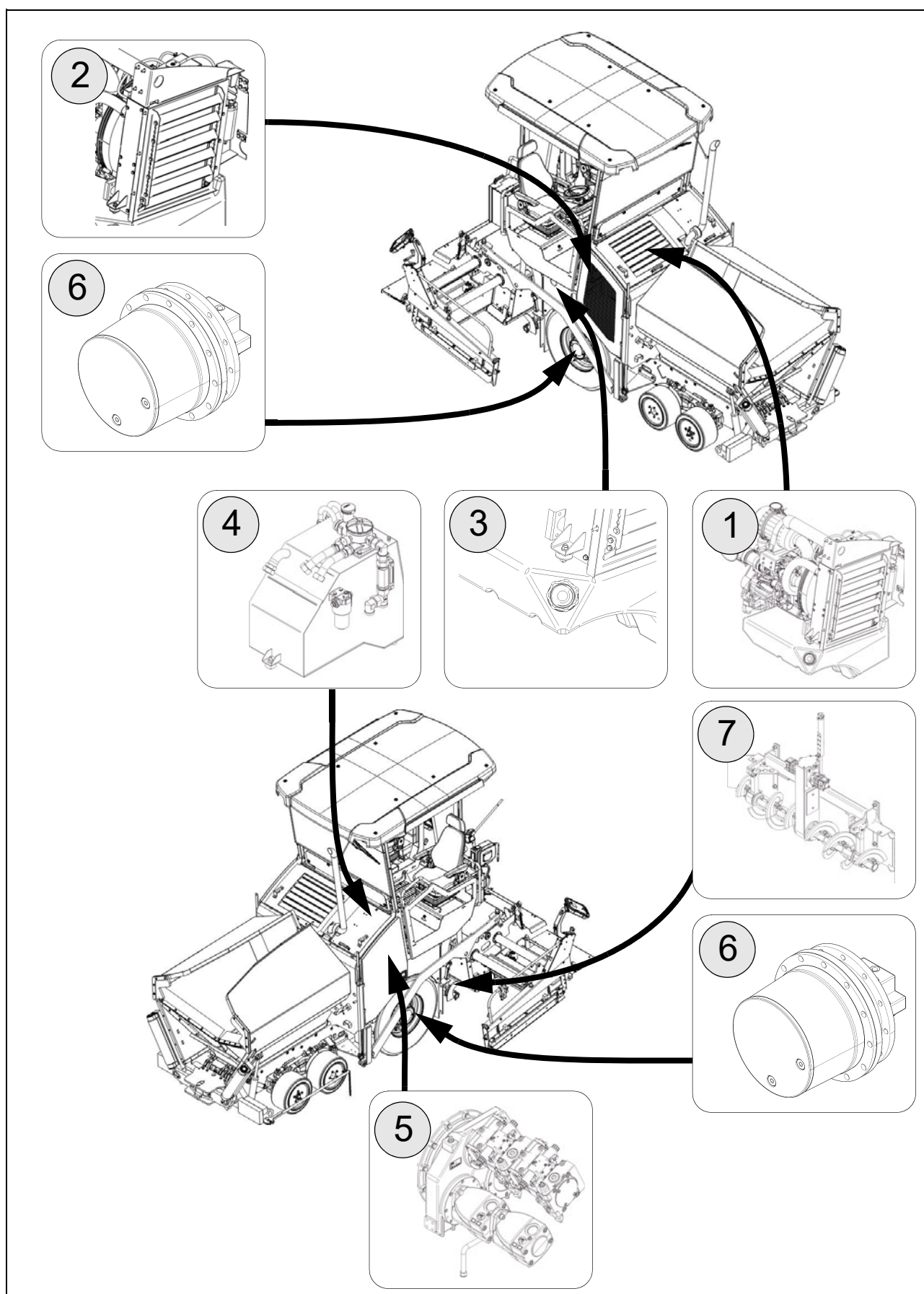


---

# F 111.18 Lubrifianți și substanțe consumabile

## 1 Lubrifianți și substanțe consumabile

-  Utilizați numai lubrifianți enumerați sau produsele de calitate corespunzătoare ale altor producători.
-  Pentru umplerea cu ulei sau combustibil utilizați numai recipiente care sunt curate atât pe dinăuntru, cât și pe dinafară.
-  Respectați cantitățile de umplere (a se vedea paragraful "Cantități de umplere").
-  Nivelurile necorespunzătoare ale uleiurilor, respectiv ale lubrifianților contribuie la o uzură mai rapidă și la defectarea utilajului.
-  Amestecarea uleiurilor sintetice cu cele minerale este strict interzisă!
-  Acordați atenție cerințelor dependente de dotare asupra specificației carburantului!



## 1.1 Cantități de umplere

|   |                                                       | Substanță consumabilă | Cantitate                                       |
|---|-------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| 1 | Motor Diesel<br>(cu schimb filtru de ulei)            | Ulei de motor         | 8,2 litri                                       |
| 2 | Sistemul de răcire a motorului                        | Lichid de răcire      | 12,0 litri                                      |
| 3 | Rezervor de combustibil                               | Carburant Diesel      | 73,0 litri                                      |
| 4 | Rezervor de ulei hidraulic                            | Ulei hidraulic        | 80,0 litri                                      |
| 5 | Angrenaj distribuitor pompă                           | Ulei de transmisie    | 2,0 litri                                       |
| 5 | Angrenaj distribuitor pompă;<br>de s/n 3309, 3510 ff. | Ulei de transmisie    | 1,5 litri                                       |
| 6 | Angrenaj cu planetare<br>Mecanismul de rulare         | Ulei de transmisie    | Aprox 2,4litri<br>(1,2 L pe fie-<br>care parte) |
| 7 | Caseta melcului                                       | Unsoare fluidă        | 3,5 Kg                                          |
|   | Acumulatori                                           | Apa distilată         |                                                 |



Țineți cont de specificațiile de la paginile următoare!

## 2 Specificații substanțe consumabile

### 2.1 Indicații privind carburantul diesel



Pericol de explozie! Nu este permisă niciodată amestecarea carburantului Diesel cu etanol, benzină sau alcool!



Carburantul Diesel impurificat cu apă sau murdărie poate produce deteriorări grave în circuitul carburantului! Mențineți carburantul și circuitul de carburant curate și fără urme de apă și murdărie!



Respectați indicațiile de la recomandările pentru carburant și specificația din manualul întreținere curentă editat de producătorul motorului!

### 2.2 Motor de acționare TIER III (O) - specificația carburantului

Carburanți diesel admisibili

| Specificație                                                                                      |        |           |                               |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------|-------------------------------|--|
| Carburant diesel conform cerințelor producătorului motorului *<br>Conținut de sulf max. 2000mg/kg | EN 590 | ASTM D975 | JIS K 2204<br>HFRR max. 460μm |  |

\* Informații detaliate la:

<http://www.deutz.com>

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| de | \\Service\\Betriebsstoffe und Additive\\Kraftstoffe |
| en | \\Service\\Operating Liquids and Additives\\Fuels   |

### 2.3 Motor de acționare TIER IV (O) - specificația carburantului



Pentru o funcționare corectă a instalației de tratare a gazelor de eșapament, este prescris carburant Diesel cu un conținut scăzut de sulf!

Conținutul maxim de sulf nu trebuie să depășească 15 ppm!

Dacă nu se utilizează carburant Diesel cu un conținut scăzut de sulf, valorile prescrise pentru gazele de eșapament nu pot fi respectate și motorul, precum și instalația de tratare a gazelor de eșapament pot fi deteriorate!

Carburanți diesel admisibili

| Specificație |               |                               |  |  |
|--------------|---------------|-------------------------------|--|--|
| EN 590       | ASTM D975 S15 | JIS K 2204<br>HFRR max. 460μm |  |  |



## 2.4 Motorul de acționare - ulei de lubrifiere

| Dynapac            | Aral | BP | Esso / Exxon | Fuchs | Mobil | Shell |  |
|--------------------|------|----|--------------|-------|-------|-------|--|
| Engine Oil 200 (*) |      |    |              |       |       |       |  |

 (\*) = Recomandare

 Respectați indicațiile de la recomandările pentru lubrifiant și specificația din manualul întreținere curentă editat de producătorul motorului!

## 2.5 Sistem de răcire

| Dynapac         | AGIP                | Chevron               | Caltex | Delo | Petronas       |  | Finke                      |
|-----------------|---------------------|-----------------------|--------|------|----------------|--|----------------------------|
| Coolant 200 (*) | -Antifreeze Spezial | Extended Life Coolant |        |      | Antifreeze G12 |  | Aviaticon Finkofreeze P12+ |

 (\*) = Recomandare

## 2.6 Circuitul hidraulic

| Dynapac           | AGIP | Chevron      | Caltex       | Fuchs | Mobil | Shell                                 | Finke           |
|-------------------|------|--------------|--------------|-------|-------|---------------------------------------|-----------------|
| Hydraulic 100 (*) |      | Rando HDZ 46 | Rando HDZ 46 |       |       | -Tellus Oil S2 V46<br>-Tellus S2 VX46 | Aviaticon HV 46 |

 (\*) = Recomandare

## 2.7 Angrenaj distribuitor pompă,

| Dynapac          | Aral | BP | Esso / Exxon | Fuchs | Mobil | Shell            |  |
|------------------|------|----|--------------|-------|-------|------------------|--|
| Gear Oil 100 (*) |      |    |              |       |       | -Omala S2 GX 220 |  |

 (\*) = Încărcat din fabricație

## 2.8 Angrenaj distribuitor pompă, de s/n 3309, 3510 ff.

| Dynapac          | Aral | BP | Esso / Exxon | Fuchs                  | Mobil | Shell                                   |  |
|------------------|------|----|--------------|------------------------|-------|-----------------------------------------|--|
| Gear Oil 400 (*) |      |    |              | -Titan ATF 6000 SL (*) |       | -Spirax S4 ATF HDX<br>-Spirax S6 ATF VM |  |

 (\*) = Încărcat din fabricație

## 2.9 Angrenajul planetar la mecanismul de rulare

| Dynapac          | Aral | BP | Esso / Exxon | Fuchs | Mobil | Shell            |  |
|------------------|------|----|--------------|-------|-------|------------------|--|
| Gear Oil 100 (*) |      |    |              |       |       | -Omala S2 GX 220 |  |

 (\*) = Recomandare

## 2.10 Caseta melcului

| Dynapac          | Aral | BP | Esso / Exxon | Fuchs | Mobil | Shell              |  |
|------------------|------|----|--------------|-------|-------|--------------------|--|
| Auger Grease (*) |      |    |              |       |       | -Gadus S5 V142W 00 |  |

 (\*) = Recomandare

## 2.11 Unsoare de lubrifiere

| Dynapac          | Aral | BP | Esso / Exxon | Fuchs | Mobil | Shell              | Chevron             |
|------------------|------|----|--------------|-------|-------|--------------------|---------------------|
| Paver Grease (*) |      |    |              |       |       | -Gadus S5 T460 1.5 | -High Temp Premium2 |

 (\*) = Recomandare

## 2.12 Ulei hidraulic

Uleiuri hidraulice preferate:

a) Lichid hidraulic sintetic pe bază de esteri, HEES

| Producător | Clasa de vâscozitate ISO VG 46 |
|------------|--------------------------------|
| Dynapac    | Hydraulic 120 (*)              |
| Shell      | Naturelle HF-E46               |
| Panolin    | HLP SYNTH 46                   |
| Esso       | Univis HEES 46                 |
| Total      | Total Biohydran SE 46          |
| Aral       | Vitam EHF 46                   |
| Finke      | Aviaticon HY-HE 46             |



(\*) = Recomandare



În cazul în care treceți de la lichid de presiune pe bază de uleiuri minerale pe lichid de presiune biodegradabil, vă rugăm să luați legătura cu serviciul nostru de consultanță!





